

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 与燕子一起飞翔; (a Flight With The Swallows; Or,) 000001

2. 与燕子一起飞翔; (a Flight With The Swallows; Or,) 000002

3. 与燕子一起飞翔; (a Flight With The Swallows; Or,) 000003

4. 与燕子一起飞翔; (a Flight With The Swallows; Or,) 000004

5. 与燕子一起飞翔; (a Flight With The Swallows; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与燕子一起飞翔； (A Flight with the Swallows; Or) 第1/5页

[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A FLIGHT WITH THE
一个 航班 和 这

与.....一起飞行

[ˈswɒləʊz]
SWALLOWS
燕子

燕子

[ɔːr] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [driːm]
Or , Little Dorothy's Dream
或者 , 小的 多萝西的 梦

或者，《小多萝西的梦》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈemə] [ˈmɑːrʃl]
EMMA MARSHALL
艾玛 马歇尔

艾玛·马歇尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd] [ˈpænzɪz] , "
Author of " Poppies and Pansies , "
作者 的 " 罂粟花 和 三色堇 , "

《罂粟花与三色堇》的作者

" [ˈsɪlvər] [tʃaɪmz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
" Silver Chimes , " etc : , etc
" 银 编钟 , " ETC . , ETC

“银铃”等等

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ]
S . W . PARTRIDGE AND CO
S . W . 鹁 和 一氧化碳

西南帕特里奇公司

[eɪt] & [naɪn] [ˈpætəˈnɑːstər] [rou]
8 & 9 PATERNOSTER ROW
8 & 9 回旋曲 排

帕特诺斯特街 8 号和 9 号

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [dri:m]
I . DOROTHY'S DREAM
我 . 多萝西的 梦

一、多萝西的梦

[i:] . [ˌprepə'reɪ(ə)n]
II . PREPARATION
二 . 准备

二、准备工作

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
OFF AND AWAY
离开 和 离开

离开

[,aɪ 'vi:] . ['ni:nɒs, 'ni:njɒs]
IV . NINO
第四 . 尼诺

四、尼诺

[vi:] . ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔ:g]
V . ONLY A DOG
V . 仅有的 一个 狗

V. 只有一条狗

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['vɪlə] ['lu:sjə]
THE VILLA LUCIA
这 别墅 露西亚

卢西亚别墅

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['vɪlə] [fi'rendze]
VILLA FIRENZE
别墅 佛罗伦萨

佛罗伦萨别墅

[ˌvi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][ˈlesnz; ˈlesənz]
DOROTHY'S LESSONS
多萝西的 课程

多萝西的教训

[,aɪ'eks] . [ɔ:st]
IX . LOST
第九章 . 丢失的

九、失落

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['fæ,douz]
X . IN THE SHADOWS
X . 在 这 阴影

X. 在阴影中

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌt] ['fɑ:lʊəd]
WHAT FOLLOWED
什么 随后

接下来发生的事情

[eks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [lɔ:st] [faʊnd]
THE LOST FOUND
这 丢失的 成立

失物招领

[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz] .
A FLIGHT WITH THE SWALLOWS .
一个 航班 和 这 燕子 .

与燕子一起飞行。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [dri:m] .
DOROTHY'S DREAM .
多萝西的 梦 .

多萝西的梦。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['wɪndəʊ] [si:t] , ['hɪd(ə)n] [baɪ]['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] ,
In a deep window seat , hidden by crimson curtains from the room beyond ,
在 一个 深的 窗户 座位 , 隐 经过 赤红 窗帘 从 这 房间 超过 ,

在靠窗的深座位上，被深红色的窗帘遮挡着，与外面的房间隔绝开来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][trɪm] ['gɑ:rdn] ,
a little girl was curled up , looking out upon a trim garden ,
一个 小的 女孩 曾是 卷曲 向上 , 寻找 出去 之上 一个 修剪 花园 ,

一个小女孩蜷缩着身子，望着窗外修剪整齐的花园。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:təm] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [wʌn] [sep'tembər] [æftər'nu:n] .
where the first autumn leaves were falling one September afternoon .
在哪里 这 第一的 秋天 树叶 是 坠落 一 九月 下午 .

九月的一个下午，秋叶开始飘落。

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The view was bounded by a high wall , and above the wall ,
这 看法 曾是 有界 经过 一个 高的 墙 , 和 多于 这 墙 ,

视野被高墙所包围，墙顶之上，

[ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] - [kə'θi:drəl] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - [blu:]
the east end of Coldchester Cathedral stood up a dark mass against the pale - blue
这 东方 结尾 的 - 大教堂 站立 向上 一个 黑暗的 大量的 反对 这 苍白 - 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 :

科尔德切斯特大教堂的东端在淡蓝色的天空映衬下，形成了一个黑色的庞然大物。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈswɑ:lʊʊ] [ˈdɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði] [ˈwindʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:rkt] [teɪl]
Every now and then a swallow darted past the window , with its forked tail
每一个 现在 和 然后 一个 吞 飞镖 过去的 这 窗户 , 和 它是 分叉 尾巴
[ænd; ənd] [ˈwaɪtɪʃ] [breɪst] ;
and whitish breast ;
和 白色 胸部 ;
不时有一只燕子从窗前掠过，它有着分叉的尾巴和白色的胸脯；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [nests] [əˈbʌv] ,
then there was a twittering and chirping in the nests above ,
然后 那里 曾是 一个 推特 和 啁啾声 在 这 巢穴 多于 ,
然后，上面的鸟巢里传来啁啾和唧唧的叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [flaɪt] .
as the swallows talked to each other of their coming flight .
作为 这 燕子 谈话 到 每个 其他 的 他们的 未来 航班 .
燕子们彼此交谈着即将到来的迁徙。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [pleɪ]
Little Dorothy was an only child ; she had no brothers and sisters to play
小的 多萝西 曾是 一个 仅有的 孩子 ; 她 有 不 兄弟 和 姐妹 到 玩
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
小多萝西是独生女，她没有兄弟姐妹一起玩耍；

[ðʌs] [ʃi:; ji] [meɪd] [ˈpleɪ,meɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈflʌfi] [ˈkɪtnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æɪt; ət][hɜ:r; hər]
thus she made playmates of her two fluffy kittens , who were lying at her
因此 她 制成 玩伴 的 她 二 蓬松的 小猫 , WHO 是 说谎 在 她
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;
于是，她把躺在她脚边的两只毛茸茸的小猫咪当成了玩伴；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈdʒækdɔ:] ,
and she made friends of the twittering swallows and the chattering jackdaws ,
和 她 制成 朋友们 的 这 推特 燕子 和 这 喋喋不休 寒鸦 ,
她与叽叽喳喳的燕子和喋喋不休的寒鸦成了朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈtʌʊər] ,
as they flew in and out from the cathedral tower ,
作为 他们 飞翔 在 和 出去 从 这 大教堂 塔 ,
当他们飞进飞出大教堂塔楼时，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and lived in a world of her own .
和 居住地 在 一个 世界 的 她 自己的 .
她生活在自己的世界里。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɪts] [pɪ'kju:liər] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ;
The position of an only child has its peculiar pleasures and privileges ;
这 位置 的 一个 仅有的 孩子 有 它是 奇特 快乐 和 特权 ;
独生子女的地位有其独特的乐趣和特权；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] **but I am inclined to think that all little girls who have brothers and sisters** 但我是倾斜到思考那全部小的女孩们 WHO 有兄弟和姐妹 [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] . **to play with are more to be envied than little Dorothy** . 到玩和是更多的到是令人羡慕比小的多萝西 .

但我倾向于认为，所有有兄弟姐妹一起玩耍的小女孩都比小多萝西更令人羡慕。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][waɪnt] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [bʌt; bət][hɜːr'self] ; **To be sure , there was no one to want Puff and Muff but herself ;** 到是当然 , 那里曾是 不 一 到 想 噗 和 耳罩 但 她自己 ; 可以肯定的是，除了她自己，没有人想要 Puff 和 Muff ;

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] [bəlɪndə] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [dɑːl] ; **no one to dispute the ownership of Miss Belinda , her large doll ;** 不 一 到 争议 这 所有权 的 错过 贝琳达 , 她 大的 玩具娃娃 ; 没有人对贝琳达小姐和她的大娃娃的所有权提出异议 ;

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrɪn][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd]['taɪdi] ['bɑːrtɪn] [hɔːl] , **no one to say it was her turn to dust and tidy Barton Hall ,** 不 一 到 说 它 曾是 她 转动 到 灰尘 和 整齐的 巴顿 大厅 , 没有人会说该轮到她打扫巴顿庄园了。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] [bəlɪndə] ; **the residence of Miss Belinda ;** 这 住宅 的 错过 贝琳达 ; 贝琳达小姐的住所 ;

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [spɪn][ə; eɪ][tɑːp][ɔːr] [snætʃ] [ə'wei] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] **no one to insist on his right to spin a top or snatch away the cup and ball** 不 一 到 坚持 在 他的 正确的 到 旋转 一个 顶部 或者 抢夺 离开 这 杯子 和 球 [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] , **just when the critical moment came ,** 只是 什么时候 这 批判的 片刻 来了 , 没有人会坚持自己有权在关键时刻转动陀螺或抢走杯子和球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'lʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kʌp] . **and the ball was at last going to alight on the cup .** 和 这 球 曾是 在 最后的 去 到 点燃 在 这 杯子 . 球终于要落在杯子上了。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪəlz] ; **Dorothy had none of these trials ;** 多萝西 有 没有任何 的 这些 试验 ; 多萝西没有经历过这些考验 ;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; **but then she had none of the pleasures which go with them ;** 但 然后 她 有 没有任何 的 这 快乐 哪个 去 和 他们 ; 但她却没有享受到随之而来的任何乐趣 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʃʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] **for the pleasure of giving up your own way is in the long run greater than** 为了 这 乐趣 的 给予 向上 你的 自己的 方式 是 在 这 长的 跑步 更大的 比 [ɔːlwei]z ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] ; **always getting it ;** 总是 获得 它 ; 从长远来看，放弃自己的方式所带来的快乐比总是得到它所带来的快乐更大 ;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɔːrəl] , **and it is better to have a little quarrel ,** 和 它 是 更好的 到 有 一个 小的 争吵 , 有点小争吵也无妨。

[ænd; ənd] [ðen] " [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:lt] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz]
and then " make it up " with a kiss and confession of fault on both sides
和 然后 " 制作 它 向上 " 和 一个 吻 和 忏悔 的 过错 在 两个都 侧面
,
!
,

然后双方以亲吻和互相承认错误来“和好”，

[ðæn; ðən] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ,
than never to have any one to care about what you care for ,
比 绝不 到 有 任何 一 到 关心 关于 什么 你 关心 为了 ,
总比从来没有人关心你所关心的事要好。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ju:; jʊ] !
and no one to contradict you !
和 不 一 到 顶撞 你 !

而且没有人反驳你！

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['swɒləʊz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
As little Dorothy watched the swallows , and listened to their conversation
作为 小的 多萝西 观看 这 燕子 , 和 听着 到 他们的 对话
[ə'boʊ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,

小多萝西看着燕子，听着它们在她头顶上的对话，

[fi:; ji] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
she became aware that some one was in the drawing - room , and was
她 成为 意识到的 那 一些 一 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 和 曾是
['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
talking to her mother .
说 到 她 母亲 .

她意识到客厅里有人，正在和她母亲说话。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
She was quite hidden from view , and she heard her name .
她 曾是 相当 隐 从 看法 , 和 她 听到 她 姓名 :
她藏得很隐蔽，却听到了自己的名字。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən] [aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ? "
" But how can I take little Dorothy ? " "
" 但 如何 能 我 拿 小的 多萝西 ? "
“可是我怎么能带走小多萝西呢？ ”

" ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
" Easily enough .
" 容易地 足够的 .

“轻而易举。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;] [hɜ:r; hər] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɒləʊz] . "
It will do her no harm to take flight with the swallows . "
它 将要 做 她 不 伤害 到 拿 航班 和 这 燕子 . "
她与燕子一起飞翔并不会伤害她。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fi:; ji] [ɪz] ['delɪkət] ?
" You don't think she is delicate ? "
" 你 不 思考 她 是 精美的 ? "
你不认为她很娇弱吗？

" [fi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] .
" she heard her mother exclaim , in a voice of alarm .
" 她 听到 她 母亲 惊叹 , 在 一个 嗓音 的 警报 :
她听到母亲惊呼一声。

" [oʊ] , [ˈdɑːktər] [bel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈdɔːrəθi] [ɪz] [ˈdelɪkət] ? "

" **Oh , Doctor Bell , you don't think Dorothy is delicate ?** "

" 哦 , 医生 钟 , 你 不 思考 多萝西 是 精美的 ? "

“哦，贝尔医生，您不觉得多萝西很娇弱吗？”

" [noʊ] , [fiː; ji][ɪz] [ˈveri] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

" **No , she is very well as far as I see at present ,**

" 不 , 她 是 非常 出色地 作为 远的 作为 我 看 在 展示 ,

“不，就我目前所见，她身体很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz][pərˈhæps] [ˈræðər] [tuː] [ˈdriːmi] [ænd; ənd][self] - [əbˈzɔːrbd] .

but I think her life is perhaps rather too dreamy and self - absorbed .

但 我 思考 她 生活 是 也许 相当 也 梦幻般的 和 自己 - 吸收 .

但我认为她的生活或许过于梦幻和自我中心。

[fiː; ji] [ˈwɒnts] [kəmˈpænjənz] ; [fiː; ji] [ˈwɒnts] [vəˈraɪəti] .

She wants companions ; she wants variety .

她 想要 同伴 ; 她 想要 种类 .

她想要陪伴；她想要新鲜感。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bel] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [graʊnd] .

" **Dr . Bell knew he was venturing on delicate ground .**

" 博士 . 钟 知道 他 曾是 冒险 在 精美的 地面 .

贝尔博士知道自己在是在冒险。

" [ˈdɔːrəθi] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [sed] , " [ˈveri] [ˈhæpi] .

" **Dorothy is very happy , " Mrs . Acheson said , " very happy .**

" 多萝西 是 非常 快乐的 , " 太太 . 艾奇逊 说 , " 非常 快乐的 .

“多萝西非常高兴，”艾奇逊夫人说，“非常高兴。”

[dʒʌst] [səˈpəʊz] [sæn][ˈremʊʊ] [dʌz] [nɑːt][suːt][hɜːr; hər] , [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Just suppose San Remo does not suit her , does not agree with her ;

只是 认为 圣 雷莫 做 不是 套装 她 , 做 不是 同意 和 她 ;

假设圣雷莫不适合她，与她不合拍；

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ! "

then think of the journey ! "

然后 思考 的 这 旅行 ! "

然后想想旅程！

" [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,

" **My dear madam ,**

" 我的 亲爱的 女士 ,

“我亲爱的夫人，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

the journey is as easy in these days as if you could fly over on the backs of

这 旅行 是 作为 简单的 在 这些 天 作为 如果 你 可以 飞 超过 在 这 背部 的

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] — [ˈiziə] ,

the swallows — easier ,

这 燕子 — 更轻松 ,

如今这段旅程就像骑着燕子飞过去一样轻松——甚至更轻松。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] .

if anything .

如果 任何事物 .

如果有什么的话。

[juː; jʊ][æsk][maɪ] [ˈsɪriəs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ,

You ask my serious advice , and it is this ,

你 问 我的 严肃的 建议 , 和 它 是 这 ,

你问我一些严肃的建议，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər][sæn][ˈremoʊ][ɔːr] [menˈtoʊn] . " **that you lose no time in starting for San Remo or Mentone** . "

那 你 失去 不 时间 在 开始 为了 圣 雷莫 或者 门托内 . "

这样你就可以立即出发前往圣雷莫或门托内了。

" [sæn][ˈremoʊ][ɪz] [best] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [æt] [ɪsən] , **" San Remo is best , " said Mrs . Acheson** ,

" 圣 雷莫 是 最好的 , " 说 太太 . 艾奇逊 ,

“圣雷莫最好,”艾奇逊夫人说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ðər; ðər] , **" for I have a friend who has a house there** ,

" 为了 我 有 一个 朋友 WHO 有 一个 房子 那里 ,

因为我有一个朋友在那里有一套房子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] . " **and she will be there for the winter** . "

和 她 将要 是 那里 为了 这 冬天 . "

她会在那里过冬。

" [ˈveri] [wel] ; [ðen] [let][em ˈiː][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] . **" Very well ; then let me advise you to be quick in making your preparations** .

" 非常 出色地 ; 然后 让 我 建议 你 到 是 快的 在 制作 你的 准备工作 .

“很好；那么我建议你尽快做好准备。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [əˈgen] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] **I shall call again this day week , and expect to find you are standing , like the**

我 将 称呼 再次 这 天 星期 , 和 预计 到 寻找 你 是 常设 , 喜欢 这

[ˈswɒləʊz] , **swallows** ,

燕子 ,

我将于本周某日再次致电，希望看到你像燕子一样伫立在那里。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] . **ready for flight** .

准备好 为了 航班 .

准备起飞。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkouɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [wɔːl] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] **Look at them now on the coping of the old wall , talking about their**

看 在 他们 现在 在 这 应对 的 这 老的 墙 , 说 关于 他们的

[dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] . **departure , and settling** .

离开 , 和 安顿 .

看看他们现在坐在老墙的墙沿上，谈论着他们的离开，安顿了下来。

" [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bel] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [æt] [ɪsən] [sæt][ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , **" When Dr . Bell was gone , Mrs . Acheson sat quietly by the fire** ,

" 什么时候 博士 . 钟 曾是 已消失 , 太太 . 艾奇逊 卫星 悄悄 经过 这 火 ,

贝尔医生离开后，艾奇逊夫人静静地坐在火炉旁。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] . **thinking over what he had said** .

思维 超过 什么 他 有 说 .

仔细思考他刚才说的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːf] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , **She had tried to persuade herself that her cough was better** ,

她 有 尝试 到 说服 她自己 那 她 咳嗽 曾是 更好的 ,

她曾试图说服自己咳嗽已经好转了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntə] [aɪ 'tiː] [wəd] [goʊ] [ə'weɪ] .
that if she kept in the house all the winter it would go away .
那 如果 她 保留 在 这 房子 全部 这 冬天 它 会 去 离开 .

她觉得如果整个冬天都待在房子里，病就会消失。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bed] -
She had felt sure that in this comfortable room , out of which her bed -
她 有 毛毡 当然 那 在 这 舒服的 房间 , 出去 的 哪个 她 床 -
[ruːm] ['oʊpənd] ,
room opened ,
房间 打开 ,

她一直确信，在这间舒适的房间里，她的卧室就从这里通向外面，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
she must be as well as in Italy or the south of France .
她 必须 是 作为 出色地 作为 在 意大利 或者 这 南 的 法国 .

她一定和在意大利或法国南部一样快乐。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bel] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Dr . Bell was so determined to get his own way ,
博士 . 钟 曾是 所以 决定 到 得到 他的 自己的 方式 ,

贝尔博士一心想按自己的想法行事，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and it was cruel to turn her out of her home .
和 它 曾是 残忍的 到 转动 她 出去 的 她 家 .

把她赶出家门太残忍了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] !
And then Dorothy , little Dorothy !
和 然后 多萝西 , 小的 多萝西 !

还有多萝西，小多萝西！

[haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
how hard it would be for her to leave Puff and Muff , and her
如何 难的 它 会 是 为了 她 到 离开 噗 和 耳罩 , 和 她
['nɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

离开毛绒玩具Puff和Muff，还有她的育婴室，对她来说该有多么艰难啊！

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and everything in it .
和 一切 在 它 .

以及其中的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['puːdl] ,
And what was to be done about Nino , the little white poodle ,
和 什么 曾是 到 是 完毕 关于 尼诺 , 这 小的 白色的 贵宾犬 ,

[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

那么，那只名叫尼诺的小白贵宾犬该怎么办呢？ ——

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
A host of objections started up ,
一个 主持人 的 反对意见 开始 向上 ,

各种各样的反对意见纷至沓来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [traɪd][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [əˈɡenst]
and Mrs . Acheson tried to believe that she would make a stand against
和 太太 : 艾奇逊 尝试 到 相信 那 她 会 制作 一个 站立 反对
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bel] ,
Dr . Bell ,
博士 : 钟 ,

艾奇逊夫人努力相信自己能够挺身而出，对抗贝尔医生。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ˈkænənz] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and stay in Canon's House all the winter .
和 停留 在 佳能的 房子 全部 这 冬天 .

整个冬天都住在佳能故居。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:ɾəθi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [kɜ:ɾld] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
Meantime little Dorothy , who had been lying curled up as I have described ,
与此同时 小的 多萝西 , WHO 有 到过 说谎 卷曲 向上 作为 我 有 描述 ,

与此同时，小多萝西一直蜷缩着身子，就像我之前描述的那样，

[hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [wei] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bel] [sed] .
had heard in a confused way much of what Dr . Bell said .
有 听到 在 一个 使困惑 方式 很多 的 什么 博士 : 钟 说 :

贝尔博士说的话，我大多都听得不太清楚。

" [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] .
" A flight with the swallows .
" 一个 航班 和 这 燕子 .

与燕子一起飞行。

" [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] , [hɜ:r; həɾ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkænən] [ˈpə:sɪvəl] , [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɾ] , [flu:] [əˈweɪ] [tuː; tə]
" The swallows , her uncle , Canon Percival , had told her , flew away to
" 这 燕子 , 她 叔叔 , 佳能 珀西瓦尔 , 有 讲述 她 , 飞翔 离开 到
[ˈsʌŋˌfaɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊəɾz] ;
sunshine and flowers ;
阳光 和 花朵 ;

“她的叔叔珀西瓦尔教士告诉她，燕子飞向了阳光和鲜花；

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈeɪɡju:] ,
that the cold wind in England gave them the ague ,
那 这 寒冷的 风 在 英格兰 给予 他们 这 疟疾 ,

英国的寒风使他们得了疟疾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:l] [ˈsɔ:ɾts] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəɾ] , [ɔ:r][kræmp]
and that they got all sorts of complaints , and would die of hunger , or cramp
和 那 他们 得到 全部 排序 的 投诉 , 和 会 死 的 饥饿 , 或者 抽筋
,
,
,
,

他们抱怨各种各样的问题，有的会饿死，有的会抽筋死掉。

[ɔ:r] [ˈru:mətɪzəm] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
or rheumatism if they stayed in England !
或者 风湿病 如果 他们 入住 在 英格兰 !

如果他们留在英国，则可能患上风湿病！

" [æz; əz] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɾni] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:ɾ; wəɾ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊz] [bæk] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktəɾ]
" As easy a journey as if you were on a swallow's back , " the doctor
" 作为 简单的 一个 旅行 作为 如果 你 是 在 一个 燕子的 后退 , " 这 医生
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

“就像骑在燕子背上一样轻松的旅程，”医生曾这样说过；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]
and Dorothy was wondering who could be small enough to ride on a
和 多萝西 曾是 好奇 WHO 可以 是 小的 足够的 到 骑 在 一个
[ˈswɑːləʊz] [bæk] ,
swallow's back ,
燕子的 后退 ,

多萝西心想，谁的个头够小，可以骑在燕子的背上呢？

[wen] [ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l][tæp] .
when she heard a tap at the window , a little gentle tap .
什么时候 她 听到 一个 轻敲 在 这 窗户 , 一个 小的 温和的 轻敲 .

她听到窗户上传来轻轻的敲击声。

" [let] [em 'iː][ɪn] , [let][em 'iː][ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ,
" Let me in , let me in , " said a small voice ,
" 让 我 在 , 让 我 在 , " 说 一个 小的 嗓音 ,

“让我进去，让我进去，”一个细小的声音说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrp][ɔːr][ə; eɪ] ['twɪtər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .
which was like a chirp or a twitter , rather than a voice .
哪个 曾是 喜欢 一个 啁啾 或者 一个 叽叽喳喳 , 相当 比 一个 嗓音 .

与其说是人声，不如说是鸟鸣或啁啾声。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [skwer]
And then Dorothy turned the old - fashioned handle which closed the lower square
和 然后 多萝西 转向 这 老的 - 造型 处理 哪个 关闭 这 降低 正方形
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætɪs] ['wɪndəʊ] ,
of the lattice window ,
的 这 格子 窗户 ,

然后多萝西转动了那个老式的把手，关上了格子窗下方的方格。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['swɑːləʊ] .
and in came the swallow .
和 在 来了 这 吞 .

这时，燕子飞了过来。

[ʃiː ʃɪ] [ˈrekəg,naɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʃiː ʃɪ] [nuː] — [ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ]
She recognised it as one she knew — the mother - bird from the nest in the
她 已确认 它 作为 一 她 知道 — 这 母亲 - 鸟 从 这 巢 在 这
[iːvz] .
eaves .
檐 .

她认出这是她认识的一只鸟——屋檐下鸟巢里的母鸟。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saʊθ] , " [aɪ 'tiː] [sed] .
" Come to the sunny South , " it said .
" 来 到 这 阳光明媚 南 , " 它 说 .

“来阳光明媚的南方吧，”它说。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saʊθ] . "
" Come to the sunny South . "
" 来 到 这 阳光明媚 南 . "

“来阳光明媚的南方吧。”

" [aɪ][kɑːnt] , [wɪ'dəʊt] ['mʌðər] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" I can't , without mother , " Dorothy said .
" 我 不能 , 没有 母亲 , " 多萝西 说 .

“没有妈妈，我做不到，”多萝西说。

" [oʊ] [jes] , [juː; jəʊ][kæn; kən] .
" Oh yes , you can .
" 哦 是的 , 你 能 .

“哦，是的，你可以。”

[get][ɑ:n][maɪ][bæk] . "
Get on my back ."
得到 在 我的 后退 . "

到我背上来。

" [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [tu:] [bɪɡ] .
" **I am much too big .**
" 我 是 很多 也 大的 .

我体型太大了。

[aɪ][eɪ'em] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I am nearly eight years old .
我 是 几乎 八 年 老的 .

我快八岁了。

[ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ['twɪtə] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [læf] .
" **The swallow twittered , and it sounded like a laugh .**
" 这 吞 推特 , 和 它 听起来 喜欢 一个 笑 .

燕子发出啁啾声，听起来像在笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [bɪɡ] ; [dʒʌst][get][ɑ:n] .
" **You are not too big ; just get on .**
" 你 是 不是 也 大的 ; 只是 得到 在 .

你个子并不高，继续前进吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [tɜ:rnd] [ɪts][teɪl] [tɔ:rdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:rəθi] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **And then the swallow turned its tail towards little Dorothy ; and , to her**
" 和 然后 这 吞 转向 它是 尾巴 向 小的 多萝西 ; 和 , 到 她
[sə'praɪz] ,
surprise ;
惊喜 ;

“然后，燕子把尾巴转向了小多萝西；令她惊讶的是，

[fi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][ˈtaɪni][hændz][æz; əz][fi:; ji] [pʊt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊz] [nek]
she saw her hands were tiny hands as she put them round the swallow's neck
她 锯 她 双手 是 微小的 双手 作为 她 放 他们 圆形的 这 燕子的 脖子
,
.
,

她把手放在燕子的脖子上，发现自己的手变得很小。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ˈtaɪniə] [fi:t] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋz] .
and tucked a pair of tinier feet under its wings .
和 塞进去 一个 一对 的 更小 脚 在下面 它是 翅膀 .

并将一双更小的脚缩在翅膀底下。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ? " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
" **Are you ready ?** " **said the swallow .**
" 是 你 准备好 ? " 说 这 吞 .

“你准备好了吗？”燕子问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[stɔ:p] — [aɪ] — —
Stop — I — —
停止 — 我 — —

停——我——

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [ɑːn][ðə; ði] ['swɑːləʊz] [bæk] .
" **But in another minute she was flying through the air on the swallow's back .**
" 但 在 其他 分钟 她 曾是 飞行 通过 这 空气 在 这 燕子的 后退 .

但仅仅过了一分钟，她就骑着燕子在空中飞翔了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [kə'tiːdrəl] ['tʌʊər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
Over the great cathedral tower , over the blue hills , away , away .
超过 这 伟大的 大教堂 塔 , 超过 这 蓝色的 丘陵 , 离开 , 离开 .

越过高大的教堂塔楼，越过蓝色的山丘，远去，远去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər] [bɪ'niːθ] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
Presently there was water beneath , dancing and sparkling in the western
目前 那里 曾是 水 下面 , 跳舞 和 闪闪发光 在 这 西
[ˈsʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

此刻，水下有水，在西边的阳光下波光粼粼，跳跃闪烁；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɒʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈtaɪni] .
then there were boats and ships , looking so tiny .
然后 那里 是 船 和 船舶 , 寻找 所以 微小的 .

然后还有一些船只，看起来很小。

[ˈevriθɪŋ] [dɪd] [lək] [soʊ] [smɔːl] .
Everything did look so small .
一切 做过 看 所以 小的 .

所有东西看起来都很小。

[ðen] [aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,
Then it grew dark ,
然后 它 生长 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
and Dorothy was asleep — she felt she was asleep — and presently the
和 多梦西 曾是 睡着了 — 她 毛毡 她 曾是 睡着了 — 和 目前 这
['swɑːləʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɔːft] ,
swallow put her down on something very soft ,
吞 放 她 向下 在 某物 非常 柔软的 ,

多梦西睡着了——她觉得自己睡着了——过了一会儿，燕子把她放到了一个非常柔软的东西上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ,
and there was a great light , and she sat up and found herself ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 光 , 和 她 卫星 向上 和 成立 她自己 ,
一道强光闪过，她坐起身来，发现自己身处.....

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [niː] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]
not in the sunny South , but on her mother's knee by the bright fire in the
不是 在 这 阳光明媚 南 , 但 在 她 母亲的 膝盖 经过 这 明亮的 火 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

不是在阳光明媚的南方，而是在客厅里，坐在母亲的膝上，依偎在明亮的壁炉旁。

" [waɪ] , [ˈdɔːrəθi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [koʊld] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" **Why , Dorothy , you are quite cold , " her mother said .**
" 为什么 , 多梦西 , 你 是 相当 寒冷的 , " 她 母亲 说 .

“多梦西，你真冷啊，”她妈妈说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] , [ænd; ənd][soʊ][fæst] [ə'sliːp] . "
" **I did not know you were curled up in the window seat , and so fast asleep . "**
" 我 做过 不是 知道 你 是 卷曲 向上 在 这 窗户 座位 , 和 所以 快速地 睡着了 . "

“我不知道你蜷缩在窗边的座位上，而且睡得那么熟。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['rʌbiŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔːn] ,
" **Why , mother , " said Dorothy , rubbing her eyes and giving a great yawn ,**
" 为什么 , 母亲 , " 说 多萝西 , 擦 她 眼睛 和 给予 一个 伟大的 打哈欠 ,
" 妈妈, 为什么呢? "多萝西揉着眼睛, 打了个大大的哈欠说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɒləʊz] .
" **I thought I was flying off to the sunny South with the swallows .**
" 我 想法 我 曾是 飞行 离开 到 这 阳光明媚 南 和 这 燕子 .
" 我当时以为自己要和燕子一起飞往阳光明媚的南方。"

[haʊ] ['fʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !
真好笑!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [driːm] !
" **It was , after all , a dream !**
" 它 曾是 , 后 全部 , 一个 梦 !
" 毕竟, 那只是一场梦! "

[aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bel] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jʊə; jər] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɒləʊz] ,
I heard Dr . Bell talking about your taking flight with the swallows ,
我 听到 博士 . 钟 说 关于 你的 采取 航班 和 这 燕子 ,
我听贝尔博士谈到你和燕子一起飞翔的事,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ɡɔːt]['evər][soʊ] [wiː] [ænd; ənd]['taɪni] ,
and then I thought I got ever so wee and tiny ,
和 然后 我 想法 我 得到 曾经 所以 哇 和 微小的 ,
然后我觉得自己变得好小好渺小,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - ['swɑːləʊ] ['kærid] [em 'iː][ɔːf] .
and then the old mother - swallow carried me off .
和 然后 这 老的 母亲 - 吞 携带 我 离开 .
然后, 那只老燕子把我带走了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɒləʊz] , ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ?
Are you going to fly off with the swallows , mother , to the sunny South ?
是 你 去 到 飞 离开 和 这 燕子 , 母亲 , 到 这 阳光明媚 南 ?
母亲, 您要 and 燕子一起飞向阳光明媚的南方吗?

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .
" 第二章

[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
PREPARATION .
准备 .
准备。

" [wel] , ['dɔːrəθi] ['dɔːrmaʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kænən] ['pəːsɪvəl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Well , Dorothy Dormouse ! " exclaimed Canon Percival , when he came into the**
" 出色地 , 多萝西 睡鼠 ! " 惊呼 佳能 珀西瓦尔 , 什么时候 他 来了 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ] .
drawing - room after dinner that evening .
绘画 - 房间 后 晚餐 那 晚上 .
" 哎呀, 多萝西 睡鼠! "那天晚上晚饭后, 珀西瓦尔教士走进客厅时惊喊道。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] ['dɔ:rəθi] ['dɔ:rmaʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [kræni] . "

" **Don't call me Dorothy Dormouse , Uncle Crannie .** "

" 不 称呼 我 多梦西 睡鼠 , 叔叔 裂缝 . "

"别叫我多梦西·睡鼠，克兰尼叔叔。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ænd] [wen] ['lɪt(ə)l][gɜ:lz][roʊl][ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ]

" **Oh , but we call people what they are ; and when little girls roll up into a**

" 哦 , 但 我们 称呼 人们 什么 他们 是 ; 和 什么时候 小的 女孩们 卷 向上 进入 一个

[bɔ:l] ,

ball ,

球 ,

"哦，但我们实话实说；当小女孩蜷成一团的时候，

[ænd; ænd] [sli:p] [ə'veɪ] [ðer; ðər][taɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] — ['dɔ:rmaɪs] . "

and sleep away their time , they are like nothing so much as — dormice . "

和 睡觉 离开 他们的 时间 , 他们 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 — 睡鼠 . "

它们整天都在睡觉，它们简直就像——睡鼠。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [dri:m] , ['ʌŋk(ə)l] [kræni] .

" **Mother has been telling you at dinner all about my dream , Uncle Crannie .**

" 母亲 有 到过 讲述 你 在 晚餐 全部 关于 我的 梦 , 叔叔 裂缝 .

"妈妈在晚餐时跟你讲了我的梦，克兰尼叔叔。"

[aɪ] [noʊ] [ji:; jɪ][hæz; həz] , [els] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

I know she has , else how do you know ? "

我 知道 她 有 , 别的 如何 做 你 知道 ? "

我知道她有，不然你怎么知道？

" [oʊ] , [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊz] [təʊld][em 'i:] .

" **Oh , perhaps one of the swallows told me .**

" 哦 , 也许 一 的 这 燕子 讲述 我 .

"哦，也许是某只燕子告诉我的。"

[aɪ] [seɪ] , ['dɔ:rəθi] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌns] .

I say , Dorothy , I have to talk seriously to you for once .

我 说 , 多梦西 , 我 有 到 讲话 严重地 到 你 为了 一次 .

多梦西，我说，我必须认真地跟你谈谈。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][ˈdʒɒʊkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

I am not joking this time .

我 是 不是 开玩笑 这 时间 .

这次我可不是开玩笑。

" ['dɔ:rəθi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [lʊk] [ɡreɪv] —

" **Dorothy looked up in her uncle's face , and saw that he really did look grave —**

" 多梦西 看起来 向上 在 她 叔叔的 脸 , 和 锯 那 他 真的 做过 看 严重 —

[ˈɔ:lmoʊst][sæd] .

almost sad .

几乎 伤心 .

"多梦西抬头看着她叔叔的脸，发现他看起来确实很严肃——几乎是悲伤的。

" [bɪ'fɔ:r] ['mʌðər] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

" **Before mother comes into the room ,**

" 前 母亲 来 进入 这 房间 ,

在母亲进房间之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bel] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:f] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [kɔ:f] ,

I want to tell you that Dr . Bell thinks her cough is a bad cough ,

我 想 到 告诉 你 那 博士 . 钟 思考 她 咳嗽 是 一个 坏的 咳嗽 ,

我想告诉你，贝尔医生认为她的咳嗽很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]
and that Coldchester is not the right place for her to live in during the
和 那 - 是 不是 这 正确的 地方 为了 她 到 居住 在 期间 这
[ˈwɪntər] [mʌnθs] .
winter months .
冬天 几个月 :

而且，科尔德切斯特并不适合她在冬季居住。

[soʊ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] [kræni] [wɪl] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] ,
So poor Uncle Crannie will be left alone all the long winter ,
所以 贫穷的 叔叔 裂缝 将要 是 左边 独自的 全部 这 长的 冬天 ,
[ˈkɹæni] [wɪl] [bi:] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] ,
可怜的克兰尼叔叔就这样独自一人度过了漫长的冬天。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡəlbi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] — [tu:; tə]
and you must go with mother and Ingleby to the sunny South — to
和 你 必须 去 和 母亲 和 英格尔比 到 这 阳光明媚 南 — 到
[ˈɪtəli] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
Italy ; think of that ! "
意大利 ; 思考 的 那 ! "

你必须和妈妈还有英格尔比一起去阳光明媚的南方——去意大利；好好想想吧！

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [sed] [ˈdɔ:rəθi] .
" **I don't want to go** , " **said Dorothy** .
" 我 不 想 到 去 , " 说 多萝西 .
[ˈdɔ:rəθi] [sɪd] [ˈdɔ:rəθi] .
“我不想去,”多萝西说。

" [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd][oʊld][ˈni:nɒs, ˈni:njoʊ]
" **I mean — I mean I don't want to leave Puff and Muff and old Nino**
" 我 意思是 — 我 意思是 我 不 想 到 离开 噗 和 耳罩 和 老的 尼诺
[ˈni:njoʊ] [pʌf] [mʌf] [oʊld] [ˈni:nɒs, ˈni:njoʊ]
, [ænd; ənd] — — "
, **and — — "**
, 和 — — "

“我的意思是——我的意思是，我不想离开帕夫、玛夫和老尼诺，而且——”

" [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [kræni] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ni:s] ,
" **Poor old Uncle Crannie ; but , my dear little niece** ,
" 贫穷的 老的 叔叔 裂缝 ; 但 , 我的 亲爱的 小的 侄女 ,
[ˈni:s] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ni:s]
“可怜的老克兰尼叔叔；但是，我亲爱的小侄女，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
this is not a question of what you like or what you want .
这 是 不是 一个 问题 的 什么 你 喜欢 或者 什么 你 想 .
[ˈkwɛstʃən] [wʌt] [ju:] [wʌt] [ju:]
这不是你喜欢什么或想要什么的问题。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:] .
It is a question of what is right to do .
它 是 一个 问题 的 什么 是 正确的 到 做 .
[ˈkwɛstʃən] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [du:]
这是一个关于什么是正确的问题。

[pərˈhæps] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rəθi] , [ˈni:ðər] [ˈmʌðər] [nɔ:r][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
Perhaps , little Dorothy , neither mother nor I have taught you enough the meaning
也许 , 小的 多萝西 , 两者都不 母亲 也不 我 有 教授 你 足够的 这 意义
[ˈmi:nɪŋ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:] [ɪˈnʌf] [ðə; ði]
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈdu:ti] .
of the word duty .
的 这 单词 责任 .

小多萝西，或许我和妈妈都没有充分教过你“责任”这个词的含义。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ɔ:r] [ʌv] .
It means , what you owe to others of service or love .
它 方法 , 什么 你 欠 到 其他的 的 服务 或者 爱 .
[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [oʊ] [tu:]
它的意思是，你对他人应尽的义务或爱。

[naʊ] , [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
Now , you owe it to your mother to be as merry and happy as a
现在 , 你 欠 它 到 你的 母亲 到 是 作为 欢乐 和 快乐的 作为 一个
[bɜːrd] ;
bird ;
鸟 ;

现在，为了你的母亲，你应该像鸟儿一样快乐开心；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , ['meni] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [wʊd] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][sæn][ˈremoʊ]
and , after all , many little girls would jump for joy to be off to San Remo
和 , 后 全部 , 许多 小的 女孩们 会 跳 为了 喜悦 到 是 离开 到 圣 雷莫
.
:
.

毕竟，很多小女孩都会高兴得跳起来，想要去圣雷莫。

" [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Dorothy was silent .
" 多萝西 曾是 沉默的 .

多萝西沉默不语。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðər; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] — " [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ? "
" How long will it take to get there , " she asked — " to the sunny South ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 到 得到 那里 , " 她 问 — " 到 这 阳光明媚 南 ? "
她问：“到阳光明媚的南方要多久才能到？ ”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊz] ,
" Well , you won't go quite as fast as the swallows ,
" 出色地 , 你 惯于 去 相当 作为 快速地 作为 这 燕子 ,
“嗯，你飞得肯定没有燕子那么快。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get][ðər; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ; [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
but I daresay we shall get there in less than a week ; it depends upon
但 我 敢说 我们 将 得到 那里 在 较少的 比 一个 星期 ; 它 取决于 之上
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
但我敢说我们不到一周就能到达；这取决于天气。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [berz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
and upon how your mother bears the journey .
和 之上 如何 你的 母亲 熊 这 旅行 .
以及你母亲如何承受这段旅程。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
You must ask God to - night to bless your dear mother , and to make
你 必须 问 上帝 到 - 夜晚 到 保佑 你的 亲爱的 母亲 , 和 到 制作
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
you a very good ,
你 一个 非常 好的 ,
今晚你必须向上帝祈求，保佑你亲爱的母亲，并让你成为一个非常善良的人。

[ˈhelpf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
helpful little daughter to her .
有帮助 小的 女儿 到 她 .
她有个很懂事的小女儿。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "
Will you do this ? "
将要 你 做 这 ? "
你会这么做吗？

" [jes] , " ['dɔːrəθi] [sed] — " [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] .
" **Yes** , " **Dorothy said** — " **yes** , **Uncle Crannie** .
" 是的 , " 多萝西 说 — " 是的 , 叔叔 裂缝 .

“是的,”多萝西说,“是的, 克兰尼叔叔。”

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'les][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " **Why won't you stay with us there all the time ?** "
为什么 惯于 你 停留 和 我们 那里 全部 这 时间 ? "

你为什么不能一直和我们待在一起呢?

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地!

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [maɪt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ;
the cathedral might run away if I was not here to prevent it ;
这 大教堂 可能 跑步 离开 如果 我 曾是 不是 这里 到 防止 它 ;

如果我不在, 大教堂可能会逃跑;

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈkæənənz][duː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ? " **and what would the old Canons do if I deserted them ?** "
和 什么 会 这 老的 佳能 做 如果 我 荒凉的 他们 ? "

如果我背叛了他们, 那些老教士们会怎么做?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæənən] , [aɪ] [noʊ] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" **You are the young Canon , I know , " Dorothy said** .
" 你 是 这 年轻的 佳能 , 我 知道 , " 多萝西 说 .

“我知道, 你就是那位年轻的教士,”多萝西说。

" [ˈɪŋɡəlbi] [sez] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] . " **Ingleby says that's what you are called** . "
" 英格尔比 说道 那就是 什么 你 是 称为 . "

“英格尔比说, 人们都这么称呼你。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkæənən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] **Ah ! " said the Canon , rubbing his bald head , " there are degrees of comparison** "
" 啊 ! " 说 这 佳能 , 擦 他的 秃 头 , " 那里 是 学位 的 比较
,
,
,
,

“啊!”教士一边揉着光秃秃的脑袋一边说,“比较是有程度之分的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [ˈoʊldər] , - , [ænd; ʌnd][ˈoʊldɪst] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] **and I am afraid it is old , older , olderer , and oldest , in the cathedral** "
和 我 是 害怕的 它 是 老的 , 老 , - , 和 最老 , 在 这 大教堂
[ˈtʃæptər] . **chapter** .
章 .

恐怕它在教堂教务委员会中已经非常古老、非常古老、非常古老、非常古老了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][sæn][ˈremoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpleɪˌfeləʊz] — [naɪs] **But I wanted to tell you that at San Remo you will have playfellows — nice** "
但 我 通缉 到 告诉 你 那 在 圣 雷莫 你 将要 有 玩伴们 — 好的
[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ʌnd] [bɔɪz] , **little girls and boys** ,
小的 女孩们 和 男孩们 ,

但我想告诉你, 在圣雷莫, 你会有玩伴——可爱的小男孩和小女孩。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] ; **who are living there with their grandmother** ;
WHO 是 活的 那里 和 他们的 祖母 ;

他们和祖母一起住在那里;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['kænda:t] [faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] - . "
" **and that is what we cannot find for you in Coldchester** . "
" 和 那 是 什么 我们 不能 寻找 为了 你 在 - . "

而这正是我们在科尔德切斯特找不到的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kænən]
" **YOU ARE THE YOUNG CANON**
" 你 是 这 年轻的 正典

“你是年轻的教宗

" [klɪk] [tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大

点击放大

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" **I don't want any little girls and boys , " Dorothy said .**
" 我 不 想 任何 小的 女孩们 和 男孩们 , " 多萝西 说 .

“我不想生小女孩和小男孩,”多萝西说。

" [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **I shan't play with them** . "
" 我 不会 玩 和 他们 . "

“我不会和他们一起玩。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" **Oh , nonsense !**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['hʊdmən] [blaɪnd] , [ænd; ənd][taːm] - [graʊnd]
you will learn to play with them — Hoodman Blind , and Tom Tickler's ground
你 将要 学习 到 玩 和 他们 — 兜帽人 瞎的 , 和 汤姆 - 地面
; [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ɪ'dʒɑːli] ?
; won't that be jolly ?
; 惯于 那 是 快乐的 ?

你会学会和他们一起玩——胡德曼·布林德，还有汤姆·蒂克勒的地盘；那岂不是很有趣吗？

" ['dɔːrəθi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spaːns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Dorothy made no response , and her mother coming into the room ,**
" 多萝西 制成 不 回复 , 和 她 母亲 未来 进入 这 房间 ,

多萝西没有回应，她的母亲走进了房间。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ræpt] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
with her shawl wrapped closely round her ,
和 她 披肩 包装 密切 圆形的 她 ,

她用披肩紧紧裹住自己，

[fiː; ji] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pə'zɪ](ə)n] [æt; ət]
she slipped down from her uncle's knee and took up her position at
她 滑倒了 向下 从 她 叔叔的 膝盖 和 采取 向上 她 位置 在

[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [fiːt] ,
her mother's feet ,
她 母亲的 脚 ,

她从叔叔的膝盖上滑下来，走到母亲脚边坐下。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ˈseɪɪŋ] —
with one of the kittens in her lap , saying —
和 一 的 这 小猫 在 她 膝 , 说 —

她怀里抱着一只小猫，说道——

" [ri:d] , ['mʌðər] ; [pli:z] [ri:d] . "

" **Read , mother ; please read .** "

" 读 , 母亲 ; 请 读 . "

“妈妈，请读吧，请读吧。”

" [jər; jər] ['mʌðər] [kɑ:nt] [ri:d] [tu:; tə] - [naɪt] , ['dɔ:rəθi] , " [sed] [ðə; ði] ['kænən] , [hu:] [həd; həd] ['teɪkən]

" **Your mother can't read to - night , Dorothy ,** " **said the Canon , who had taken**

" 你的 母亲 不能 读 到 - 夜晚 , 多萝西 , " 说 这 佳能 , WHO 有 已采取

[ʌp][ðə; ði] [taɪmz] .

up the Times .

向上 这 《时代周刊》 .

“多萝西，你母亲今晚不能看书，”拿起《泰晤士报》的教士说道。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kɔft] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [hɔ:rs] .

" **She has coughed so much to - day , and is very hoarse .**

" 她 有 咳嗽 所以 很多 到 - 天 , 和 是 非常 嘶哑 .

她今天咳嗽得很厉害，嗓子也很哑。

" ['dɔ:rəθi] [paʊtɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['klɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [sed] —

" **Dorothy pouted , and her mother , clearing her throat , said —**

" 多萝西 撅嘴 , 和 她 母亲 , 清理 她 喉 , 说 —

多萝西撅起了嘴，她妈妈清了清嗓子，说道——

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wi:; wi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [læst] [naɪt] .

" **Oh , I will try to finish the chapter we left unfinished last night .**

" 哦 , 我 将要 尝试 到 结束 这 章 我们 左边 未完成 最后的 夜晚 .

“哦，我会努力完成昨晚我们没看完的那一章。”

[ðæt] [wɪl] [na:t] [hɜ:rt] [em 'i:] .

That will not hurt me .

那 将要 不是 伤害 我 .

那不会伤害我。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['seldəm] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] .

" **It was a pity that Dorothy was so seldom denied anything .**

" 它 曾是 一个 遗憾 那 多萝西 曾是 所以 很少 否认 任何事物 .

“可惜的是，多萝西很少被拒绝任何事情。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt]

It was simply that there was no absolute necessity for refusing her what

它 曾是 简单地 那 那里 曾是 不 绝对 必要性 为了 拒绝 她 什么

[ʃi:; ʃi] [æskt] ,

she asked ,

她 问 ,

仅仅是因为没有绝对必要拒绝她的要求。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [həd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [jet] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] [gift]

and she had no idea yet that giving up her own will was a sweet gift

和 她 有 不 主意 然而 那 给予 向上 她 自己的 将要 曾是 一个 甜的 礼物

[ðə; ði] ['ʃʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] [meɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr]

the youngest child may offer to her Father in heaven — the Father of the dear

这 最小的 孩子 可能 提供 到 她 父亲 在 天堂 — 这 父亲 的 这 亲爱的

[ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Lord Jesus Christ ,

主 耶稣 基督 ,

她当时还不知道，放弃自己的意志是最小的孩子可以献给天父——亲爱的耶稣基督的父——的一份甜蜜礼物。

[hu:] ['ɔ:fərd] [him'self] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪnfl] , [sæd][wɜ:rld][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
who offered Himself in life and in death for the sinful , sad world He came to
WHO 提供 他本人 在 生活 和 在 死亡 为了 这 罪恶的 , 伤心 世界 他 来了 到
[seɪv] .
save .
节省 .

他为拯救他所降世的罪恶悲惨的世界，献出了自己的生命和生命。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] ['fɪniʃt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
So Mrs . Acheson finished the chapter of the story ,
所以 太太 . 艾奇逊 完成的 这 章 的 这 故事 ,

于是，艾奇逊夫人讲完了故事的这一章。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡəlbi] [ə'pɪrd]
and then it was time for Dorothy to go to bed , for Ingleby appeared
和 然后 它 曾是 时间 为了 多萝西 到 去 到 床 , 为了 英格尔比 出现
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

然后，多萝西该睡觉了，因为英格尔比出现在门口。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
and said it was past eight o'clock ,
和 说 它 曾是 过去的 八 点钟 ,

他说已经过了八点钟了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and much too late for a little girl to be in the drawing - room .
和 很多 也 晚的 为了 一个 小的 女孩 到 是 在 这 绘画 - 房间 .

对于一个小女孩来说，待在客厅里已经太晚了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
I daresay you wish to know what Dorothy was like ,
我 敢说 你 希望 到 知道 什么 多萝西 曾是 喜欢 ,

我想你一定很想知道多萝西是怎样一个人吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['kænənəz] [haʊs] , [ʃi:; ji] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri]
and as she goes up the wide staircase of Canon's House , she makes a very
和 作为 她 去 向上 这 宽的 楼梯 的 佳能的 房子 , 她 制作 一个 非常
['prɪti] ['pɪktʃər] .
pretty picture .
漂亮的 图片 .

当她走上佳能故居宽阔的楼梯时，她构成了一幅非常美丽的画面。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] , ['sɪlki] , [fer] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [frɪzd] [ænd; ənd] [krɪmpt] ,
She had long , silky , fair hair , which was not frizzed and crimped ,
她 有 长的 , 丝滑 , 公平的 头发 , 哪个 曾是 不是 蓬松的 和 压接 ,

她有一头长长的、柔顺的、浅金色的头发，没有毛躁也没有卷曲。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti: , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , [kɜ:rld] ['endz]
but hung down to her waist , and even below it , with soft , curled ends
但 悬挂 向下 到 她 腰部 , 和 甚至 以下 它 , 和 柔软的 , 卷曲 结束
.
:
.

但头发垂到她的腰部，甚至更长，发梢柔软卷曲。

[æz; əz] ['ɪŋɡəlbi] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [tʃaɪld][tu:; tə] [lək] ['æftər] ,
As Ingleby had no other child to look after ,
作为 英格尔比 有 不 其他 孩子 到 看 后 ,

由于英格尔比没有其他孩子需要照顾，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stʊʃ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɑːn] ['dɒrəθiːz, 'dɔːrθiːz] [ə'pɪərəns] .
it was natural that she should bestow much pains on Dorothy's appearance .
它 曾是 自然的 那 她 应该 赐给 很多 疼痛 在 多萝西的 外貌 .

她花很多心思打理多萝西的外表，这很自然。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊz] - ['kʌlərd] [sæʃ] ,
She wore a pretty white cashmere frock , with a wide rose - coloured sash ,
她 穿着 一个 漂亮的 白色的 羊绒 连衣裙 , 和 一个 宽的 玫瑰 - 有色 窗扇 ,

她穿着一件漂亮的白色羊绒连衣裙，系着一条宽大的玫瑰色腰带。

[hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [legz] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [ʃuːz]
her black silk stockings fitted her legs precisely , and her dainty shoes

[hæd; həd] ['prɪti] ['bʌklz] .

had pretty buckles .
有 漂亮的 扣环 .

她的黑色丝袜完美贴合她的双腿，她那双精致的鞋子上有漂亮的搭扣。

[pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] [daʊn'sterz] ,
Puff and Muff had been sent to bed downstairs ,
噗 和 耳罩 有 到过 发送 到 床 楼下 ,

帕夫和穆夫被打发到楼下睡觉去了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [oʊld] ['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
and only old Nino was allowed to come into the nursery .
和 仅有的 老的 尼诺 曾是 允许 到 来 进入 这 苗圃 .

只有老尼诺才被允许进入育婴室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['mɪstrəsɪz]
He was a favoured dog , and slept at the foot of his little mistress's

[bed] .

bed .
床 .

他是主人最宠爱的狗，睡在小女主人的床脚。

[ˈdɔːrəθi] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] - [rɪ'piːtɪd] " [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] !
Dorothy went slowly upstairs , heedless of Ingleby's repeated " Come , my dear , come !

多萝西 去 缓慢地 楼上 , 鲁莽 的 - 重复 " 来 , 我的 亲爱的 , 来 !

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˈdɔːrəθi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn]
" **And when at last they had reached the nursery , Dorothy seated herself in**

[ðə; ði] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

the old rocking - chair ,
这 老的 摇滚 - 椅子 ,

“当他们终于到达育婴室时，多萝西坐在了那把旧摇椅上。”

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['dʒentli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [sed] ['sɪriəsli]
put her head back , and swinging gently backwards and forwards , said seriously

, [ˈɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] —

, almost solemnly —
 , 几乎 庄严地 —

她仰起头，轻轻地前后摇晃着，严肃地、近乎庄严地说——

" [dʒɪŋɡl] " — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] — " [aɪ] [heɪt] -
" **Jingle** " — **it was her pet name for her faithful nurse** — " **I hate** "
" 叮当 " — 它 曾是 她 宠物 姓名 为了 她 忠实 护士 — " 我 恨 -
[ˈpleɪ,meɪts] , - [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [kræni] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] .
playmates , ' **as Uncle Crannie calls them** :
玩伴 , - 作为 叔叔 裂缝 呼叫 他们 :
"叮当"——这是她对她忠实的护士的昵称——“我讨厌克兰尼叔叔口中的‘玩伴’。

[ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . "
If I go to the sunny South , I shall not play with any one . "
如果 我 去 到 这 阳光明媚 南 , 我 将 不是 玩 和 任何 一 . "
如果我去阳光明媚的南方, 我就不会和任何人玩耍了。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'sɪvl] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔɹ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [æn; ən]
" **Well , that will be very uncivil , my dear , though , to be sure , you are an**
" 出色地 , 那 将要 是 非常 不文明 , 我的 亲爱的 , 尽管 , 到 是 当然 , 你 是 一个
[ɑ:d] [tʃaɪld] ,
odd child ,
奇怪的 孩子 ,
"嗯, 亲爱的, 那样做很不礼貌。不过, 你确实是个古怪的孩子。"

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [ænd; ənd] ['mæstər] ['bensn] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n]
for when the little Miss Thompsons and Master Benson came to tea on
为了 什么时候 这 小的 错过 汤普森 和 掌握 本森 来了 到 茶 在
[fɔɹ; jər] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] ,
your last birthday ,
你的 最后的 生日 ,
在你上一次生日那天, 小汤普森小姐和本森少爷来喝茶的时候

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . "
it did not seem to make you happy . "
它 做过 不是 似乎 到 制作 你 快乐的 . "
这似乎并没有让你感到快乐。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" **It made me miserable** , " **said Dorothy** .
" 它 制成 我 悲惨的 , " 说 多萝西 .
“这让我很痛苦,”多萝西说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [fɪ:; fɪ] [ɡɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd]
Then , with a sudden impulse , she got up , and throwing her arms round
然后 , 和 一个 突然 冲动 , 她 得到 向上 , 和 投掷 她 武器 圆形的
[hɜ:r; həɹ] [oʊld] ['frendz] [nek] ,
her old friend's neck ,
她 老的 朋友们 脖子 ,
然后, 她突然心血来潮, 站起身来, 一把搂住老朋友的脖子。

[fɪ:; fɪ] [sed] , " [aɪ] [wɑ:nt] ['noʊbə:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] ,
she said , " I want nobody but you and mother , and Puff and Muff ,
她 说 , " 我 想 无人 但 你 和 母亲 , 和 噗 和 耳罩 ,
[ænd; ənd] ['hi:nəʊ, 'hi:njoʊ] .
and Nino :
和 尼诺 :
她说: “我除了你、妈妈、帕夫、穆夫和尼诺之外, 谁也不要。”

" ['ɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['flætərd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋz] ['prefrəns] ,
" **Ingleby was certainly flattered by her darling's preference** ,
" 英格尔比 曾是 当然 受宠若惊 经过 她 亲爱的 偏爱 ,
“英格尔比对爱人的选择当然感到受宠若惊。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ]
and took her on her knee and undressed her as if she were
和 采取 她 在 她 膝盖 和 脱光衣服 她 作为 如果 她 是
[ˈsev(ə)n] [ˈmʌnθs] ,
seven months ,
七 几个月 ,

然后把她抱到膝上，像脱七个月大的婴儿一样脱掉她的衣服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
instead of nearly eight years old ,
反而 的 几乎 八 年 老的 ,

而不是将近八岁，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlki] [həɹ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
and brushed and combed the silky hair with great pride and pleasure .
和 刷过 和 梳理过的 这 丝滑 头发 和 伟大的 自豪 和 乐趣 .

他满怀自豪和喜悦地梳理着丝滑的头发。

[ˈdɒrəθiːz, 'dɔːrθiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət]
Dorothy's face was rather too thin and colourless for childhood ; but
多萝西的 脸 曾是 相当 也 薄的 和 无色 为了 童年 ; 但

[hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɜːr; wəɹ][ˈregjələr] ,
her features were regular ,
她 特征 是 常规的 ,

多萝西的脸对于一个孩子来说显得过于瘦削苍白，但五官端正。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][dɑːrk] [ˈlæɪz] , [wɜːr; wəɹ] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and her large , blue eyes , shaded by dark lashes , were really beautiful .
和 她 大的 , 蓝色的 眼睛 , 阴影 经过 黑暗的 睫毛 , 是 真的 美丽的 .

她那双湛蓝的大眼睛，被浓密的睫毛衬托得格外美丽。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , " [ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈtɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] - [ˈmʌðər] [sed] ;
" **She is too much of a little woman ,** " **the Miss Thompsons** ' **mother said ;**
" 她 是 也 很多 的 一个 小的 女士 , " 这 错过 汤普森 - 母亲 说 ;

“她太像个小女人了，”汤普森小姐的母亲说；

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈwʌnts] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [driːmz] ;
" **the child wants companions , and to be roused from her dreams ;**
" 这 孩子 想要 同伴 , 和 到 是 唤醒 从 她 梦境 ;

“孩子想要同伴，想要从梦中醒来；

" [waɪl] [ˈmæstər] [ˈbensn] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrtɪ] [dɪ'kleriŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sləʊ]
" **while Master Benson went away from the birthday party declaring it was slow**
" 尽管 掌握 本森 去 离开 从 这 生日 派对 声明 它 曾是 慢的

[ænd; ənd][ˈstuːpɪd] ,
and stupid ,
和 愚蠢的 ,

“本森少爷离开生日聚会时，一边说着聚会既无聊又愚蠢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɒːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈstɑːrtʃt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]
and that Dorothy was a stiff starched little thing , and he longed to
和 那 多萝西 曾是 一个 僵硬的 淀粉 小的 事物 , 和 他 渴望 到

[ʃeɪk] [hɜːr; həɹ] !
shake her !
摇 她 !

而多萝西则是一个僵硬刻板的小东西，他恨不得摇醒她！

[ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsksɜːslɪ]
Dorothy could not remember her father ; he had died when she was scarcely
多萝西 可以 不是 记住 她 父亲 ; 他 有 死亡 什么时候 她 曾是 几乎
[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
a year old ,
一个 年 老的 ,

多萝西记不起她的父亲了；在她不到一岁时，父亲就去世了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] , [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkænənz]
and just at that time her uncle , Canon Percival , went to live in Canon's
和 只是 在 那 时间 她 叔叔 , 佳能 珀西瓦尔 , 去 到 居住 在 佳能的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

就在那里，她的叔叔珀西瓦尔教士搬进了教士之家居住。

[æt; ət] - , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [əˈboʊd]
at Coldchester , and invited his sister to come and take up her abode
在 - , 和 受邀 他的 姐姐 到 来 和 拿 向上 她 住所
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他住在科尔德切斯特，并邀请他的妹妹来那里居住。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡəlbi] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] .
with her little girl , and Ingleby , her nurse .
和 她 小的 女孩 , 和 英格尔比 , 她 护士 :

她和她的小女儿，还有她的护士英格尔比。

[ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
Canon Percival was a bachelor ,
佳能 珀西瓦尔 曾是 一个 学士 ,

珀西瓦尔教士是单身汉，

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
and till Dorothy came he had never had much to do with children .
和 直到 多萝西 来了 他 有 绝不 有 很多 到 做 和 孩子们 :

在多萝西出现之前，他几乎从未与孩子有过什么接触。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi]
His friends pitied him , and said that for the most part children were noisy
他的 朋友们 可怜的 他 , 和 说 那 为了 这 最多 部分 孩子们 是 嘈杂

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
and troublesome ,
和 麻烦的 ,

他的朋友们很同情他，说大多数孩子都很吵闹、很麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪˈstɜːrbd] .
and that he would find the peace of his house disturbed .
和 那 他 会 寻找 这 和平 的 他的 房子 不安 :

他会发现家里的宁静被打扰了。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] — [ˈdɔːrəθi] [ˈdɔːrmaʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] — [set] [ðɪːz]
But Dorothy — Dorothy Dormouse , as he liked to call her — set these
但 多萝西 — 多萝西 睡鼠 , 作为 他 喜欢 到 称呼 她 — 放 这些
[ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈnəʊʃnz] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
preconceived notions at defiance .
先入为主的 概念 在 蔑视 :

但多萝西——他喜欢称她为多萝西·睡鼠——却对这些先入为主的观念嗤之以鼻。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [krænstoʊn] — [kræni]
She was quiet and gentle , and she and her uncle Cranstone — Crannie
她 曾是 安静的 和 温和的 , 和 她 和 她 叔叔 克兰斯通 — 裂缝
, [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [frendz] .
, as she called him — were great friends .
, 作为 她 称为 他 — 是 伟大的 朋友们 .

她性格安静温柔，她和她的叔叔克兰斯顿（她称他为克兰尼）是很好的朋友。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈleðər] [tʃerz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
She would sit on one of the red leather chairs by her uncle ,
她 会 坐 在 一 的 这 红色的 皮革 椅子 经过 她 叔叔 ,
她会坐在她叔叔旁边的一张红色皮椅上，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd]
at his great writing table , and draw pictures by the hour of birds , and
在 他的 伟大的 写作 桌子 , 和 画 图片 经过 这 小时 的 鸟类 , 和
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

在他那张巨大的书桌前，他按小时绘制鸟类和蝴蝶的图画。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] , [tuː] — [ʌv; əv] [mɪs] [bəˈlɪndə] , [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] ,
and flowers , and portraits , too — of Miss Belinda , and Puff and Muff ,
和 花朵 , 和 肖像 , 也 — 的 错过 贝琳达 , 和 噗 和 耳罩 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [hɪmˈself] .
and even of her uncle himself .
和 甚至 的 她 叔叔 他自己 .

还有鲜花，还有画像——贝琳达小姐的画像，还有帕夫和穆夫的画像，甚至还有她叔叔的画像。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
Then she would walk with him to the service in the cathedral ,
然后 她 会 走 和 他 到 这 服务 在 这 大教堂 ,
然后她会陪他一起去大教堂参加礼拜。

[ænd; ənd] [sɪt] [dɪˈmʃər] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprerz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrgən]
and sit demure and quiet while the prayers were said and the organ
和 坐 端庄 和 安静的 尽管 这 祈祷 是 说 和 这 器官
[roʊld] [ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˌoʊvərˈhed] .
rolled its waves of music overhead .
滚动 它是 波浪 的 音乐 开销 .

祈祷声响起，管风琴奏出阵阵乐声，人们端庄安静地坐着。

[ðə; ði] [ˈkænənɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈvɜːrdʒər] , [ðoʊ] [ðeɪ]
The Canon's little niece was a great favourite with the old vergers , though they
这 佳能的 小的 侄女 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 老的 教堂管理员 , 尽管 他们
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

教士的小侄女深受老教堂管理员们的喜爱，尽管他们会说：

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
one to the other , that she was too wise and knowing for a little one .
— 到 这 其他 , 那 她 曾是 也 明智的 和 会心 为了 一个 小的 — .

彼此之间都认为，她年纪虽小，却太聪明、太有见识了。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
" **It all comes of being with old people .**
" 它 全部 来 的 存在 和 老的 人们 .

“这一切都源于老年人。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .

There ain't enough of young life about her .
那里 不是 足够的 的 年轻的 生活 关于 她 .

她身上缺乏青春活力。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] ['pleɪmeɪt] .

It's a thousand pities she has not some playmate .
它是 一个 千 可惜 她 有 不是 一些 玩伴 .

她没有玩伴，真是太可惜了。

" [soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['waːntɪd] [kəmˈpænjənz] ;

" So it seemed , you see , a general opinion that Dorothy wanted companions ;
" 所以 它 似乎 , 你 看 , 一个 一般的 观点 那 多萝西 通缉 同伴 ;

“所以，你看，人们普遍认为多萝西想要有伴儿；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gəːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

and when she got to the sunny South the companions were ready for
和 什么时候 她 得到 到 这 阳光明媚 南 这 同伴 是 准备好 为了

[hɜːr; həər] .

her .
她 .

当她到达阳光明媚的南方时，同伴们已经做好了迎接她的准备。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

But it took some time to prepare for flight .
但 它 采取 一些 时间 到 准备 为了 航班 .

但准备飞行需要一些时间。

[ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ['veri] ['kwɪkli] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;

People can get to the south of France and Italy very quickly , it is true ;
人们 能 得到 到 这 南 的 法国 和 意大利 非常 迅速地 , 它 是 真的 ;

人们确实可以很快到达法国南部和意大利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['swɒləʊz] , [huː] [dəʊnt][waːnt] ['eni] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ]

but they are not like the swallows , who don't want any luggage , and fly with
但 他们 是 不是 喜欢 这 燕子 , WHO 不 想 任何 行李 , 和 飞 和

[noʊ] [ɪnˈkʌmbrəns] .

no encumbrance .
不 累赘 .

但它们不像燕子那样，不需要任何行李，可以轻装上阵。

- [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]

Ingleby's preparations were very extensive indeed , and Dorothy had also a
- 准备工作 是 非常 广泛的 的确 , 和 多萝西 有 还 一个

[ɡreɪt] [diːl] [ɪn][hænd] .

great deal in hand .
伟大的 交易 在 手 .

英格尔比的准备工作确实非常充分，多萝西也掌握了很多信息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] ['bɑːrtɪn] [hɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

She had to put Barton Hall in order , for one thing ,
她 有 到 放 巴顿 大厅 在 命令 , 为了 一 事物 ,

首先，她得把巴顿庄园整理好。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] ['fɜːrniʃt] .

and to put up a notice on the door that this house was to let furnished .
和 到 放 向上 一个 注意 在 这 门 那 这 房子 曾是 到 让 提供 .

并在门上张贴告示，说明这栋房子带家具出租。

[ðen] [bə'ɪndə] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['ʌlstər] [ænd; ənd][wɔːrm][hæt] , [laɪk]
Then Belinda had to have a little travelling ulster and warm hat , like
然后 贝琳达 有 到 有 一个 小的 旅行 阿尔斯特 和 温暖的 帽子 , 喜欢
[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ,
her mistress's ,
她 情妇的 ,

于是, 贝琳达就得像她女主人那样, 准备一件小旅行披肩和一顶保暖帽。

[ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər] [nuː]
and Puff and Muff had to be settled comfortably in their new
和 噗 和 耳罩 有 到 是 定居 舒适地 在 他们的 新的
['kwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

帕夫和穆夫必须在新住处安顿下来;

[fɔːr; fər] [ðuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,
for though they did not sleep in the nursery , they were there all day ,
为了 尽管 他们 做过 不是 睡觉 在 这 苗圃 , 他们 是 那里 全部 天 ,
虽然他们不睡在育婴室里, 但他们整天都待在那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [waɪl] ['niːnoʊ, 'niːnjoo]
and were carried about the house by their little mistress , while Nino
和 是 携带 关于 这 房子 经过 他们的 小的 情妇 , 尽管 尼诺
[trɒtɪd] [bɪ'hɑɪnd] .
trotted behind .
小跑 在后面 .

他们被小女主人抱着在屋里走来走去, 尼诺则小跑着跟在后面。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
The preparations were an amusement to Dorothy ,
这 准备工作 是 一个 娱乐 到 多萝西 ,
这些准备工作让多萝西觉得很有趣。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər]['ɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni]
and she began to feel that if anything prevented her going to the sunny
和 她 开始 到 感觉 那 如果 任何事物 阻止 她 去 到 这 阳光明媚
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

她开始觉得, 如果有什么能阻止她去阳光明媚的南方,

[fɪː; fɪ] [wʊd] [fiːl] ['sɔːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər][ɔːl] !
she would feel sorry and disappointed after all !
她 会 感觉 对不起 和 失望的 后 全部 !
她最终还是会感到遗憾和失望的!

['ɪŋɡəlbi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] .
Ingleby grew more and more serious as the time drew near .
英格尔比 生长 更多的 和 更多的 严肃的 作为 这 时间 画 靠近 .
随着时间临近, 英格尔比的神情变得越来越严肃。

[fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] " [fɔːrən] [pɑːrts] ,
She murmured a good deal about " foreign parts ,
她 低声说道 一个 好的 交易 关于 " 外国的 部分 ,
她低声嘟囔了很多关于“外国零件”的事情,

" [ænd; ənd] [wʌns] [ˈdɔːrəθi] [felt] [ʃɜ] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; həɜ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə]
" and once Dorothy felt sure she heard her say something about going away to
" 和 一次 多萝西 毛毡 当然 她 听到 她 说 某物 关于 去 离开 到
[daɪ] .
die .
死 .

“后来多萝西确信她听到她说了些关于离开去送死的话。”

[kʊd; kəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; həɜ] [ˈmʌðər] ?
Could these words possibly refer to her mother ?
可以 这些 字 可能 参考 到 她 母亲 ?

这些话会不会是指她的母亲？

[pʊɜ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [sɪˈkjʊrli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɜ] [ˈmʌðər] ,
She had lived so securely with her mother ,
她 有 居住地 所以 安全地 和 她 母亲 ,

她和母亲一起生活得非常安稳，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɜ] [æz; əz] [əˈpaːrt] [frʌm; frəm]
and had never been accustomed to think of her as apart from
和 有 绝不 到过 习惯 到 思考 的 她 作为 除 从

[hɜːr; həɜ] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈplezər] ,
her own comfort and pleasure ,
她 自己的 舒适 和 乐趣 ,

而且他从来没习惯把她看作是与自己的舒适和快乐无关的存在。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; həɜ] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] - [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] .
that a sharp pain shot through her heart as she heard Ingleby's murmured words .
那 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 她 心 作为 她 听到 - 低声说道 字 .

听到英格尔比低声说的话，她感到一阵剧痛袭遍全身。

[wʌns] , [tuː] , [wen] [ˈɪŋɡəlbi] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈnɜːrsəri] ,
Once , too , when Ingleby thought she was asleep in the inner nursery ,
一次 , 也 , 什么时候 英格尔比 想法 她 曾是 睡着了 在 这 内 苗圃 ,

还有一次，当英格尔比以为她在里面的育儿室里睡着了的时候，

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; həɜ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
she heard her talking in low tones to the housemaid .
她 听到 她 说 在 低的 音调 到 这 保姆 .

她听到她低声和女佣说话。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɜ] [ˈmæmə] [ɪz] [soʊ] [ɪl] .
" The child has no notion that her mamma is so ill .
" 这 孩子 有 不 概念 那 她 妈妈 是 所以 患病的 .

“孩子完全不知道妈妈病得这么重。”

[ˈtʃaɪldlʌk] ! " [sed] [ˈɪŋɡəlbi] .
Childlike ! " said Ingleby .
孩子气 ! " 说 英格尔比 .

“真孩子气！”英格尔比说道。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [tʃaɪldlʌk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Well , I don't call it childlike , " was the reply .
" 出色地 , 我 不 称呼 它 孩子气 , " 曾是 这 回复 .

“嗯，我不认为这算得上幼稚，”对方回答道。

" [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [ɪz][nɑːt] [ˈtʃaɪldlaɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] . "

" Miss Dorothy is not childlike ; she is just eaten up with herself . "

" 错过 多萝西 是 不是 孩子气 ； 她 是 只是 吃 向上 和 她自己 . "

“多萝西小姐并不像个孩子；她只是太自恋了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dɪr] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniwer] , " [sed] [ˈɪŋɡəlbi] , [ˈræθfəli]

" She is as dear a lamb as you could find anywhere , " said Ingleby , wrathfully

" 她 是 作为 亲爱的 一个 羊肉 作为 你 可以 寻找 任何地方 , " 说 英格尔比 , 愤怒地

;

;

;

“她是你 anywhere 都找不到的最可爱的小羊羔，”英格尔比愤怒地说；

" [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [læm] .

" a dear , sweet lamb .

" 一个 亲爱的 , 甜的 羊肉 .

一只可爱的小羊羔。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][laɪk] [ˈræmˌpeɪdʒɪŋ] , [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn]

I suppose you like rampaging , noisy children , like your own brothers and sisters in

我 认为 你 喜欢 横冲直撞 , 嘈杂 孩子们 , 喜欢 你的 自己的 兄弟 和 姐妹 在

[jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈfɑːrmhaʊs] ? "

your mother's farmhouse ? "

你的 母亲的 农家 ? "

我猜你喜欢像你母亲农舍里那些横冲直撞、吵吵闹闹的孩子吧？

" [aɪ][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈsuːzn] , [ˈbreɪvli] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [foʊks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

" I like children , " said Susan , bravely , " to think of other folks a little ,

" 我 喜欢 孩子们 , " 说 苏珊 , 勇敢地 , " 到 思考 的 其他 各位 一个 小的 ,

“我喜欢孩子，”苏珊勇敢地说，“要多为别人着想。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .

as well as themselves .

作为 出色地 作为 他们自己 .

以及他们自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But there !

但 那里 !

但是！

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [fɔːlt] ; [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] ,

it's not the poor child's fault ; everyone in the house spoils her ,

它是 不是 这 贫穷的 孩子的 过错 ; 每个人 在 这 房子 战利品 她 ,

这不是孩子的错；家里每个人都宠着她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlbi] . "

and you are the worst of all , Mrs . Ingleby . "

和 你 是 这 最差 的 全部 , 太太 . 英格尔比 . "

而你，英格尔比太太，是所有人中最糟糕的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈsuːzn] , [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn]

" I tell you what , Susan , I'd advise you , as a friend , to mind your own

" 我 告诉 你 什么 , 苏珊 , ID 建议 你 , 作为 一个 朋友 , 到 头脑 你的 自己的

[ˈbɪznəs] .

business .

商业 .

“苏珊，我跟你说，作为朋友，我劝你还是管好自己的事吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][bæt][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [ɪz] — [wel] ,

If you are such a blind bat as not to see what Miss Dorothy is — well ,

如果 你 是 这样的 一个 瞎的 蝙蝠 作为 不是 到 看 什么 错过 多萝西 是 — 出色地 ,

如果你像只瞎子一样，连多萝西小姐是什么都看不出来——好吧，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] . "
 I am sorry for you , and I can't help it . "
 我 是 对不起 为了 你 , 和 我 不能 帮助 它 . "

我很抱歉，但我无能为力。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [ə'fens] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] [ˈsuːzn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
 " I did not mean any offence , I am sure , " said Susan , as she left the nursery .
 " 我 做过 不是 意思是 任何 罪行 , 我 是 当然 , " 说 苏珊 , 作为 她 左边 这 苗圃 .
 "我肯定没有冒犯的意思，"苏珊离开托儿所时说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːlt] ;
 " As I said , it's not the child's fault ;
 " 作为 我 说 , 它是 不是 这 孩子的 过错 ;

“正如我所说，这不是孩子的错；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
 but it would be hard lines for her if she lost her mamma , and you
 但 它 会 是 难的 线条 为了 她 如果 她 丢失的 她 妈妈 , 和 你
 [tuː] ,
 too ,
 也 ,

但如果她失去了妈妈，对你来说也将是难以承受的打击。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlbi] .
 Mrs . Ingleby .
 太太 . 英格尔比 .

英格尔比夫人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
 " A few minutes later ,
 " 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ˈɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
 Ingleby was startled by the appearance of a little white figure in the doorway .
 英格尔比 曾是 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 小的 白色的 数字 在 这 门口 .

英格尔比被门口突然出现的一个小白影吓了一跳。

" [ˈdʒɪŋɡl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tʃoʊkɪŋ] [ˈvoɪs] , " [ɪz] — [maɪ] — [ˈmæmə] [soʊ] [ˈveri] [ɪl] ?
 " Jingle , " she said , in a low , choking voice , " is — my — mamma so very ill ?
 " 叮当 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 窒息 噪音 , " 是 — 我的 — 妈妈 所以 非常 患病的 ?
 "叮当，"她低声哽咽着说，“我的妈妈病得很重吗？ ”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
 I want to know . "
 我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [ɪl] ? [waɪ] , [noʊ] .
 " Ill ? why , no .
 " 患病的 ? 为什么 , 不 .

生病了吗？当然没有。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːf] [waɪt] [ˈfeɪks] [hɜːr; hər] [ˈræðər] .
 She has got a cough which shakes her rather .
 她 有 得到 一个 咳嗽 哪个 奶昔 她 相当 .

她咳嗽得很厉害，几乎要浑身发抖。

[bʌt; bət] , [bles] [ʃɒr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] — [dəunt] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [maɪ] [swiːt] , [dəunt] .
 But , bless your little heart — don't , Miss Dorothy , my sweet , don't .
 但 , 保佑 你的 小的 心 — 不 , 错过 多萝西 , 我的 甜的 , 不 .

但是，可怜的你——别这样，多萝西小姐，我的宝贝，别这样。

" [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈnɜːsɪz]
" **For** , **in** **a** **passion** **of** **weeping** , **Dorothy** **had** **thrown** **herself** **into** **her** **nurse's**
" 为了 , 在 一个 热情 的 哭泣 , 多萝西 有 抛掷 她自己 进入 她 护士的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“因为，多萝西哭得泣不成声，扑进了保姆的怀里。”

" [eɪ ˈem][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ? — [eɪ ˈem][aɪ] , [ˈdʒɪŋɡl] ? "
" **Am** **I** **such** **a** **spoiled** **child** ? — **am** **I** , **jingle** ? "
" 是 我 这样的 一个 被宠坏了 孩子 ? — 是 我 , 叮当 ? "

“我是个被宠坏的孩子吗？——是吗，叮当？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [juː; jʊ] .
" **You** **are** **a** **dear** **little** **creature** ; **nothing** **could** **spoil** **you** .
" 你 是 一个 亲爱的 小的 生物 ; 没有什么 可以 剧透 你 .

你真是个小家伙，没有什么能让你宠坏。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [let][em ˈiː][pʊt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
There , **there** ; **let** **me** **put** **you** **back** **to** **bed** .
那里 , 那里 ; 让 我 放 你 后退 到 床 .

好了好了，我扶你回床上躺下。

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't **cry** .
不 哭 .

别哭。

" [bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [dɪd][kraɪ] , [ænd; ænd] [wen] [ˈɪŋɡəlbi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,
" **But** **Dorothy** **did** **cry** , **and** **when** **Ingleby** **had** **left** **her** **at** **last** ,
" 但 多萝西 做过 哭 , 和 什么时候 英格尔比 有 左边 她 在 最后的 ,

“但是多萝西哭了，当英格尔比最终离开她时，

[fiː; ji] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] —
she **buried** **her** **face** **in** **the** **pillow** , **saying** **over** **to** **herself** —
她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 说 超过 到 她自己 —

她把脸埋进枕头里，自言自语道——

" [oʊ] , [ɪz][maɪ] [ˈmæmə] [soʊ] [ɪl] ?
" **Oh** , **is** **my** **mamma** **so** **ill** ?
" 哦 , 是 我的 妈妈 所以 患病的 ?

“哦，我妈妈病得很重吗？”

[wɪl] [fiː; ji][daɪ] ?
Will **she** **die** ?
将要 她 死 ?

她会死吗？

[wɪl] [fiː; ji][daɪ] ?
Will **she** **die** ?
将要 她 死 ?

她会死吗？

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
And **I** **am** **such** **a** **spoiled** **child** .
和 我 是 这样的 一个 被宠坏了 孩子 .

我真是个小被宠坏的孩子。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** , **oh** **dear** !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪʃɔ:r] — [ˈnevər] , [ˈnevər] .
I never thought of it before — never , never .
我 绝不 想法 的 它 前 — 绝不 , 绝不 .

我以前从来没想过这个问题——从来没有，从来没有。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rəθi] [kætʃ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz]
" There are times when many older people than little Dorothy catch suddenly , as
" 那里 是 时代 什么时候 许多 老 人们 比 小的 多萝西 抓住 突然 , 作为
[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

“有时候，许多比小多萝西年纪大的人也会突然发病，就好像……”

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] [selvz] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ˈsædnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
a glimpse of their true selves , and are saddened at the sight ,
一个 一瞥 的 他们的 真的 自我 , 和 是 悲伤 在 这 视线 ,
他们瞥见了自己真实的一面，并为之感到悲伤。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [drɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə] [kjʊr]
with what results for the future depends upon the means they take to cure
和 什么 结果 为了 这 未来 取决于 之上 这 方法 他们 拿 到 治愈
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:ɪts] .
themselves of their faults .
他们自己 的 他们的 故障 .

未来会取得怎样的结果，取决于他们采取何种方式来改正自身的错误。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [left]
There is but one way for the children and for those who have left
那里 是 但 一 方式 为了 这 孩子们 和 为了 那些 WHO 有 左边
[ˈtʃaɪldhʊd] [fɑ:r][brɪˈhaɪnd] — [ˈoʊnli][wʌn] [weɪ] — [tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ʌnd] [preɪ] ,
childhood far behind — only one way — to watch and pray ,
童年 远的 在后面 — 仅有的 — 方式 — 到 手表 和 祈祷 ,

对于孩子们和那些早已告别童年的人来说，只有一条路可走——只有一条路可走——那就是守望和祈祷。

[lest] [ðeɪ] [ˈentər][ˈɪntu:] [tempˈteɪ(ə)n] .
lest they enter into temptation .
免得 他们 进入 进入 诱惑 .

免得他们陷入诱惑。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɔ:f] [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] .
OFF AND AWAY .
离开 和 离开 .

起飞，远走高飞。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [drɪˈpɑ:rtʃər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ʌnd] ,
The excitement of preparation for departure is always infectious , and ,
这 激动 的 准备 为了 离开 是 总是 传染性 , 和 ,

出发前的兴奋之情总是极具感染力，而且，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]
however much Mrs . Acheson and little Dorothy had at first disliked the idea
然而 很多 太太 . 艾奇逊 和 小的 多萝西 有 在 第一的 不喜欢 这 主意
[ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈhoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] ,
of leaving home for the winter ,
的 离开 家 为了 这 冬天 ,

然而，尽管艾奇逊太太和小多萝西起初很不喜欢离开家过冬的想法，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [gʊd] -
before the actual day for saying good -
前 这 实际的 天 为了 说 好的 -

在正式说好话之前——

[baɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['meɜər] ['rekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
bye arrived , they were both in a measure reconciled to the coming change .
再见 到达的 , 他们 是 两个都 在 一个 措施 和解 到 这 未来 改变 .

到了最后，他们都或多或少地接受了即将到来的变化。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡəlbi]
Dorothy had packed a large box , with things she must take , and Ingleby
多萝西 有 包装 一个 大的 盒子 , 和 事物 她 必须 拿 , 和 英格尔比
 ,
 ,
 ,

多萝西收拾了一个大箱子，里面装着她必须带走的东西，还有英格尔比。

[glæd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzd] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə]
glad she should be so amused , did not prevent her , as she really ought to
高兴的 她 应该 是 所以 觉得好笑 , 做过 不是 防止 她 , 作为 她 真的 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] ;
have done ;
有 完毕 ;

很高兴她如此开心，并没有阻止她，而她本应该阻止的；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['medli] [æz; əz] [ðæt] [bɑːks] [kən'teɪnd] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['skersli] ['evər] [bɪn]
for such a strange medley as that box contained had surely scarcely ever been
为了 这样的 一个 奇怪的 混合曲 作为 那 盒子 包含 有 一定 几乎 曾经 到过
[kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ˌtrænsˌpər'teɪ](ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] :
collected for transportation across the Channel :
集 为了 运输 穿过 这 渠道 :

因为像那个盒子里装的这种奇特的混杂物，想必很少会被收集起来运过英吉利海峡：

[peɪnt] - [bɑːksɪz] ; [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊks] , ['kʌlərd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ; [bə'lɪndəz]
paint - boxes ; new and old picture - books , coloured by her own hand ; Belinda's
画 - 盒子 ; 新的 和 老的 图片 - 图书 , 有色 经过 她 自己的 手 ; 贝琳达的
[ˈwɔːrdroʊb] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌŋ] ; ['penslz] ;
wardrobe — an extensive one ; pencils ;
衣柜 — 一个 广泛的 一 ; 铅笔 ;

颜料盒；她亲手涂色的新旧图画书；贝琳达的衣橱——非常大；铅笔；

[ˈɪndiə] - ['rʌbər] ; [hɜːr; hər] [desk] ; [hɜːr; hər][ˈwɜːrkbɑːks] ([wɪtʃ] [læst] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz]
india - rubber ; her desk ; her workbook (which last , by - the - bye , was
印度 - 橡皮 ; 她 桌子 ; 她 工作箱 (哪个 最后的 , 经过 - 这 - 再见 , 曾是
[ˈseldəm] [juːst]) ;
seldom used) ;
很少 用过的) ;

印度橡胶；她的桌子；她的工作箱（顺便说一句，这个工作箱很少用）；

[hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [ˈɑːrθəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [bɑːksɪz][ʌv; əv]
her " Little Arthur's History " and " Mrs . Markham's History ; " boxes of
她 " 小的 亚瑟的 历史 " 和 " 太太 : 马克姆的 历史 ; " 盒子 的
[ˈdɒmɪnəʊz] [ænd; ənd] [dræfts] ;
dominoes and draughts ;
骨牌 和 起草 ;

她的《小亚瑟的故事》和《马克姆夫人的故事》；几盒多米诺骨牌和跳棋；

[mæɡ'netɪk] [dʌks] [ænd; ənd] [ɡiːs] [ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd]
magnetic ducks and geese and fish ; and many more things of the like kind
磁的 鸭子 和 鹅 和 鱼 ; 和 许多 更多的 事物 的 这 喜欢 种类
,
:
,

磁性鸭子、鹅和鱼；以及许多其他类似的物品。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] .
which would take me far too long to enumerate .
哪个 会 拿 我 远的 也 长的 到 枚举 .

要一一列举，需要太长时间。

[wen] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kæənən] ['pəːsɪvəl]
When the luggage stood in the hall on the morning of departure , Canon Percival
什么时候 这 行李 站立 在 这 大厅 在 这 早晨 的 离开 , 佳能 珀西瓦尔
[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugged his shoulders ,
耸了耸肩 他的 肩膀 ,

出发那天早上，当行李堆放在大厅里时，珀西瓦尔教士耸了耸肩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒʊ] ['wɪs(ə)] .
and gave a low whistle .
和 给予 一个 低的 哨 .

然后吹了一声低沉的口哨。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['kæriər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ,
" **As I am courier , he said , and must look after the luggage ,**
" 作为 我 是 导游 , " 他 说 , " 和 必须 看 后 这 行李 ,
" "因为我是快递员,"他说, "我必须照看好行李。"

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [bɑːksɪz] .
I am rather alarmed to see so many boxes .
我 是 相当 惊慌 到 看 所以 许多 盒子 .

看到这么多箱子，我感到很震惊。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld][bɑːks][wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] , [ˈɪŋɡəlbi] ? "
What is that old box with brass nails , Ingleby ? "
什么 是 那 老的 盒子 和 黄铜 指甲 , 英格尔比 ? "

英格尔比，那个带黄铜钉的旧盒子是什么？

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] , [sɜːr] ; [jɪː; jɪ] [pækt] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] . "
" **Oh , that is Miss Dorothy's , sir ; she packed it herself .** "
" 哦 , 那 是 错过 多萝西的 , 先生 ; 她 包装 它 她自己 . "
" "哦，那是多萝西小姐的，先生；是她自己打包的。"

" [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
" **With toys , I suppose , and rubbish .**
" 和 玩具 , 我 认为 , 和 垃圾 .

“我想大概是玩具和垃圾吧。”

[nɒʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] .
No , I shall not be answerable for that .
不 , 我 将 不是 是 可回答的 为了 那 .

不，我不会为此负责。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['niːnɒʊ, 'niːnjɒʊ][ænd; ənd] [bə'lɪndə] , [ðæt] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
If we take Nino and Belinda , that must suffice .
如果 我们 拿 尼诺 和 贝琳达 , 那 必须 足够了 .

如果我们只考虑尼诺和贝琳达，那就足够了。

" [ˈɪŋɡəlbi] [ləkt] [ˈdaʊt(ə)l] .
" **Ingleby** **looked** **doubtful** .
" 英格尔比 看起来 疑 。

英格尔比看起来有些犹豫。

" [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] , [sɜːr] ,
" **The best way will be , sir ,**
" 这 最好的 方式 将要 是 , 先生 ,

先生，最好的办法是.....

[tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [pɜːr] [tʃaɪld] [kʌmz] [daʊn] ;
to get it carried into the servants ' hall before the poor child comes down ;
到 得到 它 携带 进入 这 仆人们 - 大厅 前 这 贫穷的 孩子 来 向下 ;

在可怜的孩子下楼之前，把它搬到仆人们去；

[fiː; ji] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [hɑːrt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈoʊvər] [pʌf] [ænd; ənd] [mʌf] . "
she is breaking her heart , as it is , over Puff and Muff ."
她 是 打破 她 心 , 作为 它 是 , 超过 噗 和 耳罩 . "

她现在已经因为Puff和Muff的事伤心欲绝了。

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Nonsense ! " said Canon Percival , impatiently .**
" 废话 ! " 说 佳能 珀西瓦尔 , 不耐烦地 .

“胡说！”珀西瓦尔教士不耐烦地说。

" [ˈdɔːrəθi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hær] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
" **Dorothy must be more reasonable ; we have spoiled her long enough .**
" 多萝西 必须 是 更多的 合理的 ; 我们 有 被宠坏了 她 长的 足够的 .

“多萝西应该更懂事一些；我们已经宠坏她太久了。”

" [ˈɪŋɡəlbi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [siːn] ,
" **Ingleby dreaded a scene ,**
" 英格尔比 令人恐惧的 一个 场景 ,

英格尔比害怕场面会变得混乱不堪。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dræg] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔːks] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒən] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [red] [beɪz]
and began to drag away the box into a remote region behind the red baize
和 开始 到 拖 离开 这 盒子 进入 一个 偏僻的 地区 在后面 这 红色的 台布

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

然后开始把箱子拖到红布门后的偏僻角落。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [brɪfɔːr] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd]
hoping to get it out of sight , and out of mind , before Dorothy and
希望 到 得到 它 出去 的 视线 , 和 出去 的 头脑 , 前 多萝西 和

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] .
her mother appeared .
她 母亲 出现 .

希望在多萝西和她母亲出现之前，把它从视线和记忆中抹去。

[fiː; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈbreθləs] , [wen] [ˈdɔːrəθi] ,
She had just succeeded , and was returning breathless , when Dorothy ,
她 有 只是 成功了 , 和 曾是 返回 喘不过气 , 什么时候 多萝西 ,

她刚刚成功，正气喘吁吁地往回走，这时多萝西

[wɪð; wɪθ] [bəˈlɪndə] [ɪn] [hɜːr; hær] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjəʊ] [ˈtɒdlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] , [keɪm] [daʊnˈsterz] .
with Belinda in her arms and Nino toddling behind , came downstairs .
和 贝琳达 在 她 武器 和 尼诺 蹒跚学步 在后面 , 来了 楼下 .

她抱着贝琳达，尼诺蹒跚地跟在后面，下了楼。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , ['dɔ:rəθi] ,
The luggage was packed on a fly , and Mrs . Acheson , Dorothy ,
这 行李 曾是 包装 在 一个 飞 , 和 太太 : 艾奇逊 , 多萝西 ,
行李匆匆打包好, 艾奇逊夫人、多萝西.....

[ænd; ənd]['kænən] ['pə:sɪvəl] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and Canon Percival drove to the station in the carriage .
和 佳能 珀西瓦尔 驾驶 到 这 车站 在 这 运输 :
珀西瓦尔教士乘马车前往车站。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
All the servants were gathered in the hall , and were saying good - bye ,
全部 这 仆人 是 聚集 在 这 大厅 , 和 是 说 好的 - 再见 ,
所有的仆人都聚集在大厅里, 互相道别。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪʃɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [su:n] [kwɪt] [wel] .
with many wishes that Mrs . Acheson would come back soon quite well .
和 许多 愿望 那 太太 : 艾奇逊 会 来 后退 很快 相当 出色地 :
衷心希望艾奇逊夫人能早日康复归来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] [stræpt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [keɪm] ['geɪli] [ʌp]
A little telegraph boy , with his bag strapped across his shoulder , came gaily up
一个 小的 电报 男生 , 和 他的 包 绑带 穿过 他的 肩膀 , 来了 兴高采烈地向上
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 :
一个背着书包的小电报员兴高采烈地走到门口。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ðə; ði][dɑ:rk] ['ɔrɪndʒ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [sendz] [ə; eɪ] [θrɪl]
Then he took out of his bag the dark orange envelope which often sends a thrill
然后 他 采取 出去 的 他的 包 这 黑暗的 橙子 信封 哪个 经常 发送 一个 刺激
[ʌv; əv] [fɪr] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wʌnz][ɑ:r; ər]
of fear through the hearts of those whose nearest and dearest ones are
的 害怕 通过 这 心 的 那些 谁 最近的 和 亲爱的 一个 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
separated from them ,
分开 从 他们 ,
然后他从包里拿出那个深橙色的信封, 这封信常常会让那些与至亲之人分离的人感到恐惧。

[ænd; ənd]['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['kænən] ['pə:sɪvəl] .
and handed it to Canon Percival .
和 递交 它 到 佳能 珀西瓦尔 :
然后把它交给了珀西瓦尔教士。

" [ə; eɪ] [peɪd] ['ænsər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **A paid answer , sir ,** " **said the messenger .**
" 一个 有薪酬的 回答 , 先生 , " 说 这 信使 :
“先生, 这是付费答案。”信使说道。

[ænd; ənd]['kænən] ['pə:sɪvəl] , ['æftər] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]
And Canon Percival , after scanning the few words , took out his pencil and
和 佳能 珀西瓦尔 , 后 扫描 这 很少 字 , 采取 出去 他的 铅笔 和
[roʊt] —
wrote —
写道 —
珀西瓦尔教士扫了一眼这几个字, 然后拿出铅笔写道——

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "
" **Yes , with pleasure .** " "
" 是的 , 和 乐趣 : " "
“是的, 我很乐意。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [krænstoʊn] ?
" **What is it , Cranstone ?**
" 什么 是 它 , 克兰斯通 ?

“什么事，克兰斯顿？”

[ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
nothing wrong ? "
没有什么 错误的 ? "

没事吧？

" [oʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑ:rti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **Oh no , only that our travelling party is to be enlarged in London .**
" 哦 不 , 仅有的 那 我们的 旅行 派对 是 到 是 放大 在 伦敦 .

“哦，不，只是我们的旅行团将在伦敦扩充。”

[ˈlɪt(ə)l] [aɪˈri:n] [pækɪŋhæm] [ɪz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət][sæn][ˈremoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Little Irene Packingham is to spend the winter at San Remo with her
小的 艾琳 帕金汉姆 是 到 花费 这 冬天 在 圣 雷莫 和 她
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

小艾琳·帕金汉姆将在圣雷莫和她的祖母一起过冬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈsku:lˌmɪstrəs] ,
and the telegram is from Mrs . Baker , the child's schoolmistress ,
和 这 电报 是 从 太太 . 贝克 , 这 孩子的 女教师 ,

电报来自贝克太太，也就是孩子的女教师。

[ˈseɪɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈbɜ:rn,saɪd][hæd; həd] [ˈtelə,græft] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
saying Lady Burnside had telegraphed to her to communicate with me . "
说 女士 伯恩赛德 有 电报 到 她 到 交流 和 我 . "

她说伯恩赛德夫人曾发电报让她与我联系。

" [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] !
" **How very odd not to write !**
" 如何 非常 奇怪的 不是 到 写 !

不写东西真是太奇怪了！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] . "
It must be a sudden determination . "
它 必须 是 一个 突然 决心 . "

这一定是突然做出的决定。

" [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][get][tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][sæn][ˈremoʊ] ,
" **Yes ; but we shall not get to Paddington , much less to San Remo ,**
" 是的 ; 但 我们 将 不是 得到 到 帕丁顿 , 很多 较少的 到 圣 雷莫 ,

“是的；但是我们到不了帕丁顿，更别说到圣雷莫了。”

[ɪf] [wi:; wi] [ˈdɔ:d(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈeni] [ɔ:ŋgər] ; [kʌm] , [meɪk] [heɪst] .
if we dawdle about here any longer ; come , make haste .
如果 我们 混日子 关于 这里 任何 更长 ; 来 , 制作 匆忙 .

如果我们再在这里耽搁下去；快点，赶紧走。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [æt; ət][læst] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] [əˈpɪrd] ,
" **They were off at last , and at the station several friends appeared ,**
" 他们 是 离开 在 最后的 , 和 在 这 车站 一些 朋友们 出现 ,

他们终于出发了，在车站，几个朋友出现了。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdʒɜ:rni] .
who came to wish them a safe journey .
WHO 来了 到 希望 他们 一个 安全的 旅行 .

前来祝他们一路平安的人。

[ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈleɪblɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væn] ;
Ingleby and the footman had got the luggage labelled and in the van ;
英格尔比 和 这 男仆 有 得到 这 行李 标签 和 在 这 货车 ;

英格尔比和男仆已经把行李贴好标签并放进了货车里；

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsi:trɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
and Dorothy and her mother were comfortably seated in a first - class
和 多萝西 和 她 母亲 是 舒适地 坐着 在 一个 第一的 - 班级
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

多萝西和她的母亲舒适地坐在头等车厢里。

[waɪl] [ˈkænən] [ˈpə:sɪvəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [læst] [wɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while Canon Percival stood by the door , exchanging a few last words with a
尽管 佳能 珀西瓦尔 站立 经过 这 门 , 交换 一个 很少 最后的 字 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

而珀西瓦尔教士则站在门口，与一位绅士说了几句最后的告别话；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkwestʃən] — " [ˈeni] [mɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] ?
and then the guard came up with the familiar question — " Any more going ?
和 然后 这 警卫 来了 向上 和 这 熟悉的 问题 — " 任何 更多的 去 ?

然后，警卫问出了那个熟悉的问题——“还有人要走吗？”

" [ˈkænən] [ˈpə:sɪvəl] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
" **Canon Percival jumped in** ,
" 佳能 珀西瓦尔 跳了起来 在 ,

珀西瓦尔教士插话道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] - [fɑ:r]
and they were gliding quietly out of the station and leaving Coldchester far
和 他们 是 滑翔 悄悄 出去 的 这 车站 和 离开 - 远的
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

他们静静地滑出车站，将科尔德切斯特远远地抛在了身后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
For the convenience of early crossing the English Channel the next morning ,
为了 这 方便 的 早期的 过境 这 英语 渠道 这 下一个 早晨 ,

为了方便第二天一早横渡英吉利海峡，

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [hoʊˈtel] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
the party were to sleep at the Charing Cross Hotel ; and here ,
这 派对 是 到 睡觉 在 这 查令 叉 酒店 ; 和 这里 ,

一行人原定下榻查令十字酒店；而在这里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkɜz] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈri:n] [pækɪŋhæm]
under the charge of one of Mrs . Baker's governesses , little Irene Packingham
在下面 这 收费 的 一 的 太太 . 面包师的 家庭教师 , 小的 艾琳 帕金汉姆
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
was waiting for them .
曾是 等待 为了 他们 .

在贝克太太的一位家庭教师的照看下，小艾琳·帕金汉正在等着他们。

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][ˌkjəriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Dorothy's curiosity had been roused when her mother told her of a
多萝西的 好奇心 有 到过 唤醒 什么时候 她 母亲 讲述 她 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
little travelling companion ,
小的 旅行 伴侣 ,

当母亲告诉多萝西有个小伙伴陪伴她旅行时，多萝西的好奇心被激发了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [[aɪ] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
but the two children stood looking at each other , shy and speechless ,
但 这 二 孩子们 站立 寻找 在 每个 其他 , 害羞的 和 无言 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [[aɪ] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
但两个孩子却羞涩地、说不出话来，彼此对视着。

[waɪl] [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
while Canon Percival and Mrs . Acheson were engaged talking to the governess .
尽管 佳能 珀西瓦尔 和 太太 . 艾奇逊 是 已订婚的 说 到 这 家庭教师 .
[waɪl] [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
当时珀西瓦尔教士和艾奇逊夫人正在和女家庭教师交谈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪm] , [stɪf] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈɡʌvərnəs]
She was a prim , stiff - looking , elderly woman , who was the useful governess
她 曾是 一个 原始 , 僵硬的 - 寻找 , 老年 女士 , WHO 曾是 这 有用 家庭教师
[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkɜːz] [skuːl] .
in Mrs . Baker's school .
在 太太 . 面包师的 学校 .

她是一位举止端庄、外表僵硬的老妇人，是贝克太太学校里一位得力的家庭教师。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [tɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][met][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði]
She only taught the little girls , looked after the servants , and met girls at the
她 仅有的 教授 这 小的 女孩们 , 看起来 后 这 仆人 , 和 遇见 女孩们 在 这
[stɛɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

她只教小女孩们，照顾佣人，并在车站接女孩们。

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [əˈkʌmpənɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .
or , as in this instance , accompanied one who was leaving the school .
或者 , 作为 在 这 实例 , 伴随 一 WHO 曾是 离开 这 学校 .
[ɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [əˈkʌmpənɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .
或者，就像本例中一样，陪同离开学校的人。

" [aɪˈriːn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , " [mɪs] [ˈpɪrs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
" **Irene has not been very well of late , " Miss Pearce was saying ;**
" 艾琳 有 不是 到过 非常 出色地 的 晚的 , " 错过 皮尔斯 曾是 说 ;
[aɪˈriːn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , " [mɪs] [ˈpɪrs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
“艾琳最近身体不太好，”皮尔斯小姐说道；

" [ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)l] [pækɪŋhæm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrɪnsaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" **and Colonel Packingham seems to have written to Lady Burnside that he**
" 和 上校 帕金汉姆 似乎 到 有 书面 到 女士 伯恩赛德 那 他
[wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][æt; ət]
wished her to spend the rest of the term till after the Christmas holidays at
希望 她 到 花费 这 休息 的 这 学期 直到 后 这 圣诞节 假期 在
[sæn][ˈrɛmoʊ] .
San Remo .
圣 雷莫 .

“帕金汉上校似乎写信给伯恩赛德夫人，希望她能在圣雷莫度过本学期剩余的时间，直到圣诞假期之后。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrɪnsaɪd] ,
Mrs . Baker had a letter from Lady Burnside ,
太太 . 贝克 有 一个 信 从 女士 伯恩赛德 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrɪnsaɪd] ,
贝克太太收到了一封伯恩赛德夫人的来信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [prɪ'pɜr] [aɪ'ri:n][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
requesting us to prepare Irene to start with you to - tomorrow morning .
请求 我们 到 准备 艾琳 到 开始 和 你 到 - 明天 早晨 .

请我们做好准备，让艾琳明天早上和你一起开始工作。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [jɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ji:; ji][hæz; həz][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
It is very short notice , but I hope she has her things all right .
它 是 非常 短的 注意 , 但 我 希望 她 有 她 事物 全部 正确的 .

虽然时间很紧，但我希望她的东西都带齐了。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] ,
" **After a few more words of a like kind ,**
" 后 一个 很少 更多的 字 的 一个 喜欢 种类 ,

“又说了几句类似的话之后，

[mɪs] [ˈpɜrs] [sed] [fi:; ji][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər]
Miss Pearce said she must hasten back to St . John's Wood , and bade her
错过 皮尔斯 说 她 必须 趋 后退 到 英石 . 约翰的 木头 , 和 巴德 她

[ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [gʊd] - [baɪ] .
little charge good - bye .
小的 收费 好的 - 再见 .

皮尔斯小姐说她必须赶紧赶回圣约翰伍德，并向她照顾的小女孩道别。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ'ri:n] ; [aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
" **Good - bye , Irene ; I hope you will be a very good girl , and give no trouble ;**
" 好的 - 再见 , 艾琳 ; 我 希望 你 将要 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 给 不 麻烦 ;

“再见，艾琳；我希望你做一个乖女孩，不要给我添麻烦；

[ju:; jə][hæv; həv][jɜr; jər] [ki:z] [ɪn][jɜr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ,
you have your keys in your pocket ,
你 有 你的 钥匙 在 你的 口袋 ,

你的钥匙在口袋里，

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [wel] [raʊnd] [jɜr; jər] [nek] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
and mind you keep the comforter well round your neck on the boat .
和 头脑 你 保持 这 棉被 出色地 圆形的 你的 脖子 在 这 船 .

记住，在船上一定要把被子盖紧脖子。

" [ðen] [ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [mɪs]
" **Then a kiss was exchanged , not a very warm one on either side , and Miss**
" 然后 一个 吻 曾是 交换 , 不是 一个 非常 温暖的 一 在 任何一个 边 , 和 错过

[ˈpɜrs] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Pearce departed .
皮尔斯 已离开 .

“然后两人交换了一个吻，但都不是很热烈，皮尔斯小姐就离开了。”

[ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [θru:] [wɪt]
Rooms had been engaged on the upper floor of the big hotel through which
房间 有 到过 已订婚的 在 这 上 地面 的 这 大的 酒店 通过 哪个

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [pæs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
so many people pass coming and going from the Continent .
所以 许多 人们 经过 未来 和 去 从 这 大陆 .

这家大酒店的楼上已经预订了房间，很多往返欧洲大陆的人都会经过这里。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɪft] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] ,
The party went up in a lift , which was a great novelty to Dorothy ,
这 派对 去 向上 在 一个 举起 , 哪个 曾是 一个 伟大的 新奇 到 多萝西 ,

一行人乘电梯上去，这对多萝西来说真是件新鲜事。

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspoʊkən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [aɪ'ri:n] .
who all this time had not spoken a single word to Irene .
WHO 全部 这 时间 有 不是 说 一个 单身的 单词 到 艾琳 .

他一直没有跟艾琳说过一句话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbedrʊm; ˈbedrʊm][ˈnekst][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈɪŋɡəlbi] [fɔːr; fər]
A little bedroom next the one which had been arranged by Ingleby for
一个 小的 卧室 下一个 这 一 哪个 有 到过 安排 经过 英格尔比 为了
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [aɪˈriːn] .
her mistress was found for Irene .
她 情妇 曾是 成立 为了 艾琳 .
在英格尔比为她的女主人安排的卧室旁边，为艾琳找到了一间小卧室。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] , [məˈθɑːdɪkl] [wei] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][hæt]
And in a very independent , methodical way she began to lay aside her hat
和 在 一个 非常 独立的 , 有条不紊 方式 她 开始 到 躺 旁边 她 帽子
[ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
and jacket ,
和 夹克 ,
她非常独立、有条不紊地开始脱下帽子和外套。

[teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [kiːz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔːk] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] .
take out her keys , and unlock her small travelling - bag .
拿 出去 她 钥匙 , 和 开锁 她 小的 旅行 - 包 .
拿出她的钥匙，打开她的小旅行包。

[ˈdɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]
Dorothy , who had seated herself by the window , and was looking down into
多萝西 , WHO 有 坐着 她自己 经过 这 窗户 , 和 曾是 寻找 向下 进入
[ðə; ði] [ˈskwɜː] [bɪˈləʊ] ,
the square below ,
这 正方形 以下 ,
多萝西坐在窗边，向下望着下面的广场。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsiŋ] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd]
watching with deep interest the rapid passing and repassing of cabs and
观看 和 深的 兴趣 这 迅速的 通过 和 重传 的 出租车 和
[ˈkæɪɪdʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
carriages in and out the station ,
马车 在 和 出去 这 车站 ,
饶有兴致地看着马车和货车快速地进出车站。

[dɪd][ˈnaːt] [ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
did not invite any conversation .
做过 不是 邀请 任何 对话 .
没有引发任何对话。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] [wʌn] ,
The contrast between the two children was a very strong one ,
这 对比 之间 这 二 孩子们 曾是 一个 非常 强的 一 ,
这两个孩子之间的对比非常强烈。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnəʊtɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbeɪbɪhʊd] [hæv; həv]
such as we generally notice between those who from their babyhood have
这样的 作为 我们 一般来说 注意 之间 那些 WHO 从 他们的 婴儿期 有
[bɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
been , as it were ,
到过 , 作为 它 是 ,
例如，我们通常会注意到那些从婴儿时期就.....的人，

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrɔːt] [ʌp] ,
little citizens of the world , and those who have been brought up ,
小的 公民 的 这 世界 , 和 那些 WHO 有 到过 带来 向上 ,
世界的小公民们，以及那些从小就被教导要.....

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] [ænd; ənd]
as Dorothy had been till nearly her eighth birthday , with every care and
作为 多萝西 有 到过 直到 几乎 她 第八 生日 , 和 每一个 关心 和
['evri] ['lʌkʃəri] ,
every luxury ,
每一个 奢华 ,

多萝西直到快八岁的时候，一直过着锦衣玉食、享受奢华的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , ['kwaɪət] [hoʊm] .
in a happy , quiet home .
在 一个 快乐的 , 安静的 家 .

在一个幸福、安静的家中。

[aɪ'ri:n] [wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — ['nɪrli] [ten] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Irene was tall for her age — nearly ten ; and she had a determined
艾琳 曾是 高的 为了 她 年龄 — 几乎 十 ; 和 她 有 一个 决定
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expression on her face ,
表达 在 她 脸 ,

艾琳个子很高，虽然她快十岁了；而且她脸上带着坚定的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊf] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli]
as if she knew there were rough places and troubles to meet in her daily
作为 如果 她 知道 那里 是 粗糙的 地方 和 麻烦 到 见面 在 她 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

仿佛她预感到自己日常生活中会遇到艰难险阻和种种困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
and that she had set herself to overcome them .
和 那 她 有 放 她自己 到 克服 他们 .

她下定决心要克服这些困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] - — " [ə'hʌðər] [tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɑːn][ðə; ði]
She had heard a murmur of Ingleby's — " Another child to look after on the
她 有 听到 一个 低语 的 - — " 其他 孩子 到 看 后 在 这
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

她听到英格尔比低声说道：“旅途中又多了一个孩子要照顾。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə]
" **And she was determined to give no trouble ; she had no long hair to**
" 和 她 曾是 决定 到 给 不 麻烦 ; 她 有 不 长的 头发 到
[smuːð] [ænd; ənd] [koʊm] ,
smooth and comb ,
光滑的 和 梳子 ,

她决心不给人添麻烦；她没有长发需要梳理，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
for her hair was cut short ,
为了 她 头发 曾是 切 短的 ,

因为她的头发剪得很短。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'dɔːrnmənt] .
and her plain blue serge dress was quite free from any adornment .
和 她 清楚的 蓝色的 哔叽 裙子 曾是 相当 自由的 从 任何 装饰 .

她那件素雅的蓝色斜纹布连衣裙没有任何装饰。

[ˈæftər] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [skwer] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪˈriːnz] [ˈmuːvmənts]
After Dorothy had done with the square , she turned to watch Irene's movements
后 多萝西 有 完毕 和 这 正方形 , 她 转向 到 手表 艾琳的 移动
,
:
,

多萝西摆完方阵后，转身观察艾琳的举动。
[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
and regarded her companion with a mingled wonder , and a feeling that
和 认为 她 伴侣 和 一个 混合 想知道 , 和 一个 感觉 那
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːtɪ][ædməˈreɪ](ə)n] .
was certainly not admiration .
曾是 当然 不是 钦佩 .

她看着她的同伴，心中既有惊奇，又有敬佩之情。
[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɔːrəθi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] —
Presently Dorothy called to Ingleby in the next room —
目前 多萝西 称为 到 英格尔比 在 这 下一个 房间 —
这时，多萝西朝隔壁房间的英格尔比喊道——

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [em ˈiː] , [ˈdʒɪŋɡl] ?
" When are you coming to undress me , jingle ?
" 什么时候 是 你 未来 到 脱衣服 我 , 叮当 ?
“叮当，你什么时候来帮我脱衣服？”

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] ? "
and when are we to have our tea ? "
和 什么时候 是 我们 到 有 我们的 茶 ? "
我们什么时候喝茶？

" [aɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmɑːməz] [θɪŋz] [pʊt][fɔːr; fər]
" I'll come directly , but I am busy getting your mamma's things put for
" 患病的 来 直接地 , 但 我 是 忙碌的 获得 你的 妈妈的 事物 放 为了
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
“我会马上过去，但我现在正忙着帮你妈妈收拾晚上要用的东西；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] . "
she must go to bed early , and so must you . "
她 必须 去 到 床 早期的 , 和 所以 必须 你 . "
她必须早睡，你也一样。

" [ˈwɜːrɜz, ˈhwɜːrɜz] [ˈmʌðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwɛstʃən] [æskt] .
" Where's mother ? " was the next question asked .
" 在哪里? 母亲 ? " 曾是 这 下一个 问题 问 .
“妈妈在哪儿？”这是接下来的问题。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] . "
" In the sitting - room opposite . "
" 在 这 坐着 - 房间 对面的 . "
“在对面的客厅里。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" I want to go to her . "
" 我 想 到 去 到 她 . "
“我想去找她。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] . "
" Wait a few minutes ; she is lying on the sofa , and I want her to rest . "
" 等待 一个 很少 分钟 ; 她 是 说谎 在 这 沙发 , 和 我 想 她 到 休息 . "
“请稍等片刻；她正躺在沙发上，我想让她休息一下。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [bəˈlɪndə] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈniːnoʊ, ˈhiːnjoo] ? "

" **Where's Belinda to sleep , and Nino ?** "

" 在哪里？ 贝琳达 到 睡觉 ， 和 尼诺 ？ "

" 贝琳达和尼诺睡哪儿？ "

" [dɪr] [em ˈiː] , " [sed] [ˈɪŋɡəlbi] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

" **Dear me ,** " **said Ingleby , impatiently ,** " **I don't know ;**

" 亲爱的 我 ， " 说 英格尔比 ， 不耐烦地 ， " 我 不 知道 ；

" 哎呀，”英格尔比不耐烦地说，“我不知道；

[hɪəz] [ðə; ði] [kɔːrk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmɑːməz] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] [flæsk] ,

here's the cork come out of your mamma's eau - de - Cologne flask ,

这里是 这 软木 来 出去 的 你的 妈妈的 水 - 德 - 科隆 烧瓶 ，

这是你妈妈古龙水瓶里的软木塞，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbæskɪt] [ɪz] [soʊkt] .

and everything in the travelling basket is soaked .

和 一切 在 这 旅行 篮子 是 浸泡过 ；

旅行篮里的所有东西都湿透了。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear , dear !

亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

" [ˈdɔːrəθi] [naʊ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈʌlstər] ,

" **Dorothy now began to snatch at the buttons of her travelling ulster ,**

" 多萝西 现在 开始 到 抢夺 在 这 按钮 的 她 旅行 阿尔斯特 ，

" 多萝西开始用力扯她旅行披肩上的纽扣，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [skaːrf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and threw off the scarf round her neck .

和 扔 离开 这 围巾 圆形的 她 脖子 ；

她一把扯下脖子上的围巾。

" [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪˈriːn] .

" **Let me help you ,** " **said Irene .**

" 让 我 帮助 你 ， " 说 艾琳 ；

" 让我来帮你吧，”艾琳说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwait] [ˈredi] .

" **I am quite ready .**

" 我 是 相当 准备好 ；

我已经准备好了。

" [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪˈriːn] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]

" **Dorothy was not very gracious , and as Irene tugged at the sleeves of**

" 多萝西 曾是 不是 非常 亲切 ， 和 作为 艾琳 拉扯 在 这 袖子 的

[ðə; ði] [ˈʌlstər] ,

the ulster ,

这 阿尔斯特 ，

" 多萝西不太友善，艾琳拽着阿尔斯特长袍的袖子，

[ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlki] [her] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [skriːmd] —

a lock of the silky hair caught in a button , and Dorothy screamed —

一个 锁 的 这 丝滑 头发 捕捉 在 一个 按钮 ， 和 多萝西 尖叫 —

一缕柔顺的秀发被纽扣勾住，多萝西尖叫起来——

" [oʊ] , [dəunt] !

" **Oh , don't !**

" 哦 ， 不 ！

" 哦，别这样！ "

[juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː] .
you hurt me .
你 伤害 我 .

你伤害了我。

[oʊ] , [ˈdʒɪŋɡl] !
Oh , jingle !
哦 , 叮当 !

哦，叮叮当！

" [ˈɪŋɡəlbi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd]
" Ingleby came running in at the cry of distress , and began to pity and
" 英格尔比 来了 跑步 在 在 这 哭 的 痛苦 , 和 开始 到 遗憾 和
[kən'soʊl] .
console .
安慰 .

“听到痛苦的呼喊声，英格尔比跑了进来，开始怜悯和安慰她。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [aɪ'ri:n] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] ,
" I am very sorry , Irene said , moving away to the window , where ,
" 我 是 非常 对不起 , " 艾琳 说 , 移动 离开 到 这 窗户 , 在哪里 ,
"我很抱歉，"艾琳说着，走到窗边，

[θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [terz] ,
through the gathering haze of tears ,
通过 这 采集 阴霾 的 眼泪 ,

透过泪水渐渐凝固的迷雾，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gæs] - [laɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'ləʊ] .
she saw the gas - lights beginning to start out all round the square below .
她 锯 这 气体 - 灯 开始 到 开始 出去 全部 圆形的 这 正方形 以下 .

她看到下面广场周围的煤气灯开始亮了起来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'prest] [hɜːr; hær] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [oʊ] ,
A sense of desolation oppressed her ; and she wished — oh ,
一个 感觉 的 荒凉 受压迫者 她 ; 和 她 希望 — 哦 ,

一种孤寂感压倒了她；她多么希望——哦，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['beɪkɜːz] !
how she wished she had stayed at Mrs . Baker's !
如何 她 希望 她 有 入住 在 太太 . 面包师的 !

她多么希望自己当初留在贝克太太家啊！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['græni] ,
At first it had seemed delightful to go to grannie ,
在 第一的 它 有 似乎 愉快 到 去 到 奶奶 ,

起初，去奶奶家似乎是件令人愉快的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
but now she thought anything was better than being where she was not
但 现在 她 想法 任何事物 曾是 更好的 比 存在 在哪里 她 曾是 不是

['waːntɪd] .
wanted .
通缉 .

但现在她觉得，无论去哪里都比待在不欢迎她的地方要好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] - [vɔɪs] —
She was roused by Ingleby's voice —
她 曾是 唤醒 经过 - 嗓音 —

她被英格尔比的声音吵醒了——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] .
" **You are to have tea in the sitting - room with Mrs . Acheson .**
" 你 是 到 有 茶 在 这 坐着 - 房间 和 太太 : 艾奇逊 :
“你要和艾奇逊夫人一起在客厅喝茶。”

[ðə; ði]['kænən][ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][es 'ti:] . ['pɒlz] ['di:nəri] ;
The Canon is gone out to dine at St . Paul's Deanery ;
这 佳能 是 已消失 出去 到 用餐 在 英石 : 保罗的 院长 ;
教长去圣保罗教区长官邸用餐了;

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔr; jər] [ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
and as soon as you have had your tea , you are to go to bed .
和 作为 很快 作为 你 有 有 你的 茶 , 你 是 到 去 到 床 :
喝完茶后, 你就得去睡觉。

" ['dɔ:rəθi] , ['feɪkɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] , [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end]
" **Dorothy , shaking back her beautiful hair , ran away to a room at the end**
" 多萝西 , 摇晃 后退 她 美丽的 头发 , 跑 离开 到 一个 房间 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
of the passage ,
的 这 通道 ,
“多萝西甩了甩她美丽的秀发, 跑进了走廊尽头的的一个房间。”

[ˈnevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'reɪn] ,
never thinking of Irene ,
绝不 思维 的 艾琳 ,
从未想起过艾琳,

[hu:] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'i:zi] [sens] [ʌv; əv] " [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ntɪd] " [wɪtʃ] [ɪz]
who followed her with the same uneasy sense of " not being wanted " which is
WHO 随后 她 和 这 相同的 不安 感觉 的 " 不是 存在 通缉 " 哪个 是
[hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ber] .
hard for us all to bear .
难的 为了 我们 全部 到 熊 :
那些跟随她的人也怀着同样的不安感——“不被需要”的感觉, 这种感觉我们所有人都难以忍受。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :
第四章

[ˈni:nʊʊ, 'ni:njoʊ] .
NINO .
尼诺 :
尼诺。

['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] [raʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,
Mrs . Acheson roused herself to talk to the little girls ,
太太 : 艾奇逊 唤醒 她自己 到 讲话 到 这 小的 女孩们 ,
艾奇逊夫人振作起来, 和小女孩们说话。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ'reɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [streɪndʒ][ænd; ænd] [ʌn'hæpi] .
and was kindly anxious that Irene should not feel strange and unhappy .
和 曾是 亲切地 焦虑的 那 艾琳 应该 不是 感觉 奇怪的 和 不开心 :
他非常关心艾琳, 不希望她感到奇怪和不开心。

[bʌt; bət] [aɪ'reɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] ['kwɪkli] ,
But Irene was not a child to respond quickly ,
但 艾琳 曾是 不是 一个 孩子 到 回应 迅速地 ,
但艾琳毕竟不是个能迅速做出反应的孩子。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈkɑːntræst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] ,
and Mrs . Acheson could but contrast her with her own little Dorothy ,
和 太太 : 艾奇逊 可以 但 对比 她 和 她 自己的 小的 多萝西 ,
艾奇逊夫人不禁将她与自己的小女儿多萝西作比较。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd][ˈtendər] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
who was so caressing and tender in her ways , and had a gentle
WHO 曾是 所以 爱抚 和 投标 在 她 方式 , 和 有 一个 温和的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
她举止温柔体贴，声音轻柔。

[waɪl] [aɪˈriːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪˈsaɪdɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
while Irene had a quick , decided way of speaking .
尽管 艾琳 有 一个 快的 , 决定 方式 的 请讲 .
而艾琳说话则干脆利落，语速很快。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌnˈwel] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [æskt] .
" **Have you been unwell long , my dear ?** " **Mrs . Acheson asked .**
" 有 你 到过 不适 长的 , 我的 亲爱的 ? " 太太 : 艾奇逊 问 :
“亲爱的，你生病很久了吗？”艾奇逊太太问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp]
" **I have had a cough , and — and father does not wish me to keep**
" 我 有 有 一个 咳嗽 , 和 — 和 父亲 做 不是 希望 我 到 保持
[ə; eɪ] [kɔːf] ,
a cough ,
一个 咳嗽 ,
“我一直咳嗽，而且——父亲不希望我继续咳嗽，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmʌðər] . "
because of mother . "
因为 的 母亲 : "
因为母亲。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **You don't remember your mother ?** "
" 你 不 记住 你的 母亲 ? "
你不记得你的母亲了吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] . "
" **No . I have a stepmother , you know , and two little brothers .** "
" 不 : 我 有 一个 后妈 , 你 知道 , 和 二 小的 兄弟 : "
“不，你知道，我有个继母，还有两个弟弟。”

与燕子一起飞翔；(A Flight with the Swallows; Or)

第2/5页

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz] [æt; ət][sæn]['remoʊ] .
" You will like being with your grandmother and your cousins at San Remo .
" 你 将要 喜欢 存在 和 你的 奶奶 和 你的 表兄弟姐妹 在 圣 雷莫 .
“你会喜欢和你的祖母和表兄弟姐妹在圣雷莫在一起的。”

[jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] .
Your grandmother is such a dear old lady .
你的 奶奶 是 这样的 一个 亲爱的 老的 女士 .
你奶奶真是个慈祥的老太太。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər]['rekənsaɪld][em 'iː][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði]
Do you know , the thought of being near her reconciled me to spending the
做 你 知道 , 这 想法 的 存在 靠近 她 和解 我 到 开支 这
[ˈwɪntər] [ə'brɔːd] .
winter abroad .
冬天 国外 .
你知道吗，想到能和她在一起，我就释然了，决定在国外过冬。

" [aɪ'riːnz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Irene's face brightened at this .
" 艾琳的 脸 明亮 在 这 .
听到这话，艾琳的脸上露出了笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] ['græni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad you know grannie , " she said .
" 我 是 高兴的 你 知道 奶奶 , " 她 说 .
“我很高兴你认识奶奶，”她说。

" [jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz] ['veri] [bæd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [aɪ'riːn] [kən'tɪnjuːd] ,
" Your cough is very bad , I am afraid , " Irene continued ,
" 你的 咳嗽 是 非常 坏的 , 我 是 害怕的 , " 艾琳 持续 ,
“恐怕你的咳嗽很严重，”艾琳继续说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
as Mrs . Acheson was interrupted by a fit of coughing .
作为 太太 . 艾奇逊 曾是 中断 经过 一个 合身 的 咳嗽 .
艾奇逊夫人的话被一阵剧烈的咳嗽打断了。

" ['mʌðəz] [kɔːf] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , " ['dɔːrəθi] [sed] , ['hɑːtli] .
" Mother's cough is much better , " Dorothy said , hotly .
" 母亲的 咳嗽 是 很多 更好的 , " 多萝西 说 , 热 .
“妈妈的咳嗽好多了，”多萝西激动地说。

" ['dʒɪŋɡl] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" Jingle says so , and she knows better than you do .
" 叮当 说道 所以 , 和 她 知道 更好的 比 你 做 .
“叮当这么说，她比你更清楚。”

" [aɪ'riːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['ɪŋɡəlbi] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][bəʊθ]
" Irene made no reply to this , and soon after Ingleby came to put them both
" 艾琳 制成 不 回复 到 这 , 和 很快 后 英格尔比 来了 到 放 他们 两个都
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
“艾琳对此没有回应，不久之后，英格尔比就过来把他们俩都扶上床睡觉了。

[ai'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs]
Irene had been too much accustomed to changes to be much affected by this
艾琳 有 到过 也 很多 习惯 到 变化 到 是 很多 做作的 经过 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

艾琳早已习惯了各种变化，所以这次的变化并没有对她产生太大影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and as soon as her head touched the pillow , she was asleep .
和 作为 很快 作为 她 头 感动 这 枕头 , 她 曾是 睡着了 .
她的头一碰到枕头，就睡着了。

[bʌt; bət] ['dɔ:reθi] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] ['ɪŋɡəlbi] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
But Dorothy tossed and fidgeted , and besought Ingleby not to leave her ,
但 多萝西 抛掷 和 坐立不安 , 和 恳求 英格尔比 不是 到 离开 她 ,
但多萝西辗转反侧，焦躁不安，恳求英格尔比不要离开她。

[ænd; ənd] [pə'sistɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:rz] , [ðooʊ] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ['sɔ:rlɪ] ['wa:ntɪd] [rest]
and persisted in holding her hand in hers , though her nurse sorely wanted rest
和 持续 在 保持 她 手 在 她的 , 尽管 她 护士 非常 通缉 休息
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

尽管护士自己也十分想休息，但她还是坚持握着她的手。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [ɔ:l] [θɪŋz] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and to get all things forward for the early start the next morning .
和 到 得到 全部 事物 向前 为了 这 早期的 开始 这 下一个 早晨 .
并做好一切准备，以便第二天一早早开始。

[æt; ət][læst] ['ɪŋɡəlbi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm]['dɔreθi:z, 'dɔrθi:z] ['klɪŋɪŋ] [klæsp] ,
At last Ingleby disengaged her hand from Dorothy's clinging clasp ,
在 最后的 英格尔比 脱离 她 手 从 多萝西的 依恋 搭扣 ,
最后，英格尔比松开了多萝西紧紧攥着的手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn'sterz] [tu:; tə]['keɪtər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] .
and went downstairs to cater for some supper .
和 去 楼下 到 迎合 为了 一些 晚餐 .
然后下楼去准备晚餐。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪərəns] [su:n] [raʊzd] ['dɔ:reθi] ; [ʃi:; ʃi][brɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [kɔ:l] , " "
But her disappearance soon roused Dorothy ; she began to cry and call , " "
[dʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !

但她的失踪很快惊醒了多萝西；她开始哭泣并喊道：“叮当！”

[dʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !
叮叮当！

" [ðɪs] [wʊɒk] [ai'ri:n] , [hu:] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
" **This woke Irene , who jumped out of her own bed in the next room ,** "
" 这 觉醒 艾琳 , WHO 跳了起来 出去 的 她 自己的 床 在 这 下一个 房间 ,
“这惊醒了艾琳，她从隔壁房间的床上跳了起来。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wʌ:nt] ? " "
and coming to her , said , " What do you want ? " "
和 未来 到 她 , 说 , " 什么 做 你 想 ? " "
他走到她面前，问道：“你想要什么？” "

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɡreɪjəs] [rɪ'plaɪ] .
" **I don't want you** , " **was the somewhat ungracious reply** .
" 我 不 想 你 , " 曾是 这 有些 不友善的 回复 .

“我不需要你,”对方的回答有些冷淡。

" [aɪ][wɑ:nt]['dʒɪŋɡl][ɔ:r] ['mʌðər] . " **I want jingle or mother** . "
" 我 想 叮当 或者 母亲 . "

“我要jingle或者妈妈。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? **Are you ill** ? "
" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][peɪn] ['eniwɜr] ? " [æskt] ['præktɪk(ə)] [aɪ'ri:n] .
have you a pain anywhere ? " **asked practical Irene** .
有 你 一个 疼痛 任何地方 ? " 问 实际的 艾琳 .

“你哪里疼吗？”务实的艾琳问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt]['dʒɪŋɡl] .
" **No , but I want jingle** . "
" 不 , 但 我 想 叮当 . "

“不，但我想要jingle。”

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! " **Oh dear , dear** ! "
哦 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪！

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ɐnd][nɔ:t][kraɪ] ;
" **If nothing is the matter , I think you ought to go to sleep , and not cry** ;
" 如果 没有什么 是 这 事情 , 我 思考 你 应该 到 去 到 睡觉 , 和 不是 哭 ;

“如果没什么事，我想你应该睡觉，不要哭；

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['mæmə] . "
it may frighten your mamma . "
它 可能 吓唬 你的 妈妈 . "

这可能会吓到你妈妈。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['hɔ:ɾɪd] [hɪr] , " [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ;
" **It is so horrid here ,** " **said poor little Dorothy** ;
" 它 是 所以 可怕的 这里 , " 说 贫穷的 小的 多萝西 ;

“这里太可怕了,”可怜的小多萝西说；

" [ænd; ɐnd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [pʌf] [ænd; ɐnd] [mʌf] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt]['ni:nəʊ , 'ni:njəʊ] .
" **and I wonder how Puff and Muff are ; and I want Nino** . "
" 和 我 想知道 如何 噗 和 耳罩 是 ; 和 我 想 尼诺 .

“我想知道 Puff 和 Muff 现在怎么样了；我还想要 Nino。”

[waɪ] [dɪd]['dʒɪŋɡl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? **Why did jingle take him away** ?
为什么 做过 叮当 拿 他 离开 ?

为什么Jingle把他带走了？

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! **Oh dear , dear** ! "
哦 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪！

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ɐnd]['rʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] ;
and there's such a buzzing noise in the street , and rumble , rumble ;
和 有 这样的 一个 嗡嗡声 噪音 在 这 街道 , 和 隆隆 , 隆隆 ;

街上嗡嗡作响，隆隆作响；

[oʊ] [dɪr] ！ "
oh dear ！ "
哦 亲爱的 ！ "

哦亲爱的！ "

" [duː][juː; jʊ][ˈevər][traɪ] [ˈseɪɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][get] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] ？
" **Do you ever try saying hymns to get yourself to sleep** ？
" 做 你 曾经 尝试 说 赞美诗 到 得到 你自己 到 睡觉 ？

你有没有试过唱赞美诗来帮助入睡？

" [aɪˈriːn] [æskt] .
" **Irene asked** .
" 艾琳 问 ；

艾琳问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [rɪˈpiːt] [wʌn] ,
" **If you like I'll repeat one** ,
" 如果 你 喜欢 患病的 重复 一 ,

“如果你愿意，我可以再重复一遍。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bed] .
and then you can say it over when I get back to my own bed .
和 然后 你 能 说 它 超过 什么时候 我 得到 后退 到 我的 自己的 床 ；

等我回到自己的床上，你再跟我说吧。

" [ˈdɔːrəθi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ；
" **Dorothy turned her face away on the pillow , and was not very encouraging** ；
" 多萝西 转向 她 脸 离开 在 这 枕头 ， 和 曾是 不是 非常 鼓励 ；

“多萝西把脸埋在枕头上，不以为然；

[bʌt; bət] [aɪˈriːn] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
but Irene repeated this beautiful evening hymn for a child ,
但 艾琳 重复 这 美丽的 晚上 圣歌 为了 一个 孩子 ；

但艾琳却为了一个孩子反复吟唱这首优美的晚祷赞美诗。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [riːd] [maɪ][ˈstɔːri] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
which I hope all the little girls and boys who read my story know with their
哪个 我 希望 全部 这 小的 女孩们 和 男孩们 WHO 读 我的 故事 知道 和 他们的
[ˈhɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhedz] ： —
hearts as well as their heads ： —
心 作为 出色地 作为 他们的 头部 ； —

我希望所有读过我的故事的小男孩和小女孩都能用心和头脑去理解：

" [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈhɪlz] [ˈwestərn] [saɪd] ,
" **On the dark hill's western side** ,
" 在 这 黑暗的 丘陵 西 边 ；

在黑暗山丘的西侧，

[ðə; ðɪ][ləst][ˈpɜːrp(ə)l] [gliːm] [hæz; həz][daɪd] ；
The last purple gleam has died ；
这 最后的 紫色的 闪耀 有 死亡 ；

最后一道紫色的光芒也消失了；

[ˈtwɑɪlaɪt] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɑːləm] [hjuː]
Twilight to one solemn hue
暮 到 一 庄严 色调

暮色化作一片庄严的色调

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔːl] , [bəʊθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] .
Changes all , both green and blue .
变化 全部 ， 两个都 绿色的 和 蓝色的 ；

一切都变了，绿色和蓝色都变了。

" [ɪn][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][nest] ,
" **In the fold , and in the nest ,**
" 在 这 折叠 , 和 在 这 巢 ,

“在羊圈里，在鸟巢里，

[bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [læmz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] ;
Birds and lambs have gone to rest ;
鸟类 和 羔羊 有 已消失 到 休息 ;

鸟儿和羔羊都已安息；

[ˈleɪbərz] [ˈwɪrɪ] [tæsk][ɪz][ɔ:(r)] ,
Labour's weary task is o'er ,
劳工的 厌倦 任务 是 超过 ,

工党的艰巨任务已经完成。

[ˈkloʊsli] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
Closely shut the cottage door .
密切 关闭 这 小屋 门 .

把小屋的门关好。

" [ˈseɪvjər] , [er] [ɪn] [swi:t] [rɪˈpoʊz]
" **Saviour , ere in sweet repose**
" 救主 , 埃雷 在 甜的 休息

救世主，安息于甜蜜之中

[aɪ][maɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊz] ,
I my weary eyelids close ,
我 我的 厌倦 眼睑 关闭 ,

我疲惫的眼皮缓缓合上，

[waɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
While my mother through the gloom
尽管 我的 母亲 通过 这 愁云

当我的母亲穿过黑暗时

[sɪŋɡɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [ru:m] ,
Singeth from the outer room ,
辛格斯 从 这 外 房间 ,

从外屋唱歌，

" [waɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [waɪt] ,
" **While across the curtain white ,**
" 尽管 穿过 这 窗帘 白色的 ,

“而窗帘对面是白色的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] ,
With a dim uncertain light ,
和 一个 暗淡 不确定 光 ,

光线昏暗而模糊，

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑ:rz] [ʃaɪn] ,
On the floor the faint stars shine ,
在 这 地面 这 头晕的 明星 闪耀 ,

地板上闪烁着微弱的星光。

[let] [maɪ] [ˈleɪtɪst] [θɔ:t] [bi:; bi] [ðəɪn] .
Let my latest thought be Thine .
让 我的 最新的 想法 是 瘦 .

愿我最新的想法属于你。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈstɑ:ri] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld]
" ' **Tw as a starry night of old**
" - 那是 一个 繁星 夜晚 的 老的

那是一个古老的星夜

[wen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['eɪndʒəlz][təʊld]
When rejoicing angels told
什么时候 欢欣鼓舞 天使 讲述

当欢欣雀跃的天使们讲述

[ðə; ði] [pɔr] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðai] [bɜ:rθ] ,
The poor shepherds of Thy birth ,
这 贫穷的 牧羊人 的 你的 出生 ,

你出生的那些贫穷的牧羊人，

[gɑ:d] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
God became a Child on earth .
上帝 成为 一个 孩子 在 地球 .

上帝化身为孩童来到人间。

" [sɔ:ft] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪz][ðə; ði] [bed]
" Soft and quiet is the bed
" 柔软的 和 安静的 是 这 床

床柔软又安静。

[wer] [aɪ] [leɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] ;
Where I lay my little head ;
在哪里 我 躺 我的 小的 头 ;

我安放小脑袋的地方；

[ðəʊ] [hædst][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] [ber] ,
Thou hadst but a manger bare ,
你 哈斯特 但 一个 马槽 裸 ,

你只有一间简陋的马槽，

[ˈrʌɡɪd] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ˈpɪləʊ] [fer] .
Rugged straw for pillow fair .
崎岖 稻草 为了 枕头 公平的 .

结实耐用的稻草，适合枕头展销。

" ['seɪvjər] , - [twʌz] [tu:; tə][wɪn][em 'i:] [greɪs]
" Saviour , ' twas to win me grace
" 救主 , - 那是 到 赢 我 优雅

救世主啊，这是为了赢得我的恩典。

[ðəʊ] [dɪdst] [stu:p] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔr] [pleɪs] ,
Thou didst stoop to this poor place ,
你 迪斯特 哈腰 到 这 贫穷的 地方 ,

你竟屈尊来到这贫瘠之地，

['ʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv]
Loving with a perfect love
爱 和 一个 完美的 爱

以完美的爱去爱

[tʃaɪld] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][gɑ:d] [ə'bʌv] .
Child and man and God above .
孩子 和 男人 和 上帝 多于 .

孩童、成人以及天上的神。

" [ðəʊ] [wɑ:st] [mi:k] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] :
" Thou wast meek and undefiled :
" 你 浪费 温顺 和 未受污染的 :

你本是谦卑纯洁的：

[meɪk] [em 'i:][ˈdʒent(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd][maɪld] ;
Make me gentle , too , and mild ;
制作 我 温和的 , 也 , 和 温和的 ;

也让我温柔、和善吧；

[ðəʊ] [dɪdɪst] [fɔɪl] [ðə; ði] - [ˈpaʊə] :
Thou didst foil the tempter's power :
你 迪斯特 挫败 这 - 力量 :

你挫败了诱惑者的力量：

[help] [em 'i:] [ɪn] [tɛm'teɪʃənz] [ˈaʊə] .
Help me in temptation's hour .
帮助 我 在 诱惑的 小时 :

在我面临诱惑时，请帮助我。

" [ðəʊ] [dɪdɪst] [lʌv] [ðəɪ] [ˈmʌðə] [hɪr] ,
" **Thou didst love Thy mother here ,**
" 你 迪斯特 爱 你的 母亲 这里 ,

“你曾在这里爱你的母亲，

[meɪk] [em 'i:] [ˈdʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪr] ;
Make me gentle , kind , and dear ;
制作 我 温和的 , 种类 , 和 亲爱的 ;

请让我温柔、善良、可爱；

[ðəʊ] [dɪdɪst] [maɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rd] ,
Thou didst mind her slightest word ,
你 迪斯特 头脑 她 丝毫 单词 ,

你对她最细微的一句话都听在心上。

[ti:tʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [oʊ] [bɜ:rd] .
Teach me to obey , O Lord .
教 我 到 服从 , 哦 主 :

主啊，求你教导我顺服。

" [ˈhæpi] [naʊ] , [aɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [sli:p] ;
" **Happy now , I turn to sleep ;**
" 快乐的 现在 , 我 转动 到 睡觉 ;

“现在心情愉快，我转身去睡觉了；

[ðəʊ] [wɪlt] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ki:p] ;
Thou wilt watch around me keep ;
你 枯萎 手表 大约 我 保持 ;

你必在我周围看顾；

[hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈdeɪndʒə] [ɛə] [kæn; kən] [hɑ:rm]
Him no danger e'er can harm
他 不 危险 曾经 能 伤害

任何危险都无法伤害他。

[hu:] [laɪz] [ˈkreɪdlɪd] [ɪn] [ðəɪ] [ɑ:rm] .
Who lies cradled in Thy arm .
WHO 谎言 摇篮 在 你的 手臂 :

谁安睡在你臂弯里。

" [wen] [ˈɪŋɡəlbi] [keɪm] [ʌp] , [ʃi: ʃi] [faʊnd] [ˈdɔ: rəθi] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [raʊnd]
" **When Ingleby came up , she found Dorothy sound asleep , and her arm round**
" 什么时候 英格尔比 来了 向上 , 她 成立 多萝西 声音 睡着了 , 和 她 手臂 圆形的

[aɪ'ri:nz] [nek] .
Irene's neck .
艾琳的 脖子 :

“当英格尔比上来时，她发现多萝西睡得很熟，一只胳膊搂着艾琳的脖子。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˈslʌmbəɹ] .
Both children were in profound slumber .
两个都 孩子们 是 在 深刻的 睡眠 :

两个孩子都睡得很沉。

[ˈɪŋɡəlbi] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [aɪˈri:n] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] ,
Ingleby gently lifted Irene and carried her back to her own room ,
英格尔比 轻轻地 抬起 艾琳 和 携带 她 后退 到 她 自己的 房间 ,

英格尔比轻轻地抱起艾琳，把她抱回了自己的房间。

[ˈdɔːrəθi] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , " [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Dorothy murmuring as she turned round on her pillow , "**Away with the**
多萝西 淙淙 作为 她 转向 圆形的 在 她 枕头 , " 离开 和 这
[ˈswɒləʊz] ,
swallows ,
燕子 ,

多萝西在枕头上翻了个身，喃喃自语道：“燕子飞走了。”

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [saʊθ] .
off to the sunny South .
离开 到 这 阳光明媚 南 .

前往阳光明媚的南方。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] — [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **They were off in good earnest the next morning — a bright and beautiful**
" 他们 是 离开 在 好的 认真 这 下一个 早晨 — 一个 明亮的 和 美丽的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

第二天一早，他们就精神抖擞地出发了——那是一个阳光明媚、美好的早晨。

[ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [klaɪr] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [weɪvz]
The sea was blue , and the sky clear ; only a brisk wind chased the waves
这 海 曾是 蓝色的 , 和 这 天空 清除 ; 仅有的 一个 轻快 风 追逐 这 波浪
[ˈʃɔːrwəd] ,
shoreward ,
向岸边 ,

大海湛蓝，天空晴朗；只有一阵凛冽的风吹拂着海浪向岸边涌来。

[ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈseɪləz] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
and gave just that motion which to good sailors is so delightful .
和 给予 只是 那 运动 哪个 到 好的 水手们 是 所以 愉快 .

并做出了那种令优秀水手们无比愉悦的动作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈiːv(ə)n] [ðæt]
There were , of course , some unhappy people who could not bear even that
那里 是 , 的 课程 , 一些 不开心 人们 WHO 可以 不是 熊 甚至 那
[ˈdʒent(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
gentle motion ,
温和的 运动 ,

当然，也有一些人不幸，甚至无法忍受这种轻微的动作。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
and had to take flight to the cabin .
和 有 到 拿 航班 到 这 舱 .

然后不得不乘飞机前往机舱。

[pʊr] [ˈɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [breɪv] [əˈtɛmpts]
Poor Ingleby was one of these , and in spite of all her brave attempts
贫穷的 英格尔比 曾是 一 的 这些 , 和 在 尽管如此 的 全部 她 勇敢的 尝试
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
to keep up ,
到 保持 向上 ,

可怜的英格尔比就是其中之一，尽管她勇敢地尝试跟上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈkæənən] [ˈpɜːrsɪvəlz] [ker] ,
she was obliged to leave the children to Canon Percival's care ,
她 曾是 有义务 到 离开 这 孩子们 到 佳能 珀西瓦尔的 关心 ,
她不得不将孩子们托付给珀西瓦尔教士照顾。

[ænd; ənd] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] .
and retreat with her mistress to the lower regions .
和 撤退 和 她 情妇 到 这 降低 地区 .
然后和她的女主人一起退到下层地区。

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [aɪˈriːn] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
Dorothy and Irene sat together on the middle seat of the deck ,
多萝西 和 艾琳 卫星 一起 在 这 中间 座位 的 这 甲板 ,
多萝西和艾琳并肩坐在甲板中间的座位上。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [bɜːrdz] [wɜːr; wər]
with their faces to the dancing waves , over which some white birds were
和 他们的 面孔 到 这 跳舞 波浪 , 超过 哪个 一些 白色的 鸟类 是
[dɑːtɪŋ] ,
darting ,
飞镖 ,
他们面向翻腾的波浪，一些白鸟在波浪上飞掠而过。

[huː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈneɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [ʌv; əv] [ˈdoʊvər] .
who had their nests in the face of the cliffs of Dover .
WHO 有 他们的 巢穴 在 这 脸 的 这 悬崖 的 多佛 .
它们的巢穴筑在多佛尔悬崖边。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈnɔːv(ə)lti] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] , [bʌt; bət] [aɪˈriːn] [wʌz; wəz]
It had all the delightful sense of novelty to Dorothy , but Irene was
它 有 全部 这 愉快 感觉 的 新奇 到 多萝西 , 但 艾琳 曾是
[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] .
already a traveller .
已经 一个 游客 .
对多萝西来说，这充满了令人愉悦的新奇感，但艾琳已经是一位旅行家了。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , [ˈdriːmi] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
In a dim , dreamy way she was thinking of her voyage home , four years before
在 一个 暗淡 , 梦幻般的 方式 她 曾是 思维 的 她 航程 家 , 四 年 前
;
;
;
;
她恍惚间想起了四年前的回家之旅;

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnɪd] [ˈaɪə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
she remembered the pain of parting with the dark - skinned ayah , and her
她 记得 这 疼痛 的 离别 和 这 黑暗的 - 去皮 亚亚 , 和 她
[ˈfɑːðəz] [sæd] [feɪs] ,
father's sad face ,
父亲的 伤心 脸 ,
她记得与肤色黝黑的保姆分别时的痛苦，以及父亲悲伤的表情。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˈɪŋɡlənd] .
as they drew near England .
作为 他们 画 靠近 英格兰 .
当他们接近英格兰时。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [krɒs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒgi] !
" **OH , WHAT A CROSS LITTLE DOGGIE !**
" 哦 , 什么 一个 叉 小的 狗 !
“哦，多么生气的小狗狗啊！”

" [kɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
" **Click to ENLARGE**
" 点击 到 放大

点击放大

[ðoʊz] [waɪt] [klɪfs] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [riˈkɔːld] [haʊ] [hɜːr; həɹ]
Those white cliffs brought it all back to her , and she recalled how her
那些 白色的 悬崖 带来 它 全部 后退 到 她 , 和 她 召回 如何 她
[ˈfɑːðər] [sed] , —
father said , —
父亲 说 , —

那些白色的悬崖让她想起了一切，她想起了父亲说过的话——

" [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][fiː; ji] [lʌvd] [aɪˈtiː] ,
" **England was your dear mother's home , and she loved it ,**
" 英格兰 曾是 你的 亲爱的 母亲的 家 , 和 她 喜爱 它 ,
“英格兰是你亲爱的母亲的家乡，她深爱着那里。”

[bʌt; bət][fiː; ji][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [əˈɡen] .
but she is in a better home now ; I must not wish her back again .
但 她 是 在 一个 更好的 家 现在 ; 我 必须 不是 希望 她 后退 再次 .
但她现在在一个更好的家庭里；我绝不能希望她再回来。

" [ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [laɪf][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] ;
" **After that her life at Mrs . Baker's was dull and monotonous ;**
" 后 那 她 生活 在 太太 . 面包师的 曾是 乏味的 和 单调 ;
“此后，她在贝克太太家的生活变得枯燥乏味；

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
going on and on day after day , week after week , year after year ,
去 在 和 在 天 后 天 , 星期 后 星期 , 年 后 年 ,
日复一日，周复一周，年复一年，持续不断。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [taɪm] .
with but little to mark the passing away of time .
和 但 小的 到 标记 这 通过 离开 的 时间 .
几乎没有什么能标志着时光的流逝。

[aɪˈriːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [huː]
Irene was not particularly attractive to strangers , and the passengers who
艾琳 曾是 不是 特别 吸引人的 到 陌生人 , 和 这 乘客 WHO
[tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈdɔːrəθi] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] ,
turned upon Dorothy admiring glances ,
转向 之上 多萝西 钦佩 眼神 ,

艾琳对陌生人来说并不特别有吸引力，而那些转头看向多萝西、投来赞赏目光的乘客们，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [ˈfuːlɪ] [wei] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] , [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
and even , in that foolish way some people have , exclaimed , " What a lovely
和 甚至 , 在 那 愚蠢 方式 一些 人们 有 , 惊呼 , " 什么 一个 迷人的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

甚至有些人还傻乎乎地惊呼：“多么可爱的孩子啊！ ”

" [ˈskersli] [ɡev] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
" **scarcely gave a thought to her companion .**
" 几乎 给予 一个 想法 到 她 伴侣 .
她几乎没怎么注意到她的同伴。

" [ə; eɪ] [pleɪn] [ɡɜːrɪ] , " [wʌn] [ˈleɪdi] [sed] ; " [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsɪstər] !
" **A plain girl , " one lady said ; " they cannot be sisters !**
" 一个 清楚的 女孩 , " 一 女士 说 ; " 他们 不能 是 姐妹 !
“一个相貌平平的女孩，”一位女士说；“她们不可能是姐妹！ ”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn]['niːnoʊz] [hed] ,
" **Then one of the ladies ventured to put her hand on Nino's head** ,
" 然后 一 的 这 女士们 冒险 到 放 她 手 在 尼诺的 头 ,
“然后，其中一位女士大胆地把手放在尼诺的头上，

[huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ʌndər][ðə; ði] [rʌg] [wɪt] [wʌz; wəz] [tʌkt] [raʊnd] [bəuθ][l'ɪt(ə)]['gɜːlz] - [legz] ,
who was curled up under the rug which was tucked round both little girls ' legs ,
WHO 曾是 卷曲 向上 在下面 这 小地毯 哪个 曾是 塞进去 圆形的 两个都 小的 女孩们 - 腿 ,
她蜷缩在地毯下，地毯掖在两个小女孩的腿上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [blæk] [noʊz][dʒʌst] [ə'piəriŋ] .
with his head and ears and black nose just appearing .
和 他的 头 和 耳朵 和 黑色的 鼻子 只是 出现 .
他的头、耳朵和黑色的鼻子刚刚露出来。

['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] [graʊld] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Nino growled , and Dorothy made a gesture as if to get a little
尼诺 咆哮 , 和 多萝西 制成 一个 手势 作为 如果 到 得到 一个 小的
[fɑːrðər] [ə'weɪ] .
farther away .
更远 离开 .
尼诺低吼了一声，多萝西做了个要离他远点的手势。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] [l'ɪt(ə)] ['dɔgi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
" **Oh , what a cross little doggie !** " **was the remark** .
" 哦 , 什么 一个 叉 小的 狗 ! " 曾是 这 评论 .
“哦，多么生气的小狗啊！”有人这样评论道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [krɔːs] , " ['dɔːrəθi] [sed] , ['presɪŋ] ['niːnoʊ, 'niːnjoʊ]['kloʊzər] .
" **He is not cross , " Dorothy said , pressing Nino closer** .
" 他 是 不是 叉 , " 多萝西 说 , 紧迫 尼诺 更近 .
“他没有生气，”多萝西说着，把尼诺拉得更近了些。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [ɪn][æŋ; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .
" **Don't you think so ? " the lady said , in an offended tone** .
" 不 你 思考 所以 ? " 这 女士 说 , 在 一个 被冒犯了 语气 .
“你不这么认为吗？”那位女士带着愤慨的语气说道。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .
" **Perhaps he has learned of his mistress to be cross** .
" 也许 他 有 学习 的 他的 情妇 到 是 叉 .
“或许他得知情妇生气了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [læf] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
" **She laughed , but Dorothy did not laugh , or even smile** .
" 她 笑了 , 但 多萝西 做过 不是 笑 , 或者 甚至 微笑 .
“她笑了，但多萝西没有笑，甚至连微笑都没有。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [l'ɪt(ə)][dɔːg] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
" **He is a spoiled little dog , " said the younger of the two ladies** ,
" 他 是 一个 被宠坏了 小的 狗 , " 说 这 年轻 的 这 二 女士们 ,
“他是一只被宠坏的小狗，”两位女士中年纪较小的那位说道。

[riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] ['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] [ə'hʌðər] [pæt] .
reaching forward to give Nino another pat .
到达 向前 到 给 尼诺 其他 拍 .
伸手上前又拍了拍尼诺。

[ə'hʌðər] [graʊl] , [fɑːloʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][snæp] .
Another growl , followed this time by a snap .
其他 咆哮 , 随后 这 时间 经过 一个 折断 .
又是一声低吼，这次还伴随着一声脆响。

" [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Horrid little beast !** " **was the next exclamation** .
" 可怕的 小的 兽 ！ " 曾是 这 下一个 感叹 .

“可恶的小畜生！”接下来是一声惊呼。

" [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pet][dɔːgz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" **Children ought not to be allowed to take pet dogs about with them** ,
" 孩子们 应该 不是 到 是 允许 到 拿 宠物 狗 关于 和 他们 ,
“不应该允许儿童带着宠物狗到处走动。”

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
to the annoyance of other people .
到 这 烦恼 的 其他 人们 .

令其他人感到恼火。

" [ˈdɔːrəθi] [edʒd] [əˈweɪ] , [ˈkloʊzər][ænd; ænd][ˈkloʊzər][tuː; tə] [aɪˈriːn] , [huː] , [tuː; tə][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz]
" **Dorothy edged away , closer and closer to Irene , who , to Dorothy's**
" 多萝西 边缘 离开 , 更近 和 更近 到 艾琳 , WHO , 到 多萝西的
[səˈpraɪz] , [spʊk] [aʊt] [ˈbɒʊdli] .
surprise , spoke out boldly .
惊喜 , 辐 出去 大胆地 .

“多萝西慢慢地挪动着身子，离艾琳越来越近，而令多萝西惊讶的是，艾琳却大胆地开口说话了。

" [niːnoʊ, ˈniːnjoo][dɪd][nɑːt] [graʊl] [tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **Nino did not growl till you touched him** , " **she said** ;
" 尼诺 做过 不是 咆哮 直到 你 感动 他 , " 她 说 ;

“直到你碰了尼诺，他才开始咆哮，”她说；

" [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][pæt] [streɪndʒ] [dɔːgz] . "
" **no one ought to pat strange dogs** . "
" 不 一 应该 到 拍 奇怪的 狗 . "
“任何人都都不应该抚摸陌生的狗。”

" [maɪ] [daɪ] , [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [æskt] [fɔːr; fər][nɔːr] [ˈwaːntɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **My dear , your opinion was neither asked for nor wanted ,** " **was the reply** .
" 我的 亲爱的 , 你的 观点 曾是 两者都不 问 为了 也不 通缉 , " 曾是 这 回复 .

“亲爱的，我们既没问你的意见，也不需要你的意见。”对方回答道。

[ænd; ænd] [ˈdɔːrəθi] [ˈstrʌɡld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌɡ] , [ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
And Dorothy struggled from the rug , and hastened to call her uncle ,
和 多萝西 挣扎 从 这 小地毯 , 和 加快 到 称呼 她 叔叔 ,
多萝西挣扎着从地毯上起来，急忙去给她的叔叔打电话。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
who was talking to a gentleman .
WHO 曾是 说 到 一个 绅士 .

他当时正在和一位男士交谈。

" [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [duː] [kʌm] [ænd; ænd] [muːv] [ˈaʊər; ɑːr] [siːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [ruːd]
" **Uncle Crannie , do come and move our seat ; there are some very rude**
" 叔叔 裂缝 , 做 来 和 移动 我们的 座位 ; 那里 是 一些 非常 粗鲁的
[ˈleɪdɪz] [huː] [heɪt] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoo] .
ladies who hate Nino .
女士们 WHO 恨 尼诺 .

“克兰尼叔叔，快来帮我们换个座位吧；有些女士非常粗鲁，她们讨厌尼诺。”

" [bʌt; bət][ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [rɪˈmiːdiətli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
" **But Canon Percival was busy talking , and did not immediately listen to**
" 但 佳能 珀西瓦尔 曾是 忙碌的 说 , 和 做过 不是 立即地 听 到
[ˈdɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“但是珀西瓦尔教士正忙着说话，并没有立刻听多萝西说话。”

[ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ][hæd; həd] [ˈtɒdlɪ] [ɔːf][tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
Nino had toddled off to inspect the boat , and by some means ,
尼诺 有 蹒跚学步 离开 到 检查 这 船 , 和 经过 一些 方法 ,
尼诺蹒跚着走去查看那艘船, 不知怎么的,

[haʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kwɪt] [tel] , [hæd; həd] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
how no one could quite tell , had slipped over the side of the steamer ,
如何 不 一 可以 相当 告诉 , 有 滑倒了 超过 这 边 的 这 汽船 ,
谁也说不清是怎么回事, 他从轮船边滑了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [enˈɡʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [weɪvz] [bɪˈloʊ] .
and was engulfed in the seething waves below .
和 曾是 吞噬 在 这 沸腾 波浪 以下 .
并被下方汹涌的波涛吞没。

[aɪˈriːn] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , —
Irene saw what had happened , and cried out , —
艾琳 锯 什么 有 发生 , 和 哭 出去 , —
艾琳目睹了这一切, 惊叫起来——

" [oʊ] ! [ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ][hæz; həz][ˈfɔːlən] [θruː] [ðæt][ˈoʊpən] [pleɪs] .
" Oh ! Nino has fallen through that open place .
" 哦 ! 尼诺 有 倒下 通过 那 打开 地方 .
“哦! 尼诺掉进那个空地里去了。”

[ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] .
Nino will be drowned .
尼诺 将要 是 溺水 .
尼诺会被淹死。

" [ðen] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [sɔː] [aɪˈriːn] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld]
" Then poor little Dorothy , turning , saw Irene rushing to the place , and called
" 然后 贫穷的 小的 多萝西 , 转弯 , 锯 艾琳 匆忙 到 这 地方 , 和 称为
[əˈlaʊd] , —
aloud , —
大声 , —
“可怜的小多萝西转过身, 看见艾琳朝那边跑来, 便大声喊道: ——

" [ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] , [ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] !
" Nino , Nino will be drowned !
" 尼诺 , 尼诺 将要 是 溺水 !
“尼诺, 尼诺会被淹死的! ”

[ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] , [ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] , [maɪ][ˈniːnoʊ, ˈniːnjɔʊ] !
Nino , Nino my Nino !
尼诺 , 尼诺 , 我的 尼诺 !
尼诺, 尼诺, 我的尼诺!

[wɪl] [ˈnoʊbəːdi] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
will nobody save him ?
将要 无人 节省 他 ?
难道没有人救他吗?

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !
Oh , Uncle Crannie , Uncle Crannie , save him !
哦 , 叔叔 裂缝 , 叔叔 裂缝 , 节省 他 !
哦, 克兰尼叔叔, 克兰尼叔叔, 救救他!

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .
第五章

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] .
" **ONLY A DOG** !
仅有的 一个 狗 !

只有一条狗。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] !
" **It is only a dog** !
" 它 是 仅有的 一个 狗 !

它只是一条狗而已！

" [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ɪkˈskeɪmd] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
" **the passengers on the steamer exclaimed** , **some with a sigh of relief** ,
" 这 乘客 在 这 汽船 惊呼 , 一些 和 一个 叹 的 宽慰 ,
“轮船上的乘客们惊喊道，有些人还松了一口气，”

[fɔːr; fər] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for at first it was rumoured it was a child .
为了 在 第一的 它 曾是 传闻 它 曾是 一个 孩子 .
因为起初有传言说他是孩子。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] !
" **Only a dog** !
" 仅有的 一个 狗 !

“只是一条狗而已！”

" [ænd; ænd] [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]
" **and Canon Percival said that to stop the steamer and lower a boat was**
" 和 佳能 珀西瓦尔 说 那 到 停止 这 汽船 和 降低 一个 船 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

珀西瓦尔教士说，让汽船停下来放下小船是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [bɪˈhaɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
They were much behind as it was ,
他们 是 很多 在后面 作为 它 曾是 ,

他们原本就落后很多。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˈpæris] .
and there would be barely time to catch the train to Paris .
和 那里 会 是 仅仅 时间 到 抓住 这 火车 到 巴黎 .

这样一来，他们几乎没有时间赶上去巴黎的火车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] [hæd; həd] [kloʊzd]
There was no sign of Nino , **and the surging waters had closed**
那里 曾是 不 符号 的 尼诺 , 和 这 滔滔 水 有 关闭
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

尼诺不见踪影，汹涌的海水已经将他淹没。

[pʊr] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] !
Poor Nino !
贫穷的 尼诺 !

可怜的尼诺！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɪʃɪŋ] [smæks] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ænd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
Two or three fishing smacks were in sight , **and almost within speaking distance** ,
二 或者 三 钓鱼 拍打 是 在 视线 , 和 几乎 之内 请讲 距离 ,
两三艘渔船就在视线范围内，几乎近在咫尺，近到可以说话的距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but there was no hope of saving him .
但 那里 曾是 不 希望 的 保存 他 .

但已经没有救他的希望了。

" ['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] !

" Only a dog !

" 仅有的 一个 狗 !

“只是一条狗而已！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] .

" but the heart of his little mistress felt as if it would break .
但 这 心 的 他的 小的 情妇 毛毡 作为 如果 它 会 休息 .

“但他的小情妇却感觉自己的心要碎了。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She rushed down into the cabin ,

她 匆忙 向下 进入 这 舱 ,

她冲进小屋，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɑːrmz] .

and with a wild cry of distress threw herself into her mother's arms .
和 和 一个 荒野 哭 的 痛苦 扔 她自己 进入 她 母亲的 武器 .

她发出一声凄厉的哭喊，扑进了母亲的怀里。

" ['niːnoʊ, 'niːnjou] !

" Nino !

" 尼诺 !

“尼诺！

[maɪ]['niːnoʊ, 'niːnjou][ɪz] [draʊnd] .

my Nino is drowned .

我的 尼诺 是 溺水 .

我的尼诺溺水了。

[oʊ] , ['niːnoʊ, 'niːnjou] ! ['niːnoʊ, 'niːnjou] !

Oh , Nino ! Nino !

哦 , 尼诺 ! 尼诺 !

哦，尼诺！尼诺！

" [pʊr] ['ɪŋɡəlbi] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

" Poor Ingleby roused herself from her sickness to comfort her darling .

" 贫穷的 英格尔比 唤醒 她自己 从 她 疾病 到 舒适 她 亲爱的 .

可怜的英格尔比从病痛中恢复过来，安慰她的爱人。

" [oʊ] ! [mɪs] ['dɔːrəθi] , [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

" Oh ! Miss Dorothy , perhaps it is all for the best ; he would have been

" 哦 ! 错过 多萝西 , 也许 它 是全部 为了 这 最好的 ; 他 会 有 到过

[ʌn'hæpi] ,

unhappy ,

不开心 ,

“哦！多萝西小姐，也许一切都是最好的安排；他会不开心的。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd] — —

and in the way , and — —

和 在 这 方式 , 和 — —

并且，在路上，而且——

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kʌmfərt] ; [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

" But Dorothy refused comfort ; and by the time they were in the train ,

" 但 多萝西 拒绝 舒适 ; 和 经过 这 时间 他们 是 在 这 火车 ,

但多萝西拒绝接受安慰；等他们上了火车后，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [buˈləʊn] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd]
which there was a great rush to catch at Boulogne , Dorothy was exhausted
哪个 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 到 抓住 在 布洛涅 , 多萝西 曾是 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,
with crying ,
和 哭泣 ,

当时在布洛涅，大家都在争先恐后地赶路，多萝西哭得筋疲力尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and was only too glad to be tucked up on a seat near her mother ,
和 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 塞进去 向上 在 一个 座位 靠近 她 母亲 ,
她非常高兴能坐在母亲附近的座位上。

[ænd; ənd] [suːðd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
and soothed to sleep and forgetfulness of her trouble .
和 舒缓 到 睡觉 和 健忘 的 她 麻烦 .
她平静下来，安然入睡，忘记了烦恼。

[aiˈriːn] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]
Irene felt very sorry for Dorothy , but she had never had a home and
艾琳 毛毡 非常 对不起 为了 多萝西 , 但 她 有 绝不 有 一个 家 和
[pets] ,
pets ,
宠物 ,

艾琳很同情多萝西，但她从来没有过家和宠物。

['iːðər] [dɔːgz][ɔːr][kæts] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ['ðerfɔːr] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]
either dogs or cats ; and she could not therefore enter into the extent of
任何一个 狗 或者 猫 ; 和 她 可以 不是 所以 进入 进入 这 程度 的
['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] [griːf] .
Dorothy's grief .
多萝西的 悲伤 .

无论是狗还是猫；因此，她无法体会多萝西的悲伤程度。

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ɔːl][ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,
Having offered all the consolation in her power , which had been repulsed ,
拥有 提供 全部 这 安慰 在 她 力量 , 哪个 有 到过 反感 ,
她竭尽所能地给予安慰，但都被拒绝了。

[aiˈriːn] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ɪŋɡəlbi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Irene resigned herself to a book that Ingleby had given her out of her
艾琳 辞职 她自己 到 一个 书 那 英格尔比 有 给定 她 出去 的 她
[wel] - ['stɔːkt] ['bæskɪt] ,
well - stocked basket ,
出色地 - 库存充足 篮子 ,

艾琳无奈地拿起英格尔比从她那满满当当的书篮里拿出一本书。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [fɪː; fɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and before long she , too , was asleep .
和 前 长的 她 , 也 , 曾是 睡着了 .
没过多久，她也睡着了。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə'hʌðər] [waɪt] [dɔːg][ɪn]['pærɪs] , " ['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]
" Perhaps we can buy another white dog in Paris , " Mrs . Acheson suggested to
" 也许 我们 能 买 其他 白色的 狗 在 巴黎 , " 太太 : 艾奇逊 建议 到
['kænən] ['pəːsɪvəl] .
Canon Percival .
佳能 珀西瓦尔 .
“或许我们可以在巴黎再买一只白狗，”艾奇逊夫人向珀西瓦尔教士建议道。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
that would not answer .
那 会 不是 回答 .

他不会回答。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [oʊld][ˈni: noʊ, ˈni: njoʊ][wʌz; wəz]
I don't think you want any more trouble , and if poor old Nino was
我 不 思考 你 想 任何 更多的 麻烦 , 和 如果 贫穷的 老的 尼诺 曾是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
troublesome sometimes ,
麻烦的 有时 ,

我想你不想再惹麻烦了，而且，可怜的老尼诺有时候确实挺麻烦的，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [səkˈsesər] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
a young successor would be certain to be ten times more troublesome .
一个 年轻的 接班人 会 是 肯定 到 是 十 时代 更多的 麻烦的 .
年轻的继任者肯定会比现在麻烦十倍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] ,
As a rule , dogs are unwelcome visitors in other people's houses ,
作为 一个 规则 , 狗 是 不受欢迎 访客 在 其他 人们的 房屋 ,
一般来说，狗不受欢迎，不能随意进入别人家。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜ:rn,said] [meɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [reɪs] .
and Lady Burnside may dislike the race .
和 女士 伯恩赛德 可能 不喜欢 这 种族 .
伯恩赛德夫人可能不喜欢这场比赛。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [end] ,
I am sorry for Dorothy's trouble , and for the poor little creature's end ,
我 是 对不起 为了 多萝西的 麻烦 , 和 为了 这 贫穷的 小的 生物的 结尾 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈɪŋɡəlbi] [sez] ,
but , as Ingleby says ,
但 , 作为 英格尔比 说道 ,
我为多萝西的遭遇感到难过，也为这个可怜的小家伙的结局感到难过，但是，正如英格尔比所说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˈsɔ:rəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] . "
there are worse sorrows than the loss of a dog . "
那里 是 更糟 悲伤 比 这 损失 的 一个 狗 . "
失去爱犬比失去爱犬更令人悲痛。

" [aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət][wʌns] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [sed] ;
" **I suppose he was drowned at once , " Mrs . Acheson said ;**
" 我 认为 他 曾是 溺水 在 一次 , " 太太 . 艾奇逊 说 ;
“我想他当时就被淹死了，”艾奇逊夫人说；

" [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈstrʌɡ(ə)l] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] . "
" **I do hope he did not struggle long for life** . "
" 我 做 希望 他 做过 不是 斗争 长的 为了 生活 . "
“我真心希望他没有遭受太久的痛苦。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [sʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər]
" **He was probably sucked under the steamer , and it would be over**
" 他 曾是 大概 真烂 在下面 这 汽船 , 和 它 会 是 超过
[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [let][ju: ˈes] [hoʊp] .
directly , let us hope .
直接地 , 让 我们 希望 .
“他很可能被卷入了轮船底下，希望事情就此结束。”

" [ðen] ['kænən] ['pə:sivəl] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
" **Then Canon Percival pulled his travelling - cap over his eyes , and was soon**
" 然后 佳能 珀西瓦尔 拉 他的 旅行 - 帽 超过 他的 眼睛 , 和 曾是 很快
[ræpt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] ['slʌmbər] .
wrapped in profound slumber .
包装 在 深刻的 睡眠 .

“然后，珀西瓦尔教士把旅行帽拉到眼睛上，很快就进入了沉睡。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈpærɪs][æt; ət] [mjʊərəsəz] [hoʊˈtel] , [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] [terz] [brook] [fɔ:rθ]
When the party arrived at Paris at Meurice's Hotel , Dorothy's tears broke forth
什么时候 这 派对 到达的 在 巴黎 在 默里斯的 酒店 , 多萝西的 眼泪 打破 前进
[əˈfreʃ] ,
afresh ,
重新 ,

当一行人抵达巴黎莫里斯酒店时，多萝西的眼泪再次夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [baɪ] [pɔr] ['ɪŋɡəlbi] , [ˈfa:lʊd] [baɪ]
and she had to be conveyed to her room by poor Ingleby , followed by
和 她 有 到 是 传递 到 她 房间 经过 贫穷的 英格尔比 , 随后 经过
[aɪˈri:n] ,
Irene ,
艾琳 ,

于是，她不得不由可怜的英格尔比送回房间，随后是艾琳。

[hu:] ['kærid] [mɪs] [bəˈlɪndə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
who carried Miss Belinda and a number of other miscellaneous articles .
WHO 携带 错过 贝琳达 和 一个 数字 的 其他 各种各样的 文章 .

他带着贝琳达小姐和一些其他杂物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] , [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ˈkænən] ['pə:sivəl] [tu:; tə][ɡoʊ]
Mrs . Acheson , tired and worn out , was forbidden by Canon Percival to go
太太 . 艾奇逊 , 疲劳的 和 磨损 出去 , 曾是 禁止 经过 佳能 珀西瓦尔 到 去
[tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] ,
to Dorothy ,
到 多萝西 ,

艾奇逊夫人疲惫不堪，珀西瓦尔教士禁止她去见多萝西。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər]
and again and again did Mrs . Acheson wish that she had followed her
和 再次 和 再次 做过 太太 . 艾奇逊 希望 那 她 有 随后 她
[ˈbrʌðəz] [ədˈvaɪs] ,
brother's advice ,
兄弟 建议 ,

艾奇逊夫人一次又一次地后悔当初没有听从哥哥的建议。

[ænd; ənd] [left] [pɔr] [ˈni:nʊs, ˈni:njoʊ][æt; ət] [hoʊm] .
and left poor Nino at home .
和 左边 贫穷的 尼诺 在 家 .

把可怜的尼诺独自留在家里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [təˈɡeðər] , [ˈæftər] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkres(ə)nt] -
It was not till the two children were left together , after partaking of crescent -
它 曾是 不是 直到 这 二 孩子们 是 左边 一起 , 后 参与 的 新月 -
[ʃeɪpt] [ˈroʊlz][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ,
shaped rolls and coffee ,
形状 卷 和 咖啡 ,

直到两个孩子一起享用了新月形面包卷和咖啡后，才留下来。

[ðæt] [aɪˈri:n] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] .
that Irene ventured to say anything to Dorothy .
那 艾琳 冒险 到 说 任何事物 到 多萝西 .

艾琳竟然敢跟多萝西说些什么。

" [dəʊnt][krai] ['eni] [mɔ:r] , ['dɔ:rəθi] ; [ai 'ti:] [meiks] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd] , " [sed]
" **Don't cry any more , Dorothy ; it makes other people so unhappy — and , " said**
" 不 哭 任何 更多的 , 多萝西 ; 它 制作 其他 人们 所以 不开心 — 和 , " 说
[ai'ri:n] , ['waɪzli] ,
Irene , wisely ,
艾琳 , 明智地 ,

“别再哭了，多萝西；哭会让别人难过的——而且，”艾琳明智地说，

" [ai 'ti:][wəʊnt] [brɪŋ] ['ni:nɒʊ, 'ni:njoʊ] [bæk] ! "
" **it won't bring Nino back !** "
" 它 惯于 带来 尼诺 后退 ! "

“这并不能让尼诺复活！ ”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
" **I know that !**
" 我 知道 那 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] !
I know that !
我 知道 那 !

我知道！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tɛl] [em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What do you tell me that for ?
什么 做 你 告诉 我 那 为了 ?

你告诉我这些干什么？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! "
oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ "

" [wel] , " [ai'ri:n] [sed] ,
" **Well , " Irene said ,**
" 出色地 , " 艾琳 说 ,

“嗯，”艾琳说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɛl] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][stɔ:p] ['kraɪŋ] . "
" **I want to tell you anything which will make you try to stop crying .** "
" 我 想 到 告诉 你 任何事物 哪个 将要 制作 你 尝试 到 停止 哭泣 . "

“我想告诉你一些能让你停止哭泣的话。”

" [ðæt] [wəʊnt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['krɔ:slɪ] ; " [ju:; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] ;
" **That won't , " said Dorothy , crossly ; " you never , never had a dog ;**
" 那 惯于 , " 说 多萝西 , 生气 ; " 你 绝不 , 绝不 有 一个 狗 ;

“那不行，”多萝西生气地说；“你从来没有养过狗；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ? "
how should you know what I feel ? "
如何 应该 你 知道 什么 我 感觉 ? "

你怎么会知道我的感受？

[hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
He fell over the edge of the steamer , and we never saw him again ."
他 跌倒 超过 这 边缘 的 这 汽船 , 和 我们 绝不 锯 他 再次 . "

他从轮船边缘掉下去了, 我们再也没见过他。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][sæd] ; [bʌt; bət]
but that is sad ; but
但 那 是 伤心 ; 但

但这很令人难过; 但是

[oʊ] ! [dɪr] [pə'ti:t] , " [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [sed] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['dɔ:rəθi] ,
oh ! dear petite , " the kind woman said , going up to Dorothy ,
哦 ! 亲爱的 娇小 , " 这 种类 女士 说 , 去 向上 到 多萝西 ,

“哦! 可怜的小家伙,”善良的妇人说着, 走到多萝西身边。

" [θɪŋk] [wʌt] [ɡri:f] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] ,
" think what grief my poor mother has ,
" 思考 什么 悲伤 我的 贫穷的 母亲 有 ,

想想我可怜的母亲该有多么悲伤,

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] [æn'twɑ:n] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
for my little brother Antoine fell into the river when all the flowers were coming
为了 我的 小的 兄弟 安托万 跌倒 进入 这 河 什么时候全部 这 花朵 是 未来

[aʊt] [ɪn] [meɪ] ,
out in May ,
出去 在 可能 ,

五月百花盛开的时候, 我的弟弟安托万掉进了河里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dræɡd] [aʊt] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
and was dragged out cold and dead .
和 曾是 拖拽 出去 寒冷的 和 死的 .

他被拖出来时已经冰冷死亡。

[ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡri:f] . "
but that was grief ."
但 那 曾是 悲伤 . "

但那是悲伤。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" How old was he ?
" 如何 老的 曾是 他 ?

他当时多大了?

" ['dɔ:rəθi] [sed] .
" Dorothy said .
" 多萝西 说 .

“多萝西说道。”

" [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , - , [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] . "
" Five years old , ma'm'selle , and as lovely as an angel ."
" 五 年 老的 , - , 和 作为 迷人的 作为 一个 天使 . "

“五岁了, 小姐, 像天使一样可爱。”

“五岁了, 小姐, 像天使一样可爱。”

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [du:] ?
" **What did your mother do ?**
" 什么 做过 你的 母亲 做 ?

你母亲做了什么？

" [ai'ri:n] [æskt] ; " [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ! "
" **Irene asked ; " your poor mother ! "**
" 艾琳 问 ; " 你的 贫穷的 母亲 ! "

艾琳问道：“你可怜的母亲！”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətɪd] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,
" **She comforted my poor father ,**
" 她 安慰 我的 贫穷的 父亲 ,

她安慰了我可怜的父亲，

[fɔːr; fər][ai 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn'twɔːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
for it was when cutting the rushes with him that Antoine fell into the
为了 它 曾是 什么时候 切割 这 冲刺 和 他 那 安托万 跌倒 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

因为安托万就是在和他一起割芦苇的时候掉进水里的。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrf(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [maɪ] ['fɑːðəz] , [seɪk] .
She dried her eyes , and tried to be cheerful for his , my father's , sake .
她 干燥 她 眼睛 , 和 尝试 到 是 快乐 为了 他的 , 我的 父亲的 , 清酒 .

她擦干眼泪，为了他，为了我的父亲，努力让自己保持乐观。

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] , [ˈterəb(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , -
The pain at her poor heart was terrible , terrible , but she said to me , ' Jeanette ,
这 疼痛 在 她 贫穷的 心 曾是 糟糕的 , 糟糕的 , 但 她 说 到 我 , -
[dʒə'net] ,
Jeanette ,
珍妮特 ,

她可怜的心脏疼痛难忍，但她对我说：“珍妮特，

[aɪ][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] .
I must hide the pain for the sake of the dear father .
我 必须 隐藏 这 疼痛 为了 这 清酒 的 这 亲爱的 父亲 .

为了我亲爱的父亲，我必须隐藏痛苦。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ai 'tiː][tuː; tə][gɔːd] . -
I only tell it to God . ' .
我 仅有的 告诉 它 到 上帝 . -

我只向上帝倾诉。

" [bəuθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [dʒə'nɛts] ['stɔːrɪ][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ai'ri:n]
" **Both the children listened to Jeanette's story with keen interest , and Irene**
" 两个都 这 孩子们 听着 到 珍妮特的 故事 和 敏锐的 兴趣 , 和 艾琳
[æskt] , —
asked , —
问 , —

两个孩子都饶有兴致地听着珍妮特的故事，艾琳问道：

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [naʊ] ? "
" **How is your poor mother now ? "**
" 如何 是 你的 贫穷的 母亲 现在 ? "

你可怜的母亲现在情况如何？

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz]['kwaiət] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
" **She is calm , she is quiet ; she does her work for them all ,**
" 她 是 冷静的 , 她 是 安静的 ; 她 做 她 工作 为了 他们 全部 ,

她很沉稳，很安静；她为他们所有人尽心尽力。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
she does not tell me to be happy for her sake .
她 做 不是 告诉 我 到 是 快乐的 为了 她 清酒 .
她并没有为了她而让我高兴。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] — [fər'get] [maɪ][ˈniːnʊʊ, ˈniːnjʊʊ] ! "
As if I could — could — forget my Nino ! "
作为 如果 我 可以 — 可以 — 忘记 我的 尼诺 ! "
好像我能——能——忘记我的尼诺似的！

" [nʊʊ][wʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [hɪm; ɪm] , " [aɪˈriːn] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˈkraɪɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ]
" No one thinks you can forget him , " Irene said ; " but if crying makes you
" 不 一 思考 你 能 忘记 他 , " 艾琳 说 ; " 但 如果 哭泣 制作 你
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
"没人认为你会忘记他,"艾琳说；“但如果哭泣让你难受，

[ænd; ʌnd] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ˈmɪzrəb(ə)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][stɔ:p] .
and makes your mamma miserable , you should try to stop .
和 制作 你的 妈妈 悲惨的 , 你 应该 尝试 到 停止 .
如果这样做会让你妈妈难过，你应该尽量停止。

" [ˈdɔːrəθi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [dʒə'nets] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd]
" Dorothy began to taste the excellence of Jeanette's chocolate , and offered
" 多萝西 开始 到 品尝 这 卓越 的 珍妮特的 巧克力 , 和 提供
[sʌm; səm][tuː; tə] [aɪˈriːn] , [ˈseɪɪŋ] , —
some to Irene , saying , —
一些 到 艾琳 , 说 , —
多萝西开始品尝珍妮特巧克力的美味，并递给艾琳一些，说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [dʒə'nets] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
" That was a pretty story of Jeanette's about her poor little brother .
" 那 曾是 一个 漂亮的 故事 的 珍妮特的 关于 她 贫穷的 小的 兄弟 .
“那是珍妮特讲述的关于她可怜的弟弟的感人故事。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪˈriːn] ? "
Didn't you think so , Irene ? "
没有 你 思考 所以 , 艾琳 ? "
你难道不这么认为吗，艾琳？

" [jes] , " [aɪˈriːn] [sed] , [ˈθɔːtfəli] ; " [aɪ][hoʊp][gaːd] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [ɑːnˈtwɑːnz] [pʊr] [ˈfɑːðər] . "
" Yes , " Irene said , thoughtfully ; " I hope God will comfort Antoine's poor father . "
" 是的 , " 艾琳 说 , 深思熟虑 ; " 我 希望 上帝 将要 舒适 安托万的 贫穷的 父亲 . "
“是的,”艾琳若有所思地说，“我希望上帝能安慰安托万可怜的父亲。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [kæəd] [ðə; ði][moʊst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
" It's the mother that cared the most — it was the mother who was so
" 它是 这 母亲 那 关心 这 最多 — 它 曾是 这 母亲 WHO 曾是 所以
[ˈmɪzrəb(ə)] . "
miserable . "
悲惨的 . "
“最关心孩子的是母亲——也是最痛苦的母亲。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
but it was the father who let the little boy slip into the water ;
但 它 曾是 这 父亲 WHO 让 这 小的 男生 滑 进入 这 水 ;
但正是父亲让小男孩滑入了水中；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [aɪˈri:n] [sed] .
" it was a thousand times worse for him , " Irene said .
" 它 曾是 一个 千 时代 更糟 为了 他 , " 艾琳 说 .
"对他来说情况要糟糕一千倍,"艾琳说。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈlu:sjə] .
THE VILLA LUCIA .
这 别墅 露西亚 .

卢西亚别墅。

" [wel] , [ˈgræni] , [ɪz][fi:, ji] [ˈkʌmɪŋ] ? — [ɪz] [aɪˈri:n] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Well , grannie , is she coming ? — is Irene coming ?
" 出色地 , 奶奶 , 是 她 未来 ? — 是 艾琳 未来 ?
"奶奶, 她来吗? ——艾琳来吗? "

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [iːˈgærli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" The question was asked eagerly by a boy of nine years old ,
" 这 问题 曾是 问 急切地 经过 一个 男生 的 九 年 老的 ,
"这个问题是一位九岁男孩急切地提出的,"

[hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈlu:sjə] [æet; æt][sæn][ˈremou] ,
who came into the pretty sitting - room of the Villa Lucia at San Remo ,
WHO 来了 进入 这 漂亮的 坐着 - 房间 的 这 别墅 露西亚 在 圣 雷莫 ,
谁走进了圣雷莫卢西亚别墅那间漂亮的客厅?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈlaɪlək] [ˈkræukəsɪz] .
with his hands full of pale lilac crocuses .
和 他的 双手 满的 的 苍白 紫丁香 番红花 .
他双手捧着满满的淡紫色番红花。

" [ɪz][fi:, ji] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈgræni] [dɪr] ? "
" Is she coming , grannie dear ? "
" 是 她 未来 , 奶奶 亲爱的 ? "
"奶奶, 她会来吗? "

" [du:][nɑ:t] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] [jɔ:r; jər] [ˈsɪstər] , [ˈwɪli] .
" Do not rush into the room before your sister , Willy .
" 做 不是 匆忙 进入 这 房间 前 你的 姐姐 , 威利 .
"威利, 不要抢在你姐姐前面进房间。"

[si:] , [ju:, jʊ][hæv; həv] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hænd] . "
See , you have knocked the basket out of her hand . "
看 , 你 有 敲门 这 篮子 出去 的 她 手 . "
你看, 你把她手里的篮子打掉了。

" [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] [ʌpˈset] , [ˈgræni] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] .
" And all my flowers are upset , grannie , " said a little plaintive voice .
" 和 全部 我的 花朵 是 沮丧的 , 奶奶 , " 说 一个 小的 哀怨 嗓音 .
"奶奶, 我的花都蔫了,"一个娇弱的声音说道。

" [ˈevri] [wʌn] ! "
" Every one ! "
" 每一个 — ! "
"每个人! "

" [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ˈwɪli] ; [du:][nɑ:t][bi:, bi][soʊ] [rʌf] .
" Pick them up , Willy ; do not be so rough .
" 挑选 他们 向上 , 威利 ; 做 不是 是 所以 粗糙的 .
"把它们捡起来, 威利; 别那么粗鲁。"

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[lʊk] ！ " — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [naʊ] [ˈtɒdlɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ，
look ！ " — for a third and very important personage now toddled into the room ；
看 ！ " — 为了 一个 第三 和 非常 重要的 人士 现在 蹒跚学步 进入 这 房间 ；
看！——这时，第三位，也是非常重要的人物，蹒跚地走进了房间。

[ˈhævɪŋ] [ˈstrʌɡld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rmz] ； [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][stɔ:p]
having struggled down from his nurse's arms ； and before any one could stop
拥有 挣扎 向下 从 他的 护士的 武器 ； 和 前 任何 一 可以 停止
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

他挣扎着从护士的怀里下来；还没等任何人阻止他，

[ˈberbi][ba:b][hæd; həd] [ˈtræmpld] [ɑ:n] [ˈeləz] [ˈflaʊərz] ， [soʊ] [ðæt] [ˈskersli] [wʌn][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə]
Baby Bob had trampled on Ella's flowers ； so that scarcely one was fit to
婴儿 鲍勃 有 践踏 在 艾拉的 花朵 ； 所以 那 几乎 一 曾是 合身 到
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈgræni] ．
present to grannie ．
展示 到 奶奶 ．

小鲍勃把艾拉的花踩坏了，几乎没有一朵能送给奶奶。

[kwɔ:t] [ˌʌnrɪˈpentənt] ， [ænd; ənd] ， [ɪnˈdi:d] ， [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] — " [oʊ] ！
Quite unrepentant ； and ； indeed ； unheeding of the cry — " Oh ！
相当 不知悔改的 ； 和 ； 的确 ； 不理会的 的 这 哭 — " 哦 ！
毫无悔意，而且，对那声呼喊——“哦！

[ˈberbi][ba:b] ！
Baby Bob ！
婴儿 鲍勃 ！

小鲍勃！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ？ " — [ˈberbi][ba:b] [stʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [ˈgræni] ，
what are you doing ？ " — Baby Bob stumped up to grannie ；
什么 是 你 正在做 ？ " — 婴儿 鲍勃 难住了 向上 到 奶奶 ；
你在干什么？——小鲍勃蹒跚地走到奶奶面前问道。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔ:zɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [ˈkroʊkəs] ， [ˈseɪɪŋ]
and deposited in her lap a very much crushed and flattened crocus ； saying
和 已存 在 她 膝 一个 非常 很多 碎 和 扁平的 番红花 ； 说
—
—
—

然后把一朵被压扁得不成样子的番红花放在她腿上，说道——

" [kɪs] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ； [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ． "
" **Kiss me for it ； it's for you ．** "
" 吻 我 为了 它 ； 它是 为了 你 ． "
“吻我吧，这是为了你。”

" [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ！
" **You darling ！**
" 你 亲爱的 ！

你亲爱的！

" [ˈleɪdi] [ˈbɜ:rŋsaɪd] [sed] ．
" **Lady Burnside said ．**
" 女士 伯恩赛德 说 ．

伯恩赛德夫人说道。

" [θækŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪz] ['sædli] [skwiːzd] ;

The poor little flower is sadly squeezed ;
这 贫穷的 小的 花 是 令人遗憾的是 挤压 ;

这朵可怜的小花被残忍地挤压了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv]['beɪbiːz] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

but it is a token of baby's love all the same . "
但 它 是 一个 令牌 的 婴儿的 爱 全部 这 相同的 . "

但这仍然是宝宝爱的象征。

" [naʊ] , ['græni] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [br'kəz, br'kɔːz] ,

" Now , grannie , " exclaimed Willy , " I want to hear about the cousin , because ,
" 现在 , 奶奶 , " 惊呼 威利 , " 我 想 到 听到 关于 这 表哥 , 因为 ,

[juː; jʊ] [siː] ,

you see ,
你 看 ,

“奶奶,”威利喊道,“我想听听表弟的事,因为,你知道,

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,

I never even thought about her till the other day ,
我 绝不 甚至 想法 关于 她 直到 这 其他 天 ,

直到前几天,我都没想起过她。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ? — [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and I want to be ready — what do you call it ? — prepared for her . "
和 我 想 到 是 准备好 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 准备 为了 她 . "

我想做好准备——该怎么说呢? ——迎接她。

" ['æftər] [ɔːl] , ['wɪli] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪv] - [aɪd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [twelv] ,

" After all , Willy , " said a grave - eyed maiden of twelve ,
" 后 全部 , 威利 , " 说 一个 严重 - 眼睛 少女 的 十二 ,

“毕竟,威利,”一个十二岁、眼神严肃的少女说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

who was lying on a couch in the window ,
WHO 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 这 窗户 ,

谁躺在窗边的沙发上?

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'riːn] [ɪz] [laɪk] .

" it won't make much difference to you what Irene is like .
" 它 惯于 制作 很多 不同之处 到 你 什么 艾琳 是 喜欢 .

“艾琳是什么样的人,对你来说不会有太大影响。”

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ænd] ['nɔɪzi] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

A rough and noisy boy like you can't expect a stranger to put up with
一个 粗糙的 和 嘈杂 男生 喜欢 你 不能 预计 一个 陌生人 到 放 向上 和

[hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][duː] . "

him as we do . "
他 作为 我们 做 . "

像你这样粗鲁又吵闹的男孩,不能指望陌生人像我们一样容忍你。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] ['wɪli] .

" She's not a stranger , " said Willy .
" 她是 不是 一个 陌生人 , " 说 威利 .

“她不是陌生人,”威利说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?
" She is a cousin , and who knows ?
" 她 是 一个 表哥 , 和 WHO 知道 ?
" 她是我表妹, 谁知道呢? "

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪk] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbəːdi] .
she may like me better than anybody .
她 可能 喜欢 我 更好的 比 任何人 .
她或许比任何人都更喜欢我。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gɜːrl] , [huː] ['ɪznt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [laɪk] ['elə] ! "
She may be a jolly girl , who isn't made of sugar and salt , like Ella ! "
她 可能 是 一个 快乐的 女孩 , WHO 不是 制成 的 糖 和 盐 , 喜欢 艾拉 ! "
她或许是个快乐的女孩, 但她不像艾拉那样甜腻腻的!

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , " [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ['elə] ,
" I am not made of sugar and salt , " pleaded Ella ,
" 我 是 不是 制成 的 糖 和 盐 , " 恳求 艾拉 ,
"我不是用糖和盐做的,"艾拉恳求道。

[huː] [hæd; həd] ['peɪntli] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
who had patiently gathered up her flowers ,
WHO 有 耐心 聚集 向上 她 花朵 ,
她耐心地采摘了她的花朵,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɜːrs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['berbi] [bəːb] [tuː; tə]
and was answering the call of their nurse to go with Baby Bob to
和 曾是 回答 这 称呼 的 他们的 护士 到 去 和 婴儿 鲍勃 到
[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] .
take off his jacket and hat .
拿 离开 他的 夹克 和 帽子 .

当时他们正响应护士的呼叫, 去陪小鲍勃脱掉外套和帽子。
" [noʊ] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['wɪli] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [noʊ] ['ʊgər] .
" No , that's true , " said Willy ; " you are all salt and vinegar , no sugar .
" 不 , 那就是 真的 , " 说 威利 ; " 你 是 全部 盐 和 醋 , 不 糖 .
"不, 没错,"威利说; "你们全是盐和醋, 没有一丝甜味。"

[naʊ] , ['græni] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ɔːf] [æt; ət] [ləst] , [tel] [em 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Now , grannie , as the little ones are cleared off at last , tell me about the
现在 , 奶奶 , 作为 这 小的 一个 是 已清除 离开 在 最后的 , 告诉 我 关于 这
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

现在, 奶奶, 等孩子们都散去了, 给我讲讲你表妹的事吧。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['bɜːrn,said] [sed] ['greɪvli] , " ['wɪli] ,
" But Lady Burnside said gravely , " Willy ,
" 但 女士 伯恩赛德 说 严重地 , " 威利 ,
但伯恩赛德夫人严肃地说: "威利,

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [tuː; tə]
I wish you would try to please me by being more considerate and gentle to
我 希望 你 会 尝试 到 请 我 经过 存在 更多的 周到 和 温和的 到
[jər; jər] ['sɪstər] . " "
your sisters . " "
你的 姐妹 . "

我希望你能体谅你的姐妹们, 温柔一些, 这样我才会高兴。

" ['elə] [ɪz] [soʊ] ['waini] ['paɪni] !
" Ella is so whiny piny !
" 艾拉 是 所以 爱抱怨的 皮尼 !
"Ella真是 个爱抱怨的菲律宾女孩! "

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] - [dəʊnt] - , [ænd; ənd] - [juː; jə] [[ænt] ! - "
she is always saying ' Don't ' , and ' You shan't ! ' "
她 是 总是 说 - 不 - , 和 - 你 不会 ! - "

她总是说“不要”、“你绝对不行！ ”

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ˈwɪli] .
" Not always , Willy .
" 不是 总是 , 威利 .

“不总是这样，威利。”

[duː][juː; jə] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈredi] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hə] [tɜːrɪn][tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] [pleɪ]
Do you remember how ready she was to give up her turn to you to play
做 你 记住 如何 准备好 她 曾是 到 给 向上 她 转动 到 你 到 玩
[dræfts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [læst] ['iːvɪŋ] ?
draughts with Constance last evening ?
起草 和 康斯坦斯 最后的 晚上 ?

你还记得昨晚她多么乐意把和康斯坦斯下跳棋的回合让你吗？

[duː][juː; jə] [rɪ'membə] [haʊ] ['kaɪndli][ʃiː ʃi] [helpt] [juː; jə][tuː; tə][faɪnd] [ðʊʊz] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][mæp][fɔːr; fə]
Do you remember how kindly she helped you to find those places in the map for
做 你 记住 如何 亲切地 她 帮助 你 到 寻找 那些 地方 在 这 地图 为了
[ˈmɪstə] . [ˈmɑːrtɪn] ? "
Mr . Martyn ? "
先生 . 马丁 ? "

你还记得她是如何好心地帮马丁先生在地图上找到那些地方的吗？

" [jes] , [ˈgræni] , " [ˈwɪli] [sed] .
" Yes , grannie , " Willy said .
" 是的 , 奶奶 , " 威利 说 .

“是的，奶奶，”威利说。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hə][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] ;
" I will go and tell her I am sorry I have been so cross ;
" 我 将要 去 和 告诉 她 我 是 对不起 我 有 到过 所以 叉 ;

“我会去告诉她，我很抱歉我之前那么生气；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ɪz] [prəˈvʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋ] . "
but she is provoking , and you don't know how provoking . "
但 她 是 挑衅 , 和 你 不 知道 如何 挑衅 . "

但她是在挑衅，你根本不知道她有多挑衅。

" [wel] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fə] [ðæt] ,
" Well , making all allowance for that ,
" 出色地 , 制作 全部 津贴 为了 那 ,

“嗯，考虑到所有这些因素，

[aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə] [fəˈrget] [juː; jə][ɑːr; ə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
I still think that you should never forget you are a boy and she is a little girl
我 仍然 思考 那 你 应该 绝不 忘记 你 是 一个 男生 和 她 是 一个 小的 女孩
,
:
,

我仍然认为你永远不应该忘记你是个男孩，而她是个小女孩。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fə] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
and should for that very reason be gentle and forbearing , because it is
和 应该 为了 那 非常 原因 是 温和的 和 忍耐 , 因为 它 是
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,

正因如此，他们更应该温柔宽容，因为这是一条原则。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ˈnəʊb(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)] [ˈrekəɡnaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ]
which all noble - hearted people recognise , that the weak should be protected by
哪个 全部 高贵 - 心地 人们 认出 , 那 这 虚弱的 应该 是 受保护 经过
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
the strong .
这 强的 .

所有心地善良的人都明白，弱者应该受到强者的保护。

" [ˈwɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [rʌf] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
" **Willy gave his grandmother a rather rough kiss , and said , —**
" 威利 给予 他的 祖母 一个 相当 粗糙的 吻 , 和 说 , —

威利粗暴地吻了吻他的祖母，然后说道：

" [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [stroʊk] [ˈelə] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
" **I'll go and stroke Ella the right way ,**
" 患病的 去 和 中风 艾拉 这 正确的 方式 ,

“我会去好好抚摸艾拉的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] .
and when I come back you will tell me about the cousin .
和 什么时候 我 来 后退 你 将要 告诉 我 关于 这 表哥 .

等我回来的时候，你要告诉我关于你表弟的事。

" [wen] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈkɑ:nstəns] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
" **When Willy was gone , Constance laid down the book she had been reading ,**
" 什么时候 威利 曾是 已消失 , 康斯坦斯 铺设 向下 这 书 她 有 到过 阅读 ,

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

威利走后，康斯坦斯放下正在读的书，说道：

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [ˈenvi] [aɪˈri:n] [pækɪŋhæm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" **I do not envy Irene Packingham coming here .**
" 我 做 不是 嫉妒 艾琳 帕金汉姆 未来 这里 .

“我不羡慕艾琳·帕金汉来到这里。”

[ˈwɪli] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ti:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prɪm] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,
Willy is an awful tease , and if she is a prim little thing ,
威利 是 一个 可怕 逗 , 和 如果 她 是 一个 原始 小的 事物 ,

威利是个十足的戏弄者，而如果她真是个拘谨的小姑娘，

[tɜ:rnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . " **turned out by a boarding - school , she will have a bad time of it . "**
转向 出去 经过 一个 登机 - 学校 , 她 将要 有 一个 坏的 时间 的 它 . "

如果被送到寄宿学校，她的日子会不好过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd][əˈpɑ:n] [ˈwɪli] , [dɪr] [ˈkɑ:nstəns] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [rɪˈplaɪ] .
" **I think you are hard upon Willy , dear Constance , " was the gentle reply .**
" 我 思考 你 是 难的 之上 威利 , 亲爱的 康斯坦斯 , " 曾是 这 温和的 回复 .

“亲爱的康斯坦斯，我觉得你对威利太严厉了，”对方温和地回答道。

" [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ;
" **He is a very high - spirited boy , very much like what your father was ;**
" 他 是 一个 非常 高的 - 精神抖擞 男生 , 非常 很多 喜欢 什么 你的 父亲 曾是 ;

“他是个非常活泼开朗的孩子，很像你父亲；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪli] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈbrʌðər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and then Willy has the great disadvantage of having no brother near his own
和 然后 威利 有 这 伟大的 劣势 的 拥有 不 兄弟 靠近 他的 自己的
[eɪdʒ] . " **age . "**
年龄 . "

而且，威利还有一个很大的劣势，那就是他没有一个年龄相仿的兄弟。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kɑːnstəns] , " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" **I think** , " **said Constance** , " **he ought to go to school** .
" 我 思考 , " 说 康斯坦斯 , " 他 应该 到 去 到 学校 .
" 我认为 , " 康斯坦斯说 , " 他应该去上学。 "

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [θɪŋks] [soʊ][ɔːlsoʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Mr . Martyn thinks so also , I know .
先生 . 马丁 思考 所以 还 , 我 知道 .
我知道 , 马丁先生也这么认为。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ['mʌðər] [ɪz][soʊ][set] [əˈɡenst] [skuːlz] . " **It is such a pity mother is so set against schools** . "
它 是 这样的 一个 遗憾 母亲 是 所以 放 反对 学校 . "
真可惜 , 这位母亲如此反对学校。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jəʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [ɡreɪt] **There is a reason for it , and you must remember your mother's great**
" 那里 是 一个 原因 为了 它 , 和 你 必须 记住 你的 母亲的 伟大的
[ɡriːf] . " **grief** . "
悲伤 . "
"这其中必有缘由 , 你必须记住你母亲当时的巨大悲痛。 "

" [pʊr] [ˈɑːrθəz] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [juː; jəʊ] [miːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] ['delɪkət] [bɔɪ] , **Poor Arthur's dying at school , you mean ; but he was a very delicate boy** ,
" 贫穷的 亚瑟的 垂死 在 学校 , 你 意思是 ; 但 他 曾是 一个 非常 精美的 男生 ,
"你是说可怜的亚瑟在学校里快要死了? 但他本来就是个体弱多病的孩子。 "

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] . **and Willy is as strong as a horse** .
和 威利 是 作为 强的 作为 一个 马 .
威利力大如马。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] — [hæf][æz; əz] [strɔːŋ] ! **I wish I were strong — half as strong !**
我 希望 我 是 强的 — 一半 作为 强的 !
我希望自己能像你一样强壮——哪怕只有一半也好!

[hɪr] [aɪ][laɪ] , [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [dʌz] [nɑːt][get][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] . **Here I lie , week after week , and my back does not get a bit better** .
这里 我 说谎 , 星期 后 星期 , 和 我的 后退 做 不是 得到 一个 少量 更好的 .
我躺在这里 , 一周又一周 , 我的背痛却丝毫没有好转。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][peɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrk][frʌm; frəm] **I had the old pain this morning when I just moved to take my work from**
我 有 这 老的 疼痛 这 早晨 什么时候 我 只是 已搬 到 拿 我的 工作 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ; **the little table** ;
这 小的 桌子 ;
今天早上我挪动身体去小桌子上拿工作用品的时候 , 老毛病又犯了;

" [ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . **and Constance's eyes filled with tears** .
" 和 康斯坦斯的 眼睛 已填 和 眼泪 .
康斯坦斯的眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['bɜːnˌsaɪdz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , **She was the eldest living child of Lady Burnside's eldest daughter** ,
她 曾是 这 长子 活的 孩子 的 女士 伯恩赛德 长子 女儿 ,
她是伯恩赛德夫人长女的在世子女中最大的一个。

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [ɪn][ˈɪndiə] ,
who had married a gentleman high in the Civil Service in India ,
WHO 有 已婚 一个 绅士 高的 在 这 民用 服务 在 印度 ,
她嫁给了印度一位身居要职的公务员。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and who had always lived there .
和 WHO 有 总是 居住地 那里 .
而且他们一直都住在那里。

[æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['æftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ]
As so often happens , the children could not bear the climate after a certain age
作为 所以 经常 发生 , 这 孩子们 可以 不是 熊 这 气候 后 一个 肯定 年龄
,
,
,
这种情况屡见不鲜, 孩子们到了某个年纪就无法忍受当地的气候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['grænd,məðʒ-z] [ker] , [hu:] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]
and they had been committed to their grandmother's care , who lived during
和 他们 有 到过 坚定的 到 他们的 祖母的 关心 , WHO 居住地 期间
[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][sæn][ˈremoʊ] ,
the winter at San Remo ,
这 冬天 在 圣 雷莫 ,
他们一直由祖母照顾, 祖母冬天住在圣雷莫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
and of late years had not returned to England in the summer ,
和 的 晚的 年 有 不是 返回 到 英格兰 在 这 夏天 ,
近年来, 他都没有在夏天返回英国。

[bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][hɑ:t] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['swɪtsərələnd] .
but had spent the hot season in Switzerland .
但 有 花费 这 热的 季节 在 瑞士 .
但他在瑞士度过了炎热的季节。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] , [bəʊθ] ['veri]
The first detachment of children had been Arthur and Constance , both very
这 第一的 分离 的 孩子们 有 到过 亚瑟 和 康斯坦斯 , 两个都 非常
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .
第一批离开的孩子是亚瑟和康斯坦斯, 他们俩都很虚弱。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu;; tə] [sku:l] [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] ,
Arthur had been sent to school near London , and had died there ,
亚瑟 有 到过 发送 到 学校 靠近 伦敦 , 和 有 死亡 那里 ,
亚瑟被送到伦敦附近的一所学校读书, 并在那里去世了。

[tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
to the great grief of his father and mother .
到 这 伟大的 悲伤 的 他的 父亲 和 母亲 .
令他的父母非常悲痛。

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,
He had caught a chill after a game of cricket ,
他 有 捕捉 一个 寒意 后 一个 游戏 的 蟋蟀 ,
他打完板球后着凉了。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and died before any of his relations could reach him .
和 死亡 前 任何 的 他的 关系 可以 抵达 他 .
在他所有亲属赶到之前, 他就去世了。

[ɔ:l'doʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə] [bleɪm] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]
Although no one was really to blame , poor Mrs . Montague found it hard to
虽然 不 一 曾是 真的 到 责备 , 贫穷的 太太 : 蒙塔古 成立 它 难的 到
[θɪŋk] [soʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

虽然这件事实际上并没有谁应该受到责备，但可怜的蒙塔古太太却很难这样想。

[ænd; ənd][ji:; ji] [lɪvd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [dred] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['wɪli] [tu:; tə] [sku:l] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and she lived in perfect dread of sending Willy to school , although he was
和 她 居住地 在 完美的 恐惧 的 发送 威利 到 学校 , 虽然 他 曾是
[ə; eɪ][roʊ'bʌst] ,
a robust ,
一个 强壮的 ,

她非常害怕送威利去上学，尽管他身体很强壮。

['vɪgərəs] [bɔɪ] .
vigorous boy .
蓬勃 男生 :

精力充沛的男孩。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'tætʃmənt] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['bɜ:ɪnsaɪdz] [keɪ] [wɜ:r; wər]
The next detachment which came to be committed to Lady Burnside's care were
这 下一个 分离 哪个 来了 到 是 坚定的 到 女士 伯恩赛德 关心 是
['lɪt(ə)l] ['elə] [ænd; ənd] ['berbi][bə:b] .
little Ella and Baby Bob .
小的 艾拉 和 婴儿 鲍勃 :

接下来交给伯恩赛德夫人照顾的是小艾拉和婴儿鲍勃。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][sæn]['remoʊ][hɜ:r'self] , [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
Mrs . Montague had brought them to San Remo herself , now more than two
太太 : 蒙塔古 有 带来 他们 到 圣 雷莫 她自己 , 现在 更多的 比 二
['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
years before this time ,
年 前 这 时间 ,

蒙塔古夫人亲自把它们带到圣雷莫，那已经是两年多前的事了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['krɒli] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [nɜ:rs] ,
and with the help of Mrs . Crawley , the old and trusted nurse ,
和 和 这 帮助 的 太太 : 克劳利 , 这 老的 和 可信 护士 ,
[hɜ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['krɒli] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [nɜ:rs] ,
在老护士克劳利太太的帮助下，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bɜ:ɪnsaɪd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
who had lived with Lady Burnside for many years ,
WHO 有 居住地 和 女士 伯恩赛德 为了 许多 年 ,
[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bɜ:ɪnsaɪd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
他曾与伯恩赛德夫人共同生活多年，

[ðer; ðər] ['grænmlðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
their grandmother had been able to bear the burden of responsibility .
他们的 祖母 有 到过 有能力的 到 熊 这 负担 的 责任 .
[ðer; ðər] ['grænmlðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
他们的祖母能够承担起这份责任。

['kɑ:nstəns] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] ,
Constance had lately complained of a pain in her back ,
康斯坦斯 有 最近 抱怨 的 一个 疼痛 在 她 后退 ,
[kɑ:nstəns] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] ,
康斯坦丝最近一直抱怨背痛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][æŋ; əŋ][ɪn'vælið] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
and had been condemned to lie down on an invalid couch for the greater
和 有 到过 谴责 到 说谎 向下 在 一个 无效的 长椅 为了 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
part of the day ;
部分 的 这 天 ;

并被判处一天大部分时间躺在病榻上；

[bʌt; bət] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɜːr; wər][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaird] , [ænd; ənd]
but Willy and the baby were as healthy as could be desired , and
但 威利 和 这 婴儿 是 作为 健康 作为 可以 是 想要的 , 和
[ˈelə] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [strɔːŋ] ,
Ella , although not strong ,
艾拉 , 虽然 不是 强的 ,
但威利和孩子都非常健康，而艾拉虽然身体不太强壮，

[hæd; həd] ['seldəm] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'mɪs] .
had seldom anything really amiss .
有 很少 任何事物 真的 错误 .

很少出现什么问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,
She was a gentle , sensitive child ,
她 曾是 一个 温和的 , 敏感的 孩子 ,

她是个温柔、敏感的孩子，

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .
and apt to take a low view of herself and everybody else .
和 易于 到 拿 一个 低的 看法 的 她自己 和 大家 别的 .

而且她往往看不起自己和其他人。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['bɜːrɪnsaɪd] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][held] ['wɪli] [ɪn] [tʃek] ,
But Lady Burnside did not encourage this , and while she held Willy in check ,
但 女士 伯恩赛德 做过 不是 鼓励 这 , 和 尽管 她 握住 威利 在 查看 ,

但伯恩赛德夫人并不鼓励这种做法，她约束着威利，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [let] ['elə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər]
she was too wise to let Ella look upon herself as a martyr to her
她 曾是 也 明智的 到 让 艾拉 看 之上 她自己 作为 一个 烈士 到 她

['brʌðəz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] .
brother's teasing and boisterous mirth .
兄弟 戏弄 和 喧闹的 欢笑 .

她太聪明了，不会让艾拉把自己看作是哥哥戏弄和喧闹嬉戏的受害者。

[ˈprez(ə)ntli] ['kɑːnstəns] [sed] , —
Presently Constance said , —
目前 康斯坦斯 说 , —

康斯坦斯这时说道：

" [ɪz] [aɪ'riːn] [laɪk] [ænt] ['iːvə] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" Is Irene like Aunt Eva , I wonder ? "
" 是 艾琳 喜欢 阿姨 伊娃 , 我 想知道 ? "

“我想知道，艾琳是不是像伊娃阿姨一样？ ”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fəʊtəgræf] , " ['leɪdi] ['bɜːrɪnsaɪd] [sed] .
" Not if I may judge by her photograph , " Lady Burnside said .
" 不是 如果 我 可能 法官 经过 她 照片 , " 女士 伯恩赛德 说 .

“如果我从她的照片上判断没错的话，”伯恩赛德夫人说道。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][ˈʌŋk(ə)] [pækɪŋhæm] [let] [aɪ'riːn] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['græni] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ? "
" Why did not Uncle Packingham let Irene live with you , grannie , as we do ? "
" 为什么 做过 不是 叔叔 帕金汉姆 让 艾琳 居住 和 你 , 奶奶 , 作为 我们 做 ? "

“为什么帕金汉叔叔不让艾琳像我们一样和您一起生活，奶奶？”

" [pə'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndərteɪk] [ə'nʌðər] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]
" **Perhaps he thought I could hardly undertake another grandchild , and you know**
" 也许 他 想法 我 可以 几乎 承担 其他 孙子 , 和 你 知道
[aɪ'ri:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] ;
Irene has a second mother ;
艾琳 有 一个 第二 母亲 ;
"或许他认为我很难再照顾另一个孙子/孙女了, 而且你知道艾琳还有第二个母亲;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]
and her home will be eventually with her and her little brothers
和 她 家 将要 是 最终 和 她 和 她 小的 兄弟
[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [li:vz] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] . "
when her father leaves the service ."
什么时候 她 父亲 树叶 这 服务 . "
等她父亲退役后, 她和弟弟们最终会回到家。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] , " ['kɑ:nstəns] [sed]
" **And our home will be with father and mother one day , " Constance said**
" 和 我们的 家 将要 是 和 父亲 和 母亲 一 天 , " 康斯坦斯 说
.
:
.

“总有一天, 我们的家会和爸爸妈妈在一起,”康斯坦斯说。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['græni] , " ['kɑ:nstəns] ['ædɪd] .
" **Not that I wish to leave you , dear grannie , " Constance added .**
" 不是 那 我 希望 到 离开 你 , 亲爱的 奶奶 , " 康斯坦斯 额外 .
"并不是说我想离开您, 亲爱的奶奶,”康斯坦斯补充道。

" [ɪn'di:d] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['grænd,mʌðərli] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['mæmə] ,
" **Indeed , I often think I have the grandmotherly sort of feeling about mamma ,**
" 的确 , 我 经常 思考 我 有 这 祖母 种类 的 感觉 关于 妈妈 ,
"的确, 我常常觉得我对妈妈有一种祖母般的感情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərli] [wʌn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
and the motherly one about you !
和 这 母性 一 关于 你 !
还有你身上那种母性的光辉!

" ['leɪdi] ['bɜ:rn,said] [læft] .
" **Lady Burnside laughed .**
" 女士 伯恩赛德 笑了 .
伯恩赛德夫人笑了。

" [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **Your mamma would be amused to hear that .**
" 你的 妈妈 会 是 觉得好笑 到 听到 那 .
你妈妈听到这话一定会觉得很有趣。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
I always think of her as so young and bright ,
我 总是 思考 的 她 作为 所以 年轻的 和 明亮的 ,
我一直觉得她那么年轻、那么聪明。

[ænd; ənd][fi:; ji][ænd; ənd] [ænt] ['i:və] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] . "
and she and Aunt Eva were the light of my eyes ."
和 她 和 阿姨 伊娃 是 这 光 的 我的 眼睛 . "
她和伊娃阿姨是我眼中的光芒。

" [aɪ][hoʊp] [aɪ'ri:n] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [kɑːnstəns] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [gɜːrl]
" **I hope Irene will be nice** , " **Constance said** ; " **and then there is another girl**
" 我 希望 艾琳 将要 是 好的 , " 康斯坦斯 说 ; " 和 然后 那里 是 其他 女孩
[ˈkɑmɪŋ] .
coming .
未来 .

“我希望艾琳人会很好,”康斯坦斯说; “然后还有另一个女孩要来。”

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] . " **We forget that** . "
我们 忘记 那 . "

我们忘记了这一点。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" **I do not forget it** .
" 我 做 不是 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['krɒli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [fi'rendze] ;
I have been with Crawley this morning to look at the Villa Firenze ;
我 有 到过 和 克劳利 这 早晨 到 看 在 这 别墅 佛罗伦萨 ;

今天上午我和克劳利一起去看了佛罗伦萨别墅;

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ɪ'tæliən]
it is all in nice order for Mrs. Acheson , **and there are two good Italian**
它 是 全部 在 好的 命令 为了 太太 . 艾奇逊 , 和 那里 是 二 好的 意大利语
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

一切都为艾奇逊太太安排妥当了, 而且还有两位出色的意大利仆人。

[bɪ'saɪdɪz] ['stefənʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , ['biːɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ˌʌndə'stændɪz] [ðə; ði]
besides Stefano and his wife, who, being an Englishwoman, understands the
除了 斯特凡诺 和 他的 妻子 , WHO , 存在 一个 英国女人 , 明白 这
[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θɜːrəli] ,
ways of the English thoroughly ,
方式 的 这 英语 彻底 ,

除了斯特凡诺和他的妻子之外, 他的妻子是英国人, 对英国人的习俗非常了解。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ɪn'vælidz] , [soʊ][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] . "
especially of invalids, so I hope the travellers will be pleased when they arrive . "
尤其 的 无效 , 所以 我 希望 这 旅行者 将要 是 高兴 什么时候 他们 到达 . "

尤其是对于病人来说, 所以我希望旅客们抵达时会感到满意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['gɜːlɪz] [neɪm] ?
" **What is the girl's name?** "
" 什么 是 这 女孩们 姓名 ?

这个女孩叫什么名字?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['græni] ? "
do you remember, grannie? "
做 你 记住 , 奶奶 ? "

奶奶, 你还记得吗?

" [jes] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɔːrəθi] .
" **Yes, her name is Dorothy** .
" 是的 , 她 姓名 是 多萝西 .

“是的, 她的名字叫多萝西。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
I saw her when she was a very little girl ,
我 锯 她 什么时候 她 曾是 一个 非常 小的 女孩 ,

我见过她, 那时她还是个很小的女孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪlki] [her] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] [tʃaɪld] .
and I remember she had beautiful silky hair ; she was a pale , delicate child .
和 我 记住 她 有 美丽的 丝滑 头发 ; 她 曾是 一个 苍白 , 精美的 孩子 .
"
"
"

我记得她有一头柔顺美丽的头发；她是个面色苍白、体弱多病的孩子。

" [daɪ] [em 'iː] ! " [sed] ['kɑːnstəns] .
" Dear me ! " said Constance .
" 亲爱的 我 ! " 说 康斯坦斯 .

“我的天哪！”康斯坦斯说道。

" ['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] .
" Every one seems to be delicate .
" 每一个 一 似乎 到 是 精美的 .

“每个人似乎都很娇弱。”

[aɪ'riːn] [pækɪŋhæm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] ,
Irene Packingham is coming because of a cough , and so is Mrs . Acheson ,
艾琳 帕金汉姆 是 未来 因为 的 一个 咳嗽 , 和 所以 是 太太 . 艾奇逊 ,
艾琳·帕金汉姆因为咳嗽要来，艾奇逊夫人也要来。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [strɔːŋ] [wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] .
and really the only strong ones are the boys .
和 真的 这 仅有的 强的 一个 是 这 男孩们 .

真正强壮的只有男生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'riːn] [teɪks] ['æftər] [ænt] ['iːvə][ɪn] ['biːɪŋ] ['delɪkət] ? "
I suppose Irene takes after Aunt Eva in being delicate ? "
我 认为 艾琳 需要 后 阿姨 伊娃 在 存在 精美的 ? "

我猜艾琳像伊娃阿姨一样娇弱吧？

" [jes] ; [hɜːr; hə] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" Yes ; her father thought she would do well to escape the fogs of London ,
" 是的 ; 她 父亲 想法 她 会 做 出色地 到 逃脱 这 雾 的 伦敦 ,
“是的；她父亲认为她最好离开伦敦的雾霾。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] ;
and have the advantage of the sunshine here ;
和 有 这 优势 的 这 阳光 这里 ;

而且这里阳光充足；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [send] [hɜːr; hə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kwɪt] [wel] . "
but I hope we shall send her back in the spring quite well . "
但 我 希望 我们 将 发送 她 后退 在 这 春天 相当 出色地 . "

但我希望我们能在春天把她平安送回来。

" [teɪk] [hɜːr; hə] [bæk] , ['græni] , [seɪ] [teɪk] [hɜːr; hə] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]
" Take her back , grannie , say take her back , for I should so like to go
" 拿 她 后退 , 奶奶 , 说 拿 她 后退 , 为了 我 应该 所以 喜欢 到 去
[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

“奶奶，带她回去吧，说带她回去吧，因为我真的很想去英国。”

" ['leɪdi] ['bɜːrnsaɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] .
" Lady Burnside shook her head .
" 女士 伯恩赛德 摇晃 她 头 .

伯恩赛德夫人摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʒəl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ɪŋɡlənd] [nekst] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɒləʊz] .
" **I do not think I shall return to England next spring with the swallows** .
" 我 做 不是 思考 我 将 返回 到 英格兰 下一个 春天 和 这 燕子 .
“我想我明年春天不会和燕子们一起回到英国了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [ɪz] !
What a flight that is !
什么 一个 航班 那 是 !

这趟飞行真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **she said , looking out of the window ,**
" 她 说 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,

她望着窗外说道：

[wer] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [siː] .
where a long line of birds could be seen flying across the blue sea .
在哪里 一个 长的 线 的 鸟类 可以 是 已见 飞行 穿过 这 蓝色的 海 .

可以看到一长串鸟儿飞越蔚蓝的大海。

" ['hæpi] [bɜːrdz] ! " [sed] ['kɑːnstəns] , [ˈwɪrəli] ; " [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" **Happy birds ! " said Constance , wearily ; " I wish I could fly with them !**
" 快乐的 鸟类 ! " 说 康斯坦斯 , 疲劳 ; " 我 希望 我 可以 飞 和 他们 !
“快乐的鸟儿！”康斯坦斯疲惫地说；“我真希望我能和它们一起飞！”

" ['leɪdi] ['bɜːrɪnsaɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][sæt] ['nɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [wʊd]
" **Lady Burnside made no rejoinder to this , and sat knitting quietly by the wood**
" 女士 伯恩赛德 制成 不 回复 到 这 , 和 卫星 针织 悄悄 经过 这 木头
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

伯恩赛德夫人对此没有反驳，而是静静地坐在壁炉旁织毛衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [tɪɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɡreɪt] [ɪn] ['sʌðərn] ['kʌntrɪz] .
which was pleasant at sunset , when the chill is always great in southern countries .
哪个 曾是 令人愉快的 在 日落 , 什么时候 这 寒意 是 总是 伟大的 在 南部 国家 .
日落时分，南方国家总是凉爽宜人，此时的景色令人心旷神怡。

[ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] ['kwaɪət] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi][bɑːb]
After half an hour's quiet , there were sounds of coming feet , and Baby Bob
后 一半 一个 小时 安静的 , 那里 是 声音 的 未来 脚 , 和 婴儿 鲍勃
,
,
,

安静了半个小时后，传来脚步声，是小鲍勃。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [frɑːk] [ænd; ənd][waɪd] [sæʃ] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
in all the glory of a very short frock and wide sash , came in with a shout ,
在 全部 这 荣耀 的 一个 非常 短的 连衣裙 和 宽的 窗扇 , 来了 在 和 一个 喊 ,
她身着短裙，腰系宽腰带，高声喊叫着走了进来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
which would have shaken the nerves of any one less accustomed to children
哪个 会 有 摇晃 这 神经 的 任何 一 较少的 习惯 到 孩子们
[ðæn; ðən] ['leɪdi] ['bɜːrɪnsaɪd] .
than Lady Burnside .
比 女士 伯恩赛德 .

对于任何一个不如伯恩赛德夫人那样不习惯与孩子相处的人来说，这都会令人神经紧张。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['elə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Behind him came Ella , with a little work - basket in her hand ,
在后面 他 来了 艾拉 , 和 一个 小的 工作 - 篮子 在 她 手 ,
艾拉跟在他身后，手里提着一个小篮子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɑːnstənsɪz] [kɑʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ðər; ðər] ,
with which she went up to Constance's couch , and seating herself there ,
和 哪个 她 去 向上 到 康斯坦斯的 长椅 , 和 座位 她自己 那里 ,
她带着东西走到康斯坦丝的沙发旁, 坐了下来。

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [krɔːs] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [wɜːrk] .
took out her little bit of cross - stitch , and settled herself to work .
采取 出去 她 小的 少量 的 叉 - 缝 , 和 定居 她自己 到 工作 .
她拿出自己的十字绣工具, 开始动手绣起来。

[ˈbeɪbi][bɑːb] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər]
Baby Bob took possession of his grandmother , and she had to go over
婴儿 鲍勃 采取 拥有 的 他的 祖母 , 和 她 有 到 去 超过
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] ,
one of his picture - books ,
一 的 他的 图片 - 图书 ,
小鲍勃霸占了他奶奶的地盘, 奶奶不得不给他翻看一本图画书。

[ænd; ənd] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmlðər] [ˈhʌbərd] , [wɪtʃ] ,
and tell for the hundredth time the story of Mother Hubbard , which ,
和 告诉 为了 这 百分之 时间 这 故事 的 母亲 哈伯德 , 哪个 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] ,
illustrated with large coloured pictures ,
插图 和 大的 有色 图片 ,
然后第一百次讲述哈伯德太太的故事, 这个故事配有大幅彩色插图,

[wʌz; wəz][ˈbeɪbi][ˈbɑːbz] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
was Baby Bob's great favourite .
曾是 婴儿 鲍勃的 伟大的 最喜欢的 .
是小鲍勃最喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]
He would ponder over the pictures with wondering interest , and wish that the
他 会 思考 超过 这 图片 和 好奇 兴趣 , 和 希望 那 这
[dɔːɡ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] ,
dog had not cheated ,
狗 有 不是 作弊 ,
他会饶有兴致地仔细端详这些照片, 并希望那条狗没有作弊。

[ænd; ənd] [meɪd] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][ɔːr][dɔːgz][kʊd; kəd] [tʃiːt] .
and made believe to be dead , because no good people or dogs could cheat .
和 制成 相信 到 是 死的 , 因为 不 好的 人们 或者 狗 可以 欺骗 .
于是人们假装它死了, 因为善良的人和善良的狗都不会欺骗别人。

[ˈkrɒli] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][məˈriːə] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [sed] [soʊ] ,
Crawley said so , and Maria said so , and Willy said so ,
克劳利 说 所以 , 和 玛丽亚 说 所以 , 和 威利 说 所以 ,
克劳利这么说, 玛丽亚这么说, 威利也这么说。

[ˈwɪli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbeɪbi][bɑːb] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [ɪn] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
Willy being the great authority to which Baby Bob always referred in any difficulty .
威利 存在 这 伟大的 权威 到 哪个 婴儿 鲍勃 总是 指 在 任何 困难 .
威利是权威人士, 小鲍勃遇到任何困难都会向他求助。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
Willy was doing his work for Mr . Martyn in the study , and making up
威利 曾是 正在做 他的 工作 为了 先生 : 马丁 在 这 学习 , 和 制作 向上
[fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
for lost time .
为了 丢失的 时间 .
威利在书房里帮马丁先生干活, 抓紧时间补上落下的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪt] .
" **This was his general habit** .
" 这 曾是 他的 一般的 习惯 .

这是他一贯的习惯。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]
" **He would put off his lessons to the last moment** , **and then** , **as he**
" 他 会 放 离开 他的 课程 到 这 最后的 片刻 , 和 然后 , 作为 他
[sed] ,
" **said** ,
" 说 ,

他会把上课拖到最后一刻，然后，正如他所说，

" [klɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **clear them all off in a twinkling** .
" 清除 他们 全部 离开 在 一个 闪烁 .

“瞬间把它们全部清除掉。”

" [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ˈklevər] [ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ,
" **Willy was clever and quick at everything** ,
" 威利 曾是 聪明的 和 快的 在 一切 ,

威利聪明机智，做事敏捷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
" **but this way of getting over work is not really satisfactory** .
" 但 这 方式 的 获得 超过 工作 是 不是 真的 令人满意的 .

但这种缓解工作压力的方式并不令人满意。

[taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfæsn] [wʌt] [ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,
" **Time and thought are necessary to fasten what is learned on the mind** ,
" 时间 和 想法 是 必要的 到 系 什么 是 学习 在 这 头脑 ,

时间和思考对于将所学知识牢记于心至关重要。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈgæðərd] [ʌp][ɪn] [heɪst] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [soʊn] [ɪn] [heɪst] , [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [diːp]
" **and what is gathered up in haste** , **or** , **rather** , **sown in haste** , **does not take deep**
" 和 什么 是 聚集 向上 在 匆忙 , 或者 , 相当 , 播种 在 匆忙 , 做 不是 拿 深的
[ruːt] .
" **root** .
" 根 .

仓促收获的，或者更确切地说，仓促播种的，都无法扎根。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˈelə][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [ˈkrɒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **That night** , **when Ella was getting ready for bed** , **she consulted Crawley about the**
" 那 夜晚 , 什么时候 艾拉 曾是 获得 准备好 为了 床 , 她 咨询 克劳利 关于 这
[nuː] - [ˈkʌməɹ] .
" **new - comer** .
" 新的 - 角 .

那天晚上，艾拉准备睡觉时，向克劳利询问了新来的人的情况。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [ˈkrɒli] ? "
" **How is it we know so little of the cousin** , **Crawley ?** "
" 如何 是 它 我们 知道 所以 小的 的 这 表哥 , 克劳利 ? "

“为什么我们对表兄克劳利了解得这么少？”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well** , **my dear** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [θɪŋks] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
her papa married a lady who thinks schools and all that sort of thing
她 爸爸 已婚 一个 女士 WHO 思考 学校 和 全部 那 种类 的 事物
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

她爸爸娶了一位认为学校之类的东西很有必要的女士。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [jɜː; jər] [dɪr] [ˈgrændˈmɑːmə] [hæz; həz][tuːld][em ˈiː] ,
At least , that's what your dear grandmamma has told me ,
在 至少 , 那就是 什么 你的 亲爱的 奶奶 有 讲述 我 ,
至少, 你亲爱的奶奶是这么告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juːl] [faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [pækɪŋhæm] [ˈveri] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] .
and I daresay you'll find little Miss Pakingham very forward with her books .
和 我 敢说 你会 寻找 小的 错过 帕金汉姆 非常 向前 和 她 图书 .
我敢说, 你会发现帕金汉姆小姐非常热衷于读书。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ˈbetər] .
So you must make haste and learn to read better .
所以 你 必须 制作 匆忙 和 学习 到 读 更好的 .
所以你必须抓紧时间, 努力提高阅读能力。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
For you are getting on for eight years old .
为了 你 是 获得 在 为了 八 年 老的 .
你快八岁了。

" [ˈelə] [saɪd] .
" **Ella sighed** .
" 艾拉 叹了口气 .
艾拉叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ;
" **I can read , she said , and I can speak French and Italian ;**
" 我 能 读 , " 她 说 , " 和 我 能 说话 法语 和 意大利语 ;
“我会读书,”她说, “我还会说法语和意大利语;

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈriːn] [kɑːnt][duː] [ðæt] . "
I daresay Irene can't do that . "
我 敢说 艾琳 不能 做 那 . "
我敢说艾琳做不到这一点。

" [wel] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈkrɒli] , " [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [frentʃ] [ˈæftər][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **Well , that's nothing , said Crawley , for I can talk French after my fashion ,**
" 出色地 , 那就是 没有什么 , " 说 克劳利 , " 为了 我 能 讲话 法语 后 我的 时尚 ,
“哦, 那算什么,”克劳利说, “因为我也能用我自己的方式说法语。”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔːŋ] .
just because I have lived with my dear mistress out of England so long .
只是 因为 我 有 居住地 和 我的 亲爱的 情妇 出去 的 英格兰 所以 长的 .
仅仅因为我一直和我亲爱的女主人在英国以外的地方生活。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ˈklʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But there's another little lady coming , you know .
但 有 其他 小的 女士 未来 , 你 知道 .
但你知道, 还有一位小公主即将出生。

[hɜːr; hər] [ˈmæmə] [nuː] [jɜː; jər] [ˈmæmə] .
Her mamma knew your mamma .
她 妈妈 知道 你的 妈妈 .
她妈妈认识你妈妈。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiːz] [laɪk] [hɜːr; hər] . " **She used to be a pretty creature , and I daresay she's like her .** "
她 用过的 到 是 一个 漂亮的 生物 , 和 我 敢说 她是 喜欢 她 . "

她以前是个漂亮姑娘, 我敢说她跟她很像。

" [ʃiː; ʃi] [meɪnt] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈgræni] [sez] [aɪˈriːn] [ˈɪznt] [laɪk] [ænt] [ˈiːvə] . **" She mayn't be like her , for grannie says Irene isn't like Aunt Eva .** "
" 她 可能不会 是 喜欢 她 , 为了 奶奶 说道 艾琳 不是 喜欢 阿姨 伊娃 . "

“她可能不像她, 因为奶奶说艾琳不像伊娃阿姨。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . **I want to see her .**
我 想 到 看 她 .

我想见她。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] . **I wish to - morrow would come .**
我 希望 到 - 明天 会 来 .

我希望明天快点到来。

" [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [bəːb] [ˈmɜːmɜːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , " [wɪʃ] - [ˈmɔːroʊ] **" And Baby Bob murmured from his little bed in the corner , " Wish ' morrow**
" 和 婴儿 鲍勃 低声说道 从 他的 小的 床 在 这 角落 , " 希望 - 明天
[wʊd] [kʌm] . **would come .**
会 来 . "

“小鲍勃躺在角落里的小床上喃喃自语道：‘但愿明天快点到来。’”

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] . **" CHAPTER VII .** "
" 章 七 . "

第七章

[ˈvɪlə] [fiˈrendze] . **VILLA FIRENZE .**
别墅 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨别墅。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈtrævələz] , [huː] [əˈraɪvd] [æt; ət] **To - morrow came , and brought with it the tired travellers , who arrived at**
到 - 明天 来了 , 和 带来 和 它 这 疲劳的 旅行者 , WHO 到达的 在
[sæn] [ˈremoʊ] , **San Remo ,**
圣 雷莫 ,

明天到来了, 疲惫的旅人们也随之抵达了圣雷莫。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] , [æz; əz] [ˈɪŋɡəlbi] [sed] , " [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] **after a night journey from Marseilles , as Ingleby said , " more dead than alive**
后 一个 夜晚 旅行 从 马赛 , 作为 英格尔比 说 , " 更多的 死的 比 活
.
:
.

经过一夜从马赛出发的旅程, 正如英格尔比所说, “死气沉沉, 如同行尸走肉”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːn] - [pɑːrt] , **" This was a figure of speech on Ingleby's part ,**
" 这 曾是 一个 数字 的 演讲 在 - 部分 ,

这是英格尔比的一种修辞手法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpi] , [ˈtaɪərd] , **but there is no doubt that the two sleepy , tired ,**
但 那里 是 不 怀疑 那 这 二 困 , 疲劳的 ,

但毫无疑问, 这两个昏昏欲睡、疲惫不堪的人

[wei] - [wɔ:rn] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
way - worn children who were lifted out of the carriage which had been sent
方式 - 磨损 孩子们 WHO 是 抬起 出去 的 这 运输 哪个 有 到过 发送
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ʌ; əv][laɪf][ɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
to the station to meet them gave very little sign of life or interest in what
到 这 车站 到 见面 他们 给予 非常 小的 符号 的 生活 或者 兴趣 在 什么
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

被从送往车站接他们的车厢里抱出来的，个个面容憔悴，对发生的事情几乎没有任何反应或兴趣。

[ˈkænən] [ˈpə:sɪvəl] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈprɑ:mpʔli] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [bæθ]
Canon Percival , who took the management of everything , promptly ordered a bath
佳能 珀西瓦尔 , WHO 采取 这 管理 的 一切 , 及时 订购 一个 洗澡
[ænd; ənd][bed] ,
and bed ,
和 床 ,

负责一切事务的珀西瓦尔教士立即吩咐人准备洗澡和睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [ʌ; əv][ˈstefənʊ] [ˈʃʊd] [ˈevri] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] ,
and the kind English wife of Stefano showed every wish to be accommodating ,
和 这 种类 英语 妻子 的 斯特凡诺 显示 每一个 希望 到 是 适应性强 ,

斯蒂法诺善良的英国妻子竭尽所能地热情款待他们。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈdɔ:rəθi] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [aɪˈri:n] .
and carried Dorothy herself to the room prepared for her and Irene .
和 携带 多萝西 她自己 到 这 房间 准备 为了 她 和 艾琳 :

她抱着多萝西来到为她和艾琳准备的房间。

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bedz] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [net] [keɪdʒ] [let] [daʊn] [ˈʊʊvər][ðem; ðəm] .
Two little beds stood there , with a white net cage let down over them .
二 小的 床 站立 那里 , 和 一个 白色的 网 笼 让 向下 超过 他们 :

那里摆放着两张小床，上面垂下一张白色网笼。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [ˈnʊʊtɪs][ðem; ðəm] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [ˈdɔ:rəθi] [ˈʊʊpənd]
The children were too sleepy to notice them then , but when Dorothy opened
这 孩子们 是 也 困 到 注意 他们 然后 , 但 什么时候 多萝西 打开
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

孩子们当时太困了，没有注意到他们，但当多萝西睁开眼睛时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [faɪn] [net] ,
she was greatly amused to see that she was looking through fine net ,
她 曾是 非常 觉得好笑 到 看 那 她 曾是 寻找 通过 美好的 网 ,

她看到自己正透过细密的网子观看，感到非常好笑。

[laɪk] [ðə; ði] [net] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fru:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪˈti:] [frʌm; frəm]
like the net she had seen made for fruit in England to protect it from
喜欢 这 网 她 有 已见 制成 为了 水果 在 英格兰 到 保护 它 从
[ˈwɒsps] .
wasps :
黄蜂 :

就像她在英国看到的用来保护水果免受黄蜂侵害的网一样。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wen] [ˈdɔ:rəθi] [felt] [aɪˈti:]
The western sun was lying across the garden before the villa when Dorothy felt it
这 西 太阳 曾是 说谎 穿过 这 花园 前 这 别墅 什么时候 多萝西 毛毡 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
was time to get up .
曾是 时间 到 得到 向上 :

当多萝西觉得该起床的时候，西边的太阳正洒在别墅前的花园里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aiˈri:n] , [hu:] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , —
She called Irene , who answered at once , —
她 称为 艾琳 , WHO 回答 在 一次 , —

她给艾琳打电话，艾琳立刻接了电话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wʌt] [duː][juː; jɔ][waːnt] ?
what do you want ?
什么 做 你 想 ？

你想要什么？

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jɔ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ？ "

我可以帮你吗？ "

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ʌp] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [keɪdʒ] . "
" I want to get up , " said Dorothy , " but I can't get out of this white cage . "
" 我 想 到 得到 向上 , " 说 多萝西 , " 但 我 不能 得到 出去 的 这 白色的 笼 . "

“我想起来，”多萝西说，“但我出不了这个白色笼子。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jɔ][kæn; kən] , " [sed] [aiˈri:n] , [hu:] [druː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] ,
" Oh yes , you can , " said Irene , who drew a bit of narrow ribbon ,
" 哦 是的 , 你 能 , " 说 艾琳 , WHO 画 一个 少量 的 狭窄的 丝带 ,

“哦，是的，你可以，”艾琳说着，画了一小段窄丝带。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [net] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd]
which hung inside her own bed , and then the net curtain was lifted , and
哪个 悬挂 里面 她 自己的 床 , 和 然后 这 网 窗帘 曾是 抬起 , 和

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

那扇挂在她自己床上的纱帘，然后纱帘被掀开，她说：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[juː; jɔ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] ; [pʊl] [aɪˈtiː] !
you have the same bit of ribbon ; pull it !
你 有 这 相同的 少量 的 丝带 ; 拉 它 !

你也有同样的丝带；拉一下！

" [ˈdɔːrəθi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,
" Dorothy did as she was told , and , to her delight ,
" 多萝西 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 , 到 她 喜 ,

“多萝西照做了，令她高兴的是，

[ðə; ði] [net][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feˈstuːn] .
the net was raised in a pretty festoon .
这 网 曾是 提高 在 一个 漂亮的 花环 .

渔网被挂了起来，形成了一个漂亮的花环。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] ?
" Isn't it funny ?
" 不是 它 有趣的 ？

这不是很搞笑吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['kɜːtənz] [biː; bi][fɔːr; fər] ?
" **she said** ; " **what can the curtains be for** ?
" 她 说 ; " 什么 能 这 窗帘 是 为了 ?
她说：“窗帘是做什么用的呢？”

[ɑːr; ər] [ðei] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['prɪtɪnəs] ? "
Are they just for prettiness ? "
是 他们 只是 为了 美丽 ? "
它们只是为了好看吗？

" [noʊ] , [fɔːr; fər][juːz] ; [ðei] [ɑːr; ər] [mə'skiːtoʊ] ['kɜːtənz] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['veri] [laɪk]
" **No , for use ; they are mosquito curtains ; and I remember some very like**
" 不 , 为了 使用 ; 他们 是 蚊子 窗帘 ; 和 我 记住 一些 非常 喜欢
[ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiə] . "
them in India . "
他们 在 印度 . "
“不，是用来防蚊的；它们是蚊帐；我记得在印度也见过很像的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [mə'skiːtoʊz] ? "
" **What are mosquitoes** ? "
" 什么 是 蚊子 ? "
蚊子是什么？

" [lɪt(ə)l] [næts] , [veri] , [veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðei] [stɪŋ] ['dredfəli] , [ænd; ənd]
" **Little gnats , very , very thin and small , but they sting dreadfully , and**
" 小的 小飞虫 , 非常 , 非常 薄的 和 小的 , 但 他们 蜇 极其糟糕 , 和
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
especially at night ,
尤其 在 夜晚 ,
“小蚊子，非常非常细小，但是叮咬起来很厉害，尤其是在晚上。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪɡ] [bʌmps] [ɑːn][jɔːr; jər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and make big bumps on your forehead , and the curtains shut them out .
和 制作 大的 颠簸 在 你的 前额 , 和 这 窗帘 关闭 他们 出去 .
额头上会肿起大包，窗帘会把它们挡在外面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ʌp] [naʊ] , " [aɪ'riːn] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['græni] . "
I should like to get up now , Irene said ; for I ought to go to grannie . "
我 应该 喜欢 到 得到 向上 现在 , " 艾琳 说 ; " 为了 我 应该 到 去 到 奶奶 . "
“我现在就想起来，”艾琳说，“因为我应该去奶奶家了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] ['græni] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Oh , I don't want you to go to your grannie ; you must stay with me** .
" 哦 , 我 不 想 你 到 去 到 你的 奶奶 ; 你 必须 停留 和 我 .
"
"
"
“哦，我不想让你去你奶奶家；你必须留在我身边。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] , " [aɪ'riːn] [sed] ,
" **I don't think that would do , Irene said** ,
" 我 不 思考 那 会 做 , " 艾琳 说 ,
“我觉得那样行不通，”艾琳说。

" [fɔːr; fər] ['faːðər] [wɪʃt] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] . "
" **for father wished me to live with grannie and the cousins** . "
" 为了 父亲 希望 我 到 居住 和 奶奶 和 这 表兄弟姐妹 . "
“因为父亲希望我和奶奶以及表兄弟姐妹们一起生活。”

" [aɪm][soʊ] ['saːri] , " ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk][ðə; ði] ['kʌznz] .
" **I'm so sorry , Dorothy exclaimed , for I know I shan't like the cousins** .
" 我是 所以 对不起 , " 多萝西 惊呼 , " 为了 我 知道 我 不会 喜欢 这 表兄弟姐妹 .
“我很抱歉，”多萝西惊呼道，“因为我知道我不会喜欢这些表兄妹。”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] ['riːəli] [duː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪmeɪt] [aɪ]['evər] [kæəd] [fɔːr; fər] ; [nɑːt] [ðæt]
I think — I really do — you are the only playmate I ever cared for ; not that
我 思考 — 我 真的 做 — 你 是 这 仅有的 玩伴 我 曾经 关心 为了 ; 不是 那
[wiːv] [pleɪd] [tə'geðər] ,
we've played together ,
我们已经 玩 一起 ,
我觉得——真的觉得——你是我唯一在乎过的玩伴；虽然我们并没有一起玩过。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] ['evri] [wʌn]['juːzɪz] .
but that's the word every one uses .
但 那就是 这 单词 每一个 — 用途 .
但这是每个人都在使用的词。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bel] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['pleɪ,meɪts] ; [ænd; ænd] ['ɪŋɡəlbi] [sez] [soʊ] ; [ænd; ænd]['ʌŋk(ə)]
Dr . Bell said I wanted playmates ; and Ingleby says so ; and Uncle
博士 . 钟 说 我 通缉 玩伴 ; 和 英格尔比 说道 所以 ; 和 叔叔
[kræni] [sez] [soʊ] ;
Crannie says so ;
裂缝 说道 所以 ;
贝尔医生说我想要玩伴；英格尔比也这么说；克兰尼叔叔也这么说；

[ænd; ænd][soʊ][dɪd] [ðæt] ['dredf(ə)] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
and so did that dreadful Mrs . Thompson .
和 所以 做过 那 可怕 太太 . 汤普森 .
可怕的汤普森太太也是如此。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['niːnɒʊ, 'niːnjɒʊ] , [ænd; ænd] [mʌf] [ænd; ænd] [pʌf] , [aɪ] ['wɑːntɪd] ['nɒʊbəːdi] ;
when I had my Nino , and Muff and Puff , I wanted nobody ;
什么时候 我 有 我的 尼诺 , 和 耳罩 和 噗 , 我 通缉 无人 ;
当我拥有我的尼诺、毛毛和毛毛时，我不想再有其他人了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

与燕子一起飞翔；(A Flight with the Swallows; Or)

第3/5页

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [krai] , [wen] ['ɪŋɡəlbi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrənz]
" **and** **Dorothy** **was** **beginning** **to** **cry** , **when** **Ingleby** , **hearing** **the** **children's**
" 和 多萝西 曾是 开始 到 哭 , 什么时候 英格尔比 , 听力 这 孩子们的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

“多萝西开始哭泣，这时英格尔比听到了孩子们的哭声，

[naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['ʌn'pækɪŋ] ,
now **came** **from** **another** **room** , **where** **she** **had** **begun** **unpacking** ,
现在 来了 从 其他 房间 , 在哪里 她 有 开始 拆包 ,

她从另一个房间走了出来，她在那里开始整理行李。

['berɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kli:n] , [freʃ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .
bearing **in** **her** **arms** **a** **bundle** **of** **clean** , **fresh** **clothes** **for** **Dorothy** .
轴承 在 她 武器 一个 捆 的 干净的 , 新鲜的 衣服 为了 多萝西 .

她怀里抱着一捆干净清爽的衣服，准备给多萝西穿。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ['evər] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɒk , əu-] .
" **Well** , **you** **have** **been** **asleep** **ever** **since** **eleven** , **and** **it** **is** **nearly** **four** **o'clock** .
" 出色地 , 你 有 到过 睡着了 曾经 自从 十一 , 和 它 是 几乎 四 点钟 .

“嗯，你从十一点就睡着了，现在都快四点了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ;
You **must** **want** **your** **dinner** , **I** **am** **sure** ;
你 必须 想 你的 晚餐 , 我 是 当然 ;

我确信你一定很想吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [pækɪŋhæm] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [haʊs] .
and **then** **Miss** **Packingham** **is** **to** **go** **to** **her** **grandmamma's** **house** .
和 然后 错过 帕金汉姆 是 到 去 到 她 - 房子 .

然后帕金汉姆小姐要去她祖母家。

[jʊr; jər] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðər; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['kænaɪ:t] [ɡɪv] [juː; jʊ] [freʃ] [θɪŋz] ,
Your **box** **was** **taken** **there** , **my** **dear** , **and** **so** **I** **cannot** **give** **you** **fresh** **things** ,
你的 盒子 曾是 已采取 那里 , 我的 亲爱的 , 和 所以 我 不能 给 你 新鲜的 事物 ,

亲爱的，你的箱子被送到那里了，所以我没办法给你送新鲜的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [brʌʃ] [jʊr; jər] [frɑːk] [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [hæt] [streɪt] .
but **I** **must** **brush** **your** **frock** **and** **bend** **your** **hat** **straight** .
但 我 必须 刷子 你的 连衣裙 和 弯曲 你的 帽子 直的 .

但我必须帮你掸掸裙子上的灰尘，把你的帽子掰直。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] ,
" **The** **children** **were** **ready** **in** **a** **few** **minutes** , **and** **presented** **a** **strong** **contrast** ,
" 这 孩子们 是 准备好 在 一个 很少 分钟 , 和 呈现 一个 强的 对比 ,
[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as **usual** .
作为 通常 .

“孩子们几分钟就准备好了，和往常一样，形成了鲜明的对比。”

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [kæʃ'mɪr] [wɪð; wɪθ] [ɡriːb] ['trɪmɪŋ] ,
Dorothy **was** **a** **little** **too** **smart** **in** **her** **pale** **blue** **cashmere** **with** **grebe** **trimming** ,
多萝西 曾是 一个 小的 也 聪明的 在 她 苍白 蓝色的 羊绒 和 鵝鵝 修剪 ,

多萝西穿着浅蓝色羊绒衫，领口饰有小鸭图案，显得有点过于精明了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:l] [naɪt] ;
and it was hard to believe she had been in the train all night ;
和 它 曾是 难的 到 相信 她 有 到过 在 这 火车 全部 夜晚 ;

很难相信她已经在火车上待了一整夜；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] ,
for they had left Paris in the morning of the preceding day ,
为了 他们 有 左边 巴黎 在 这 早晨 的 这 前 天 ,
因为他们是在前一天早上离开巴黎的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [sæn] [ˈremoʊ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] .
and had reached San Remo at half - past ten .
和 有 达到 圣 雷莫 在 一半 - 过去的 十 :
十点半到达圣雷莫。

[aɪˈri:n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [lʊkt] [ˈtræv(ə)] - [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r]
Irene , on the contrary , looked travel - worn , and she was a good deal more
艾琳 , 在 这 相反 , 看起来 旅行 - 磨损 , 和 她 曾是 一个 好的 交易 更多的
[ˈtaɪərd] [ðæn; ðən] [ˈdɔ:rəθi] ,
tired than Dorothy ,
疲劳的 比 多萝西 ,
相反, 艾琳看上去疲惫不堪, 比多萝西还要疲惫得多。

[hu:] [hæd; həd] [slept] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈni:nouz] [bɜ:s] ,
who had slept off her fatigue and her sorrow for poor Nino's loss ,
WHO 有 睡着了 离开 她 疲劳 和 她 悲哀 为了 贫穷的 尼诺的 损失 ,
她睡了一觉, 疲惫和失去可怜的尼诺的悲伤都已消散。

[ænd; ənd] [lʊkt] — [soʊ] [ˈɪŋɡəlbi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] — " [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdeɪzi] .
and looked — so Ingleby said to herself — " as fresh as any daisy .
和 看起来 — 所以 英格尔比 说 到 她自己 — " 作为 新鲜的 作为 任何 雏菊 :
看起来——英格尔比心想——“像雏菊一样清新。”

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈleɪdi] [ˈbɜ:nˌsaɪdz] ,
" When the two little girls reached the sitting - room , which , like Lady Burnside's ,
" 什么时候 这 二 小的 女孩们 达到 这 坐着 - 房间 , 哪个 , 喜欢 女士 伯恩赛德 ,
[ˈoʊpənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [vəˈrændə] ,
opened on a verandah ,
打开 在 一个 阳台 ,
“当两个小女孩走到起居室时, 发现这间起居室和伯恩赛德夫人的起居室一样, 都通向一个阳台,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
they heard voices outside , and presently a boy and a girl stepped into the
他们 听到 声音 外部 , 和 目前 一个 男生 和 一个 女孩 步 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 :

他们听到外面有说话声, 不一会儿, 一个男孩和一个女孩走进了房间。

[ˈelə] [ˈfræŋk] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈwɪli] , [hu:] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [ˈʃaɪnəs] [ment] , [sed] , —
Ella shrank back , but Willy , who never knew what shyness meant , said , —
艾拉 缩小 后退 , 但 威利 , WHO 绝不 知道 什么 害羞 意思是 , 说 , —
艾拉畏缩了一下, 但威利从不知道害羞是什么意思, 他说:

" [ˈgræni] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪˈri:n] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ɪf]
" Grannie said we might come and fetch Irene — she is to come home now , if
" 奶奶 说 我们 可能 来 和 拿来 艾琳 — 她 是 到 来 家 现在 , 如果
[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈredi] .
she is ready .
她 是 准备好 :

“奶奶说我们可能会去接艾琳——如果她准备好了, 现在就可以回家了。”

" [æz; əz] ['wɪli] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz] , [hi; hi] ['wʌndə-d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **As Willy surveyed the two girls , he wondered which was his cousin .**
" 作为 威利 调查 这 二 女孩们 , 他 想知道 哪个 曾是 他的 表哥 .
" 威利打量着这两个女孩, 心想哪个是他的表妹。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ! " [ænd; ənd]
The thought passed through his mind , " I hope it is the pretty one ! " and
这 想法 通过了 通过 他的 头脑 , " 我 希望 它 是 这 漂亮的 一 ! " 和
[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

他脑海中闪过一个念头: “希望是那个漂亮的!”然后继续向前走去。
[hi; hi] [sed] [tu;: tə] ['dɔːrəθi] , —
he said to Dorothy , —
他 说 到 多萝西 , —

他对多萝西说:
" ['græni] [hæz; həz] [sent] [ju: 'es][tu;: tə] [teɪk] [ju;: jɒ][tu;: tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['luːsjə] ; [ɑːr; ər][ju;: jɒ] ['redi] ?
" **Grannie has sent us to take you to the Villa Lucia ; are you ready ?**
" 奶奶 有 发送 我们 到 拿 你 到 这 别墅 露西亚 ; 是 你 准备好 ?
" 奶奶派我们带你去卢西亚别墅; 你准备好了吗? "

" [ɪŋgəlbi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lɒkɪŋ] [æftər][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['bəskɪt] ,
" **Ingleby , who was busy looking after the travelling basket ,**
" 英格尔比 , who 曾是 忙碌的 寻找 后 这 旅行 篮子 ,
" 当时正忙着照看旅行篮的英格尔比

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] ['feɪvərɪt] ['bɪskɪts] , [sed] , —
from which she was taking some of Dorothy's favourite biscuits , said , —
从 哪个 她 曾是 采取 一些 的 多萝西的 最喜欢的 饼干 , 说 , —
她正从饼干堆里拿一些多萝西最喜欢的饼干, 说道——

" [jɔː; jər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [pækɪŋhəm] , [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [brɪfɔːr] [ʃi; ʃi][goʊz]
" **Your cousin , Miss Packingham , had better take her dinner before she goes**
" 你的 表哥 , 错过 帕金汉姆 , 有 更好的 拿 她 晚餐 前 她 去
[wɪð; wɪθ][ju;: jɒ] ;
with you ;
和 你 ;
" 你的表妹帕金汉小姐最好先吃完晚饭再跟你走;

[pər'hæps][ju;: jɒ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
perhaps you will sit down with her and Miss Dorothy .
也许 你 将要 坐 向下 和 她 和 错过 多萝西 .
或许你会和她以及多萝西小姐坐下来谈谈。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪŋgəlbi] [kən'tɪnjuːd] , [əd'resɪŋ] ['dɔːrəθi] , " [aɪ][hoʊp][ju;: jɒ] [wɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)]
Now , my dear , " Ingleby continued , addressing Dorothy , " I hope you will be able
现在 , 我的 亲爱的 , " 英格尔比 持续 , 解决 多萝西 , " 我 希望 你 将要 是 有能力的
[tu;: tə]['fænsɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
to fancy something ,
到 想要 某物 ,
" 现在, 亲爱的,"英格尔比继续对多萝西说, “我希望你能想出点什么主意。”

" [æz; əz]['stɛfənəʊ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [roʊlz] ,
" **as Stefano brought in a tray with coffee and crescent - shaped rolls ,**
" 作为 斯特凡诺 带来 在 一个 托盘 和 咖啡 和 新月 - 形状 卷 ,
" 当斯特凡诺端着一盘咖啡和新月形面包卷进来时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['ɑːmlət] [dʌn] [tu;: tə][ə; eɪ][tɜːrɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and a dainty omelette done to a turn by his wife .
和 一个 纤巧 煎蛋卷 完毕 到 一个 转动 经过 他的 妻子 .
还有他妻子亲手做的精致煎蛋卷。

[ˈwɪli] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [aɪˈriːn] , [ænd; ənd] [sed] ,
Willie now put his hand out to Irene , and said ,
威利 现在 放 他的 手 出去 到 艾琳 , 和 说 ,
威利向艾琳伸出手, 说道:

[ɪn] [ə; eɪ] [tʊən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , —
in a tone in which there was a little ring of disappointment , —
在 一个 语气 在 哪个 那里 曾是 一个 小的 戒指 的 失望 , —
语气中带着一丝失望——

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ? "
" Then you are my cousin ? "
" 然后 你 是 我的 表哥 ? "
“那你就是我的表哥? ”

" [jes] , " [aɪˈriːn] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] —
" Yes , " Irene said , " and I am very glad to come and see you all —
" 是的 , " 艾琳 说 , " 和 我 是 非常 高兴的 到 来 和 看 你 全部 —
[ænd; ənd] [ˈgræni] . "
and grannie . "
和 奶奶 . "
“是的,”艾琳说, “我很高兴能来看望你们大家——还有奶奶。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ?
" Do you remember her ?
" 做 你 记住 她 ?
你还记得她吗?

" [ˈwɪli] [æskt] .
" Willie asked .
" 威利 问 .
威利问道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [raɪts] [em ˈiː] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈletərz] ,
" Just a very little , but she always writes me very kind letters ,
" 只是 一个 非常 小的 , 但 她 总是 写 我 非常 种类 信件 ,
“虽然不多, 但她总是给我写非常暖心的信。”

[soʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] . "
so I feel as if I remembered her . "
所以 我 感觉 作为 如果 我 记得 她 . "
所以我觉得我好像还记得她。

" [kʌm] , [ˈelə] , [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɪli] , " [ˈwɪli] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈfɔːrwəd] ;
" Come , Ella , don't be so silly , " Willy said , pushing his sister forward ;
" 来 , 艾拉 , 不 是 所以 愚蠢的 , " 威利 说 , 推动 他的 姐姐 向前 ;
“来吧, 艾拉, 别这么傻,”威利说着, 推了推妹妹往前走;

" [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [aɪˈriːn] .
" go and speak to Irene .
" 去 和 说话 到 艾琳 .
去和艾琳谈谈。

" [aɪˈriːn] [tʊk] [ˈeləz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] - [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
" Irene took Ella's hand , and then , at Ingleby's advice , they all sat down to
" 艾琳 采取 艾拉的 手 , 和 然后 , 在 - 建议 , 他们 全部 卫星 向下 到
[ðer; ðər] [miːl] [təˈgeðər] .
their meal together .
他们的 一顿饭 一起 .
“艾琳握住艾拉的手, 然后, 在英格尔比的建议下, 她们一起坐下来吃饭。

[tu:] [θɪk] - [edʒd] [waɪt] [kʌps] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ] ['stɛfənɒs] ,
Two thick - edged white cups were brought by Stefano ,
二 厚的 - 边缘 白色的 杯子 是 带来 经过 斯特凡诺 ,
斯特凡诺带来了两只厚边白杯子 ,

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['elə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] ['taɪərd] ['trævələz]
and Willy and Ella enjoyed the good things more than the two tired travellers
和 威利 和 艾拉 享受 这 好的 事物 更多的 比 这 二 疲劳的 旅行者
[dɪd] .
did .
做过 .

威利和艾拉比那两个疲惫的旅行者更享受美好的事物。
[aɪ'ri:n] [kʊd; kəd] ['skɜ:sli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] -
Irene could scarcely touch the omelette , and Dorothy , in spite of Ingleby's
艾琳 可以 几乎 触碰 这 煎蛋卷 , 和 多萝西 , 在 尽管如此 的 -
[en'tri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

艾琳几乎碰不动煎蛋卷，而多萝西，尽管英格尔比苦苦哀求，
[ˈoʊnli] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪskɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] ['ɪŋɡəlbi] [sed] ,
only nibbled a quantity of her own biscuits , which were , as Ingleby said ,
仅有的 轻咬 一个 数量 的 她 自己的 饼干 , 哪个 是 , 作为 英格尔比 说 ,
她只小口地吃了一点点自己的饼干，正如英格尔比所说，

" [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] .
" **not fit to make a meal of** .
" 不是 合身 到 制作 一个 一顿饭 的 .
“不配做一顿饭。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flʌfi] [laɪt] [bɔ:lz] , ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [və'ni:lə]
" **They were those little pink and white fluffy light balls , flavoured with vanilla**
" 他们 是 那些 小的 粉色的 和 白色的 蓬松的 光 球 , 调味 和 香草
[ænd; ənd] [roʊz] ,
and rose ,
和 玫瑰 ,

“它们是那种粉白相间、毛茸茸的小球，带有香草和玫瑰的香味。”
[ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [tɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈdɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]
a large tin of which had been bought in Paris , and were Dorothy's
一个 大的 锡 的 哪个 有 到过 买 在 巴黎 , 和 是 多萝西的
[ˈfeɪvərɪt] [fu:d] [dʒʌst] [ðen] .
favourite food just then .
最喜欢的 食物 只是 然后 .

一大罐这种食物是在巴黎买的，是多萝西当时最喜欢的食物。
[ðeɪ] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ['sevrəl]
They found favour with Willy , and he took a handful from the box several
他们 成立 偏爱 和 威利 , 和 他 采取 一个 少数 从 这 盒子 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

它们很受威利的欢迎，他好几次从盒子里抓了一把。
[ˈdɔ:rəθi] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['ɪŋɡəlbi] , —
Dorothy did not approve of this , and said to Ingleby , —
多萝西 做过 不是 批准 的 这 , 和 说 到 英格尔比 , —
多萝西对此并不赞同，她对英格尔比说：

" [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ba:ks] , ['dʒɪŋɡl] ; [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['bɪskɪts] [left] .
 " Put the lid on the box , jingle ; there won't be any biscuits left .
 " 放 这 盖 在 这 盒子 , 叮当 ; 那里 惯于 是 任何 饼干 左边 .
 "叮当，把盒子盖上；饼干就吃光了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
 " This was not very polite , and Willy shrugged his shoulders , and said to
 " 这 曾是 不是 非常 有礼貌的 , 和 威利 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 到
 [hɪm'self] , " ['æftər] [ɔ:l] ,
himself , " After all ,
 他自己 , " 后 全部 ,
 "这很不礼貌，"威利耸了耸肩，自言自语道，"毕竟，

[aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][ˌʃɪːʃɪ][ɪz][nɑːt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
I am glad she is not my cousin .
 我 是 高兴的 她 是 不是 我的 表哥 .

我很高兴她不是我的表妹。

" [aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˈwɪli] [sed] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
" Irene was really thankful when Willy said it was time to go , for her
 " 艾琳 曾是 真的 感恩 什么时候 威利 说 它 曾是 时间 到 去 , 为了 她
 [hed] [eɪkt] ,
head ached ,
 头 疼痛 ,

“威利说该走了的时候，艾琳非常感激，因为她头疼。”

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] .
and she was far more tired than Dorothy was .
 和 她 曾是 远的 更多的 疲劳的 比 多萝西 曾是 .
 她比多萝西累得多。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [pʊr] [ˈdɔːrəθi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ,
And now poor Dorothy began to cry ,
 和 现在 贫穷的 多萝西 开始 到 哭 ,
 可怜的桃乐丝开始哭泣起来。

[ænd; ɐnd] [seɪ] [ʃiː, ʃi][dɪd][na:t][wɑːnt] [aɪˈriːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] — [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and say she did not want Irene to go away — that she must stay with
 和 说 她 做过 不是 想 艾琳 到 去 离开 — 那 她 必须 停留 和

[hɜ:r; hər] ,
her ,
 她 ,

她说她不想让艾琳离开——她必须留下来陪着她。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][gʊʊ][ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæt][bɪg][bɔɪ][hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɡri:di] .
and not go and live with that big boy who was so greedy .
 和 不是 去 和 居住 和 那 大的 男生 WHO 曾是 所以 贪婪的 .

不要去和那个贪婪的大男孩一起生活。

" [hʌ] ! [hʌ] !
" Hush ! hush !
 " 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[maɪ] [daɪ] , " [sed] ['ɪŋɡəlbi] ; " [juː; jə][məst; məst][nɑ:t] [fər'get] [jɔ:r'self] . "

my dear , " said Ingleby ; " you must not forget yourself . "

我的 亲爱的 , " 说 英格尔比 ; " 你 必须 不是 忘记 你自己 . "

“亲爱的,”英格尔比说,“你可不能忘了自己。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['wɪli] , [gʊd] - ['tempədli] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪz]
" I don't mind , " said Willy , good - temperedly ; " she is only a baby , and is
" 我 不 头脑 , " 说 威利 , 好的 - 温和地 ; " 她 是 仅有的 一个 婴儿 , 和 是
[ˈtaɪərd] . "
tired . "
疲劳的 : "

“我不介意,”威利和蔼地说, “她只是个婴儿, 而且累了。”

" [ə; eɪ]['beɪbi] ! " ['sɒbd] ['dɔːrəθi] .
" A baby ! " sobbed Dorothy .
" 一个 婴儿 ! " 啜泣 多萝西 .

“是个婴儿!”多萝西抽泣着说。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ'riːn] ,
" I am not a baby , and I love Irene ,
" 我 是 不是 一个 婴儿 , 和 我 爱 艾琳 ,

“我不是小孩子, 我爱艾琳。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and she is not to go away with you .
和 她 是 不是 到 去 离开 和 你 .

她不能跟你一起走。

" [ɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [aɪ'riːn] ,
" Ingleby was anxious to cut the parting short , and said to Irene ,
" 英格尔比 曾是 焦虑的 到 切 这 离别 短的 , 和 说 到 艾琳 ,

英格尔比急于结束离别, 对艾琳说:

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] ['dɔːrəθi] , —
who was trying to comfort Dorothy , —
WHO 曾是 尝试 到 舒适 多萝西 , —

谁在试图安慰多萝西? ——

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ'tiː]['oʊvər] .
" Make haste and have it over .
" 制作 匆忙 和 有 它 超过 .

抓紧时间, 赶紧结束吧。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fər'get] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] — — "
She will forget it , and — — "
她 将要 忘记 它 , 和 — — "

她会忘记这件事, 而且——”

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [aɪ'riːn] .
" I shan't forget Irene .
" 我 不会 忘记 艾琳 .

“我不会忘记艾琳。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ['niːnoʊ, 'niːnjʊʊ] — [dɪr] , [dɪr] ['niːnoʊ, 'niːnjʊʊ] .
You said I should forget Nino — dear , dear Nino .
你 说 我 应该 忘记 尼诺 — 亲爱的 , 亲爱的 尼诺 .

你说我应该忘记尼诺——亲爱的尼诺。

[aɪ][dəʊnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wɑːnt] [aɪ'riːn] , [aɪ][duː] !
I don't forget him , and now — now I have lost him , I want Irene , I do !
我 不 忘记 他 , 和 现在 — 现在 我 有 丢失的 他 , 我 想 艾琳 , 我 做 !
"
"
"

我没有忘记他, 可是现在——现在我失去了他, 我想要艾琳, 真的!

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , " [aɪˈri:n] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ; " [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][kraɪ] [əˈɡen]
" **I shall see you very often** , " **Irene said** , **kissing her** ; " **don't begin to cry again**
" 我 将 看 你 非常 经常 , " 艾琳 说 , 接吻 她 ; " 不 开始 到 哭 再次
.
:
:"

“我会经常见到你的,”艾琳说着, 吻了吻她; “别再哭了。”

" [daɪr] [em ˈi:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

" [ˈwɪli] [sed] , [æz; əz] [ðei] [left][ðə; ði] [haʊs] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ˈelə] .
" **Willy said** , **as they left the house** ; " **she is worse than you** , **Ella** .
" 威利 说 , 作为 他们 左边 这 房子 ; " 她 是 更糟 比 你 , 艾拉 .

威利在他们离开房子时说: “她比你还糟糕, 艾拉。”

[æɪt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][soʊ] [ˈprɪti] ,
At first I thought her so pretty ,
在 第一的 我 想法 她 所以 漂亮的 ,

起初我觉得她很漂亮,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɔɪld] [θɪŋ] .
and now I find she is only a little spoiled thing .
和 现在 我 寻找 她 是 仅有的 一个 小的 被宠坏了 事物 .

现在我发现她不过是个被宠坏的小丫头。

[haʊˈevər] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbetər] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ˈelə] ?
However , we will soon teach her better , won't we , Ella ?
然而 , 我们 将要 很快 教 她 更好的 , 惯于 我们 , 艾拉 ?

不过, 我们很快就会好好教她, 对吧, 艾拉?

" [ˈelə] , [hu:] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜ:rˈself][ʌv; əv] [aɪˈri:nz] [hænd] , [sed] , —
" **Ella , who had possessed herself of Irene's hand , said , —**
" 艾拉 , WHO 有 拥有 她自己 的 艾琳的 手 , 说 , —

埃拉紧紧握着艾琳的手, 说道:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] [æz; əz][ju:; jʊ][aɪr; əɾ][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈwɪli] ,
" **You must not be so rude to Dorothy as you are to me , Willy ,**
" 你 必须 不是 是 所以 粗鲁的 到 多萝西 作为 你 是 到 我 , 威利 ,

“威利, 你对多萝西不应该像对我一样粗鲁。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][kraɪ] . " **or you will make her cry** . "
或者 你 将要 制作 她 哭 . "

否则你会把她弄哭的。

" [noʊ] , [aɪl] [kɪʊɾ] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
" **No , I'll cure her of crying** .
" 不 , 患病的 治愈 她 的 哭泣 .

“不, 我会治好她的哭。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][aɪr; əɾ] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

[ðɪs] [ɪz] [ˈvɪlə] [ˈlu:sjə] .
This is Villa Lucia .
这 是 别墅 露西亚 .

这里是卢西亚别墅。

" [aɪˈriːn] [ˈfɑːloʊd] [ˈwɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Irene followed Willy into the house** ,
" 艾琳 随后 威利 进入 这 房子 ,

艾琳跟着威利进了屋，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [aɪˈriːn] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌbːŋgər] [ˈloʊnli] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and very soon Irene felt she was no longer lonely — a stranger in a strange
和 非常 很快 艾琳 毛毡 她 曾是 不 更长 孤独 — 一个 陌生人 在 一个 奇怪的
[lənd] .
land .
土地 .

很快，艾琳就觉得自己不再感到孤独——不再是身处异乡的陌生人了。

[aɪˈriːn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈgræni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt]
Irene had not seen her grannie for some years , and , with the instinct
艾琳 有 不是 已见 她 奶奶 为了 一些 年 , 和 , 和 这 本能
[ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
of childhood ,
的 童年 ,

艾琳已经好几年没见过她的奶奶了，出于孩童的本能，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
she had discovered , without being told , that her father did not care much for
她 有 发现 , 没有 存在 讲述 , 那 她 父亲 做过 不是 关心 很多 为了
[hɜːr; hər] [ˈgræni] .
her grannie .
她 奶奶 .

她无意中发现，父亲并不太关心她的奶奶。

[hiː; hi] [ˈrerli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
He rarely mentioned her , and , indeed ,
他 很少 提及 她 , 和 , 的确 ,

他很少提起她，事实上，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðəːz] [ˈmʌðər] " [ˈgræni] " [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn]
he always called her step - mother's mother " grannie " when he had occasion
他 总是 称为 她 步 - 母亲的 母亲 " 奶奶 " 什么时候 他 有 场合
[tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to write of her .
到 写 的 她 .

他每次提到她继母的母亲时，总是称呼她为“奶奶”。

[tɪl] [aɪˈriːn] [hæd; həd] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd][ʃiː; ʃi][felt] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Till Irene had seen Lady Burnside she felt no difference between them .
直到 艾琳 有 已见 女士 伯恩赛德 她 毛毡 不 不同之处 之间 他们 .

在见到伯恩赛德夫人之前，艾琳感觉她们之间没有任何区别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Roscoe was a very grand , fashionable lady , who had called on her
太太 . 罗斯科 曾是 一个 非常 盛大 , 时髦 女士 , WHO 有 称为 在 她
[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəːz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
at Mrs . Baker's sometimes ,
在 太太 . 面包师的 有时 ,

罗斯科夫人是一位非常高贵、时尚的女士，她有时会去贝克夫人家拜访她。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [frentʃ] [swiːts] .
and sent her large boxes of chocolate and French sweets .
和 发送 她 大的 盒子 的 巧克力 和 法语 糖果 .

并给她寄去了大盒巧克力和法国糖果。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ'ri:n] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
But that did not make Irene feel as if she belonged to her ; and now ,
但 那 做过 不是 制作 艾琳 感觉 作为 如果 她 属于 到 她 ; 和 现在 ;
但这并没有让艾琳觉得自己属于她; 而现在,

[wen] [ðə; ði][dʒent(ə)l][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][roʊz][tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hə][ænd; ənd][ˈfɔʊldɪd][hɜ:r; hə][ɪn][ə; eɪ]
when the gentle lady by the fire rose to greet her and folded her in a
什么时候 这 温和的 女士 经过 这 火 玫瑰 到 迎接 她 和 折叠 她 在 一个
[wɔ:rm] [ɪm'breɪs] ,
warm embrace ,
温暖的 拥抱 ,
当火炉旁那位温柔的女士起身迎接她, 并将她拥入温暖的怀抱时,

[aɪ'ri:n] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hə] [θroʊt] ,
Irene felt a strange choking sensation in her throat ,
艾琳 毛毡 一个 奇怪的 窒息 感觉 在 她 喉 ,
艾琳感到喉咙里一阵奇怪的窒息感,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈɡræni] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [terz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hə] [tʃi:ks]
and when she looked up at her grannie she saw tears were on her cheeks
和 什么时候 她 看起来 向上 在 她 奶奶 她 锯 眼泪 是 在 她 脸颊
.
:
.

当她抬头看向奶奶时, 发现奶奶脸颊上挂着泪痕。
" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [naɪs] .
" I feel as if I had come home , " she said , simply , " and it is so nice .
" 我 感觉 作为 如果 我 有 来 家 , " 她 说 , 简单地 , " 和 它 是 所以 好的 .
“我感觉就像回到了家,”她简单地说, “这感觉真好。”

" [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — " [let] [em 'i:] [ɪn] !
" Happily for every one , a loud voice was heard at the door — " Let me in !
" 快乐地 为了 每一个 一 , 一个 大声 噪音 曾是 听到 在 这 门 — " 让 我 在 !
“令所有人高兴的是, 门口传来一声响亮的声音——‘让我进去!’

[let] [em 'i:] [ɪn] !
let me in !
让 我 在 !
让我进去!

" [ænd; ənd] [wen] [ˈelə] [ræn][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbeɪbi] [bɑ:b] ,
" And when Ella ran to open it , there was Baby Bob ,
" 和 什么时候 艾拉 跑 到 打开 它 , 那里 曾是 婴儿 鲍勃 ,
“当艾拉跑去打开它时, 里面是小鲍勃。”

[hu:] [keɪm] [trɒtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈbɜ:rn,said] , [ænd; ənd] [sed] , —
who came trotting across the room to Lady Burnside , and said , —
WHO 来了 小跑 穿过 这 房间 到 女士 伯恩赛德 , 和 说 , —
他小跑着穿过房间来到伯恩赛德夫人面前, 说道:

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ? "
" I want the cousin ; is that the cousin ? "
" 我 想 这 表哥 ; 是 那 这 表哥 ? "
“我要找的是我表亲; 是他吗? ”

" [jes] . [ɡoʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .
" Yes . Go and give her a kiss , and say you are glad to see her .
" 是的 . 去 和 给 她 一个 吻 , 和 说 你 是 高兴的 到 看 她 .
“是的。去亲亲她, 告诉她你很高兴见到她。”

" [bʌt; bət][ˈberbi][bɑːb][ˈsaɪdld] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈgræni] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprest] [wɪð; wɪθ]
" **But Baby Bob sidled back towards his grannie , and suddenly oppressed with**
" 但 婴儿 鲍勃 侧身 后退 向 他的 奶奶 , 和 突然 受压迫者 和
[ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
the solemnity of the occasion ,
这 严肃 的 这 场合 ,
"但是小鲍勃悄悄地挪回奶奶身边, 突然间, 他被这庄严肃穆的气氛压得喘不过气来,

[hɪd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈrouzi] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
hid his round , rosy face in her gown ,
隐藏 他的 圆形的 , 红润 脸 在 她 袍 ,
她用长袍遮住了他圆圆的、红润的脸庞。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][legz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] , [ɪn]
and beat a tattoo with his fat legs by way of expressing his welcome , in
和 打 一个 纹身 和 他的 胖的 腿 经过 方式 的 表达 他的 欢迎 , 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] ,
a manner ,
一个 方式 ,
他用肥胖的双腿敲击出一个纹身, 以此表达他的欢迎之情。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
it must be said , peculiar to himself .
它 必须 是 说 , 奇特 到 他自己 :
必须承认, 这是他独有的特质。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :
第八章

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
DOROTHY'S LESSONS .
多萝西的 课程 :
多萝西的教训。

[ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [maɪ][ˈstɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [haʊ] [ˈkwɪkli] [streɪndʒ] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
Every child who reads my story must have felt how quickly strange things begin to
每一个 孩子 WHO 阅读 我的 故事 必须 有 毛毡 如何 迅速地 奇怪的 事物 开始 到
[groʊ] [fəˈmɪliər] ,
grow familiar ,
生长 熟悉的 ,
每个读过我的故事的孩子, 一定都能感受到陌生的事物是如何迅速变得熟悉的。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [nuː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst][oʊld] .
and before we are reconciled to what is new it becomes almost old .
和 前 我们 是 和解 到 什么 是 新的 它 变成 几乎 老的 :
我们还没来得及接受新事物, 它就已经变得几乎陈旧了。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [aɪˈriːn] .
So it was with Dorothy , and in a less degree with Irene .
所以 它 曾是 和 多萝西 , 和 在 一个 较少的 程度 和 艾琳 :
多萝西也是如此, 艾琳的情况则稍轻一些。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
It was New Year's Day ,
它 曾是 新的 年 天 ,
那天是元旦,

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrɒm][æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈluːsjə] ,
and Dorothy was seated at the table in the schoolroom at Villa Lucia ,
和 多萝西 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 教室 在 别墅 露西亚 ,
多萝西当时正坐在卢西亚别墅教室的桌旁。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈŋk(ə)] [krænstəʊn] .
writing to her uncle Cranstone .
写作 到 她 叔叔 克兰斯通 .

写信给她的叔叔克兰斯顿。

[ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [raʊnd] [hænd] , [bɪˈtwiːn] [laɪnz] ,
She wrote a very nice round hand , between lines ,
她 写道 一个 非常 好的 圆形的 手 , 之间 线条 ,

她的字迹非常漂亮，圆润流畅。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈriːn] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
thanks to the patient teaching which Irene bestowed on her .
谢谢 到 这 病人 教学 哪个 艾琳 授予 在 她 .

多亏了艾琳的耐心教导。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈfɔːrən] [ˈpeɪpər][wɒz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
To be sure , the thin foreign paper was rather a trial ,
到 是 当然 , 这 薄的 外国的 纸 曾是 相当 一个 审判 ,

确实，这种薄薄的外国纸张用起来相当费劲。

[æz; əz][ðə; ðɪ][pen][wɒz; wəz][soʊ][æpt][tuː; tə] [stɪk] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] [ʌp] - [stroʊk] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][fɜːrm]
as the pen was so apt to stick when a thin up - stroke followed a firm
作为 这 笔 曾是 所以 易于 到 戳 什么时候 一个 薄的 向上 - 中风 随后 一个 公司

[daʊn] - [stroʊk] ;
down - stroke ;
向下 - 中风 ;

当用力向下写完一笔后紧接着轻轻向上写完一笔时，钢笔很容易卡住；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə][bəʊθ]
but still the letter , when finished , was a very creditable performance to both
但 仍然 这 信 , 什么时候 完成的 , 曾是 一个 非常 可信赖的 表现 到 两个都

[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)] .
mistress and pupil .
情妇 和 瞳孔 .

但即便如此，这封信写完后，对于老师和学生来说，都是一次非常值得称赞的表演。

[ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrnsaɪd][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [dɪˈkriːd] [ðæt] [aɪˈriːn] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Lady Burnside had wisely decreed that Irene should have no lessons while she
女士 伯恩赛德 有 明智地 颁布 那 艾琳 应该 有 不 课程 尽管 她

[wɒz; wəz][æt; ət][sæn][ˈreməʊ] ,
was at San Remo ,
曾是 在 圣 雷莫 ,

伯恩赛德夫人明智地决定，艾琳在圣雷莫期间不应该上课。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈregjələr]
for she was very forward for her age , having gone through the regular
为了 她 曾是 非常 向前 为了 她 年龄 , 拥有 已消失 通过 这 常规的

[ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [skuːl] ,
routine of school ,
常规的 的 学校 ,

因为她年纪轻轻就非常成熟，而且已经经历了正常的学校教育。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ten] [ˈjɪrʒ] [oʊld][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fɔːrmd] [hænd] ,
and writing at ten years old almost a formed hand ,
和 写作 在 十 年 老的 几乎 一个 形成 手 ,

十岁时字迹已基本成型。

[waɪl] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdʒ] [wen] [aɪˈriːn] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] .
while Dorothy had only printed words when Irene took her up as a pupil .
尽管 多萝西 有 仅有的 打印 字 什么时候 艾琳 采取 她 向上 作为 一个 瞳孔 .

当艾琳收多萝西为徒时，她只会写字。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] [tu:; tə] [help] [ˈdɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" It will be a nice occupation for Irene to help Dorothy with her
" 它 将要 是 一个 好的 职业 为了 艾琳 到 帮助 多萝西 和 她
[ˈlesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

“对艾琳来说，帮多萝西辅导功课会是一件很不错的事。”

" ['leɪdɪ] ['bɜ:rn,said] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [wen] ,
" Lady Burnside said ; and Dorothy felt the importance of going to school when ,
" 女士 伯恩赛德 说 ; 和 多萝西 毛毡 这 重要性 的 去 到 学校 什么时候 ,
伯恩赛德夫人说道；多萝西也因此感受到了上学的重要性。
[ˈevri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tid] [baɪ] [ˈɪŋɡəlbi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈlu:sjə] ,
every morning at ten o'clock , she was escorted by Ingleby to the Villa Lucia ,
每一个 早晨 在 十 点钟 , 她 曾是 护送 经过 英格尔比 到 这 别墅 露西亚 ,
每天早上十点，她都会由英格尔比护送到露西亚别墅。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m,'sku:lrum] .
and joined the party in the schoolroom :
和 加入 这 派对 在 这 教室 :
然后加入了教室里的聚会。

[ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [bɪ'saɪdz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Dorothy had a great deal to learn besides reading and writing and
多萝西 有 一个 伟大的 交易 到 学习 除了 阅读 和 写作 和
[ə'riθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,
除了读写算术之外，多萝西还有很多东西要学。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə] ,
and as she had never had any one to give up to ,
和 作为 她 有 绝不 有 任何 一 到 给 向上 到 ,
因为她从来没有可以依靠的人，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; 'lesənz] [ˈræðər] [hɑ:rd] .
she found that part of her daily lessons rather hard .
她 成立 那 部分 的 她 日常的 课程 相当 难的 .
她觉得每天的课程中有一部分相当难。

[ˈbeɪbi][bɑ:b] , [ɪn] [hu:m] [aɪ'ri:n] [dɪ'laitɪd] , [traɪd] [ˈdɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈsɔ:rlɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d]
Baby Bob , in whom Irene delighted , tried Dorothy's patience sorely , and , indeed
婴儿 鲍勃 , 在 谁 艾琳 高兴极了 , 尝试 多萝西的 耐心 非常 , 和 , 的确
,
,
,

小鲍勃让艾琳欣喜不已，却也让多萝西十分不耐烦，事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'prest] .
he was a young person who required to be repressed .
他 曾是 一个 年轻的 人 WHO 必需的 到 是 压抑 .
他是一个需要被压制的年轻人。

[ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
Dorothy had just finished her letter to her uncle ,
多萝西 有 只是 完成的 她 信 到 她 叔叔 ,
多萝西刚刚写完给叔叔的信，

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋɡərz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with aching fingers had written her name at the bottom of the
和 和 疼痛 手指 有 书面 她 姓名 在 这 底部 的 这
[ˈsekənd] [ʃiːt] ,
second sheet ,
第二 床单 ,

她用酸痛的手指在第二张纸的底部写下了自己的名字。

[wen] ['beɪbi][bɑːb] [əˈpɪrd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]ˈelə] .
when Baby Bob appeared , followed by Ella .
什么时候 婴儿 鲍勃 出现 , 随后 经过 艾拉 .

小鲍勃出现了，随后艾拉也出现了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]ˈhɑːlədeɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
" We are to have a holiday , because it is New Year's Day ,
" 我们 是 到 有 一个 假期 , 因为 它 是 新的 年 天 ,
“因为今天是元旦，所以我们放假。”

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] ['dɒŋkɪz] [tuː; tə][ləː] ['kɒlə] . "
and go on donkeys to La Colla . "
和 去 在 驴 到 拉 胶原蛋白 . "

然后骑驴去拉科拉。

" [jes] , " [sed] ['wɪli] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˌmɛriːˈetəz] ['dɒŋkɪz] — [ðə; ði][bɪɡ] [braʊn] [wʌn]
" Yes , " said Willy ; " I have been to order Marietta's donkeys — the big brown one
" 是的 , " 说 威利 ; " 我 有 到过 到 命令 玛丽埃塔的 驴 — 这 大的 棕色的 —
[ˈɔːr; fər][emˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“是的，”威利说，“我已经去玛丽埃塔那里订购了驴——给我订了那头棕色的大驴。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wʌn][ˈɔːr; fər] [ˈdɔːrəθi] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [wʌn][ˈɔːr; fər] [ˈelə] ,
the little white one for Dorothy , the little grey one for Ella ,
这 小的 白色的 — 为了 多萝西 , 这 小的 灰色的 — 为了 艾拉 ,
给多萝西的小白娃娃，给艾拉的小灰娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈspɑːtɪd] [wʌn][ˈɔːr; fər] [aɪˈriːn] .
and the old spotted one for Irene .
和 这 老的 斑 — 为了 艾琳 .

还有那只老旧的斑点狗，是给艾琳的。

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ləː] ['kɒlə] ,
It's such fun going to La Colla ,
它是 这样的 乐趣 去 到 拉 胶原蛋白 ,

去拉科拉真是一件很有趣的事！

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd] ['krɒli] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] — —
and we'll put Ingleby and Crawley on as we come down , and — —
和 出色地 放 英格尔比 和 克劳利 在 作为 我们 来 向下 , 和 — —

我们下山的时候会把英格尔比和克劳利也加进去，然后——

" [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈdɔːrəθi] —
" But Willy was interrupted by a cry from Dorothy —
" 但 威利 曾是 中断 经过 一个 哭 从 多萝西 —

“但威利的话被多萝西的一声喊叫打断了——”

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][maɪ] [ˈletər] !
" He's got my letter !
" 他是 得到 我的 信 !

“他收到我的信了！ ”

[oʊ] , [maɪ] ['letər] ！
Oh , my letter !
哦 , 我的 信 ！

哦，我的信！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt][slæp][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tu:; tə]['beɪbi][bə:b] , [hu:] , [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə]
" and a smart slap was administered to Baby Bob , who , I am sorry to
" 和 一个 聪明的 拍击 曾是 管理 到 婴儿 鲍勃 , WHO , 我 是 对不起 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“小鲍勃挨了一记响亮的耳光，很遗憾地说，

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fæt][fɪst] , [ænd; ənd][hɪt] ['dɔ:rəθi] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
clenched his fat fist , and hit Dorothy in the mouth .
紧握 他的 胖的 拳头 , 和 打 多萝西 在 这 嘴 .

他攥紧肥胖的拳头，打在多萝西的嘴上。

" [pʊt][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] ！
" Put the letter down at once , you naughty child !
" 放 这 信 向下 在 一次 , 你 淘气 孩子 ！

“立刻把信放下，你这个淘气的孩子！”

" ['krɒli] [sed] .
" Crawley said .
" 克劳利 说 .

克劳利说道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ?
" How dare you touch Miss Dorothy ?
" 如何 敢 你 触碰 错过 多萝西 ?

你竟敢碰多萝西小姐？

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['reskjʊ:d] [frəm; frəm]['beɪbi][bə:b] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli]
" The letter was with difficulty rescued from Baby Bob , in a sadly
" 这 信 曾是 和 困难 获救 从 婴儿 鲍勃 , 在 一个 令人遗憾的是
['krʌmpld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
crumpled condition ,
皱巴巴的 状况 ,

“这封信费了好大劲才从婴儿鲍勃身上找到，可惜已经皱巴巴的了。”

[ænd; ənd][ai'ri:n] [smu:ðd] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ]
and Irene smoothed the sheet with her hand and put it into a fresh
和 艾琳 平滑 这 床单 和 她 手 和 放 它 进入 一个 新鲜的
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

艾琳用手抚平了纸张，然后把它放进一个新的信封里。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɑ:] ['kɒlə] .
THE DONKEY EXPEDITION TO LA COLLA .
这 驴 远征 到 洛杉矶 胶水 .

驴子探险队前往拉科利亚。

[kɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , " ['beɪbi][bə:b] [sed] .
" I was only going to the post , " Baby Bob said .
" 我 曾是 仅有的 去 到 这 邮政 , " 婴儿 鲍勃 说 .

“我只是去邮局而已，”小鲍勃说。

" ['græni] [lets] [ɛm 'i:] [drɑ:p] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] , [oʊ] - [kɔ:rs] . "

" **Grannie lets me drop her letters in the post , o ' course .** "

" 奶奶 让我们 我 降低 她 信件 在 这 邮政 , o - 课程 . "

" 奶奶当然会让我帮她把信寄出去。"

" [wel] , [weit] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æskt] [ə'ʌðər] [taɪm] , [bɑ:b] ; [ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ;

" **Well , wait till you are asked another time , Bob ; then you won't get into trouble ;**

" 出色地 , 等待 直到 你 是 问 其他 时间 , 鲍勃 ; 然后 你 惯于 得到 进入 麻烦 ;

" 好吧, 鲍勃, 等下次有人问你的时候再说吧; 那样你就不会惹上麻烦了;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [hɑ:rd] [slæp] , " ['elə] [sed] .

but I don't think you deserved the hard slap , " Ella said .

但 我 不 思考 你 应得的 这 难的 拍击 , " 艾拉 说 .

但我认为你不应该挨那一巴掌, "艾拉说。

['dɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

Dorothy , who was still crying and holding her apron up to her mouth ,

多萝西 , WHO 曾是 仍然 哭泣 和 保持 她 围裙 向上 到 她 嘴 ,

多萝西还在哭泣, 她用围裙捂着嘴。

[naʊ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ænd] [sed] , " [aɪ] [æɪ; fəl] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] , [aɪ] [æɪ; fəl] .

now drew herself up and said , " I shall go home to mother , I shall .

现在 画 她自己 向上 和 说 , " 我 将 去 家 到 母亲 , 我 将 .

她挺直身子说: "我要回家见妈妈, 我要回家见妈妈。"

[aɪ] [fænt] [steɪ] [hɪr] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] - ['tri:tɪd] .

I shan't stay here , to be ill - treated .

我 不会 停留 这里 , 到 是 患病的 - 治疗 .

我不会留在这里受虐待。

['mʌðər] [sez] [bɑ:b] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔ:tiɪst] [spɔɪld] [bɔɪ] [fɪ; jɪ] ['evər] [nu:] . "

Mother says Bob is the naughtiest spoiled boy she ever knew . "

母亲 说道 鲍勃 是 这 最顽皮的 被宠坏了 男生 她 曾经 知道 . "

母亲说鲍勃是她认识的最淘气、最被宠坏的孩子。

" [fɪ; jɪ] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz] [mʌt] [spɔɪld] , ['enihaʊ] , " [sed] ['wɪli] .

" **She has known a girl as much spoiled , anyhow , " said Willy .**

" 她 有 已知 一个 女孩 作为 很多 被宠坏了 , 无论如何 , " 说 威利 .

"反正她也见过像她这样被宠坏的女孩, "威利说。

" [kʌm] , ['dɔ:rəθi] , [fər'get] [ænd; ænd] [fər'gɪv] , " [sed] [aɪ'ri:n] ;

" **Come , Dorothy , forget and forgive , " said Irene ;**

" 来 , 多萝西 , 忘记 和 原谅 , " 说 艾琳 ;

"来吧, 多萝西, 忘记过去, 原谅别人吧, "艾琳说;

" [ænd; ænd] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ænd] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ŋki] [raɪd] . "

" **and let us go and get ready for our donkey ride . "**

" 和 让 我们 去 和 得到 准备好 为了 我们的 驴 骑 . "

"那我们去准备骑驴吧。"

" [aɪ] [fænt] [goʊ] , " [pə'sistɪd] ['dɔ:rəθi] ; " [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ; [ænd; ænd] [dʒʌst] [lʊk] !

" **I shan't go , " persisted Dorothy ; " I don't want to go ; and just look !**

" 我 不会 去 , " 持续 多萝西 ; " 我 不 想 到 去 ; 和 只是 看 !

"我不去, "多萝西坚持说; "我不想去; 你看! "

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['krɪmz(ə)n] [spɑ:t] [ɑ:n] ['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] ['eɪprən] ,

" **There was undoubtedly a tiny crimson spot on Dorothy's apron ,**

" 那里 曾是 无疑 一个 微小的 赤红 点 在 多萝西的 围裙 ,

"毫无疑问, 多萝西的围裙上有一块小小的深红色污渍。"

[ænd; ænd] [fɪ; jɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [es ʊʊ 'bi:] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,

and she began to sob again at the sight ,

和 她 开始 到 哭泣 再次 在 这 视线 ,

看到这一幕, 她又开始啜泣起来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ] [hoʊm] [ðæt] ['mini:t] [tuː; tə] ['ɪŋɡəlbi] .
and say she must go home that minute to Ingleby .
和 说 她 必须 去 家 那 分钟 到 英格尔比 .

并告诉她，她必须立刻回家，回到英格尔比。

" [gʊʊ] [ə'ɒːŋ] , [ðen] , " [sed] ['wɪli] , ['rʌfli] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Go along , then , " said Willy , roughly ; " we don't want a cry - baby with us .
" 去 沿着 , 然后 , " 说 威利 , 大致 ; " 我们 不 想 一个 哭 - 婴儿 和 我们 .
“那就走吧，”威利粗声粗气地说，“我们可不想身边有个爱哭鬼。”

[lʊk] [æt; ət][bɑːb] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kwɔɪt] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [θʌmp] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Look at Bob ; he has quite forgotten the thump you gave him , and
看 在 鲍勃 ; 他 有 相当 被遗忘的 这 扑通 你 给予 他 , 和
[wɒnts] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
wants to kiss you .
想要 到 吻 你 .

你看鲍勃，他完全忘记了你打他的那一拳，还想亲你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['dɔːrəθi] [tɜːrɒnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tʃiːk] [tɔːrdz] ['beɪbi][bɑːb] , [huː]
" I am sorry to say Dorothy turned a very unwilling cheek towards Baby Bob , who
" 我 是 对不起 到 说 多萝西 转向 一个 非常 不情愿 脸颊 向 婴儿 鲍勃 , who
[sed] —
said —
说 —

“很遗憾，多萝西很不情愿地对小鲍勃翻了个白眼，小鲍勃说——”

" [aɪl] ['nevər] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] [noʊ] [mɔːr] , [dɑːli] .
" I'll never take your letter no more , Dolly .
" 患病的 绝不 拿 你的 信 不 更多的 , 多莉 .

“我再也不会接受你的信了，多莉。”

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['sevrəl] ['nɪkneɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ,
" Dorothy had , as we know , several nicknames from her uncle ,
" 多萝西 有 , 作为 我们 知道 , 一些 昵称 从 她 叔叔 ,

“我们知道，多萝西有好几个她叔叔给她起的绰号，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " ['dɑːli] ,
but she had a particular aversion to that of " Dolly ,
但 她 有 一个 特别的 厌恶 到 那 的 " 多莉 ,
但她尤其厌恶“多莉”这个名字。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtɪŋ] ['beɪbi][bɑːb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
" and just touching Baby Bob with her lips , she said , " I hate to be called
" 和 只是 接触 婴儿 鲍勃 和 她 嘴唇 , 她 说 , " 我 恨 到 是 称为
['dɑːli] . "
Dolly . "
多莉 . "

她用嘴唇轻轻碰了碰小鲍勃，说道：“我讨厌别人叫我多莉。”

" [wel] , " ['wɪli] [sed] , " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] , [ænd; ənd] [meəri'etə] [ænd; ənd][fræn'tʃeskʊ] ,
" Well , " Willy said , " here come the donkeys , and Marietta and Francesco ,
" 出色地 , " 威利 说 , " 这里 来 这 驴 , 和 玛丽埃塔 和 弗朗切斯科 ,
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['redi] .
and no one is ready .
和 不 一 是 准备好 .

“好吧，”威利说，“驴子来了，玛丽埃塔和弗朗西斯科也来了，可是谁都没准备好。”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] , ['gɜːlz] . "
Come , make haste , girls . "
来 , 制作 匆忙 , 女孩们 . "

姑娘们，快点儿。

" [kʌm] , ['dɔːrəθi] , " [ai'ri:n] [sed] , " [let][em 'iː][pʊt][ɑːn][jər; jər][skɜːrt] .
" **Come** , **Dorothy** , " **Irene said** , " **let me put on your skirt** .
" 来 , 多萝西 , " 艾琳 说 , " 让 我 放 在 你的 裙子 :
"来吧, 多萝西,"艾琳说, "让我帮你穿上裙子。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [bluː] [sɜːrdʒ][skɜːrt] [wɪt] [ðeɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər]
" **For the children had each a neat little blue serge skirt which they wore for**
" 为了 这 孩子们 有 每个 一个 整洁的 小的 蓝色的 哗叽 裙子 哪个 他们 穿着 为了
[ðer; ðər] [dɑːŋki] [eksprɪ'dɪŋz] .
their donkey expeditions .
他们的 驴 探险 .
"孩子们每人都有一条漂亮的蓝色斜纹呢小裙子, 她们穿着这条裙子去骑驴探险。"

" [kʌm] , ['dɔːrəθi] , " [ai'ri:n] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Come** , **Dorothy** , " **Irene pleaded** .
" 来 , 多萝西 , " 艾琳 恳求 .
"来吧, 多萝西,"艾琳恳求道。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrni,said] [tɪl] [ˈɪŋɡəlbi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Dorothy said she should stay with Lady Burnside till Ingleby came for her .
但 多萝西 说 她 应该 停留 和 女士 伯恩赛德 直到 英格尔比 来了 为了 她 .
但多萝西说她应该留在伯恩赛德夫人那里, 直到英格尔比来接她。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns]
" **You can't stay with grannie — she is very busy with business ; and Constance**
" 你 不能 停留 和 奶奶 — 她 是 非常 忙碌的 和 商业 ; 和 康斯坦斯
[hæz; həz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhedeɪkɪz] ,
has one of her headaches ,
有 一 的 她 头痛 ,
"你不能和奶奶待在一起——她生意很忙; 而且康斯坦斯又头疼了。"

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][bed] . "
and is in bed . "
和 是 在 床 : "
他已经躺在床上了。

" [ðen] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ˈdʒɪŋɡl] [kʌmz] .
" **Then I'll wait here till jingle comes** .
" 然后 患病的 等待 这里 直到 叮当 来 .
"那我就在这里等jingle来。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] , [fer] [ˈlɪt(ə)]
" **There was a wonderful amount of obstinacy expressed in that pretty , fair little**
" 那里 曾是 一个 精彩的 数量 的 固执 表达 在 那 漂亮的 , 公平的 小的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
"在那张漂亮白皙的小脸上, 却流露出一种奇妙的固执;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɒli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
and then Crawley came in to say the donkeys must not be kept waiting .
和 然后 克劳利 来了 在 到 说 这 驴 必须 不是 是 保留 等待 .
然后克劳利进来说道, 不能让驴子们久等。

[ai'ri:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [went] [tuː; tə][get] [ˈredi] , [æz; əz] [ˈelə] [hæd; həd]
Irene , finding it useless to say more , went to get ready , as Ella had
艾琳 , 寻找 它 无用 到 说 更多的 , 去 到 得到 准备好 , 作为 艾拉 有
[ɔːl'redi] [dʌn] ,
already done ,
已经 完毕 ,
艾琳觉得再说下去也无济于事, 便像艾拉一样去准备了。

[ænd; ənd][left] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ]
and left Dorothy in the sitting - room playing a tattoo on the window as she
和 左边 多萝西 在 这 坐着 - 房间 玩耍 一个 纹身 在 这 窗户 作为 她
[kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələər] [strɔː] [tʃer] .
curled herself up in a circular straw chair .
卷曲 她自己 向上 在 一个 圆 稻草 椅子 .

留下多萝西独自一人在客厅里，蜷缩在一张圆形的草椅里，对着窗户弹奏着纹身琴。

[ˈelə] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [wen] [ʃiː; fɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
Ella made one more attempt when she was dressed for the ride .
艾拉 制成 一 更多的 试图 什么时候 她 曾是 穿着 为了 这 骑 .

艾拉穿戴好乘车的衣服后，又尝试了一次。

" [duː] [kʌm] , ['dɔːrəθi] [dɪr] .
" Do come , Dorothy dear .
" 做 来 , 多萝西 亲爱的 .

“快来吧，亲爱的多萝西。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɔːt] [θriː] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][laː] ['kɒlə] ,
We have got three baskets full of nice things to eat at La Colla ,
我们 有 得到 三 篮子 满的 的 好的 事物 到 吃 在 拉 胶原蛋白 ,

我们在 La Colla 准备了三大篮好吃的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] — — "
and the sun is so bright , and — — "
和 这 太阳 是 所以 明亮的 , 和 — — "

阳光如此灿烂，而且——”

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; ['ædɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] ;
" Go away , " said Dorothy ; adding , " Good - bye ;
" 去 离开 , " 说 多萝西 ; 添加 , " 好的 - 再见 ;

“走开，”多萝西说；又补充道，“再见；

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʒɔːɡɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðoʊz] [hɑːrd] [rʌf] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] .
I hope you'll enjoy jogging down over those hard rough stones on the donkeys .
我 希望 你会 享受 慢跑 向下 超过 那些 难的 粗糙的 石头 在 这 驴 .

希望你们骑着驴子沿着那些坚硬粗糙的石头小路慢跑时会很开心。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['bɜːrnˌsaɪd] ,
" A little girl , the daughter of a friend of Lady Burnside ,
" 一个 小的 女孩 , 这 女儿 的 一个 朋友 的 女士 伯恩赛德 ,

“一个小女孩，是伯恩赛德夫人一位朋友的女儿，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['brʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl]
came with her brother to join the party , and Dorothy watched them all
来了 和 她 兄弟 到 加入 这 派对 , 和 多萝西 观看 他们 全部
['setɪŋ] [ɔːf] ,
setting off ,
环境 离开 ,

她和哥哥一起来参加聚会，多萝西看着他们出发。

[ˈkrɒli] ['hoʊldɪŋ] [bɑːb] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həər][ɑːn][ðə; ði] ['stɜːrdɪ] [oʊld] [braʊn] ['dɑːŋki] ;
Crawley holding Bob before her on the sturdy old brown donkey ;
克劳利 保持 鲍勃 前 她 在 这 结实的 老的 棕色的 驴 ;

克劳利抱着鲍勃，鲍勃骑在她面前那头结实的老棕色驴子上；

[ˈwɪli] [ænd; ənd][dʒæk] ['merɪdɪθ] ['raɪdɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][frænt'eskəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
Willy and Jack Meredith riding off with Francesco running at their heels ,
威利 和 杰克 梅雷迪思 骑术 离开 和 弗朗切斯科 跑步 在 他们的 高跟鞋 ,

威利和杰克·梅雷迪思骑马逃走，弗朗西斯科在后面追赶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [braɪt] ['skɑ:rlət][kæp] ; [ðen] ['elə][ænd; ənd] [aɪ'ri:n] ['ʌndər]
with his bare brown feet and bright scarlet cap ; then Ella and Irene under
和 他的 裸 棕色的 脚 和 明亮的 猩红 帽 ； 然后 艾拉 和 艾琳 在下面
[ˌmɛri:'etəz] ['gɑɪd(ə)ns] ;
Marietta's guidance ;
玛丽埃塔的 指导 ；

他光着棕色的脚，戴着鲜红色的帽子；然后是玛丽埃塔指导下的艾拉和艾琳；

['elə] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv]
Ella looking back and kissing her hand to as much as she could see of
艾拉 寻找 后退 和 接吻 她 手 到 作为 很多 作为 她 可以 看 的
['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [her] ,
Dorothy's hair ,
多萝西的 头发 ；

艾拉回头，亲吻着自己的手，尽可能地吻着多萝西的头发。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] .
as she sat by the window under the verandah .
作为 她 卫星 经过 这 窗户 在下面 这 阳台 。

她坐在阳台下的窗边。

[ðen] ['dɒ:rəθi] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
Then Dorothy was alone ; it was no punishment to her ,
然后 多萝西 曾是 独自的 ； 它 曾是 不 惩罚 到 她 ；

然后多萝西就独自一人了；这对她来说不算惩罚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][oʊld] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and she fell into one of her old meditations .
和 她 跌倒 进入 一 的 她 老的 冥想 。

于是她进入了她曾经的冥想状态。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['swɒləʊz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
The chirp and twitter of swallows were heard , for , as we know ,
这 啁啾 和 叽叽喳喳 的 燕子 是 听到 ， 为了 ， 作为 我们 知道 ，

耳边传来燕子的啁啾声和鸣叫声，因为，正如我们所知，

['dɒ:rəθi] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Dorothy had taken flight from England with them .
多萝西 有 已采取 航班 从 英格兰 和 他们 。

多萝西和他们一起逃离了英国。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [pɜ:rtɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ]['æləʊ] [wɪtʃ] [gru:] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]
And as one perched for a moment on the big aloe which grew just outside
和 作为 一 栖息 为了 一个 片刻 在 这 大的 芦荟 哪个 生长 只是 外部

[ðə; ði] [və'rændə] ,
the verandah ,
这 阳台 ；

有人在阳台外那棵高大的芦荟树上稍作停留，

['dɒ:rəθi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] ['swɑ:ləʊ] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [hɜ:r; həɾ] .
Dorothy said , " I wonder if that's my old mother swallow ; it looks just like her .
多萝西 说 ， " 我 想知道 如果 那就是 我的 老的 母亲 吞 ； 它 看起来 只是 喜欢 她 。

多萝西说：“我想知道那是不是我老母亲的燕子；它看起来和她一模一样。”

" ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['twɪtə] , [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] , [ænd; ənd]
" Presently another joined her , and the two twittered , and chirped , and
" 目前 其他 加入 她 ， 和 这 二 推特 ， 和 啁啾 ， 和
[wæɡd] [ðer; ðər] ['restləs] [fɔ:rkt] [teɪlz] ,
wagged their restless forked tails ,
摇晃 他们的 不安 分叉 尾巴 ；

这时，又有一只鸟加入了她，两只鸟叽叽喳喳地叫着，不停地摇着它们不安分的分叉尾巴。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
and turned their little heads from side to side , and then darted off in the
和 转向 他们的 小的 头部 从 边 到 边 , 和 然后 飞镖 离开 在 这
[wɔ:rm] [ˈsʌnʃaɪn] .
warm sunshine .
温暖的 阳光 .

它们左右转动着小脑袋，然后飞快地跑进了温暖的阳光里。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪmpi:s] [wɪt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈdɔ:rəθi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Glancing at the little timepiece which stood on the table , Dorothy saw it was
瞥了一眼 在 这 小的 钟表 哪个 站立 在 这 桌子 , 多萝西 锯 它 曾是
[nɔ:t] [jet] [ɪˈlev(ə)n] ,
not yet eleven ,
不是 然而 十一 ,

多萝西瞥了一眼桌上的小钟，发现还没到十一点。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡəlbi] [ˈnevər] [keɪm] [tɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
and Ingleby never came till twelve o'clock .
和 英格尔比 绝不 来了 直到 十二 点钟 .

英格尔比直到十二点才来。

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dʌl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt]
After all it was rather dull , and there was no need for her to wait
后 全部 它 曾是 相当 乏味的 , 和 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 等待
[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡəlbi] ,
for Ingleby ,
为了 英格尔比 ,

毕竟这挺无聊的，她也没必要等英格尔比。

[hu:] [ɔ:f(ə)n][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [tɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] .
who often did not come till half - past twelve .
WHO 经常 做过 不是 来 直到 一半 - 过去的 十二 .

他们经常要到十二点半才来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɔ:rəθi] [ʌnˈkɜ:rlɪd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][pʊt] [daʊn]
A little more meditation , and then Dorothy uncurled herself and put down
一个 小的 更多的 冥想 , 和 然后 多萝西 展开 她自己 和 放 向下
[hɜ:r; hər] [legz] [ˈsləʊli] ,
her legs slowly ,
她 腿 缓慢地 ,

又冥想了一会儿，然后多萝西舒展开身体，慢慢放下双腿。

[fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [jɔ:n] , [wɪt]
first one , then the other , and then , with something very like a yawn , which
第一的 一 , 然后 这 其他 , 和 然后 , 和 某物 非常 喜欢 一个 打哈欠 , 哪个
[ˈendɪd] [ɪn] " [oʊ] ,
ended in " Oh ,
结束 在 " 哦 ,

先是一个，然后是另一个，然后，带着类似打哈欠的声音，最后说道：“哦，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [baɪ] [aɪˈri:n] .
" her eyes fell on the letter which had been put into the envelope by Irene .
" 她 眼睛 跌倒 在 这 信 哪个 有 到过 放 进入 这 信封 经过 艾琳 .

她的目光落在了艾琳放进信封里的那封信上。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɑːn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdrest] .
It had a stamp on it , but was not addressed .
它 有 一个 邮票 在 它 , 但 曾是 不是 已解决 .

信封上贴有邮票，但没有写地址。

[soʊ] [ˈdɔːrəθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈdres] [aɪˈtiː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pen] ,
So Dorothy thought she would address it herself , and taking the pen ,
所以 多萝西 想法 她 会 地址 它 她自己 , 和 采取 这 笔 ,
于是多萝西决定亲自解决这个问题，她拿起笔，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bla:t][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːrnəˈment(ə)l] ;
made a great blot to begin with , which was not ornamental ;
制成 一个 伟大的 印迹 到 开始 和 , 哪个 曾是 不是 装饰 ;

首先，它造成了一个巨大的污渍，但并不美观；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [siː] , [wɪtʃ] [kwɑɪt] [əʊvəʃædəʊd] [ðə; ði] " [əˈnɑːn] " [fɔːr; fər] " [ˈkænən] .
then she made a very wide C , which quite overshadowed the " anon " for " Canon .
然后 她 制成 一个 非常 宽的 C , 哪个 相当 黯然失色 这 " 匿名 " 为了 " 佳能 .
"
"
"

然后她画了一个非常大的 C，完全盖过了“Canon”的“anon”。

" [ˈpəːsɪvəl] " [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈlɑʊ] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
" Percival " would by no means allow itself to be put on the same line ,
" 珀西瓦尔 " 会 经过 不 方法 允许 本身 到 是 放 在 这 相同的 线 ,

《珀西瓦尔》绝不会允许自己与它们处于同一水平线上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
and had to go beneath it .
和 有 到 去 下面 它 .

然后不得不从它下面钻过去。

[æz; əz][tuː; tə] " - , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
As to " Coldchester , " it was so cramped up in the corner that it was
作为 到 " - , " 它 曾是 所以 狭窄 向上 在 这 角落 那 它 曾是

[ˈhɑːrdli][ˈledʒəb(ə)l] ,
hardly legible ,
几乎 清晰易读 ,

至于“科尔德切斯特”，它挤在角落里，几乎看不清。

[bʌt; bət] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [əˈdres] [wʌn] [deɪ] ,
but imitating a letter which she had seen Mr . Martyn address one day ,
但 模仿 一个 信 哪个 她 有 已见 先生 . 马丁 地址 一 天 ,

但她模仿了她有一天看到马丁先生写给别人的一封信，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] " [ˈɪŋɡlənd] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
she made up for it by a big " England " at the top .
她 制成 向上 为了 它 经过 一个 大的 " 英格兰 " 在 这 顶部 .

她在顶部醒目地写了一个大大的“英格兰”字样，以此弥补了这一点。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːsənd] [daʊn] ,
The envelope was not fastened down ,
这 信封 曾是 不是 系紧 向下 ,

信封没有扣紧。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [rɪˈmembər] [aɪˈriːn] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈhæpi] [nuː]
and Dorothy remembered Irene said she had seen some dear little " Happy New
和 多萝西 记得 艾琳 说 她 有 已见 一些 亲爱的 小的 " 快乐的 新的

[jɪr] " [kɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Year " cards at a shop in the street ,
年 " 牌 在 一个 店铺 在 这 街道 ,

多萝西想起艾琳说过，她在街边的一家商店里看到了一些可爱的“新年快乐”贺卡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [æsk] [ˈɪŋɡəlbi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ,
and that she would ask Ingleby to take her with Dorothy to buy one ,
和 那 她 会 问 英格尔比 到 拿 她 和 多萝西 到 买 一 ,
她会请英格尔比带她和多萝西一起去买一个 ,

[ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [brɪfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpəʊstɪd] .
and put it in the letter before it was posted .
和 放 它 在 这 信 前 它 曾是 发布 .
在信件寄出前把它放进信里。

" [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kɑːrd] , " [ˈdɔːrəθi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [pəʊst] [maɪ] [oʊn] [ˈletər] ,
" **I'll go and get a card** , " **Dorothy thought** , " **and post my own letter** ,
" 患病的 去 和 得到 一个 卡片 , " 多萝西 想法 , " 和 邮政 我的 自己的 信 ,
“我去买张明信片,”多萝西心想,“然后自己寄一封信。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .
and then come back , or go home to mother .
和 然后 来 后退 , 或者 去 家 到 母亲 .
然后回来, 或者回家找妈妈。

[aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I'll go and get ready directly .
患病的 去 和 得到 准备好 直接地 .
我这就去准备。

" [æz; əz] [,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ]
" **As it happened** , **Dorothy's hat and pretty velvet jacket** , **trimmed with**
" 作为 它 发生 , 多萝西的 帽子 和 漂亮的 天鹅绒 夹克 , 修剪过的 和
[ˈlʌvli] [sɔːft] [fɜːr] ,
lovely soft fur ,
迷人的 柔软的 毛皮 ,
“碰巧的是, 多萝西的帽子和漂亮的丝绒外套, 都镶着柔软可爱的皮毛 ,

[wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklaːzɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [,aɪ ˈtiː] , [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm, ˈskuːlrɒm]
were kept in a little closet , with a window in it , behind the schoolroom
是 保留 在 一个 小的 壁橱 , 和 一个 窗户 在 它 , 在后面 这 教室
.
:
.
它们被存放在教室后面一个带窗户的小壁橱里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈluːsjə] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈɪŋɡəlbi] ,
They were put there when she came to the Villa Lucia every morning by Ingleby ,
他们 是 放 那里 什么时候 她 来了 到 这 别墅 露西亚 每一个 早晨 经过 英格尔比 ,
每天早上英格尔比来到露西亚别墅时, 都会把这些东西放在那里。

[huː] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrn,saɪd] ,
who never failed to send her in to see Lady Burnside ,
WHO 绝不 失败的 到 发送 她 在 到 看 女士 伯恩赛德 ,
他总是安排她去见伯恩赛德夫人,

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈsiːkrət] [kəmˈpærəsɪnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
drawing secret comparisons between the appearance of her darling and that
绘画 秘密 比较 之间 这 外貌 的 她 亲爱的 和 那
[ˈʌv; əv] [mɪs] [pækɪŋhæm] [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈelə] [ˈmɑːntəgju] .
of Miss Packingham or little Miss Ella Montague .
的 错过 帕金汉姆 或者 小的 错过 艾拉 蒙塔古 .
她偷偷地将自己心爱之人的外貌与帕金汉小姐或小埃拉·蒙塔古小姐的外貌进行比较。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒækɪt] ,
Dorothy had some difficulty in getting herself into her jacket ,
多萝西 有 一些 困难 在 获得 她自己 进入 她 夹克 ,
多萝西穿外套时遇到了一些困难。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [nɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæt] , [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ,
and her hair notched into the elastic of her hat , which , springing back ,
和 她 头发 缺口 进入 这 松紧带 的 她 帽子 , 哪个 , 弹簧 后退 ,
她的头发卡在了帽子的松紧带里, 松紧带弹了回去,

[kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['wɔːtəɹ] .
caught her in the eyes , and made them water .
捕捉 她 在 这 眼睛 , 和 制成 他们 水 .

他的目光击中了她的眼睛, 让她眼眶湿润。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,
Then , when she thought she was ready ,
然后 , 什么时候 她 想法 她 曾是 准备好 ,

然后, 当她觉得自己准备好了的时候,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['eɪprən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she remembered she had not taken off the apron which was stained with the
她 记得 她 有 不是 已采取 离开 这 围裙 哪个 曾是 染色 和 这
[ˈlɪt(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [spɔːt] .
little crimson spot .
小的 赤红 点 .

她想起自己还没脱下围裙, 围裙上沾着一小块深红色的污渍。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪm] [ʌv; əv] [waɪt] [[ʊəd] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ]
A little rim of white showed under the jacket between the fur and the edge
一个 小的 轮缘 的 白色的 显示 在下面 这 夹克 之间 这 毛皮 和 这 边缘
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frɑːk] ,
of her frock ,
的 她 连衣裙 ,

外套下, 皮草和连衣裙边缘之间露出一小圈白色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [bənd] ,
but she pushed it up under the band ,
但 她 推动 它 向上 在下面 这 乐队 ,

但她把它塞到了乐队成员的下面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]
and then went softly down the hall to the glass door , and lifting the
和 然后 去 轻轻 向下 这 大厅 到 这 玻璃 门 , 和 举重 这
[pɔː'tjeɪ] ,
portière ,
门楣 ,

然后轻轻地沿着走廊走到玻璃门前, 掀开门帘。

[ɔːr] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['aʊtəɹ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
or thick curtain , which hung over the outer door , she found herself in the road .
或者 厚的 窗帘 , 哪个 悬挂 超过 这 外 门 , 她 成立 她自己 在 这 路 .

或者说, 是挂在外门上的厚重窗帘, 让她发现自己站在了路上。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['vɪlə] ['luːsjə] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd]
For the Villa Lucia did not open into the garden which lay between the Villa and
为了 这 别墅 露西亚 做过 不是 打开 进入 这 花园 哪个 躺 之间 这 别墅 和
['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] ,
sloping ground and the blue sea ,
倾斜的 地面 和 这 蓝色的 海 ,

因为露西亚别墅并没有直接通向位于别墅和倾斜的地面以及蔚蓝大海之间的花园。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [wɪt] [led] [təːrdz] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][ˈremoʊ]
but from the back , into a road which led towards the old town of San Remo
但 从 这 后退 , 进入 一个 路 哪个 引领 向 这 老的 镇 的 圣 雷莫
.
:
.

但从后面，进入一条通往圣雷莫老城的道路。

[ˈdɔːrəθi] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti]
Dorothy held the letter firmly in her hand , and walked on with some dignity
多萝西 握住 这 信 牢牢 在 她 手 , 和 步行 在 和 一些 尊严
.
:
.

多萝西紧紧地握着信，姿态优雅地继续往前走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ][hɜːrˈself] ,
It was rather nice to go to the post by herself ,
它 曾是 相当 好的 到 去 到 这 邮政 经过 她自己 ,
她一个人去邮局感觉还不错。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
and she measured the distance in her own mind ,
和 她 测量 这 距离 在 她 自己的 头脑 ,
她在心中衡量着这段距离。

[æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd] [ˈkrɒli] .
as she had often been there with Ingleby and Crawley .
作为 她 有 经常 到过 那里 和 英格尔比 和 克劳利 .
她经常和英格尔比和克劳利一起在那里。

[ðə; ði] [ɑːp] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [kɑːrdz][wɜːr; wər][soʊld][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
The shop where the New Year's cards were sold was near the post - office ,
这 店铺 在哪里 这 新的 年 牌 是 卖 曾是 靠近 这 邮政 - 办公室 ,
出售新年贺卡的商店就在邮局附近。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and she had two shillings in her little leather purse at the bottom of
和 她 有 二 先令 在 她 小的 皮革 钱包 在 这 底部 的
[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .
她口袋底部的小皮钱包里有两先令。

[ˈsevrəl] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Several Italian women , carrying heavy burdens on their heads , passed her and
一些 意大利语 女性 , 携带 重的 负担 在 他们的 头部 , 通过了 她 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
几个头顶重物的意大利妇女从她身边经过，都对她微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ˈbwoʊn] - !
and said in a pleasant voice , " Buon giorno !
和 说 在 一个 令人愉快的 嗓音 , " 布昂 - !
并用悦耳的声音说道：“Buon giorno！ ”

" [ænd; ənd][wʌŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt]['beɪbɪ] ['taɪtli] [swɔðd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]
" and one young woman , with a patient baby tightly swathed and fastened
" 和 一 年轻的 女士 , 和 一个 病人 婴儿 紧紧 裹挟着 和 系紧
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
to her back ,
到 她 后退 ,
“还有一位年轻女子，背上紧紧地裹着一个乖巧的婴儿，婴儿被牢牢地固定住，

[kɔ:ld] [aʊt] , 一
called out , 一
称为 出去 , 一
喊叫道，——

" [ɑ:] , [lɑ:][pi:'kɒʊlə] ['belə] !
" Ah , la piccola bella !
" 啊 , 拉 小 贝拉 !
“啊，小美人！”

" ['sʌmhaʊ] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:st] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" Somehow Dorothy was so lost in meditation upon herself and her own
" 不知何故 多萝西 曾是 所以 丢失的 在 冥想 之上 她自己 和 她 自己的
['kleɪvərnəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ,
cleverness in finding the way to the post ,
聪明才智 在 寻找 这 方式 到 这 邮政 ,
“不知怎的，多萝西完全沉浸在对自身的思考中，以及她凭借自己的聪明才智找到了通往邮筒的路。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
that she missed the first turning which would have led her down to the English
那 她 错过 这 第一的 转弯 哪个 会 有 引领 她 向下 到 这 英语
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
part of the town .
部分 的 这 镇 .
她错过了第一个岔路口，那个路口原本可以通往镇上的英国人居住区。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst]
She took the next , but that brought her out beyond the shops and the post
她 采取 这 下一个 , 但 那 带来 她 出去 超过 这 商店 和 这 邮政
- ['ɑ:fɪs] .
- office .
- 办公室 .

她搭乘了下一班车，但这班车把她带到了商店和邮局之外。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
She did not at first notice this ,
她 做过 不是 在 第一的 注意 这 ,
她起初并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
and when she found she was much farther from home than she expected ,
和 什么时候 她 成立 她 曾是 很多 更远 从 家 比 她 预期的 ,
[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌŋ] ,
she began to run ,
她 开始 到 跑步 ,
当她发现自己离家比预想的要远得多时，她就开始跑了起来。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][get] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
but still she did not get any nearer the shops and the post - office .
但 仍然 她 做过 不是 得到 任何 更近 这 商店 和 这 邮政 - 办公室 .
但她仍然没有离商店和邮局更近一步。

[naʊ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:rt][ʌ; əv][sæn][ˈremʊʊ] [rʌnz] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈpærəlel] [wið; wiθ][ðə; ði]
Now the street of the English part of San Remo runs almost parallel with the
现在 这 街道 的 这 英语 部分 的 圣 雷莫 跑步 几乎 平行线 和 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

现在，圣雷莫英国区的街道几乎与海岸线平行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['sevrəl] ['næroʊ] [leɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [li:d] [daʊn] [tu:; tə]
and there are several narrow lanes between the houses , which lead down to
和 那里 是 一些 狭窄的 车道 之间 这 房屋 , 哪个 带领 向下 到
[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,

房屋之间有几条狭窄的小巷，通往码头。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['bəʊts] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,
where all the boats sail from the pier ,
在哪里 全部 这 船 帆 从 这 码头 ,
all the boats sail from the pier ,
所有船只都从码头出发，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [nets] .
and where a great many women are mending the holes in the brown nets .
和 在哪里 一个 伟大的 许多 女性 是 修补 这 孔 在 这 棕色的 网 .
many women are mending the holes in the brown nets .
还有很多妇女正在修补棕色渔网上的破洞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [stri:ts] [ˈɔ:lsʊʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] — [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] ,
There are streets also leading up to the old town — that quaint old town ,
那里 是 街道 还 领导 向上 到 这 老的 镇 — 那 古雅 老的 镇 ,
streets also leading up to the old town — that quaint old town ,
还有一些街道通往老城区——那个古色古香的老城区，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz][ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] , [lɔ:ŋ] ,
which was built on the steep sides of the hill , long ,
哪个 曾是 建造 在 这 陡 侧面 的 这 爬坡道， 长的 ,
the hill , long ,
它建在山坡陡峭的一侧，很长，

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz]
long before any English people thought of erecting their new houses and villas
长的 前 任何 英语 人们 想法 的 竖立 他们的 新的 房屋 和 别墅
[brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
below it .
以下 它 .

早在英国人想到要在下面建造新房和别墅之前很久，这里就已经存在了。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɑ:r; ə][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [klaɪmd] [baɪ] [steps] ,
The streets of the old town are so steep that they are climbed by steps ,
这 街道 的 这 老的 镇 是 所以 陡 那 他们 是 攀登 经过 步骤 ,
are so steep that they are climbed by steps ,
老城区的街道非常陡峭，需要拾级而上。

[ɔ:r] ['ræðər] ['rɪdʒɪz] , [ʌ; əv] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə][set][æt; ət] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] .
or rather ridges , of pavement , which are set at rather long intervals .
或者 相当 山脊 , 的 路面 , 哪个 是 放 在 相当 长的 间隔 .
are set at rather long intervals .
或者更确切地说，是路面上的脊状物，它们之间的间隔相当长。

[ði:z] [stri:ts] [ɑ:r; ə] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə][ˈɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] , [laɪk]
These streets are very narrow , and there are arches across them , like
这些 街道 是 非常 狭窄的 , 和 那里 是 拱门 穿过 他们 , 喜欢
['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,
little bridges ,
小的 桥梁 ,

这些街道非常狭窄，上面有拱桥，就像小桥一样。

[frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
from one house to another .
从 一 房子 到 其他 .

从一栋房子到另一栋房子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][oʊld][ɪ'tæliən] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɔ:r][lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz]
The houses in old Italian towns were built with these arches or little bridges
这 房屋 在 老的 意大利语 城镇 是 建造 和 这些 拱门 或者 小的 桥梁
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] ['haʊzɪz] ,
because they formed a support to the tall houses ,
因为 他们 形成 一个 支持 到 这 高的 房屋 ,
意大利古老城镇的房屋都建有这种拱门或小桥，因为它们可以支撑高大的房屋。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['feɪkən] [baɪ] ['ə:θkweɪks] .
which were sometimes shaken by earthquakes .
哪个 是 有时 摇晃 经过 地震 .

这些地方有时会受到地震的震动。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][æz; əz] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Now it happened that as Dorothy was wondering how it could be that she
现在 它 发生 那 作为 多萝西 曾是 好奇 如何 它 可以 是 那 她
[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
had missed the post - office ,
有 错过 这 邮政 - 办公室 ,
就在多萝西纳闷自己怎么会错过邮局的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪt] ['flʌfɪ] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɪrɪz] ,
she caught sight of a little white fluffy dog , with brown ears ,
她 捕捉 视线 的 一个 小的 白色的 蓬松的 狗 , 和 棕色的 耳朵 ,
她瞥见一只毛茸茸的白色小狗，耳朵是棕色的。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['næroʊ] [stri:tɪs] .
running up towards the opening of one of these narrow streets .
跑步 向上 向 这 开幕 的 一 的 这些 狭窄的 街道 .
朝着其中一条狭窄街道的入口跑去。

" [maɪ]['ni:nəʊ, 'ni:njoʊ] !
" My Nino !
" 我的 尼诺 !

“我的尼诺！ ”

[maɪ]['ni:nəʊ, 'ni:njoʊ] !
my Nino !
我的 尼诺 !
我的尼诺！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ni:nəʊ, 'ni:njoʊ] .
" It must be Nino .
" 它 必须 是 尼诺 .

“那一定是尼诺。”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][stɔ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['ni:nəʊ, 'ni:njoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [hɜ:r; hər][kɔ:l] , [ɪf]
" She did not stop to consider that Nino would have answered her call , if
" 她 做过 不是 停止 到 考虑 那 尼诺 会 有 回答 她 称呼 , 如果
, [ɪn'di:d] ,
, indeed ,
, 的确 ,

她没有停下来想，如果尼诺真的接了她的电话，他一定会接的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] .
it had been he .
它 有 到过 他 :

是他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][stɑ:p][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,
She did not stop to consider that he was old ,
她 做过 不是 停止 到 考虑 那 他 曾是 老的 ,
她没有想到他年纪大了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rʌn] [soʊ][fæst] [ʌpˈhɪl] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][kʊd; kəd] [rʌn] .
and could never have run so fast uphill as this little dog could run .
和 可以 绝不 有 跑步 所以 快速地 上坡 作为 这 小的 狗 可以 跑步 :
它绝不可能像这只小狗一样跑得那么快，上坡也能跑得那么快。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stri:t] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wʌnz] ,
She turned out of the broad street into one of the narrow ones ,
她 转向 出去 的 这 广阔 街道 进入 一 的 这 狭窄的 一个 ,
她从宽阔的街道拐进了一条狭窄的街道。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
and chased the little white dog till she was out of breath .
和 追逐 这 小的 白色的 狗 直到 她 曾是 出去 的 气息 :
她追着那只小白狗跑，直到气喘吁吁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
There were not many people about , and no one took much notice of her ;
那里 是 不是 许多 人们 关于 , 和 不 一 采取 很多 注意 的 她 ;
周围人不多，也没人太注意她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn]
and she never stopped till she found herself in the market square of the old town
和 她 绝不 停止 直到 她 成立 她自己在 这 市场 正方形 的 这 老的 镇
,
:
,
她一路不停，直到来到老城区的集市广场。

[wer] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
where , out of breath and exhausted , she sat down on a flight of steps ,
在哪里 , 出去 的 气息 和 筋疲力尽的 , 她 卫星 向下 在 一个 航班 的 步骤 ,
她气喘吁吁、筋疲力尽地坐在台阶上。

[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
hopeless of catching the dog , who had now quite disappeared .
绝望 的 捕捉 这 狗 , WHO 有 现在 相当 消失 :
已经没有希望抓住那条狗了，它已经完全消失不见了。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈdɜːrti] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃɜːrtɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpez(ə)nt]
An old and dirty - looking church was before her , and several peasant
一个 老的 和 肮脏的 - 寻找 教会 曾是 前 她 , 和 一些 农民
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她面前是一座又旧又脏的教堂，还有几个农妇，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
with their baskets on their heads , were passing in and out .
和 他们的 篮子 在 他们的 头部 , 是 通过 在 和 出去 :
他们头顶着篮子，进进出出。

[red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər][dɑ:rk] [her] ,
Red and yellow handkerchiefs were bound round their dark hair ,
红色的 和 黄色的 手帕 是 边界 圆形的 他们的 黑暗的 头发 ,
她们的黑发上缠着红色和黄色的手帕,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [ˈprɪti] [bi:dz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
and some of them wore pretty beads round their necks .
和 一些 的 他们 穿着 漂亮的 珠子 圆形的 他们的 脖子 .
她们当中有些人脖子上戴着漂亮的珠子。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [stɔ:pt] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɔ:rəθi] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu; tə]
One or two stopped to look at Dorothy , and talked and made signs to
一 或者 二 停止 到 看 在 多萝西 , 和 谈话 和 制成 标志 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

有一两个人停下来看着多萝西，和她说话，并向她打手势；
[bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
but she could not understand what they said , and they smiled at her
但 她 可以 不是 理解 什么 他们 说 , 和 他们 微笑 在 她
[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
and passed on .
和 通过了 在 .

但她听不懂他们在说什么，他们对她笑了笑，然后就离开了。
[ðə; ði] [stri:ts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [skwer] [lʊkt] [ˈveri] [dɪm][ænd; ənd] [ˈveri] [sti:p]
The streets leading up from the market square looked very dim and very steep
这 街道 领导 向上 从 这 市场 正方形 看起来 非常 暗淡 和 非常 陡
,
,
,
从集市广场向上延伸的街道看起来非常昏暗陡峭。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [brɪˈgæn][tu; tə] [fi:l] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈspeʃəli] [wen] [æn; ən][oʊld]
and Dorothy began to feel lonely and frightened , especially when an old
和 多萝西 开始 到 感觉 孤独 和 害怕 , 尤其 什么时候 一个 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
多萝西开始感到孤独和害怕，尤其是当一位老妇人出现时，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
who might have been a hundred years old ,
WHO 可能 有 到过 一个 百 年 老的 ,
他可能已经一百岁了，

[soʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][soʊ] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
so wrinkled was her face and so bowed her back ,
所以 皱 曾是 她 脸 和 所以 鞠躬 她 后退 ,
她脸上布满了皱纹，背也弯成了弓形。

[stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:; ji][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu; tə][ˈmʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]
stopped before her as she sat on the steps , and began to mumble , and
停止 前 她 作为 她 卫星 在 这 步骤 , 和 开始 到 咕哝 , 和
[meɪk] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
make grimaces ,
制作 鬼脸 ,
他停在她面前，她正坐在台阶上，他开始喃喃自语，并做着鬼脸。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [wer] [noʊ] [tiːθ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
and open her mouth , where no teeth were to be seen ,
和 打开 她 嘴 , 在哪里 不 牙齿 是 到 是 已见 ,
她张开嘴, 里面却看不到一颗牙齿。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈdɔːrəθi] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [liːn] , [ˈboʊni] , [braʊn] [ˈfɪŋɡəɹz] .
and point at Dorothy with her lean , bony , brown fingers .
和 观点 在 多萝西 和 她 倾斜 , 骨质 , 棕色的 手指 .
她用她那瘦削、骨瘦如柴的棕色手指指着多萝西。

[ˈdɔːrəθi] [ɡʌ:t][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
Dorothy got up and began to run down towards the town again as quickly as
多萝西 得到 向上 和 开始 到 跑步 向下 向 这 镇 再次 作为 迅速地 作为
[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
she had come up ,
她 有 来 向上 ,
多萝西起身, 像来时一样迅速地朝镇子方向跑去。

[wen] , [əˈlæs] !
when , alas !
什么时候 , 唉 !
唉!

[hɜːr; həɹ] [fʊt] [kɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [step] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
her foot caught against the corner of a rough stone step before one of the
她 脚 捕捉 反对 这 角落 的 一个 粗糙的 石头 步 前 一 的 这
[tɔːl] [ˈhaʊzɪz] ,
tall houses ,
高的 房屋 ,
她的脚被一栋高大房子前粗糙石阶的拐角绊住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [fel] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] , [ˈrʌɡɪd] [ˈpeɪvmənt] , [ˈhɪtɪŋ]
and she fell with some violence on the uneven , rugged pavement , hitting
和 她 跌倒 和 一些 暴力 在 这 不均匀 , 崎岖 路面 , 击中
[hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] .
her head a sharp blow .
她 头 一个 锋利的 吹 .
她重重地摔倒在凹凸不平的人行道上, 头部受到重击。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] !
Poor little Dorothy !
贫穷的 小的 多萝西 !
可怜的小多萝西!

[ˈɡetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ji] [wɪft] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ]
Getting her own way , and doing exactly as she wished , had brought her
获得 她 自己的 方式 , 和 正在做 确切地 作为 她 希望 , 有 带来 她
[naʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpʌnɪʃmənt] .
now a heavy punishment .
现在 一个 重的 惩罚 .
她一意孤行, 完全按照自己的意愿行事, 结果却因此受到了严厉的惩罚。

[waɪl] [ˈelə][ænd; ənd] [ˈwɪli] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][bəːb] , [wið; wiθ][ðər; ðəɹ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
While Ella and Willy and Baby Bob , with their two little friends ,
尽管 艾拉 和 威利 和 婴儿 鲍勃 , 和 他们的 二 小的 朋友们 ,
艾拉、威利和鲍勃宝宝, 还有他们的两个小伙伴,

[wɜːr; wəɹ] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] [æt; ət][lɑː] [ˈkɒlə] ,
were enjoying the contents of the luncheon basket at La Colla ,
是 享受 这 内容 的 这 午餐 篮子 在 拉 胶原蛋白 ,
我们在 La Colla 餐厅享用了午餐篮里的食物,

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːli] [əˈləʊn] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][ˈremoʊ] !
Dorothy was lying all alone amongst strangers in the old town of San Remo !
多萝西 曾是 说谎 全部 独自的 在 陌生人 在 这 老的 镇 的 圣 雷莫 !
多萝西独自一人躺在圣雷莫老城里，周围都是陌生人！

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[lɔːst] .
LOST .
丢失的 .
丢失的。

[ˈɪŋɡəlbi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈluːsjə][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] , [æz; əz][wʌz; wəz]
Ingleby arrived at the Villa Lucia at the usual time , and went , as was
英格尔比 到达的 在 这 别墅 露西亚 在 这 通常 时间 , 和 去 , 作为 曾是
[hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ,
her custom ,
她 风俗 ,
英格尔比像往常一样准时到达了卢西亚别墅，然后像往常一样离开了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm'skuːlrəm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
to the schoolroom door , and knocked .
到 这 教室 门 , 和 敲门 .
走到教室门口，敲了敲门。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ˈelə] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] ,
She was generally answered by a rush to the door by Ella and Dorothy ,
她 曾是 一般来说 回答 经过 一个 匆忙 到 这 门 经过 艾拉 和 多萝西 ,
通常情况下，艾拉和多萝西会立刻冲到门口回应她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] —
and a cry of —
和 一个 哭 的 —
一声喊叫——

" [ˈgræni] [sez] [ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ɔːr] , " [dəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər]
" **Grannie says she is to stay to luncheon to - day , " or , " Don't take her**
" 奶奶 说道 她 是 到 停留 到 午餐 到 - 天 , " 或者 , " 不 拿 她
[əˈweɪ] [jet] .
away yet .
离开 然而 .
“奶奶说她今天要留下来吃午饭，”或者，“别现在就把她带走。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɪŋɡəlbi] [lʊkt] [ɪn] , [ðə; ði][ˈskuːlruːm'skuːlrəm]
" **But to - day silence reigned , and when Ingleby looked in , the schoolroom**
" 但 到 - 天 沉默 统治 , 和 什么时候 英格尔比 看起来 在 , 这 教室
[wʌz; wəz] [ˈempti] .
was empty .
曾是 空的 .
“但今天教室里一片寂静，当英格尔比往里看时，教室里空无一人。”

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
She turned away ,
她 转向 离开 ,
她转过身去，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd]
and met the maid who waited on Constance with a tray in her hand and
和 遇见 这 女佣 WHO 等待 在 康斯坦斯 和 一个 托盘 在 她 手 和
[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɒkəʊ] ,
a cup of cocoa ,
一个 杯子 的 可可 ,
然后她遇到了侍奉康斯坦丝的女仆，女仆手里端着托盘和一杯热可可。

[wɪtʃ] ['i:; ji] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp'sterz] .
which she was taking upstairs .
哪个 她 曾是 采取 楼上 .
她正拿着它上楼。

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
" Where is Miss Dorothy , and where are the children ? "
" 在哪里 是 错过 多萝西 , 和 在哪里 是 这 孩子们 ? "
“多萝西小姐在哪里？ 孩子们在哪里？ ”

" [ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n] ['dɒŋkɪz] [tu:; tə] ['kɒlə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsəɹ] .
" All gone out on donkeys to Colla , " was the answer .
" 全部 已消失 出去 在 驴 到 胶原蛋白 , " 曾是 这 回答 .
“都骑驴去科拉了，”答案是。

" [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] ,
" Her ladyship was glad to get the house quiet ,
" 她 夫人 曾是 高兴的 到 得到 这 房子 安静的 ,
“夫人很高兴家里终于安静下来了。”

[fɔ:r; fəɹ] [mɪs] ['kɑ:nstəns] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] . "
for Miss Constance has had a very bad night . "
为了 错过 康斯坦斯 有 有 一个 非常 坏的 夜晚 . "
康斯坦斯小姐昨晚过得很糟糕。

" [tɔ:k] [ʌv; əv][bæd] [naɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪŋɡəlbi] ;
" Talk of bad nights ! " exclaimed Ingleby ;
" 讲话 的 坏的 夜晚 ! " 惊呼 英格尔比 ;
“真是糟糕的夜晚啊！ ”英格尔比惊喊道；

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔ:f] [sɪns] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" my mistress has done nothing but cough since four o'clock this morning .
" 我的 情妇 有 完毕 没有什么 但 咳嗽 自从 四 点钟 这 早晨 .
“我的女主人从今天早上四点开始就一直在咳嗽。”

[wel] , [aɪ][hoʊp] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
Well , I hope Miss Dorothy was well wrapped up ,
出色地 , 我 希望 错过 多萝西 曾是 出色地 包装 向上 ,
希望多萝西小姐穿得妥妥当当。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][kəʊld] ['ɪnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
for the wind is cold enough out of the sun ,
为了 这 风 是 寒冷的 足够的 出去 的 这 太阳 ,
因为背风处吹来的风很冷，

[ðoo] ['stɛfənoo][ɪz]['æŋɡri] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
though Stefano is angry if I say so .
尽管 斯特凡诺 是 生气的 如果 我 说 所以 .
不过，如果我这么说的话，斯特凡诺会很生气。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I wish we were back in England .
我 希望 我们 是 后退 在 英格兰 .
我真希望我们能回到英国。

[aɪ] [noʊ] , [wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhæsti] [wʊd] [ˈfaɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
I know , what with the nasty wood fires , and the ' squitoes , and the
我 知道 , 什么 和 这 可恶的 木头 火灾 , 和 这 - - , 和 这
[dræfts] , [ænd; ənd] — —
draughts , and — —
起草 , 和 — —
我知道, 又是难闻的柴火火, 又是蚊子, 又是穿堂风, 还有——

" [ˈɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪr] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
" **Ingleby was interrupted here by Lady Burnside , who came out of the drawing -**
" 英格尔比 曾是 中断 这里 经过 女士 伯恩赛德 , WHO 来了 出去 的 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .
“英格尔比的话被从客厅走出来的伯恩赛德夫人打断了。”

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɪŋɡəlbi] ; [həʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] ? "
" **Good - morning , Ingleby ; how is Mrs . Acheson ?** "
" 好的 - 早晨 , 英格尔比 ; 如何 是 太太 . 艾奇逊 ? "
“早上好, 英格尔比; 艾奇逊夫人怎么样了?”

" [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] . "
" **But very poorly , my lady ; she has had a bad night .** "
" 但 非常 差 , 我的 女士 ; 她 有 有 一个 坏的 夜晚 . "
“夫人, 她身体很不好; 她昨晚睡得很差。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɒlə] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
" **Ah ! that is why you have not gone to Colla with the party .**
" 啊 ! 那 是 为什么 你 有 不是 已消失 到 胶原蛋白 和 这 派对 .
“啊! 难怪你没有和大家一起去科拉。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈkrɒli] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] ,
But I am sure Crawley will take care of Miss Dorothy ,
但 我 是 当然 克劳利 将要 拿 关心 的 错过 多萝西 ,
但我相信克劳利会照顾好多萝西小姐的。

[ænd; ənd] [mɪs] [aɪˈriːn] [ɪz] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . "
and Miss Irene is quite to be trusted . "
和 错过 艾琳 是 相当 到 是 可信 . "
艾琳小姐完全值得信赖。

" [aɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒlə] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
" **I knew nothing of the party going to Colla , my lady .**
" 我 知道 没有什么 的 这 派对 去 到 胶原蛋白 , 我的 女士 .
“夫人, 我对去科拉的聚会一无所知。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪˈtiː][ɪz] [nɑːt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪk] - [nek] [roʊdz] ,
I hope it is not one of those break - neck roads ,
我 希望 它 是 不是 一 的 那些 休息 - 脖子 道路 ,
我希望它不是那种极其危险的公路。

[laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . "
like going up the side of a house . "
喜欢 去 向上 这 边 的 一个 房子 . "
就像爬上房子外墙一样。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [stiːp] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [ɑːr; ər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈklaɪmɪŋ] .
" **It is very steep in some parts , but the donkeys are well used to climbing .**
" 它 是 非常 陡 在 一些 部分 , 但 这 驴 是 出色地 用过的 到 攀登 .
“有些地方坡度很陡, 但驴子们很习惯爬坡。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] -
Give my love to Mrs . Acheson , and say I will come and see her to -
给 我的 爱 到 太太 . 艾奇逊 , 和 说 我 将要 来 和 看 她 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] .
morrow .
明天 .

请代我向艾奇逊夫人问好，并告诉她我明天会去看她。

" [ɪŋɡəlbi] [wɔːkt] [bæk] [ræðər] ['sædli] .
" **Ingleby walked back rather sadly .**
" 英格尔比 步行 后退 相当 令人遗憾的是 .

英格尔比神情沮丧地走了回去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
She wished she had known of the expedition ,
她 希望 她 有 已知 的 这 远征 ,
她真希望自己早点知道这次探险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪftɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [br'haɪnd][ðə; ði]
for there was safety for her darling when she could walk behind the
为了 那里 曾是 安全 为了 她 亲爱的 什么时候 她 可以 走 在后面 这
['dɑːŋki] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'hɪl] ,
donkey going uphill ,
驴 去 上坡 ,

因为当她能跟在驴子后面上坡时，她的爱人就安全了。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
and by its head coming down again .
和 经过 它是 头 未来 向下 再次 .

然后它的头又垂了下来。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
What did it matter that the fatigue was great ,
什么 做过 它 事情 那 这 疲劳 曾是 伟大的 ,
即使疲惫不堪又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ?
and that she panted for breath as she tried to keep up ?
和 那 她 喘息 为了 气息 作为 她 尝试 到 保持 向上 ?
她气喘吁吁地努力跟上？

[ʃiː; ʃɪ] [held] ['dɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] ['seɪftɪ] [br'fɔːr] [hɜːr; həɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l] [fə'tiːg] [wʌz; wəz]
She held Dorothy's safety before her own , and all personal fatigue was
她 握住 多萝西的 安全 前 她 自己的 , 和 全部 个人的 疲劳 曾是
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊər] [ðæt] .
as nothing to secure that .
作为 没有什么 到 安全的 那 .

她把多萝西的安全放在自己的安全之上，所有的个人疲惫都无法阻挡她保护多萝西。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stoːri] [hæv; həv][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] ['nɜːrsɪz] [laɪk] ['ɪŋɡəlbi] ,
If any little girls who read this story have kind , faithful nurses like Ingleby ,
如果 任何 小的 女孩们 WHO 读 这 故事 有 种类 , 忠实 护士 喜欢 英格尔比 ,
如果读到这个故事的小女孩们都有像英格尔比那样善良忠诚的护士，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi]['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns]
I hope they will never forget to be grateful to them for their patience
我 希望 他们 将要 绝不 忘记 到 是 感激的 到 他们 为了 他们的 耐心
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪ] [deɪz] [wen] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
and kindness in their childish days when childhood has passed away ,
和 仁慈 在 他们的 幼稚 天 什么时候 童年 有 通过了 离开 ,
我希望他们长大成人后，永远不会忘记在童年时代父母的耐心和善意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [b:ŋgə] [ni:d] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] [ker] .
and they no longer need their watchful care .
和 他们 不 更长 需要 他们的 警惕 关心 .

他们不再需要他们的悉心照料。

- [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [waɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] [ænd; ənd] ['ri:əl]
Ingleby's love was not , perhaps , wise love , but it was very true and real
- 爱 曾是 不是 , 也许 , 明智的 爱 , 但 它 曾是 非常 真的 和 真实的
,
!
,

英格尔比的爱或许算不上明智的爱，但它却是真挚而纯粹的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [di:p] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʃi:; ji] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] ,
and had very deep roots in the attachment she felt for her mistress ,
和 有 非常 深的 根 在 这 依恋 她 毛毡 为了 她 情妇 ,
她对女主人怀有非常深厚的感情。

[hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
whom she had served so faithfully for many years .
谁 她 有 服务 所以 忠实 为了 许多 年 .
她曾忠诚地为他服务多年。

[br'twi:n] ['stefənəʊ][ænd; ənd] ['ɪŋɡəlbi] [noʊ] [greɪt] ['frendʃɪp] [səb'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji]
Between Stefano and Ingleby no great friendship subsisted , and when she
之间 斯特凡诺 和 英格尔比 不 伟大的 友谊 生存 , 和 什么时候 她
[rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] ['lu:sjə] ,
returned alone from the Villa Lucia ,
返回 独自的 从 这 别墅 露西亚 ,
斯特凡诺和英格尔比之间并没有深厚的友谊，当她独自一人从卢西亚别墅返回时，

[hi:; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [si:nˈjɔ:rə] , [ðen] ? "
" **Where's the little signora , then ?** "
" 在哪里? 这 小的 女士 , 然后 ? "
“那位小小姐在哪儿呢? ”

" [wɜ] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] !
you may well ask !
你 可能 出色地 问 !

你可能会问!

[gɔ:n] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sti:p] ['maʊntnɪz] [tu:; tə] ['kɒlə] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] . "
gone up one of those steep mountains to Colla on a donkey . "
已消失 向上 一 的 那些 陡 山脉 到 胶原蛋白 在 一个 驴 . "

我骑着驴爬上了其中一座陡峭的山，去了科拉。

" [es 'aɪ] ! [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Si ! well , and why not ?** "
" 硅 ! 出色地 , 和 为什么 不是 ? "

“是啊！为什么不呢? ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
Because it is very dangerous ,
因为 它 是 非常 危险的 ,

因为它非常危险，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['feləʊz] [hu:] [teɪk] ['lʌðə] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st]
and I think fellows who take other people's children from them ought at least
和 我 思考 伙伴们 WHO 拿 其他 人们的 孩子们 从 他们 应该 在 至少
[tu:; tə] [gɪv] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
to give notice of it . "
到 给 注意 的 它 . "

我认为，那些夺走别人孩子的人至少应该事先通知一下。

" [es 'aɪ] ! [wel] , " [wʌz; wəz]['stɛfə'noʊz] [rɪ'dʒɔɪndər] , " [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [ʌp][tu:; tə] ['kɒlə] ,
" **Si ! well , " was Stefano's rejoinder , " that's a fine ride up to Colla** ,
" 硅 ! 出色地 , " 曾是 斯特凡诺的 回复 , " 那就是 一个 美好的 骑 向上 到 胶原蛋白 ,
" 是啊！嗯，”斯特凡诺回答道，“去科拉的路上风景不错。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [bʊks] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]
and there are more books there than there are days in the year , and
和 那里 是 更多的 图书 那里 比 那里 是 天 在 这 年 , 和
['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] — — "
pictures , and — — "
图片 , 和 — — "

那里的书籍比一年中的天数还多，还有图片，以及——”

" [kʌm] [naʊ] , ['stɛfənəʊ] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p] [ðəɪ] ['tɔ:kɪŋ] ,
" **Come now , Stefano , " his wife called , " it is time to stop thy talking** ,
" 来 现在 , 斯特凡诺 , " 他的 妻子 称为 , " 它 是 时间 到 停止 你的 说 ,
" 好了，斯特凡诺，”他妻子喊道，“你该闭嘴了。”

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['redi] .
and to get the luncheon ready .
和 到 得到 这 午餐 准备好 .

并准备午餐。

[gɔ:n] [tu:; tə] ['kɒlə] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['ɪŋɡəlbi] ? — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Gone to Colla , do you say , Mrs . Ingleby ? — a very pretty excursion ; and
已消失 到 胶原蛋白 , 做 你 说 , 太太 . 英格尔比 ? — 一个 非常 漂亮的 短途旅行 ; 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

英格尔比太太，您说您去科拉了吗？——真是一次非常愉快的旅行；而且，

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪbrəri][ʌv; əv] [bʊks] ,
high up in the heart of the hills , is a wonderful library of books ,
高的 向上 在 这 心 的 这 丘陵 , 是 一个 精彩的 图书馆 的 图书 ,
在群山环抱的高处，有一座藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [pri:st] ,
and many fine pictures , collected by a good priest ,
和 许多 美好的 图片 , 集 经过 一个 好的 牧师 ,

还有许多精美的画作，是一位善良的牧师收集的。

[hu:] [stɑ:rvd] [hɪm'self] [tu:; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stɔ:r] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] .
who starved himself to buy them and store them there .
WHO 饥饿 他自己 到 买 他们 和 店铺 他们 那里 .

他为了买下它们并储存在那里，不惜节衣缩食。

" [bʌt; bət] ['ɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət]
" **But** **Ingleby** **was** **not** **to** **be** **interested in any details of the library at**
" 但 英格尔比 曾是 不是 到 是 感兴趣的 在 任何 细节 的 这 图书馆 在
['kɒlə] ,
Colla ,
胶原蛋白 ;

但英格尔比对科拉图书馆的任何细节都不感兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['meni] [hu:] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət][sæn]['rɛmoʊ] .
which is visited with so much delight by many who spend a winter at San Remo .
哪个 是 到访 和 所以 很多 喜 经过 许多 WHO 花费 一个 冬天 在 圣 雷莫 .
许多在圣雷莫过冬的人都会兴致勃勃地去参观这里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd]['stɛfənəʊ] [sed] , —
She was anxious about Dorothy , and Stefano said , —
她 曾是 焦虑的 关于 多萝西 , 和 斯特凡诺 说 , —
她很担心多萝西, 斯特凡诺说——

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] . "
" **It will be wonderful if they are home before sunset . "**
" 它 将要 是 精彩的 如果 他们 是 家 前 日落 . "
“如果他们能在日落前回家, 那就太好了。”

" [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ɪŋɡəlbi] ; " [wel] ,
" **Home before sunset ! " exclaimed poor Ingleby ; " well ,**
" 家 前 日落 ! " 惊呼 贫穷的 英格尔比 ; " 出色地 ,
“日落前回家! ”可怜的英格尔比喊道; “好吧,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['krɒli] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
I should think Mrs . Crawley will have sense enough for that ,
我 应该 思考 太太 . 克劳利 将要 有 感觉 足够的 为了 那 ,
我想克劳利太太应该有足够的判断力来做到这一点。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] ,
though I don't think much of her wisdom ,
尽管 我 不 思考 很多 的 她 智慧 ,
虽然我不怎么看得起她的智慧,

['spɔɪlɪŋ] [ðæt] ['beɪbi][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
spoiling that baby of three years old as she does .
破坏 那 婴儿 的 三 年 老的 作为 她 做 .
她那样宠溺那个三岁的孩子。

" ['stɛfənəʊ] ['tʃʌklɪd] .
" **Stefano chuckled .**
" 斯特凡诺 轻笑 .

斯特凡诺轻笑了一声。

" [ɑ:] , [es 'aɪ] ! [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæm'bɪnɒ]['bɑ:boʊ] .
" **Ah , si ! but others are spoiled , as well as Bambino Bobbo .**
" 啊 , 是 ! 但 其他的 是 被宠坏了 , 作为 出色地 作为 班比诺 波波 .
“啊, 是的! 但其他人也被宠坏了, 还有小鲍勃。”

" ['ɪŋɡəlbi] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] ,
" **Ingleby had now to go to Mrs . Acheson ,**
" 英格尔比 有 现在 到 去 到 太太 . 艾奇逊 ,
“英格尔比现在不得不去见艾奇逊夫人了,

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .
and tell her that Dorothy was not coming home to luncheon .
和 告诉 她 那 多萝西 曾是 不是 未来 家 到 午餐 .
并告诉她多萝西不会回家吃午饭了。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈbɜːn,saɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [wʌz; wəz]
As this often happened when she stayed at Lady Burnside's , Mrs . Acheson was
作为 这 经常 发生 什么时候 她 入住 在 女士 伯恩赛德 , 太太 : 艾奇逊 曾是
[nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] .
not anxious .
不是 焦虑的 :

由于这种情况在她住在伯恩赛德夫人家时经常发生，艾奇逊夫人并不担心。

[ˈɪŋɡəlbi] [kept] [bæk] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɒlə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz]
Ingleby kept back the expedition to Colla , and Mrs . Acheson asked no questions
英格尔比 保留 后退 这 远征 到 胶原蛋白 , 和 太太 : 艾奇逊 问 不 问题
[ðen] .
then .
然后 :

英格尔比阻止了前往科拉的探险，艾奇逊夫人当时没有提出任何疑问。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃːrɪn] ,
But as the afternoon wore on , and Dorothy did not return ,
但 作为 这 下午 穿着 在 , 和 多萝西 做过 不是 返回 ,
但随着下午时间的流逝，多萝西仍未回来，

[ˈeskɔːtɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [aɪˈriːn] [pækɪŋhæm] ,
escorted as usual by Willy and Irene Pakingham ,
护送 作为 通常 经过 威利 和 艾琳 帕金汉姆 ,
像往常一样由威利和艾琳·帕金汉姆陪同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [təʊld] [ˈɪŋɡəlbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrn,saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ]
Mrs . Acheson told Ingleby she had better go to Lady Burnside and bring
太太 : 艾奇逊 讲述 英格尔比 她 有 更好的 去 到 女士 伯恩赛德 和 带来
[ˈdɔːrəθi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Dorothy home with her .
多萝西 家 和 她 :

艾奇逊夫人告诉英格尔比，她最好去伯恩赛德夫人那里，把多萝西带回家。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf]
" **I have not seen the child to - day , " she said , " except when I was half**
" 我 有 不是 已见 这 孩子 到 - 天 , " 她 说 , " 除了 什么时候 我 曾是 一半
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“我今天都没见过孩子，”她说，“除了半睡半醒的时候。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] ! -
when she came to wish me a ' Happy New Year ! ' !
什么时候 她 来了 到 希望 我 一个 - 快乐的 新的 年 ! -
她来祝我“新年快乐！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] -
And this present has arrived for her from her uncle at Coldchester
和 这 展示 有 到达的 为了 她 从 她 叔叔 在 -
:
:
:

这份礼物是她住在科尔德切斯特的叔叔寄给她的。

[lʊk] , [ˈɪŋɡəlbi] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [swi:t] ?
Look , Ingleby ; is it not sweet ?
看 , 英格尔比 ; 是 它 不是 甜的 ?

你看，英格尔比，这不是很甜吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

I could not resist peeping into the box .
我 可以 不是 抵抗 偷窥 进入 这 盒子 .

我忍不住往盒子里看了一眼。

[wəʊnt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] !

Won't she be delighted !
惯于 她 是 高兴极了 !

她一定会很高兴的！

" [ðə; ðɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnd] [tu:] ['lɪt(ə)] ['fɪgjərz] [laɪk] ['dɔ:rməɪs] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]
" The box contained two little figures like dormice , with long tails and bright eyes
" 这 盒子 包含 二 小的 数据 喜欢 睡鼠 , 和 长的 尾巴 和 明亮的 眼睛
,
,
,
,

盒子里装着两个像睡鼠一样的小玩偶，它们有长长的尾巴和明亮的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['kʊʊzi] [nest] .

in a cosy nest .
在 一个 舒适 巢 .

在舒适的巢穴里。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] ['lɪt(ə)] [maʊs] ['ʊpənd] ,

The head of each little mouse opened ,
这 头 的 每个 小的 老鼠 打开 ,

每只小老鼠的头都张开了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'saɪd][wʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)] [sent] - ['bɑ:t(ə)][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
and then inside one was the prettiest little scent - bottle you can imagine ,
和 然后 里面 一 曾是 这 最漂亮的 小的 香味 - 瓶子 你 能 想象 ,
然后，打开其中一个，你会发现里面装着一个你能想象到的最漂亮的小香水瓶。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['hændlz] ,

and inside the other a pair of scissors , with silver handles ,
和 里面 这 其他 一个 一对 的 剪刀 , 和 银 把手 ,

另一个盒子里装着一把银柄剪刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['θɪmbəl] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

and a tiny thimble on a little crimson velvet cushion .
和 一个 微小的 顶针 在 一个 小的 赤红 天鹅绒 软垫 .

还有一个小小的顶针，放在一个深红色的天鹅绒小垫子上。

[haʊ] ['ɪŋɡəlbi] [wɪʃt] ['dɔ:rəθi] ['dɔ:rmaʊs] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:rd] [taɪd]
How Ingleby wished Dorothy Dormouse , whose name was written on the card tied
如何 英格尔比 希望 多萝西 睡鼠 , 谁 姓名 曾是 书面 在 这 卡片 系

[tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,

to the box ,
到 这 盒子 ,

英格尔比多么希望多萝西睡鼠（她的名字写在系在盒子上的卡片上）

[wʌz; wəz][ðər; ðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ;

was there , I cannot tell you ;
曾是 那里 , 我 不能 告诉 你 ;

我当时在场，我无法告诉你；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)] [dɪd] ['ɪŋɡəlbi] [ɔ:r] ['eni] [wʌŋ] [els] [ges] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !
but how little did Ingleby or any one else guess where she was at that moment !
但 如何 小的 做过 英格尔比 或者 任何 一 别的 猜测 在哪里 她 曾是 在 那 片刻 !

但英格尔比和其他人当时怎么也想不到她身在何处！

[ˈɪŋɡəlbi] [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈluːsjə] [tɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
Ingleby put off going to the Villa Lucia till the last moment ,
英格尔比 放 离开 去 到 这 别墅 露西亚 直到 这 最后的 片刻 ,
英格尔比直到最后一刻才前往卢西亚别墅。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [keɪm] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and arrived at the gate just as the donkeys came merrily along the road .
和 到达的 在 这 门 只是 作为 这 驴 来了 兴高采烈地 沿着 这 路 .
我们到达大门时，正好看到驴子们欢快地沿着道路走过来。

[frænˈtʃeskʊʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [fʊl] [traːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Francesco could not resist the delight of sending them all at full trot for the
弗朗切斯科 可以 不是 抵抗 这 喜 的 发送 他们 全部 在 满的 小跑 为了 这
[læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
last quarter of a mile ,
最后的 四分之一 的 一个 英里 ,
弗朗西斯科忍不住让所有马匹全速跑完最后四分之一英里。

[ænd; ənd] [ˈkrɒli] , [ˈgræspɪŋ] [ˈbeɪbi][bəːb] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑːrm] ,
and Crawley , grasping Baby Bob tightly with one arm ,
和 克劳利 , 抓握 婴儿 鲍勃 紧紧 和 一 手臂 ,
克劳利用一只胳膊紧紧地抱着小鲍勃，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
and with her other hand holding the pommel of the saddle ,
和 和 她 其他 手 保持 这 柄头 的 这 鞍 ,
她另一只手握紧着马鞍的鞍头，

[ˈdʒɒɡd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˈeni] [ˈhevi] [drəˈguːn] [ˈsoʊldʒər] ; [waɪl] [aɪˈriːn] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] ,
jogged up and down like any heavy dragoon soldier ; while Irene , and Willy ,
慢跑 向上 和 向下 喜欢 任何 重的 龙骑兵 士兵 ; 尽管 艾琳 , 和 威利 ,
[ænd; ənd] [ˈelə] ,
and Ella ,
和 艾拉 ,
像任何重装骑兵一样来回慢跑；而艾琳、威利和艾拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðər; ðər][ˈtaɪərd] [stiːdz] ,
and the Merediths came on urging their tired steeds ,
和 这 梅雷迪思 来了 在 敦促 他们的 疲劳的 马匹 ,
梅雷迪思一家催促着疲惫的马匹继续前进。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkrɒli] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [ˈdʒɔːli][tuː; tə][ˈkæntər] , " [waɪl] [pʊr] [ˈkrɒli] ,
and asking Crawley if it was not " jolly to canter , " while poor Crawley ,
和 问 克劳利 如果 它 曾是 不是 " 快乐的 到 慢跑 , " 尽管 贫穷的 克劳利 ,
并问克劳利，骑马小跑是不是“很开心”，而可怜的克劳利，

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ɡɑːspt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ,
breathless and angry gasped out that she had a dreadful stitch in her side ,
喘不过气 和 生气的 倒吸一口气 出去 那 她 有 一个 可怕 缝 在 她 边 ,
她气喘吁吁、怒气冲冲地说道，她肋部剧痛难忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [maʊnt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [əˈɡen] .
and that she would never mount a donkey again .
和 那 她 会 绝不 山 一个 驴 再次 .
她发誓以后也不会骑驴了。

[meəriˈetə] [keɪm] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] ,
Marietta came on behind ,
玛丽埃塔 来了 在 在后面 ,
玛丽埃塔紧随其后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈskaːrlət] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
with the ends of her scarlet handkerchief on her head flapping in the wind ,
和 这 结束 的 她 猩红 手帕 在 她 头 扑 在 这 风 ,
她头上那条鲜红色的手帕两端在风中飘扬,

[ænd; ənd] [ðoo] [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈhəriŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [straɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
and though apparently not hurrying herself , she took such strides with her large
和 尽管 显然 不是 匆忙 她自己 , 她 采取 这样的 步幅 和 她 大的
, [ˈhevɪli] - [[ɑːd] [fiːt] ,
, heavily - shod feet ,
, 重度 - 鞋子 脚 ,
虽然她看起来并不着急, 但她穿着厚重的大皮鞋, 迈着大步向前走去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
that she was soon at the gate .
那 她 曾是 很快 在 这 门 .
她很快就到了门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [disˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm]
There was the usual bustle of dismounting , and some scolding from
那里 曾是 这 通常 忙碌 的 下车 , 和 一些 责骂 从
[ˈkrɒli] ,
Crawley ,
克劳利 ,
下马时一片忙碌, 克劳利还训斥了几句。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːrp] [ræps] [ədˈminɪstəd] [baɪ] [meəriˈetə] [tuː; tə][frænˈtʃeskoʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
and a few sharp raps administered by Marietta to Francesco for making the
和 一个 很少 锋利的 说唱 管理 经过 玛丽埃塔 到 弗朗切斯科 为了 制作 这
[ˈdɒŋkɪz] [ˈkæntər] ;
donkeys canter ;
驴 慢跑 ;
玛丽埃塔还狠狠地敲了弗朗西斯科几下, 因为他让驴子小跑起来;

[waɪl] [pʊr] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnɒtɪst] .
while poor Ingleby's excited questions were not even noticed .
尽管 贫穷的 - 兴奋的 问题 是 不是 甚至 注意到 .
可怜的英格尔比兴奋地提出的问题却无人理会。

" [mɪs] [ˈdɔːrəθi] — [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] ? — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [pækɪŋhæm] ? — [duː]
" Miss Dorothy — where is Miss Dorothy ? — do you hear me , Miss Packingham ? — do
" 错过 多萝西 — 在哪里 是 错过 多萝西 ? — 做 你 听到 我 , 错过 帕金汉姆 ? — 做
[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
you hear me ,
你 听到 我 ,
“多萝西小姐——多萝西小姐在哪里? ——帕金汉姆小姐, 你听到我说话了吗? ——你听到我说话了吗? ”

[ˈmæstər] [ˈwɪli] ? — [spiːk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [bruːts] ?
Master Willy ? — speak , won't you ? — has she fallen off one of these brutes ?
掌握 威利 ? — 说话 , 惯于 你 ? — 有 她 倒下 离开 — 的 这些 野蛮人 ?
威利少爷? ——说句话好吗? ——她是不是从这些畜生身上摔下来了?
— [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˈmæstər] [ˈwɪli] — [mɪs] [ˈelə] — [mɪs] [aɪˈriːn] !
— is she — is she — Master Willy — Miss Ella — Miss Irene !
— 是 她 — 是 她 — 掌握 威利 — 错过 艾拉 — 错过 艾琳 !
——是她吗——是她吗——威利少爷——艾拉小姐——艾琳小姐!

" [ðen] ['elə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [pæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]
" **Then Ella turned from giving a parting pat to her donkey , and seeing**
" 然后 艾拉 转向 从 给予 一个 离别 拍 到 她 驴 , 和 看到
- [dɪ'strest] [feɪs] ,
Ingleby's distressed face ,
- 苦恼 脸 ,
“然后，艾拉转过身，轻轻拍了拍她的驴子，看到了英格尔比忧虑的表情，

[sed] , —
said , —
说 , —
说 , —

" ['dɔ:rəθi] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ? "
" **Dorothy did not come with us ; she is not hurt ? "**
" 多萝西 做过 不是 来 和 我们 ; 她 是 不是 伤害 ? "
“多萝西没有和我们一起来；她没有受伤吧？”

" [oʊ] , [mɪs] ['elə] , [mɪs] ['elə] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ɪŋɡəlbi] ,
" **Oh , Miss Ella , Miss Ella ! " exclaimed poor Ingleby ,**
" 哦 , 错过 艾拉 , 错过 艾拉 ! " 惊呼 贫穷的 英格尔比 ,
“哦，艾拉小姐，艾拉小姐！”可怜的英格尔比惊呼道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
holding up her hands and sinking back against the wall .
保持 向上 她 双手 和 下沉 后退 反对 这 墙 .
她举起双手，向后靠在墙上。

" [oʊ] , [mɪs] ['elə] , [mɪs] ['elə] !
" **Oh , Miss Ella , Miss Ella !**
" 哦 , 错过 艾拉 , 错过 艾拉 !
“哦，艾拉小姐，艾拉小姐！”

[oʊ] , [mɪs] [aɪ'reɪn] ! "
oh , Miss Irene ! "
哦 , 错过 艾琳 ! "
哦，艾琳小姐！

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['ɪŋɡəlbi] ? " [sed] ['krɒli] ,
" **Why , what is the matter , Mrs . Ingleby ? " said Crawley ,**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 太太 . 英格尔比 ? " 说 克劳利 ,
“怎么了，英格尔比太太？”克劳利问道。

[hu:] [hæd; həd][set] [daʊn] ['beɪbi][bɑ:b][tu:; tə] ['tɑ:dl] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
who had set down Baby Bob to toddle into the house ,
WHO 有 放 向下 婴儿 鲍勃 到 蹒跚学步 进入 这 房子 ,
谁把小鲍勃放下，让他蹒跚着走进屋子？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:mənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɒŋkɪz] [wɪð; wɪθ] [meəri'etə] .
and was settling the payment for the donkeys with Marietta .
和 曾是 安顿 这 支付 为了 这 驴 和 玛丽埃塔 .
他当时正在和玛丽埃塔商讨驴子的付款事宜。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] . "
" **Why , you look like a ghost . "**
" 为什么 , 你 看 喜欢 一个 鬼 . "
“哎呀，你看起来像个鬼。”

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] !
" **Miss Dorothy !**
" 错过 多萝西 !
“多萝西小姐！”

[mɪs] [ˈdɔːrəθi] ！
Miss Dorothy ！
错过 多萝西 ！

多萝西小姐！

[wer] [kæn; kən][fiː; ji][biː; bi] ？ "
Where can she be ? "
在哪里 能 她 是 ？ "

她会在哪里呢？

" [wel] , [fiː; ji][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ɪznt] [fiː; ji] ？ "
" **Well , she is safe enough , isn't she ?** "
" 出色地 , 她 是 安全的 足够的 , 不是 她 ？ "

“嗯，她应该很安全吧？”

" [noʊ] , " [sed] [ɪŋɡəlbi] ； " [fiː; ji][ɪz] [ɡɔːn] ！
" **No , " said Ingleby ; " she is gone !** "
" 不 , " 说 英格尔比 ； " 她 是 已消失 ！

“不，”英格尔比说，“她走了！ ”

[fiː; ji][ɪz] [lɔːst] ！
she is lost ！
她 是 丢失的 ！

她迷路了！

[fiː; ji][ɪz] [lɔːst] ！ — [ænd; ɐnd]
she is lost ! — and
她 是 丢失的 ！ — 和

她迷路了！ ——

[oʊ] , [wʌt] [wi] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ？ "
oh , what will become of me ? "
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ？ "

哦，我以后会变成什么样呢？

" [lɔːst] ！
" **Lost** ！
" 丢失的 ！

“丢失的！

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] ; " [fiː; ji] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] .
" **the children all repeated ; " she can't be lost .**
" 这 孩子们 全部 重复 ; " 她 不能 是 丢失的 .

孩子们异口同声地说：“她不可能迷路。”

" [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd] ,
" **And then they all ran into the house , and Lady Burnside ,**
" 和 然后 他们 全部 跑 进入 这 房子 , 和 女士 伯恩赛德 ,

然后他们都跑进了房子，伯恩赛德夫人也进去了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌpˈsterz] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] .
who was sitting with Constance in the room upstairs came hurriedly down .
WHO 曾是 坐着 和 康斯坦斯 在 这 房间 楼上 来了 匆匆 向下 .

和康斯坦斯一起坐在楼上房间里的人匆匆走了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ — [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːrəθi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkɒlə] ？
" **What do you say ? — little Dorothy has not been with you to Colla ?**
" 什么 做 你 说 ？ — 小的 多萝西 有 不是 到过 和 你 到 胶原蛋白 ？

“你说什么？ ——小多萝西没跟你一起去科拉吗？”

[fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] , [ðen] . "
She must have gone home , then . "
她 必须 有 已消失 家 , 然后 . "

那她一定是回家了。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ˈɪŋɡəlbi] [sed] .

" **No** , **no** , **my lady** , " **Ingleby said** .
" 不 , 不 , 我的 女士 , " 英格尔比 说 .

“不，不，夫人，”英格尔比说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðər; ðər] [tɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .

" **No** , **no** ; **I have been waiting for her there till ten minutes ago** .
" 不 , 不 ; 我 有 到过 等待 为了 她 那里 直到 十 分钟 前 .

“不，不；我一直在那里等她，直到十分钟前。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][lɔːst] — [lɔːst] — [ænd; ənd][oʊ] !

She is lost — lost — and oh !
她 是 丢失的 — 丢失的 — 和 哦 !

她迷路了——迷路了——哦！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] , [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfɔːrən] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]

I wish we had never , never come to these foreign places ; and the mistress
我 希望 我们 有 绝不 , 绝不 来 到 这些 外国的 地方 ; 和 这 情妇

[soʊ] [ɪl] !

so ill !
所以 患病的 !

我真希望我们从未、从未到过这些异国他乡；而且女主人病得那么重！

" [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .

" **Lady Burnside was indeed greatly distressed , but she took immediate action** .
" 女士 伯恩赛德 曾是 的确 非常 苦恼 , 但 她 采取 即时 行动 .

“伯恩赛德夫人确实非常难过，但她立即采取了行动。”

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈwɪli] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈstefənəʊ] ,

She sent Willy to fetch Stefano ,
她 发送 威利 到 拿来 斯特凡诺 ,

她派威利去把斯特凡诺叫来，

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

anxious that Mrs . Acheson should not be alarmed and she despatched him at
焦虑的 那 太太 . 艾奇逊 应该 不是 是 惊慌 和 她 已派送 他 在

[wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,

once to the Bureau of Police ,
一次 到 这 局 的 警察 ,

他担心艾奇逊夫人会受到惊吓，于是立即派他去警察局。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈdɔːrəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

and told him to describe Dorothy , and to tell every one that she was
和 讲述 他 到 描述 多萝西 , 和 到 告诉 每一个 一 那 她 曾是

[ˈmɪsɪŋ] .

missing .
丢失的 .

并让他描述多萝西的模样，并告诉所有人她失踪了。

[ˈɪŋɡəlbi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlegz] [ˈtreɪmblɪd] ,

Ingleby tried to follow them , but her legs trembled ,
英格尔比 尝试 到 跟随 他们 , 但 她 腿 颤抖 ,

英格尔比试图跟上他们，但她的双腿颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .

and she sat down on a bench in the hall and burst into tears .
和 她 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 大厅 和 爆裂 进入 眼泪 .

她坐在大厅的长椅上，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)]['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][self] - [wɪl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]
And this was the trouble which little Dorothy's self - will had brought upon
和 这 曾是 这 麻烦 哪个 小的 多萝西的 自己 - 将要 有 带来 之上
[ˈevri] [wʌn] ;
every one ;
每一个 一 ;

这就是小多萝西的任性给每个人带来的麻烦；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][du:][æz; əz][fi:; fi] [laɪkt] [best] ,
this was the end of her determination to do as she liked best ,
这 曾是 这 结尾 的 她 决心 到 做 作为 她 喜欢 最好的 ,
这标志着她不再执着于做自己最喜欢的事情。

[wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][best] [tu:; tə][du:] ,
without thinking what it was right and best to do ,
没有 思维 什么 它 曾是 正确的 和 最好的 到 做 ,
不去思考什么是正确的、最好的做法，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [laɪkt] [best] — [ə; eɪ][sæd][end][tu:; tə][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and what other people liked best — a sad end to a day that might have been
和 什么 其他 人们 喜欢 最好的 — 一个 伤心 结尾 到 一个 天 那 可能 有 到过
[soʊ] [ˈhæpi] ;
so happy ;
所以 快乐的 ;

而其他人最喜欢的是——原本可能非常快乐的一天，却以悲伤的方式结束；

[ə; eɪ][hɑ:rd] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] !
a hard lesson for her to learn !
一个 难的 课 为了 她 到 学习 !
对她来说，这是个惨痛的教训！

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] .
IN THE SHADOWS .
在 这 阴影 .
在阴影中。

[æt; ət][fɜ:rst] ['dɒ:rəθi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
At first Dorothy was scarcely conscious of what had happened to her ,
在 第一的 多萝西 曾是 几乎 有意识的 的 什么 有 发生 到 她 ,
起初，多萝西几乎没有意识到自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] ['ri:əli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][fi:; fi] [faʊnd] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ləʊ] [ru:m] ,
and when she really recovered herself she found she was in a dark , low room ,
和 什么时候 她 真的 恢复 她自己 她 成立 她 曾是 在 一个 黑暗的 , 低的 房间 ,
当她真正回过神来时，发现自己身处一个黑暗低矮的房间里。

[wer] [fi:; fi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] .
where she could hardly see .
在哪里 她 可以 几乎 看 .
她几乎什么都看不见。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætər] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
There was a great chatter going on around her ,
那里 曾是 一个 伟大的 喋喋不休 去 在 大约 她 ,
她周围一片嘈杂，人们都在议论纷纷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] .
of which she could not make out a word .
的 哪个 她 可以 不是 制作 出去 一个 单词 .

她一个字也听不清。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː]
As her eyes got accustomed to the dim light , she saw the figures of two
作为 她 眼睛 得到 习惯 到 这 暗淡 光 , 她 锯 这 数据 的 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

当她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，她看到了两个女人的身影。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kroun] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] .
a boy , and an old crone sitting by a wood fire .
一个 男生 , 和 一个 老的 老妪 坐着 经过 一个 木头 火 .

一个男孩和一个老妪坐在柴火旁。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [ˈveri] [fʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɔ:t] ; [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smʊk] , [ænd; ənd]
The room seemed very full , and was very hot ; a smell of smoke , and
这 房间 似乎 非常 满的 , 和 曾是 非常 热的 ; 一个 闻 的 抽烟 , 和
[draɪd] [fɪʃ] ,
dried fish ,
干燥 鱼 ,

房间里似乎很拥挤，而且很热；弥漫着烟味和鱼干的味道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][tɑ:r] , [meɪd] [ˈdɔːrəθi] [gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
and of tar , made Dorothy gasp for breath .
和 的 焦油 , 制成 多萝西 喘气 为了 气息 .

焦油呛得多萝西喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃelf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti]
She was lying on what seemed to her a wooden shelf , but was in reality
她 曾是 说谎 在 什么 似乎 到 她 一个 木制的 架子 , 但 曾是 在 现实
[ə; eɪ][bed] ,
a bed ,
一个 床 ,

她躺在一个她觉得是木架子的东西上，但实际上是一张床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
and she felt something cold on her head .
和 她 毛毡 某物 寒冷的 在 她 头 .

她感觉头上有什么冰凉的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet]
She put up her hand , and found her forehead was bandaged with a wet
她 放 向上 她 手 , 和 成立 她 前额 曾是 包扎 和 一个 湿的
[kloʊθ] .
cloth .
布 .

她举起手，发现自己的额头上缠着一块湿布。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ;
" **I want to go home , " she said , struggling to get down from the bed ;**
" 我 想 到 去 家 , " 她 说 , 挣扎 到 得到 向下 从 这 床 ;
"我想回家,"她说着，挣扎着从床上下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑ:rmz] ,
but she was seized by a pair of strong arms ,
但 她 曾是 查获 经过 一个 一对 的 强的 武器 ,
但她却被一双强壮的手臂抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst]
and a great many words were addressed to her as she was almost
和 一个 伟大的 许多 字 是 已解决 到 她 作为 她 曾是 几乎
[fɔ:rst] [ə'gen] [tu;; tə][laɪ] [daʊn] .
forced again to lie down .
强制 再次 到 说谎 向下 .

当她几乎被迫再次躺下时，人们对她说了许多话。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [naʊ] [br'gæən][tu;; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skri:m] ,
But Dorothy now began to cry and scream ,
但 多萝西 现在 开始 到 哭 和 尖叫 ,
但多萝西这时开始哭喊起来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaiəriŋ]['feɪsɪz] ,
and presently the narrow doorway was filled with inquiring faces ,
和 目前 这 狭窄的 门口 曾是 已填 和 查询 面孔 ,
很快，狭窄的门口挤满了好奇的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laʊd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
and the strife of tongues became more and more loud and noisy .
和 这 冲突 的 舌头 成为 更多的 和 更多的 大声 和 嘈杂 .
各派的争论越来越激烈，越来越喧闹。

[nɔ:t][wʌn][wɜ:rd][kʊd; kəd] ['dɔ:rəθi] [ʌndər'stænd] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , " [si:njə'ri:nə] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Not one word could Dorothy understand , except , perhaps , " signorina , " with which
不是 一 单词 可以 多萝西 理解 , 除了 , 也许 , " 西尼奥里纳 , " 和 哪个
[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [fə'miliər] ,
she had become familiar ,
她 有 变得 熟悉的 ,
多萝西一个字也听不懂，或许只有她已经熟悉的“signorina”这个词例外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]['stefənʊ] .
and a few words which she had caught up from Stefano .
和 一个 很少 字 哪个 她 有 捕捉 向上 从 斯特凡诺 .
还有几句话是她从斯特凡诺那里听来的。

[ðə; ði] [braʊn] [hændz] [wɪtʃ] [held][hɜ:r; hər] [daʊn] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] , [ɪf] ['dʒent(ə)] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [ʃi;; ʃi]
The brown hands which held her down were firm , if gentle , and , though she
这 棕色的 双手 哪个 握住 她 向下 是 公司 , 如果 温和的 , 和 , 尽管 她
[fɔ:t] [ænd; ənd] ['strʌɡld] ,
fought and struggled ,
战斗 和 挣扎 ,
按住她的那双棕色的手虽然温柔，却很坚定；尽管她奋力反抗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与燕子一起飞翔；(A Flight with the Swallows; Or)

第4/5页

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fi:t] .
she could not regain her feet .
她 可以 不是 恢复 她 脚 .

她无法站稳。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
Presently she felt something warm trickling down her cheek , and then there
目前 她 毛毡 某物 温暖的 涓涓细流 向下 她 脸颊 , 和 然后 那里
[wɜːr; wər] [freʃ] [eksklə'meɪʃənz] ,
were fresh exclamations ,
是 新鲜的 感叹词 ,

这时她感到有什么温热的东西顺着脸颊流了下来，然后又是一阵惊呼。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] , [sɔː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [blʌd]
and Dorothy , putting up her finger , saw it was stained with crimson blood
和 多萝西 , 推杆 向上 她 手指 , 锯 它 曾是 染色 和 赤红 血
.
:
.

多萝西举起手指，发现手指上沾满了鲜红的血。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːst] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [es ʊv 'biː] [ænd; ənd] [kraɪ]
She gave herself up for lost , poor little girl , and began to sob and cry
她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 , 贫穷的 小的 女孩 , 和 开始 到 哭泣 和 哭
[moʊst] ['bɪtərli] ;
most bitterly ;
最多 苦涩地 ;

她把自己当成了迷路的可怜小女孩，开始痛哭流涕；

[ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [frəm; frəm] [ðə; ði]
then , to her surprise , the pair of strong arms lifted her gently from the
然后 , 到 她 惊喜 , 这 一对 的 强的 武器 抬起 她 轻轻地 从 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

然后，令她惊讶的是，一双有力的手臂轻轻地将她从床上抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] ['embərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and carried her to the smoking embers on the hearth ; and , looking up ,
和 携带 她 到 这 吸烟 余烬 在 这 炉 ; 和 , 寻找 向上 ,
然后把她抱到壁炉边冒着烟的余烬旁；抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɒkt] ['dʒentli] [tuː; tə]
she saw a kindly face bending over her , and she was rocked gently to
她 锯 一个 亲切地 脸 弯曲 超过 她 , 和 她 曾是 摇滚 轻轻地 到
[ænd; ənd] [froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

她看到一张慈祥的脸俯身看着她，她被轻轻地摇晃着。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ɪŋɡəlbi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [rɒkt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] [æt; ət] - .
just as Ingleby had often rocked her by the nursery fire at Coldchester .
只是 作为 英格尔比 有 经常 摇滚 她 经过 这 苗圃 火 在 - .

就像英格尔比经常在科尔德切斯特的育儿室壁炉旁摇着她一样。

[mɔːr] [wet] ['bændɪdʒ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
More wet bandages were put to her forehead , and the boy , drawing near ,
更多的 湿的 绷带 是 放 到 她 前额 , 和 这 男生 , 绘画 靠近 ,
[tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
touched the long ,
感动 这 长的 ,

更多湿绷带被敷在她的额头上，男孩走近，摸了摸长长的绷带，

[ˈsɪlki] [her] , [ænd; ənd] [sed] , —
silky hair , and said , —
丝滑 头发 , 和 说 , —

柔顺的秀发，然后说道——

" [ˈbelə] , [ɛ] [ˈbelə] . "
" **Bella , è bella . "**
" 贝拉 , è 贝拉 . "

“Bella, è bella.”

" [oʊ] ! [duː] [let] [em 'iː] [goʊ] [hoʊm] — [teɪk] [em 'iː] [hoʊm] — [pliːz] — [pliːz] — —
" **Oh ! do let me go home — take me home — please — please — —**
" 哦 ! 做 让 我 去 家 — 拿 我 家 — 请 — 请 — —

“哦！让我回家吧——带我回家——求求你——求求你——

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz]
" **But no one knew what she said , and the woman only began to sing as**
" 但 不 一 知道 什么 她 说 , 和 这 女士 仅有的 开始 到 唱歌 作为
[ʃiː; ʃi] [rɒkt] ,
she rocked ,
她 摇滚 ,

但没有人知道她说了什么，那女人只是一边摇晃着身体一边开始唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɪ'tæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃætəd] , [ænd; ənd] [reɪzd]
in the soft Italian language , while the rest talked and chattered , and raised
在 这 柔软的 意大利语 语言 , 尽管 这 休息 谈话 和 喋喋不休 , 和 提高
[ðər; ðər] [hændz] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
their hands in wonder ,
他们的 双手 在 想知道 ,

他用柔和的意大利语说道，而其他人则交谈甚欢，并惊讶地举起双手。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [lɑːrdʒ] [daːrk] [aɪz] ;
and gazed down at the child with their large dark eyes ;
和 凝视 向下 在 这 孩子 和 他们的 大的 黑暗的 眼睛 ;

它们用那双乌黑的大眼睛俯视着孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ]
and if Dorothy could have understood them , she would have known they
和 如果 多萝西 可以 有 理解 他们 , 她 会 有 已知 他们
[ˈoʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] .
only intended to be kind .
仅有的 故意的 到 是 种类 .

如果多萝西能听懂他们的话，她就会知道他们只是想表达善意。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [təʊld] [ˈdʒuːliə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˌsiːnjəˈriːnə] [mʌst; məst] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ]
To be sure , they told Giulia that the little signorina must belong to rich
到 是 当然 , 他们 讲述 朱莉娅 那 这 小的 西尼奥里纳 必须 属于 到 富有的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

他们肯定地告诉朱莉娅，这位小小姐一定是英国富家子弟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ;
and she would get a reward ;
和 她 会 得到 一个 报酬 ;

她会得到奖励；

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaiər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
and that she ought to go down to the town and inquire at the hotels
和 那 她 应该 到 去 向下 到 这 镇 和 查询 在 这 酒店

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləz] .
and the villas .
和 这 别墅 .

她应该下到镇上去，询问一下酒店和别墅的情况。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pæst] [θruː] ['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
A good deal passed through Dorothy's mind as she lay in the arms of the
一个 好的 交易 通过了 通过 多萝西的 头脑 作为 她 躺 在 这 武器 的 这
[rʌf] [ðʊʊ] ['kaɪndli][ɪ'tæliən] ['wʊmən] .
rough though kindly Italian woman .
粗糙的 尽管 亲切地 意大利语 女士 .

多萝西躺在那位粗犷但善良的意大利女人怀里，脑海中闪过许多念头。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ]
How long ago it seemed since the morning , since she had been angry with
如何 长的 前 它 似乎 自从 这 早晨 , 自从 她 有 到过 生气的 和
['berbi][baːb] ,
Baby Bob ,
婴儿 鲍勃 ,

感觉好像过了很久，从早上到她生小鲍勃的气，

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['kɒlə] .
and had refused to go to Colla .
和 有 拒绝 到 去 到 胶原蛋白 .

并拒绝前往科拉。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [naʊ] .
Oh , how she wished she had gone now .
哦 , 如何 她 希望 她 有 已消失 现在 .

她现在多么希望自己当初就走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː; tə] [kɪs] ['berbi][baːb] ,
How she longed to say she was sorry , to kiss Baby Bob ,
如何 她 渴望 到 说 她 曾是 对不起 , 到 吻 婴儿 鲍勃 ,

她多么想说声对不起，多么想亲吻一下小鲍勃啊！

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [aɪ'riːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər]
to throw her arms round Irene , and to tell mother she would never , never
到 扔 她 武器 圆形的 艾琳 , 和 到 告诉 母亲 她 会 绝不 , 绝不
[biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] !
be naughty again !
是 淘气 再次 !

她一把抱住艾琳，告诉妈妈她以后再也不用淘气了！

[kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [ʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmənz] [nek] ,
Convulsive sobs shook her , and she clung to the kind woman's neck ,
痉挛 啜泣 摇晃 她 , 和 她 紧紧抓住 到 这 种类 女性的 脖子 ,

她抽泣不止，身体颤抖，紧紧地搂住那位好心妇人的脖子。

[preɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] .
praying and entreating to be taken home .
祈祷 和 恳求 到 是 已采取 家 .

祈祷并恳求被带回家。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [hoʊm] ?
But where was home ?
但 在哪里 曾是 家 ？

但家在哪里呢？

[noʊ][wʌn] [nu:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɔ:rn] [aʊt]
No one knew , and no one could understand her ; and at last , worn out
不 一 知道 , 和 不 一 可以 理解 她 ; 和 在 最后的 , 磨损 出去
[wið; wiθ] ['kraɪɪŋ] ,
with crying ,
和 哭泣 ,

没有人知道，也没有人能理解她；最后，她哭得筋疲力尽，

['dɔ:rəθi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
Dorothy fell fast asleep .
多萝西 跌倒 快速地 睡着了 .

多萝西很快就睡着了。

['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɡoʊldən] - ['herd]
Neighbours came in and out , and looked curiously at the little golden - haired
邻居 来了 在 和 出去 , 和 看起来 奇怪的是 在 这 小的 金的 - 头发
[si:njə'ri:nə] ,
signorina ,
西尼奥里纳 ,

邻居们进进出出，好奇地打量着这位金发碧眼的小小姐。

[hu:z] [hed] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ['dwelɪŋ] .
whose head seemed to make a spot of light in the dark dwelling .
谁 头 似乎 到 制作 一个 点 的 光 在 这 黑暗的 住宅 .

他的头颅仿佛在黑暗的住所中投射出一束光亮。

" [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] ,
" **They will miss her , and search for her , " the neighbours said ,**
" 他们 将要 错过 她 , 和 搜索 为了 她 , " 这 邻居 说 ,
邻居们说：“他们会想念她，会到处寻找她。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , ['dʒu:liə] .
" **and then you will get a reward , Giulia .**
" 和 然后 你 将要 得到 一个 报酬 , 朱莉娅 .

“然后你就会得到奖励，朱莉娅。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][wið; wiθ][ðə; ði] [laɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
She is like an angel with the light round her head in the window in the church
她 是 喜欢 一个 天使 和 这 光 圆形的 她 头 在 这 窗户 在 这 教会
.
"
.
"
.
"
.

她就像教堂窗户里头顶环绕着光芒的天使一样。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l] [bɔ:st] [kɪd] [bli:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒu:liə] .
" **She is like a sorrowful little lost kid bleating for its mother , " said Giulia .**
" 她 是 喜欢 一个 悲伤 小的 丢失的 孩子 咩咩叫 为了 它是 母亲 , " 说 朱莉娅 .

“她就像一只悲伤迷路的小狗，哭着找妈妈，”朱莉娅说。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [gli:md] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
So the hours went on , and the sunset gleamed from behind the old church ,
所以 这 小时 去 在 , 和 这 日落 闪闪发光 从 在后面 这 老的 教会 ,
时间一分一秒地过去，夕阳从古老的教堂后方闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
and brightened the grey walls of the houses in the square ,
和 明亮 这 灰色的 墙壁 的 这 房屋 在 这 正方形 ,

照亮了广场上房屋灰色的墙壁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['glɪtə] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑ:rz] .

and made the windows glitter and shine like stars .

和 制成 这 视窗 闪光 和 闪耀 喜欢 明星 .

窗户闪闪发光，如同繁星点点。

" [ˈdɔ:ɹəθi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

" DOROTHY FELL FAST ASLEEP .

" 多萝西 跌倒 快速地 睡着了 .

多萝西很快就睡着了。

" [klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]

" Click to ENLARGE

" 点击 到 放大

点击放大

[bʌt; bət] [ˈdɔ:ɹəθi] [dɪd][nɑ:t] [weɪk] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈdʒu:liə][sæt] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɪn][hɜ:r; hə]

But Dorothy did not wake , and still Giulia sat patiently with her in her

但 多萝西 做过 不是 唤醒 , 和 仍然 朱莉娅 卫星 耐心 和 她 在 她

[strɔ:ŋ] [braʊn] [ɑ:rmz] ,
strong brown arms ,
强的 棕色的 武器 ,
但多萝西没有醒来，朱莉娅仍然耐心地用她强壮的棕色臂膀抱着她。

[ænd; ənd] [kru:nd] ['ʊʊvə][hɜ:r; hə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and crooned over her the words of a hush - a - bye with which the

和 低吟浅唱 超过 她 这 字 的 一个 嘘 - 一个 - 再见 和 哪个 这

[dɑ:rk] - [aɪd] [bɔɪ] ,

dark - eyed boy ,

黑暗的 - 眼睛 男生 ,

他轻声在她耳边说着再见的话语，那个黑眼睛的男孩，

[hu:] [stʊd] ['nɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [baɪ][ðə; ði]['ʊʊpən]['faɪərples] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn]

who stood notching a stick by the open fireplace , had been lulled to sleep in

WHO 站立 刻槽 一个 戳 经过 这 打开 壁炉 , 有 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 在

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] —

his turn —

他的 转动 —

站在敞开的壁炉旁，一边用木棍削着木槽，一边被催眠睡着了——

" ['nɪni:] , ['nɪni:] , ['hænə] ,

" Ninni , ninni , nanna ,

" 妮妮 , 妮妮 , 奶奶 ,

“妮妮，妮妮，娜娜，

[æleɪɡrezə] [di: 'aɪ][lɑ:] ['mæmə] !

Allegrezza di la mamma !

阿莱格雷扎 迪 拉 妈妈 !

Allegrezza di la mamma!

- , - ,

Addormentati , addormentati ,

- , - ,

安睡者，安睡者，

[oʊ] , [em aɪ 'eɪ] ['belə] !

Oh , mia bella !

哦 , 米娅 贝拉 !

哦，我的美人！

" [ðɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] " [hʌ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['berbi] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ænd; ənd]
" **This answered to the** " **Hush - a - bye , baby ,** " **which we all know , and**
" 这 回答 到 这 " 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 , " 哪个 我们 全部 知道 , 和
[ˈriːəli] [ment] —
really meant —
真的 意思是 —

“这回应了我们都知道的那句‘嘘，宝贝’，它真正的含义是——

" [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðər] , [sliːp] , [sliːp] !
" **Joy of thy mother , sleep , sleep !**
" 喜悦 的 你的 母亲 , 睡觉 , 睡觉 !

“你母亲的喜悦，睡吧，睡吧！ ”

[maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [sliːp] .
My pretty one , sleep .
我的 漂亮的 — , 睡觉 .

我的宝贝，睡吧。

" [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
" **The sunset faded from the sky ,**
" 这 日落 褪色 从 这 天空 ,

夕阳渐渐从天际消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [wʊd] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][ˈembərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [naʊ] [[oʊn] [wɪð; wɪθ]
and the smouldering wood ashes and embers on the hearth now shone with
和 这 闷烧 木头 灰烬 和 余烬 在 这 炉 现在 闪耀 和
[ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [red] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ;
only a dim red eye in the middle ;
仅有的 一个 暗淡 红色的 眼睛 在 这 中间 ;

壁炉上冒着烟的木灰和余烬，现在只有中间闪烁着一抹昏暗的红光；

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈdɔːrəθi] [slept] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈdʒuːliə] [sweɪ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and still Dorothy slept , and still Giulia swayed her body to and fro ,
和 仍然 多萝西 睡着了 , 和 仍然 朱莉娅 摇摆 她 身体 到 和 弗 ,
多萝西依然睡着，朱莉娅依然摇晃着身体。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] .
and sang on in a low , soft voice .
和 唱 在 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 .

然后他用低沉柔和的声音继续唱着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] ,
It was really very kind of Giulia ,
它 曾是 真的 非常 种类 的 朱莉娅 ,

Giulia真是太好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [braʊn] [net][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [staʊt] [twaɪn] ,
for a heap of brown net and a ball of stout twine ,
为了 一个 堆 的 棕色的 网 和 一个 球 的 肥硕 缠绕 ,
一堆棕色网子和一团结实的绳子，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][boʊn] [ˈnetɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] [wʌz; wəz] [θrʌst] ,
into which a huge bone netting - needle was thrust ,
进入 哪个 一个 巨大的 骨 网 - 针 曾是 推力 ,
一根巨大的骨网针被插入其中，

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] .
lay by the rough wooden bench near the small window .
躺 经过 这 粗糙的 木制的 长椅 靠近 这 小的 窗户 .

躺在小窗户旁那张粗糙的木凳上。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liə][dɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [net] ,
And Giulia did very much want to finish that net ,
和 朱莉娅 做过 非常 很多 想 到 结束 那 网 ,
朱莉娅确实非常想完成那个网。

[ænd; ənd][send][hɜ:r; hə] [bɔɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈfɪʃərmən]
and send her boy down to the quay with it to the master fisherman
和 发送 她 男生 向下 到 这 码头 和 它 到 这 掌握 渔夫
[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hə][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] .
who had given her the order to make it .
WHO 有 给定 她 这 命令 到 制作 它 :
然后派她的儿子带着它到码头去，交给给她下达命令的渔夫。

[bʌt; bət][ˈdʒu:liə][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hə][kaɪnd] ,
But Giulia could not find it in her kind ,
但 朱莉娅 可以 不是 寻找 它 在 她 种类 ,
但朱莉娅在同类中找不到它。

[ˈmʌðərli] [hɑ:rt] [tu:; tə][rɪsk] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [əˈgen] ,
motherly heart to risk waking the child by laying her down on the bed again ,
母性 心 到 风险 醒来 这 孩子 经过 躺下 她 向下 在 这 床 再次 ,
出于母爱，我冒着吵醒孩子的风险，再次将她放回床上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t]
and she dreaded to hear the cries in the English tongue , which she could not
和 她 令人恐惧的 到 听到 这 哭泣 在 这 英语 舌头 , 哪个 她 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
她害怕听到她听不懂的英语哭喊声。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hi:d] .
and so could not heed .
和 所以 可以 不是 注意 :
因此无法听从。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] [wen] [æt; ət][læst] [ˈdɔ:rəθi] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
It was nearly dark when at last Dorothy opened her eyes and sat up ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 在 最后的 多梦西 打开 她 眼睛 和 卫星 向上 ,
天色渐暗时，多梦西终于睁开眼睛坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈjɔ:n] .
with a prolonged yawn .
和 一个 延长 打哈欠 :
打了个长长的哈欠。

[ðə; ði] [sli:p] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkwaiətɪd][baɪ][,aɪ ˈti:] ,
The sleep had refreshed her , and she had been so quieted by it ,
这 睡觉 有 焕然一新 她 , 和 她 有 到过 所以 安静 经过 它 ,
睡眠让她精神焕发，也让她感到无比平静。

[ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ɔ:r][kraɪ] [wen] [ˈdʒu:liə][pʊt][hɜ:r; hə] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstu:l] ;
that she did not resist or cry when Giulia put her down on a low wooden stool ;
那 她 做过 不是 抵抗 或者 哭 什么时候 朱莉娅 放 她 向下 在 一个 低的 木制的 凳子 ;
当朱莉娅把她放在矮木凳上时，她既没有反抗也没有哭闹；

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈli:pt] [ʌp] ,
and throwing another bit of wood on the fire , a flame leaped up ,
和 投掷 其他 少量 的 木头 在 这 火 , 一个 火焰 跳跃 向上 ,
他又往火里扔了一块木头，火焰立刻窜了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
which was pleasant and cheerful ,
哪个 曾是 令人愉快的 和 快乐 ,

那是一件令人愉快和振奋人心的事。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [ˈpetɪkoʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɔːr] [lʊk] [braɪt]
and made the red petticoat which the old crone by the fire wore look bright
和 制成 这 红色的 衬裙 哪个 这 老的 老妪 经过 这 火 穿着 看 明亮的

[ænd; ʌnd][wɔːrm] .
and warm .
和 温暖的 .

让火炉旁老妪穿的红色衬裙显得明亮而温暖。

[ðen] [ˈdʒuːliə] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Then Giulia lighted a small lamp , which was hung to a hook on the ceiling ,
然后 朱莉娅 照明 一个 小的 灯 , 哪个 曾是 悬挂 到 一个 钩 在 这 天花板 ,

然后朱莉娅点亮了一盏挂在天花板挂钩上的小灯。

[ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˈaɪərən] [ˈpɪpkɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and putting a big iron pipkin on the fire ,
和 推杆 一个 大的 铁 皮普金 在 这 火 ,

然后把一个大铁罐放在火上,

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌsiːnjəˈriːnə] .
began to prepare some broth for the little signorina .
开始 到 准备 一些 肉汤 为了 这 小的 西尼奥里纳 .

开始为小小小姐准备一些肉汤。

[ˈdɔːrəθi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdriːmɪŋ] ,
Dorothy watched her as if she were still dreaming ,
多萝西 观看 她 作为 如果 她 是 仍然 做梦 ,

多萝西凝视着她, 仿佛她还在做梦一样。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][ɡoʊld] [ˈɪərɪŋz] [bəːbd] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ,
and saw how the big gold earrings bobbed up and down ,
和 锯 如何 这 大的 金子 耳环 波波德 向上 和 向下 ,

看着那对硕大的金耳环上下晃动,

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndəɪd] [waɪ] [ˈdʒuːliə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [weɪst] ,
and wondered why Giulia had such a very wide waist ,
和 想知道 为什么 朱莉娅 有 这样的 一个 非常 宽的 腰部 ,

他纳闷为什么朱莉娅的腰这么粗。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈpetɪkoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˈɪərɪŋz] ,
and why any one who had such a shabby petticoat should wear earrings ,
和 为什么 任何 一 WHO 有 这样的 一个 破旧 衬裙 应该 穿 耳环 ,

为什么穿着如此破旧衬裙的人应该戴耳环?

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [pɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and have shining gold pins in the handkerchief which was bound round her
和 有 灼灼 金子 别针 在 这 手帕 哪个 曾是 边界 圆形的 她

[hed] .
head .
头 .

她头上绑着的手帕上别着闪亮的金别针。

[ˈdɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [æt; ət] [ɔːl] ,
Dorothy did not like the smell of the soup at all ,
多萝西 做过 不是 喜欢 这 闻 的 这 汤 在 全部 ,

多萝西一点也不喜欢这汤的味道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːliə] [krʌmbld] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][dɑːrk] [bred] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː]
and when Giulia crumbled into it some dark bread , and finally offered it
和 什么时候 朱莉娅 崩溃了 进入 它 一些 黑暗的 面包 , 和 最后 提供 它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

朱莉娅把一些黑面包掰碎放在上面，最后递给了她。

[wið; wiθ][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
with a large wooden spoon , she turned away in disgust .
和 一个 大的 木制的 勺子 , 她 转向 离开 在 厌恶 .

她拿着一把大木勺，厌恶地转过身去。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliə] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] , [wʌz; wəz]
But Giulia persisted , and Dorothy , having tasted nothing since breakfast , was
但 朱莉娅 持续 , 和 多萝西 , 拥有 尝过 没有什么 自从 早餐 , 曾是

[ˈriːəli] [ˈhʌŋɡri] ,
really hungry ,
真的 饥饿的 ,

但朱莉娅坚持不懈，而多萝西从早餐后就什么也没尝过，真的饿坏了。

[ænd; ənd] [ˈswaːləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspuːn.fʊlz] .
and swallowed a few spoonfuls .
和 吞咽 一个 很少 一勺 .

然后吞下了几勺。

[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəər] [brɔːt] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [wið; wiθ][ɪts][dɑːrk]
An orange which a neighbour brought in hanging on the bough , with its dark
一个 橙子 哪个 一个 邻居 带来 在 绞刑 在 这 买 , 和 它是 黑暗的

[ɡriːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

邻居送来一个挂在树枝上的橘子，叶子是深绿色的。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtemptɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
was much more tempting , and when she took it from the woman who
曾是 很多 更多的 诱人的 , 和 什么时候 她 采取 它 从 这 女士 WHO

[ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
offered it to her ,
提供 它 到 她 ,

这东西更诱人，当她从递给她东西的女人手中接过它时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

" [ˈɡraːtsiə] " — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ment] " [θæŋk] [juː; jʊ] " — [fɔːr; fər][frænˈtʃeskəʊ] [ˈɔːlweɪz] [sed] " [ˈɡraːtsiə]
" Grazia " — she knew that meant " Thank you " — for Francesco always said " Grazia
" 格拉齐亚 " — 她 知道 那 意思是 " 感谢 你 " — 为了 弗朗切斯科 总是 说 " 格拉齐亚

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːpər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
" when he took the little copper pieces of money ,
" 什么时候 他 采取 这 小的 铜 件 的 钱 ,

“Grazia”——她知道那是“谢谢”的意思——因为弗朗切斯科每次接过那些小铜片时都会说“Grazia”。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
which seemed so many , and were worth so little ,
哪个 似乎 所以 许多 , 和 是 值得 所以 小的 ,

数量那么多，价值却那么低。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ɔːr] [aɪˈriːnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] .
from her hand or Irene's when they had dismounted from the donkeys .

从 她 手 或者 艾琳的 什么时候 他们 有 下马 从 这 驴 .

从她或艾琳的手中，当她们从驴背上下来时。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [ˈdɔːrəθi] [stɑːp] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ,
Presently a familiar voice at the door made Dorothy stop eating the orange ,

目前 一个 熟悉的 嗓音 在 这 门 制成 多萝西 停止 吃 这 橙子 ,

这时，门口传来一个熟悉的声音，多萝西停下了吃橘子的动作。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈæŋk(ə)sli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] .
and she turned her eye anxiously towards the new - comer .

和 她 转向 她 眼睛 焦虑地 向 这 新的 - 角 .

她焦急地将目光转向了来人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frænˈtʃeskəʊ] [hɪmˈself] , [huː] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɡriːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈvɪlə]
It was Francesco himself , who began to tell what grief there was in Villa

它 曾是 弗朗切斯科 他自己 , WHO 开始 到 告诉 什么 悲伤 那里 曾是 在 别墅

[fɪˈrendze] ,
Firenze ,

佛罗伦萨 ,

是弗朗切斯科本人开始讲述佛罗伦萨别墅里发生的悲痛事件。

[ænd; ænd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [siːnjəˈriːnə] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [wɪsp]
and how a little signorina was lost , and he held up a crumpled wisp

和 如何 一个 小的 西尼奥里纳 曾是 丢失的 , 和 他 握住 向上 一个 皱巴巴的 烟雾

[ʌ; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,

的 纸 ,

他还讲述了一个小小姐迷路的故事，并举起一团皱巴巴的纸片。

[ænd; ænd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] .
and said he had picked it up in the market square .

和 说 他 有 挑选 它 向上 在 这 市场 正方形 .

他说他是在集市广场上捡到的。

" [oʊ] ! [aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] , [aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] , [frænˈtʃeskəʊ] .
" Oh ! it is mine , it is mine , Francesco .

" 哦 ! 它 是 矿 , 它 是 矿 , 弗朗切斯科 .

“哦！是我的，是我的，弗朗西斯科。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] , [frænˈtʃeskəʊ] ?
Don't you know me , Francesco ?

不 你 知道 我 , 弗朗切斯科 ?

弗朗西斯科，你不认识我吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [kræni] .
It is my letter to Uncle Crannie .

它 是 我的 信 到 叔叔 裂缝 .

这是我写给克兰尼叔叔的信。

[frænˈtʃeskəʊ] !
Francesco !

弗朗切斯科 !

弗朗西斯科！

[frænˈtʃeskəʊ] !
Francesco !

弗朗切斯科 !

弗朗西斯科！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒʌmps][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lait] , [ænd; ənd]
" **The boy began a series of jumps of joy and springs of delight , and**
" 这 男生 开始 一个 系列 的 跳跃 的 喜悦 和 弹簧 的 喜 , 和
[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
clapped his hands .
鼓掌 他的 双手 .

男孩开始高兴地跳来跳去，拍着手。

" [troʊvɑ:tə] ! [troʊvɑ:tə] ! — [ɛ][la:] [pi:'kɒʊlə] [si:njə'ri:nə] " (" [faʊnd] ! [faʊnd] !
" **Trovata ! trovata ! — è la piccola signorina " (" Found ! found !**
" 特罗瓦塔 ! 特罗瓦塔 ! — è 拉 小 西尼奥里纳 " (" 成立 ! 成立 !
" "Trovata! trovata! —è la piccola Signorina" (“找到了! 找到了!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] [ɪz] [faʊnd] ") , [hi:; hi] [sed] .
the little lady is found ") , he said .
这 小的 女士 是 成立 ") , 他 说 .

“小姑娘找到了,”他说。

" [let] [em 'i:] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" **Let me go with him !**
" 让 我 去 和 他 !

“让我跟他一起走! ”

[hi:; hi] [noʊz] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
he knows where I live .
他 知道 在哪里 我 居住 .

他知道我住在哪里。

[oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] — [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Oh , tell them — tell them to let me go with you !
哦 , 告诉 他们 — 告诉 他们 到 让 我 去 和 你 !

哦，告诉他们——告诉他们让我跟你一起走！

" [ə; eɪ] ['vɑ:ljəb(ə)] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [wɪtʃ] ['dɔ:rəθi]
" **A voluble stream of Italian was poured forth by every one , which Dorothy**
" 一个 健谈的 溪流 的 意大利语 曾是 倾倒 前进 经过 每一个 一 , 哪个 多萝西
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
could not understand ;
可以 不是 理解 ;

“每个人都滔滔不绝地说着意大利语，多萝西听不懂；

[bʌt; bət] ['dʒu:liə] [gɑ:t] ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [skɑ:rf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['velvɪt]
but Giulia got Dorothy's hat , and the white scarf , and the pretty velvet
但 朱莉娅 得到 多萝西的 帽子 , 和 这 白色的 围巾 , 和 这 漂亮的 天鹅绒
[dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

但朱莉娅得到了多萝西的帽子、白色围巾和漂亮的丝绒外套。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] — [nɑ:t] [wɪðəʊt] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
and then she was dressed — not without many expressions of profound
和 然后 她 曾是 穿着 — 不是 没有 许多 表达式 的 深刻的
[ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [waɪt] ['feðə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt] — [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]
admiration for the soft white feather and the velvet — and made ready to
钦佩 为了 这 柔软的 白色的 羽毛 和 这 天鹅绒 — 和 制成 准备好 到
[stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fræn'tʃeskəʊ] .
start with Francesco .
开始 和 弗朗切斯科 .

然后她穿戴整齐——期间她多次表达了对柔软的白色羽毛和天鹅绒的深深赞赏——准备和弗朗西斯科一起出发。

[nɑ:t] [ə'loʊn] .
Not alone .
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[noʊ] ; ['dʒu:liə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['da:ŋki] - [bɔɪ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
No ; Giulia was not going to trust her to the donkey - boy without her ,
不 ; 朱莉娅 曾是 不是 去 到 相信 她 到 这 驴 - 男生 没有 她 ,
不, 朱莉娅不会在没有她的情况下把她交给那个驴童。

[ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and Francesco made a funny face and showed his white teeth between his
和 弗朗切斯科 制成 一个 有趣的 脸 和 显示 他的 白色的 牙齿 之间 他的
[braɪt] [red] [lɪps] ,
bright red lips ,
明亮的 红色的 嘴唇 ,

弗朗西斯科做了个鬼脸, 露出了他鲜红嘴唇间洁白的牙齿。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['dɒrəθi:z, 'dɔ:θi:z] [ɪr] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] —
and whispered in Dorothy's ear the one English word he perfectly understood —
和 低声说道 在 多萝西的 耳朵 这 一 英语 单词 他 完美 理解 —
他凑到多萝西耳边, 低声说了句他唯一完全听懂的英语单词——

" ['mʌni] ! ['mʌni] !
" Money ! money !
" 钱 ! 钱 !

“钱! 钱! ”

[ʃi:; ji] [get] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:njə'ri:nə] — [ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] !
she get money for the signorina — ah ! ah ! ah !
她 得到 钱 为了 这 西尼奥里纳 — 啊 ! 啊 ! 啊 !
她为小姐弄到了钱——啊! 啊! 啊!

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ɪn] ['dʒu:liəz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:m]
" I will not say that there was no thought in Giulia's mind that the mother whom
" 我 将要 不是 说 那 那里 曾是 不 想法 在 朱莉娅的 头脑 那 这 母亲 谁
[fræn'tʃɛskoʊ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:st] ['treʒər] [maɪt] [nɑ:t]
Francesco had described as crying bitterly for her lost treasure might not
弗朗切斯科 有 描述 作为 哭泣 苦涩地 为了 她 丢失的 宝藏 可能 不是
[eɪ dɪ: 'di:] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] ['pɪpkɪn] [ɪn] [ðə; ði]
add some silver coins to her stock kept in the old stone pipkin in the
添加 一些 银 硬币 到 她 库存 保留 在 这 老的 石头 皮普金 在 这
['kʌbərd] — [ə; eɪ] [stɔ:r] [wɪtʃ] ['dʒu:liə] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [groʊ] ,
cupboard — a store which Giulia liked to see grow ,
橱柜 — 一个 店铺 哪个 朱莉娅 喜欢 到 看 生长 ,

“我不会说朱莉娅心里没有想过, 弗朗切斯科所描述的那位为失去宝藏而痛哭流涕的母亲, 可能会在橱柜里那个旧石罐
子里存放一些银币——朱莉娅很喜欢看到那个罐子里的银币越来越多。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['æntən] [wʌz; wəz] [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
because , when her Anton was big and strong ,
因为 , 什么时候 她 安东 曾是 大的 和 强的 ,
因为, 当她的安东又高又壮的时候,

[ʃi:; ji] [wʊd] [peɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mæstər] ['fɪʃərmən] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [meɪk]
she would pay it to the good master fisherman who employed her to make
她 会 支付 它 到 这 好的 掌握 渔夫 WHO 受雇 她 到 制作
[ænd; ənd] [mend] [hɪz; ɪz] [nets] ,
and mend his nets ,
和 修补 他的 网 ,
她会把钱付给那位雇佣她制作和修补渔网的好心渔夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [aid] ['æntən][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi; bi][ə; ei]['seɪlə] .
and had often said her dark - eyed Anton was born to be a sailor .
和 有 经常 说 她 黑暗的 - 眼睛 安东 曾是 出生 到 是 一个 水手 .

她经常说，她那双黑眼睛的儿子安东天生就是当水手的料。

[ˈdɔ:rəθi] [felt] ['streɪndʒli] ['dɪzi] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [wen] [ʃi; ji][bɪ'gæən][tu:; tə][wɔ:k] ,
Dorothy felt strangely dizzy and bewildered when she began to walk ,
多萝西 毛毡 奇怪的 晕眩的 和 困惑 什么时候 她 开始 到 走 ,
多萝西开始走路时，感到一阵莫名的眩晕和困惑。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi; ji][held] [fæst][tu:; tə]['dʒu:liəz] [strɔ:ŋ] [hænd][ɑ:n][wʌn][said] ,
and though she held fast to Giulia's strong hand on one side ,
和 尽管 她 握住 快速地 到 朱莉娅的 强的 手 在 一 边 ,
虽然她紧紧地握着朱莉娅有力的一只手，

[ænd; ənd][tu:; tə][fræn'tʃeskouz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [ʃi; ji] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][said]
and to Francesco's on the other , she tottered and tumbled about from side
和 到 弗朗西斯科的 在 这 其他 , 她 摇摇晃晃 和 翻滚 关于 从 边
[tu:; tə][said] ,
to side ,
到 边 ,
而到了弗朗西斯科那边，她摇摇晃晃，左右摇摆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [wen] ['dʒu:liə] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid]
and was not sorry when Giulia took her up in her arms and carried
和 曾是 不是 对不起 什么时候 朱莉娅 采取 她 向上 在 她 武器 和 携带
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [swɪft] ,
her with swift ,
她 和 迅速 ,
当朱莉娅把她抱起来，迅速地带着她走的时候，她并不感到后悔。

[fɜ:rm] [steps] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [ʌv; əv][sæn]['remʊʊ] .
firm steps down into the wide street of San Remo .
公司 步骤 向下 进入 这 宽的 街道 的 圣 雷莫 .
沿着坚实的台阶向下走到圣雷莫宽阔的街道上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt][dɑ:rk] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
It would have been quite dark now if it had not been for the light of
它 会 有 到过 相当 黑暗的 现在 如果 它 有 不是 到过 为了 这 光 的
[ə; ei] ['kres(ə)nt] [mu:n] ,
a crescent moon ,
一个 新月 月亮 ,
如果没有一弯新月的光芒，现在外面应该已经很黑了。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk][ə; ei]['sɪlvər][baʊ; boʊ]['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
which hung like a silver bow over the sea .
哪个 悬挂 喜欢 一个 银 弓 超过 这 海 .
它像一条银色的蝴蝶结一样悬挂在海面上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roud][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . [ˈætʃsən] [pæst]
Just as they reached the upper road the doctor who attended Mrs . Acheson passed
只是 作为 他们 达到 这 上 路 这 医生 WHO 参加 太太 . 艾奇逊 通过了
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
them quickly .
他们 迅速地 .
他们刚走到上面的路口，给艾奇逊太太看病的医生就迅速地 from 他们身边经过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] ['rekəg,naɪzd] [fræn'tʃeskoʊ] ,
He turned as he passed the group , and recognised Francesco ,
他 转向 作为 他 通过了 这 团体 , 和 已确认 弗朗切斯科 ,
他经过人群时转过身，认出了弗朗西斯科。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
who was a little in advance of Giulia and her burden .
WHO 曾是 一个 小的 在 进步 的 朱莉娅 和 她 负担 .

他比朱莉娅和她的负担稍微领先一步。

" [haɪ] ! [frænˈtʃeskoo] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ? " **Hi ! Francesco , he said ; he has anything been heard of the little lady ?** "
" 你好 ! 弗朗切斯科 , " 他 说 ; " 有 任何事物 到过 听到 的 这 小的 女士 ? "
" 嗨! 弗朗西斯科,"他说, "有那位小女士的消息吗? "

" [oʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] ! **Oh , Dr . Forman !** "
" 哦 , 博士 : 福尔曼 !

“哦，福尔曼博士！ ”

[oʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdɔːrəθi] . **Oh , Dr . Forman ! " exclaimed Dorothy** :
哦 , 博士 : 福尔曼 ! " 惊呼 多萝西 :

“哦，福尔曼博士！ ”多萝西惊呼道。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɔːst] [læm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . **Why , here is the lost lamb , said the doctor** .
" 为什么 , 这里 是 这 丢失的 羊肉 , " 说 这 医生 .

“瞧，这就是迷途的羔羊，”医生说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , **He had a little girl of his own** ,
他 有 一个 小的 女孩 的 他的 自己的 ,

他自己也有一个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [seɪf] . **and he was as delighted as possible that Dorothy was safe** .
和 他 曾是 作为 高兴极了 作为 可能的 那 多萝西 曾是 安全的 .

得知多萝西平安无事，他感到无比欣慰。

" [waɪ] , [ˈdɔːrəθi] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] **Why , Dorothy , he said , your poor mamma has been made quite ill with**
" 为什么 , 多萝西 , " 他 说 , " 你的 贫穷的 妈妈 有 到过 制成 相当 患病的 和
[fraɪt] ; **fright** ;
惊吓 ;

“哎呀，多萝西，”他说, “你可怜的妈妈吓得都病倒了；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈmɑːntəˌɡjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɜːz] , **and your nurse , and Willy Montague , and that nice little friend of yours** ,
和 你的 护士 , 和 威利 蒙塔古 , 和 那 好的 小的 朋友 的 你的 ,

还有你的护士，威利·蒙塔古，以及你那位可爱的小朋友，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] . **have been hunting for you high and low** .
有 到过 打猎 为了 你 高的 和 低的 .

我到处找你。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? **Where have you been ?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈsɒbiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][ˈtoʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" **But Dorothy was sobbing too much to speak , and Giulia told Dr** .
" 但 多萝西 曾是 啜泣 也 很多 到 说话 , 和 朱莉娅 讲述 博士 .
[ˈfɔːrmæn] ,
Forman ,
福尔曼 ,

“但多萝西哭得太厉害，说不出话来，朱莉娅告诉福尔曼医生，

[huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈtæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz]
who understood Italian as well as his own language , the story of Dorothy's
WHO 理解 意大利语 作为 出色地 作为 他的 自己的 语言 , 这 故事 的 多萝西的
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他不仅精通意大利语，也精通自己的母语，他讲述了多萝西坠落的故事。

[ðə; ði][kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
the cut on her forehead ,
这 切 在 她 前额 ,

她额头上的伤口，

[ænd; ənd] [haʊ] [fiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][fiː; ji][kʊd; kəd]
and how she had taken her into her house and done all she could
和 如何 她 有 已采取 她 进入 她 房子 和 完毕 全部 她 可以
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

把她她接到自己家里，尽一切可能帮助她。

" [wel] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] ; " [ænd; ənd] , [fræntʃˈeskou] ,
" **Well , bring her home , the doctor said ; and , Francesco ,**
" 出色地 , 带来 她 家 , " 这 医生 说 ; " 和 , 弗朗切斯科 ,
" 好吧，把她带回家，"医生说；“还有，弗朗西斯科，

[rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] ; [ðei] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] . "
run off and try to find the searching party ; they must be worn out . "
跑步 离开 和 尝试 到 寻找 这 搜索 派对 ; 他们 必须 是 磨损 出去 . "

赶紧跑过去，看看能不能找到搜寻队；他们肯定累坏了。

" [pliːz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] , " ['dɔːrəθi] [gɑːspt] , " [ðɪs] [ˈwʊmən][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri]
" **Please , Dr . Forman , Dorothy gasped , this woman has been very , very**
" 请 , 博士 . 福尔曼 , " 多萝西 倒吸一口气 , " 这 女士 有 到过 非常 , 非常
[kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
kind to me .
种类 到 我 .

“求求您，福尔曼医生，”多萝西喘着气说，“这位女士对我非常非常好。”

" [ðen] [fiː; ji] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ˈdʒuːliəz] [feɪs] , [sed] , —
" **Then she lifted her little hand , and stroking Giulia's face , said , —**
" 然后 她 抬起 她 小的 手 , 和 抚摸 朱莉娅的 脸 , 说 , —

然后她抬起小手，抚摸着朱莉娅的脸，说道：

" [ˈɡraːtsiə] , [ˈɡraːtsiə] . "
" **Grazia , grazia .** "
" 格拉齐亚 , 格拉齐亚 . "

“谢谢，谢谢。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈeɪndʒl] !
" **The little angel !**
" 这 小的 天使 !

“小天使！ ”

" ['dʒu:liə] [sed] .
" **Giulia said** .
" 朱莉娅 说 .

朱莉娅说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] .
" **She is just an angel , and I am glad I found her ; that I am** .
" 她 是 只是 一个 天使 , 和 我 是 高兴的 我 成立 她 ; 那 我 是 .
“她简直就是个天使，我很高兴找到了她；真的。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] ['dʒu:liə] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
" **In another five minutes the doctor and Giulia , carrying her burden** ,
" 在 其他 五 分钟 这 医生 和 朱莉娅 , 携带 她 负担 ,
又过了五分钟，医生和朱莉娅，她正扛着重物，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [fɪ'rendzə] .
arrived at the gate of the Villa Firenze .
到达的 在 这 门 的 这 别墅 佛罗伦萨 .

到达佛罗伦萨别墅大门。

[ə; eɪ] [gru:p] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔ:l] [noʊ] ,
A group was collected there , for , as we all know ,
一个 团体 曾是 集 那里 , 为了 , 作为 我们 全部 知道 ,
一群人聚集在那里，因为我们都知道，

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [eniwʌn] [ə'baʊt] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] ,
when we are waiting for anyone about whose coming we are anxious ,
什么时候 我们 是 等待 为了 任何人 关于 谁 未来 我们 是 焦虑的 ,
当我们焦急地等待某人到来时，

[wiː; wi] [ɔ:lweɪz] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] .
we always go out to watch , and hope that every minute they will arrive .
我们 总是 去 出去 到 手表 , 和 希望 那 每一个 分钟 他们 将要 到达 .
我们总是出去观看，希望他们每时每刻都能到来。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] ['eni] [ðə; ði] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [sʌm; səm]
They don't come any the quicker for this , but it is a comfort in some
他们 不 来 任何 这 更快 为了 这 , 但 它 是 一个 舒适 在 一些
[ʌnɪk'spleɪnd] [wei] .
unexplained way .
无法解释 方式 .

虽然这样做并不会让他们来得更快，但这在某种程度上却是一种安慰。

" [let] [em 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['dʒu:liə] [sed] [tuː; tə] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] ;
" **Let me take her to her mother , " Giulia said to Dr . Forman ;**
" 让 我 拿 她 到 她 母亲 , " 朱莉娅 说 到 博士 . 福尔曼 ;
“让我带她去见她妈妈吧，”朱莉娅对福尔曼医生说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪ'fjuːz] .
and he could not refuse .
和 他 可以 不是 拒绝 .

他无法拒绝。

[soʊ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] ,
So he led the way to the drawing - room , opening the door gently ,
所以 他 引领 这 方式 到 这 绘画 - 房间 , 开幕 这 门 轻轻地 ,
于是他带头走向客厅，轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ruːm]
and standing for a moment behind the screen which protected the room
和 常设 为了 一个 片刻 在后面 这 屏幕 哪个 受保护 这 房间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
from the draught of the door .
从 这 草稿 的 这 门 .

然后，他站在屏风后面，屏风阻挡了门缝吹来的冷风，在房间里站了一会儿。

[ˈleɪdi] ['bɜːrnsaɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [roʊz][tuː; tə] [siː]
Lady Burnside , who had been with Mrs . Acheson all the afternoon , rose to see
女士 伯恩赛德 , WHO 有 到过 和 太太 . 艾奇逊 全部 这 下午 , 玫瑰 到 看
[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
who was coming .
WHO 曾是 未来 .

整个下午都和艾奇逊夫人在一起的伯恩赛德夫人起身去看是谁来了。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] ['seɪɪŋ] , —
Oh ! what a relief it was to hear Dr . Forman saying , —
哦 ! 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 听到 博士 . 福尔曼 说 , —

哦！听到福尔曼博士说的话，真是让我松了一口气——

" [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [seɪf] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliə] [stroʊd] [ɪn] ,
" The child is safe ; here she is ; " and then Giulia strode in ,
" 这 孩子 是 安全的 ; 这里 她 是 ; " 和 然后 朱莉娅 大步走 在 ,
“孩子安全了，她在这儿。”说着，朱莉娅大步走了进来。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [pɔːr] ['mɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['dɔːrəθi] ['ɪntuː]
and kneeling down by the sofa where poor Mrs . Acheson lay , she put Dorothy into
和 跪着 向下 经过 这 沙发 在哪里 贫穷的 太太 . 艾奇逊 躺 , 她 放 多萝西 进入
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她跪在可怜的艾奇逊太太躺着的沙发旁，把多萝西抱在怀里。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːr] [ðæt] ['dʒuːliəz] [stɔːr] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]['pɪpkɪn][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
You may be very sure that Giulia's store of coins in the pipkin was increased ,
你 可能 是 非常 当然 那 朱莉娅的 店铺 的 硬币 在 这 皮普金 曾是 增加 ,
你可以非常肯定，朱莉娅放在小罐子里的硬币数量增加了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wʌnz] [nek]
and that the delicate English lady put her arm round the Italian one's neck
和 那 这 精美的 英语 女士 放 她 手臂 圆形的 这 意大利语 一个人的 脖子
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and kissed her ,
和 亲吻 她 ,

那位娇柔的英国女士将手臂搭在意大利女士的脖子上，吻了她。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] —
saying the pretty word by which Dorothy had won her heart —
说 这 漂亮的 单词 经过 哪个 多萝西 有 韩元 她 心 —
说出了多萝西赢得她芳心的那句动听的话语——

" [ˈɡraːtsiə] , [ˈɡraːtsiə] .
" Grazia , grazia .
" 格拉齐亚 , 格拉齐亚 .

“谢谢，谢谢。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
WHAT FOLLOWED .
什么 随后 .

接下来发生的事情。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][self] - [wɪl] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [pæs] [əˈwei] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wi;; wi] [hoʊp]
The consequences of self - will do not always pass away as quickly as we hope
这 结果 的 自己 - 将要 做 不是 总是 经过 离开 作为 迅速地 作为 我们 希望
[ænd; ənd][ɪkˈspekt] .
and expect .
和 预计 .

任由自身意志造成的后果并不总是像我们希望和预期的那样迅速消失。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [ˈsʌfər] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Sometimes we have to suffer by seeing the suffering of others ,
有时 我们 有 到 遭受 经过 看到 这 痛苦 的 其他的 ,
有时, 目睹他人的痛苦也会让我们感到痛苦。

[ænd; ənd] [fi:l] [ˈbɪtərli] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] .
and feel bitterly that we have caused it .
和 感觉 苦涩地 那 我们 有 导致 它 .

我们对此感到无比痛心, 认为这是我们造成的。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [peɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
I do not think any pain is more keen than that sorrow which is caused by seeing the
我 做 不是 思考 任何 疼痛 是 更多的 敏锐的 比 那 悲哀 哪个 是 导致 经过 看到 这
[peɪn] [wi;; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðoʊz] [wi;; wi] [lʌv] .
pain we have given those we love .
疼痛 我们 有 给定 那些 我们 爱 .

我认为, 没有什么痛苦比看到我们给所爱之人带来痛苦而产生的悲伤更剧烈了。

[ˈleɪdi] [ˈbɜ:rŋsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] [rɪˈtɜ:n] [ðæt] ,
Lady Burnside had been afraid on the first evening of Dorothy's return that ,
女士 伯恩赛德 有 到过 害怕的 在 这 第一的 晚上 的 多萝西的 返回 那 ,
伯恩赛德夫人在多萝西回来的第一个晚上就担心,

[ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
in the rapturous joy of poor Ingleby and the general delight of every one ,
在 这 欣喜若狂 喜悦 的 贫穷的 英格尔比 和 这 一般的 喜 的 每一个 一 ,
可怜的英格尔比欣喜若狂, 大家也都沉浸在喜悦之中。

[ˈdɔ:rəθi] [maɪt] [bi; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ]
Dorothy might be brought to think lightly of the fault which had caused so
多萝西 可能 是 带来 到 思考 轻轻 的 这 过错 哪个 有 导致 所以
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
much trouble .
很多 麻烦 .

或许会让多萝西对造成如此多麻烦的过错轻描淡写一些。

[ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
Seated in a low chair , her hand in her mother's , and the other children
坐着 在 一个 低的 椅子 , 她 手 在 她 母亲的 , 和 这 其他 孩子们
[ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
gathered round her ,
聚集 圆形的 她 ,

她坐在矮椅上, 手牵着母亲的手, 其他孩子围在她身边。

[waɪl] [ˈɪŋɡəlbi] [stʊd] [ˈfiːstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈdɔːrəθi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
while Ingleby stood feasting her eyes upon her darling , Dorothy became something
尽管 英格尔比 站立 盛宴 她 眼睛 之上 她 亲爱的 , 多萝西 成为 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] ;
of a heroine ;
的 一个 女英雄 ;

当英格尔比站在那里，目不转睛地看着她的爱人时，多萝西却成了一位女英雄；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
and no one , in the first joy of receiving her safe and sound ,
和 不 一 , 在 这 第一的 喜悦 的 接收 她 安全的 和 声音 ,
[kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
could find it in their hearts to reprove her for what had passed .
可以 寻找 它 在 他们的 心 到 责备 她 为了 什么 有 通过了 .
他们或许会不由自主地责备她过去所做的事情。

[ˈleɪdi] [ˈbɜːrn,sɑɪd] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] ;
Lady Burnside felt that it was not for her to speak seriously to Dorothy ;
女士 伯恩赛德 毛毡 那 它 曾是 不是 为了 她 到 说话 严重地 到 多萝西 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
[wɛn] [ˈfiː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed][baɪ] [ˈɪŋɡəlbi] ,
when she saw her carried away to bed by Ingleby ,
什么时候 她 锯 她 携带 离开 到 床 经过 英格尔比 ,
当她看到英格尔比把她抱到床上时，
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈprez(ə)nt] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] ,
with her uncle's present clasped in her arms , and heard her say ,
和 她 叔叔的 展示 紧握 在 她 武器 , 和 听到 她 说 ,
她怀里紧紧抱着叔叔送的礼物，听见她说：

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ˈdɔːrəθi] [ˈdɔːrmaʊs] [naʊ] ,
" I feel quite like Dorothy Dormouse now ,
" 我 感觉 相当 喜欢 多萝西 睡鼠 现在 ,
"我现在感觉自己就像睡鼠多萝西一样。"
[ˈfiː; fɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [dɪd] — " [ˈdɔːrəθi] [wɪl] [ˈnevər] [rʌn] [əˈweɪ]
" she did long to say more than Mrs . Acheson did — " Dorothy will never run away
" 她 做过 长的 到 说 更多的 比 太太 . 艾奇逊 做过 — " 多萝西 将要 绝不 跑步 离开
[baɪ][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [pʊɹ] [ˈmʌðər] .
by herself again and frighten poor mother .
经过 她自己 再次 和 吓唬 贫穷的 母亲 .
她很想说比艾奇逊太太说的更多——“多萝西再也不会独自逃跑，吓唬可怜的母亲了。”

" [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪˈfekt] [ɑːn]
" As it proved , the fright and long watching had a very serious effect on
" 作为 它 已证实 , 这 惊吓 和 长的 观看 有 一个 非常 严肃的 影响 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] .
Mrs . Acheson .
太太 . 艾奇逊 .
事实证明，惊吓和长时间的监视对艾奇逊夫人产生了非常严重的后果。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][bed] ;
The next day Dr . Forman ordered her to keep in bed ;
这 下一个 天 博士 . 福尔曼 订购 她 到 保持 在 床 ;
第二天，福尔曼医生命令她卧床休息；

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [kɔ:f] [ɪn'kri:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]
and her cough increased so much that for some days there was great
和 她 咳嗽 增加 所以 很多 那 为了 一些 天 那里 曾是 伟大的
[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] .
anxiety about her .
焦虑 关于 她 .
她的咳嗽越来越严重，以至于有好几天大家都很担心她。

[ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ɪl] [ðæt][aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [straɪk]
Dorothy was so accustomed to see her mother ill that it did not strike
多萝西 曾是 所以 习惯 到 看 她 母亲 患病的 那 它 做过 不是 罢工
[hɜ:r; hə][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ;
her as anything unusual ;
她 作为 任何事物 异常 ;
多萝西早已习惯了母亲生病的样子，所以她并没有觉得这有什么不寻常的；

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] ['geɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlə] ['lu:sjə] ,
but one morning , when she was starting gaily for the Villa Lucia ,
但 一 早晨 , 什么时候 她 曾是 开始 兴高采烈地 为了 这 别墅 露西亚 ,
但有一天早晨，当她兴高采烈地前往卢西亚别墅时，

[ˈɪŋɡəlbi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['stefənəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk]
Ingleby called to Stefano from the top of the stairs that he must take
英格尔比 称为 到 斯特凡诺 从 这 顶部 的 这 楼梯 那 他 必须 拿
[mɪs] ['dɔ:rəθi] ,
Miss Dorothy ,
错过 多萝西 ,
英格尔比从楼梯顶上喊斯特凡诺，让他带走多萝西小姐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [li:v] [hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] .
for she could not leave her mistress .
为了 她 可以 不是 离开 她 情妇 .
因为她不能离开她的女主人。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ə'loʊn] , " ['dɔ:rəθi] [sed] ;
" I can go alone , " Dorothy said ;
" 我 能 去 独自的 , " 多萝西 说 ;
“我可以一个人去，”多萝西说；

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['stefənəʊ][nɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
for neither Stefano nor his wife were very great favourites of hers .
为了 两者都不 斯特凡诺 也不 他的 妻子 是 非常 伟大的 收藏夹 的 她的 .
因为斯特凡诺和他的妻子都不是她非常喜欢的人。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['stefənəʊ] [sed] ; " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:njə'ri:nə] [ɪz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
" No , no , " Stefano said ; " the little signorina is not to be trusted ;
" 不 , 不 , " 斯特凡诺 说 ; " 这 小的 西尼奥里纳 是 不是 到 是 可信 ;
“不，不，”斯特凡诺说；“这个小小姐不可信；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" and taking her hand in his ,
" 和 采取 她 手 在 他的 ,
他握住她的手，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hə] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['lu:sjə] .
he prepared to lead her along the sunny road to the Villa Lucia .
他 准备 到 带领 她 沿着 这 阳光明媚 路 到 这 别墅 露西亚 .
他准备领着她沿着阳光明媚的道路前往卢西亚别墅。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [laɪk]
But Dorothy snatched away her hand , and said , " You should not speak like
但 多萝西 抢夺 离开 她 手 , 和 说 , " 你 应该 不是 说话 喜欢
[ðæt] [tuː; tə][em 'iː] . "
that to me . "
那 到 我 . "

但多萝西一把甩开她的手，说：“你不应该这样跟我说话。”

" [ɑː] , " ['stɛfənʊ] [sed] , " ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [spiːk] ,
" Ah , " Stefano said , " someone must speak ,
" 啊 , " 斯特凡诺 说 , " 某人 必须 说话 ,
" 啊 , " 斯特凡诺说，“总得有人说话吧。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][siːnjɔː'riːnəz] [huː] [gɪv] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
someone must speak at times to little signorinas who give pain and trouble .
某人 必须 说话 在 时代 到 小的 西格诺里纳斯 WHO 给 疼痛 和 麻烦 .

有时候总得有人跟那些惹是生非的小姑娘们说说话。

" ['dɔːrəθi] [felt][hɜːr; hər]['dɪgnəti] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɛmfəsɪs] , —
" Dorothy felt her dignity much injured , and repeated , with emphasis , —
" 多萝西 毛毡 她 尊严 很多 受伤 , 和 重复 , 和 强调 , —

多萝西觉得自己的尊严受到了极大的伤害，她强调地重复道：

" [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
" You should not speak like that to me .
" 你 应该 不是 说话 喜欢 那 到 我 .

你不应该这样跟我说话。

" ['stɛfənʊ]['oʊnli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]
" Stefano only shrugged his shoulders ; and as they had reached the door
" 斯特凡诺 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 和 作为 他们 有 达到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['luːsjə] ,
of the Villa Lucia ,
的 这 别墅 露西亚 ,

斯特凡诺只是耸了耸肩；当他们走到卢西亚别墅门口时，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , —
he left her , saying , —
他 左边 她 , 说 , —

他离开她时说道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][siːnjə'riːnə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [hɑːrd] [θɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌn]
" The little signorina will have to hear hard things , like the rest of us , one
" 这 小的 西尼奥里纳 将要 有 到 听到 难的 事物 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 一
[deɪ] .
day .
天 .

“这位小小姐总有一天也会像我们其他人一样，听到一些难听的话。”

" [aɪ'riːn] [met] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] — " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" Irene met Dorothy with the question — " How is your mother ?
" 艾琳 遇见 多萝西 和 这 问题 — " 如何 是 你的 母亲 ?

艾琳问多萝西：“你妈妈好吗？ ”

['græni] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] . "
Grannie is so anxious to know . "
奶奶 是 所以 焦虑的 到 知道 . "

奶奶非常想知道答案。

" ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ʌp] [jet] , " ['dɔːrəθi] [rɪ'plaɪd] .
" Mother is not up yet , " Dorothy replied .
" 母亲 是 不是 向上 然而 , " 多萝西 回复 .

“妈妈还没起床呢。”多萝西回答道。

" [ˈdʒɪŋɡl̩][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Jingle is sitting with her** .
" 叮当 是 坐着 和 她 ；

“Jingle和她坐在一起。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˈdɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ;
" **The other children now came clustering round Dorothy with the same question** ;
" 这 其他 孩子们 现在 来了 聚类 圆形的 多萝西 和 这 相同的 问题 ；
[ænd; ənd] [aɪˈriːn] ,
and Irene ,
和 艾琳 ；

“其他孩子也围拢到多萝西身边，问着同样的问题；还有艾琳，

[ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hæt] , [sed] , —
after helping Dorothy to take off her jacket and hat , **said** , —
后 帮助 多萝西 到 拿 离开 她 夹克 和 帽子 ； 说 ； —

帮多萝西脱下外套和帽子后，说道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈgræni] . "
" **Come and see grannie** . "
" 来 和 看 奶奶 ； "
"

“快来看奶奶。”

" [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈles(ə)n] ? "
" **Before my lesson** ? "
" 前 我的 课 ？ "
"

“上课之前？ ”

" [jes] ; [fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Yes ; she wants to speak to you** .
" 是的 ； 她 想要 到 说话 到 你 ；

“是的，她想和你谈谈。”

" [ˈdɔːrəθi] [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , —
" **Dorothy felt a strange misgiving at her heart** , **and said** , **sharply** , —
" 多萝西 毛毡 一个 奇怪的 疑虑 在 她 心 ； 和 说 ； 尖锐地 ； —

多萝西心中涌起一股莫名的不安，她厉声说道：

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for** ?
" 什么 为了 ？

“做什么的？

[wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What is she going to say ? "
什么 是 她 去 到 说 ？ "
"

她要说什么？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪˈriːn] , [ˈdʒentli] , " [fɪː; fɪ] [wɪɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] ,
" **I think** , " **said Irene** , **gently** , " **she wishes to comfort you** ; **your mamma is very** ,
" 我 思考 ； " 说 艾琳 ； 轻轻地 ； " 她 愿望 到 舒适 你 ； 你的 妈妈 是 非常 ；
[ˈveri] [ɪl] . "
very ill . "
非常 患病的 ； "
"

“我想，”艾琳温柔地说，“她是想安慰你；你妈妈病得很重。”

" [naʊ] , [fɪː; fɪ] [ˈɪznt] ! " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ˈdespərətli] .
" **No , she isn't !** " **said Dorothy** , **desperately** .
" 不 ； 她 不是 ！ " 说 多萝西 ； 绝望地 ；

“不，她不是！”多萝西绝望地说。

" [noʊ] , [fiː ʃi] ['ɪznt] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][fiː ʃi][ˈɔːf(ə)n][ɪz] .

" **No** , **she isn't** ; **not a bit more ill than she often is** .
" 不 , 她 不是 ; 不是 一个 少量 更多的 患病的 比 她 经常 是 .

“不，她没有；她的病情并没有比平时更严重。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][fiː ʃi] [lʊkt] [kwɑɪt] ['betər] — [hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk] , [ænd; ənd]
I saw her last night , **and she looked quite better — her cheeks pink , and**

我 锯 她 最后的 夜晚 , 和 她 看起来 相当 更好的 — 她 脸颊 粉色的 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] . "
her eyes bright . "

她 眼睛 明亮的 . "

我昨晚见到她了，她看起来好多了——脸颊泛红，眼睛明亮。

" [wel] , " [aɪˈriːn] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːrmæn] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [veri] [ɪl] ,
" **Well** , " **Irene said** , " **I know Dr . Forman thinks her very ill** ,

" 出色地 , " 艾琳 说 , " 我 知道 博士 . 福尔曼 思考 她 非常 患病的 ,

“嗯，”艾琳说，“我知道福尔曼医生认为她病得很重。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˈkænən] ['pəːsɪvəl] . "

and he has sent for Canon Percival . "
和 他 有 发送 为了 佳能 珀西瓦尔 . "

他已派人去请珀西瓦尔教士。

" [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [kræni] ? [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [kræni] ? "

" **For Uncle Crannie ? for Uncle Crannie ?** "
" 为了 叔叔 裂缝 ? 为了 叔叔 裂缝 ? "

“为了克兰尼叔叔？为了克兰尼叔叔？”

" [jes] , " [aɪˈriːn] [sed] , " [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .

" **Yes** , " **Irene said** , " **two days ago** .
" 是的 , " 艾琳 说 , " 二 天 前 .

“是的，”艾琳说，“两天前。”

" ['dɔːrəθi] [stəd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [tuː; tə]
" **Dorothy stood irresolute for a moment** , **and then** , **with a great effort to**

多萝西 站立 徊 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 伟大的 努力 到
[kən'troʊl][hɜːr'self] , [sed] , —
control herself , **said** , —
控制 她自己 , 说 , —

多萝西犹豫了一会儿，然后努力控制住自己，说道：

" [let] [em 'iː][ɡoʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɡrænd'mɑːmə] ; [let] [em 'iː][ɡoʊ] .

" **Let me go to your grandmother ; let me go** .
" 让 我 去 到 你的 奶奶 ; 让 我 去 .

“让我去找你奶奶吧；让我走吧。”

" [bʌt; bət] [aɪˈriːn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

" **But Irene put her arms round Dorothy** , **and whispered** , —
" 但 艾琳 放 她 武器 圆形的 多萝西 , 和 低声说道 , —

但艾琳搂住多萝西的肩膀，低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ɡɑːd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] ['mæmə] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

" **I have been asking God to make your mamma better** , **and I think He will** .
" 我 有 到过 问 上帝 到 制作 你的 妈妈 更好的 , 和 我 思考 他 将要 .

“我一直在向上帝祈祷，希望他能让你妈妈好起来，我相信他会的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "

Have you asked Him and told Him all about it ? "
有 你 问 他 和 讲述 他 全部 关于 它 ? "

你有没有问过祂，并把所有事情都告诉祂？

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " ['dɔːrəθi] [sed] .
" **About what ?** " **Dorothy said** .
" 关于 什么 ？ " 多萝西 说 ；

“关于什么？”多萝西问道。

" [ˈevriθɪŋ] — [haʊ] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ;
" **Everything — how sorry you are that you gave your mamma such anxiety** ;
" 一切 — 如何 对不起 你 是 那 你 给予 你的 妈妈 这样的 焦虑 ；

“所有的一切——你对让妈妈如此焦虑感到非常抱歉；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvŋ] ?
and have you asked to be forgiven ?
和 有 你 问 到 是 已原谅 ？

你请求过被原谅吗？

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [sed] , —
" **But Dorothy said** , —
" 但 多萝西 说 , —

但多萝西说，——

" [aɪ][ˈnevər] [tel] [gɔːd] [ˈeniθɪŋ] .
" **I never tell God anything** .
" 我 绝不 告诉 上帝 任何事物 ；

“我从不跟上帝说任何事。”

[aɪ][seɪ][maɪ] [prerz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ,
I say my prayers , but I did not , could not ,
我 说 我的 祈祷 , 但 我 做过 不是 , 可以 不是 ,

我祈祷，但我没有，也不能，

[tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ] [ˈslæpɪŋ] [ˈberbi][bɑːb] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] ,
tell Him about such things as my slapping Baby Bob , and getting angry ,
告诉 他 关于 这样的 事物 作为 我的 拍打 婴儿 鲍勃 , 和 获得 生气的 ,

告诉他我打小鲍勃、生气之类的事情，

[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈkɒlə] .
and staying at home while you went to Colla .
和 入住 在 家 尽管 你 去 到 胶原蛋白 ；

你去科拉的时候就待在家里。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — — "
He is so far off , and besides — — "
他 是 所以 远的 离开 , 和 除了 — — "

他离得太远了，而且——”

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] ! " [sed] [aɪˈriːn] , [ˈsɪriəsli] , " [gɔːd][ɪz] [ˈveri] [nɪr] , [ˈdʒiːzəs][ɪz] [ˈveri] [nɪr] ,
" **Oh , Dorothy !** " **said Irene , seriously ,** " **God is very near , Jesus is very near ,**
" 哦 , 多萝西 ! " 说 艾琳 , 严重地 , " 上帝 是 非常 靠近 , 耶稣 是 非常 靠近 ,

“哦，多萝西！”艾琳认真地说，“上帝就在身边，耶稣就在身边。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɛrz] [ə'baʊt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
and He cares about every little thing . "
和 他 关心 关于 每一个 小的 事物 ； "

祂关心每一件小事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [sed] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .
" **Are you sure ?** " **said poor little Dorothy** .
" 是 你 当然 ？ " 说 贫穷的 小的 多萝西 ；

“你确定吗？”可怜的小多萝西问道。

" [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈkɛrz] [ə'baʊt] [ˈmʌðər] — [ˈmʌðər] — —
" **Then He knows and cares about mother — mother — —**
" 然后 他 知道 和 关心 关于 母亲 — 母亲 — —

“那么祂就认识并关心母亲——母亲——”

" [ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] [tʃʊʊkt] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wei] ;
" A sob choked her , and yet she tried not to give way ;
" 一个 哭泣 窒息 她 , 和 然而 她 尝试 不是 到 给 方式 ;
" 她哽咽着, 但还是努力不让自己屈服;

[tu:; tə][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hɜr] [mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,
to cry very much would show that she believed her mother was very , very ill ,
到 哭 非常 很多 会 展示 那 她 相信 她 母亲 曾是 非常 , 非常 患病的 ,
如果她哭得很厉害, 就说明她认为母亲病得很重。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] , [der] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
and she could not , dare not believe it !
和 她 可以 不是 , 敢 不是 相信 它 !
她无法, 也不敢相信!

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] ['sɪmplɪ] —
But she said simply —
但 她 说 简单地 —
但她只是简单地说——

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] — [ʊʊ] !
" I know I am not good ; but I love — oh !
" 我 知道 我 是 不是 好的 ; 但 我 爱 — 哦 !
我知道我不好; 但我爱——哦!

[haʊ] [aɪ][du:] [lʌv] ['mʌðər] !
how I do love mother !
如何 我 做 爱 母亲 !
我多么爱我的母亲啊!

" ['leɪdɪ] ['bɜ:rn,saɪd] [rɪ'si:vɪd] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][kɑ:m] , [swi:t] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] ,
" Lady Burnside received Dorothy with her calm , sweet smile , and Constance ,
" 女士 伯恩赛德 已收到 多萝西 和 她 冷静的 , 甜的 微笑 , 和 康斯坦斯 ,
['laɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [kaʊtʃ] ,
lying on her couch ,
说谎 在 她 长椅 ,
伯恩赛德夫人面带平静甜美的微笑迎接了多萝西, 康斯坦斯则躺在她的沙发上。

[pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hɜr][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] , ['dɔ:rəθi] .
put out her hand , and said , " Come and kiss me , Dorothy .
放 出去 她 手 , 和 说 , " 来 和 吻 我 , 多萝西 .
她伸出手说: “来吻我, 多萝西。”
" ['kɑ:nstəns] [hæd; həd][nɑ:t][dʒen(ə)rəli][teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [lʌv; əv] ['dɔ:rəθi] .
" Constance had not generally taken much notice of Dorothy .
" 康斯坦斯 有 不是 一般来说 已采取 很多 注意 的 多萝西 .
康斯坦丝通常不太在意多萝西。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr][æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ,
She had looked upon her as a spoiled little thing , and had felt ,
她 有 看起来 之上 她 作为 一个 被宠坏了 小的 事物 , 和 有 毛毡 ,
她一直把她看作一个被宠坏的小东西, 并且觉得,

[laɪk] ['meni] [ɪn'vælɪdʒ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [lʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
like many invalids who have been accustomed to be the centre of attraction
喜欢 许多 无效 WHO 有 到过 习惯 到 是 这 中心 的 景点
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and attention ,
和 注意力 ,
就像许多习惯于成为众人瞩目焦点的病人一样,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvekst] [ðæt] [ˈevri] [wʌŋ][ədˈmaɪəd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
a little vexed that every one admired the child , and were , as she thought ,
一个 小的 烦恼 那 每一个 一 钦佩 这 孩子 , 和 是 , 作为 她 想法 ,
她有点恼火, 因为每个人都喜欢这个孩子, 而且, 在她看来,

[blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːltz] .
blind to her faults .
瞎的 到 她 故障 .
对她的缺点视而不见。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] [ˈsʌmtaɪmz] , [wʌz; wəz]
Even Willy , though he was blunt and rough to Dorothy sometimes , was
甚至 威利 , 尽管 他 曾是 钝 和 粗糙的 到 多萝西 有时 , 曾是
[ˈriːəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
really devoted to her .
真的 奉献 到 她 .
即使是威利, 虽然有时对多萝西说话直率粗鲁, 但他对她却是真心实意的。

[soʊ][wʌz; wəz][dʒæk] [ˈmerɪdɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [aɪˈriːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈelə] ,
So was Jack Meredith , and as to Irene and her own little sister Ella ,
所以 曾是 杰克 梅雷迪思 , 和 作为 到 艾琳 和 她 自己的 小的 姐姐 艾拉 ,
杰克·梅雷迪思也是如此, 至于艾琳和她自己的小妹妹艾拉,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdɪkjələsli] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
they were ridiculously fond of her .
他们 是 荒谬地 喜爱 的 她 .
他们简直非常喜欢她。

[aɪˈriːn] [pərˈtɪkjələrli] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt]
Irene particularly would always give up to Dorothy , though she was so much
艾琳 特别 会 总是 给 向上 到 多萝西 , 尽管 她 曾是 所以 很多
[ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
younger than herself .
年轻 比 她自己 .
艾琳尤其总是会向多萝西妥协, 尽管多萝西比她年轻得多。

[ˈberbi][bɑːb][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrəθi] [ðæt] [ˈkɑːnstəns]
Baby Bob had , in his own way , the same feeling about Dorothy that Constance
婴儿 鲍勃 有 , 在 他的 自己的 方式 , 这 相同的 感觉 关于 多萝西 那 康斯坦斯
[hæd; həd] .
had .
有 .
小鲍勃以他自己的方式, 对多萝西怀有和康斯坦斯一样的感情。

[hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
He strongly objected to anyone who could possibly dethrone him from the
他 强烈 反对 到 任何人 WHO 可以 可能 废黜 他 从 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
position of " King of the Nursery ,
位置 的 " 国王 的 这 苗圃 ,
他强烈反对任何可能将他从“育儿室之王”的地位上拉下来的人。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtaɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] .
" **which was Crawley's favourite title for her youngest child .**
" 哪个 曾是 克劳利的 最喜欢的 标题 为了 她 最小的 孩子 .
这是克劳利最喜欢的给她最小的孩子起的名字。

[ˈberbi][bɑːb][hæd; həd] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈpaʊər] ,
Baby Bob had ruled with despotic power ,
婴儿 鲍勃 有 裁决 和 专制 力量 ,
小鲍勃曾以专制权力统治,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈhæt(ə)rəli] [ʌnˈwɪliŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .
and was naturally unwilling to see a rival near the throne .
和 曾是 自然 不情愿 到 看 一个 竞争对手 靠近 这 王座 .
他自然不愿看到竞争对手接近王位。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dres] ,
But Constance was now touched by the sight of the little figure in the blue dress ,
但 康斯坦斯 曾是 现在 感动 经过 这 视线 的 这 小的 数字 在 这 蓝色的 裙子 ,
但康斯坦丝此刻却被眼前身穿蓝色连衣裙的小身影所感动。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌ; əv] [laɪt] [ˈsɪlki] [her] [hʌŋ] ,
over which the cloud of light silky hair hung ,
超过 哪个 这 云 的 光 丝滑 头发 悬挂 ,
一缕缕轻柔的丝滑秀发垂落在其上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] [ɪn] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] ,
when she saw the wistful questioning glance in those blue eyes ,
什么时候 她 锯 这 怅惘 提问 瞥一眼 在 那些 蓝色的 眼睛 ,
当她看到那双蓝眼睛里流露出的渴望和疑问的目光时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪnˈtriːtɪŋli] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —
which were turned entreatingly to Lady Burnside , as she said , —
哪个 是 转向 恳求地 到 女士 伯恩赛德 , 作为 她 说 , —
正如伯恩赛德夫人所说，这些话都恳切地转交给了她——

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈriːəli] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] .
" Tell me really about — about mother .
" 告诉 我 真的 关于 — 关于 母亲 .
“跟我说说你母亲的事吧。”

" [ðen] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd] [druː] [ˈdɔːrəθi] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [sed] , —
" Then Lady Burnside drew Dorothy close to her , and said , —
" 然后 女士 伯恩赛德 画 多萝西 关闭 到 她 , 和 说 , —
“然后伯恩赛德夫人把多萝西拉到身边，说道：

" [jər; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈdɔːrəθi] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə]
" Your dear mother is very ill , Dorothy , but we must pray to God to
" 你的 亲爱的 母亲 是 非常 患病的 , 多萝西 , 但 我们 必须 祈祷 到 上帝 到
[meɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] .
make her better .
制作 她 更好的 .
“多萝西，你亲爱的母亲病得很重，但我们必须向上帝祈祷，让她好起来。”

" [ˈdɔːrəθi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪdz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [stiːl] [ɡeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ,
" Dorothy stood with Lady Burnside's arm round her , still gazing up at the dear ,
" 多萝西 站立 和 女士 伯恩赛德 手臂 圆形的 她 , 仍然 凝视 向上 在 这 亲爱的 ,
“多萝西站在伯恩赛德夫人的怀里，手臂搭在她肩上，仍然仰望着那位亲爱的……”

[kaɪnd] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
kind face bending over her ; and then , after a pause , she said , in a low
种类 脸 弯曲 超过 她 ; 和 然后 , 后 一个 暂停 , 她 说 , 在 一个 低的
[toʊn] , —
tone , —
语气 , —
一张慈祥的脸庞俯身看着她；然后，停顿片刻后，她低声说道——

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] ?
" Is it my fault ?
" 是 它 我的 过错 ?
“是我的错吗？”

[ɪz][aɪˈtiː][ɔːl][maɪ][fɔːlt] ？
Is it all my fault ？
是 它 全部 我的 过错 ？

都是我的错吗？

" [ˈleɪdɪ][ˈbɜːrnsaɪd][meɪd][ˈdɔːrəθi][saɪt][daʊn][ɑːn][ə,eɪ][loo][tʃer][baɪ][hɜːr,hər][saɪd] ,
" Lady Burnside made Dorothy sit down on a low chair by her side ,
" 女士 伯恩赛德 制成 多萝西 坐 向下 在 一个 低的 椅子 经过 她 边 ,
伯恩赛德夫人让多萝西在她身旁的一张矮椅上坐下，

[ænd;ənd][tɔːkt][soʊ][ˈkaɪndli][ænd;ənd][ˈwaɪzli][tuː,tə][hɜːr,hər] .
and talked so kindly and wisely to her .
和 谈话 所以 亲切地 和 明智地 到 她 .
他与她交谈时非常和蔼睿智。

[ʃiː,jɪ][təʊld][hɜːr,hər][ðæt][hɜːr,hər][ˈmʌðər][hæd;həd][pæst][ə,eɪ][ˈveri][bæd][naɪt][ʌv;əv][ˈkɔːfɪŋ]
She told her that her mother had passed a very bad night of coughing
她 讲述 她 那 她 母亲 有 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 的 咳嗽
[ðə;ði][naɪt][brɪfɔːr][nuː][ˈjɪrz][deɪ] ；
the night before New Year's Day ；
这 夜晚 前 新的 年 天 ；
她告诉她，她母亲在元旦前夜咳嗽得很厉害；

[ðæt][wen][ðə;ði][nuːz][keɪm][ʌv;əv][hɜːr,hər][lɔːs] , [wɪtʃ][ˈstefənʊʊ][hæd;həd][əˈbrʌptli][təʊld][hɜːr,hər]
that when the news came of her loss , which Stefano had abruptly told her
那 什么时候 这 消息 来了 的 她 损失 , 哪个 斯特凡诺 有 突然 讲述 她
,[ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən][hæd;həd] ,
 , **Mrs . Acheson had ,**
 , 太太 . 艾奇逊 有 ,
当斯特凡诺突然告诉她她失去亲人的消息时，艾奇逊夫人.....

[fəˈgetɪŋ][haʊ][ˈiːzəli][ʃiː,jɪ][wʌz;wəz][tʃɪld] ,
forgetting how easily she was chilled ,
遗忘 如何 容易地 她 曾是 冷藏 ,
她忘了自己有多容易着凉，

[rʌn][aʊt][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈgɑːrdn][wɪð;wɪθ][ˈoʊnli][ə,eɪ][ɔːl][θroʊn][ˈoʊvər][hɜːr,hər] ;
run out into the garden with only a shawl thrown over her ;
跑步 出去 进入 这 花园 和 仅有的 一个 披肩 抛掷 超过 她 ；
她只披着一条披肩，就跑进了花园；

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz;wəz][wɪð;wɪθ][greɪt][ˈdɪfɪkəlti][ʃiː,jɪ][hæd;həd][bɪn][pəˈsweɪdɪd][nɑːt][tuː,tə][goʊ][hɜːrˈself]
that it was with great difficulty she had been persuaded not to go herself
那 它 曾是 和 伟大的 困难 她 有 到过 被说服 不是 到 去 她自己
[tuː,tə][lʊk][fɔːr;fər][ˈdɔːrəθi] ；
to look for Dorothy ；
到 看 为了 多萝西 ；
她费了好大劲才被说服不要亲自去找多萝西；

[ðæt][ʃiː,jɪ][hæd;həd][peɪst][ʌp][ænd;ənd][daʊn][ðə;ði][ruːm][ɪn][hɜːr,hər][dɪˈstres] ；[ænd;ənd][ðæt][ðæt]
that she had paced up and down the room in her distress ； and that that
那 她 有 踱步 向上 和 向下 这 房间 在 她 痛苦 ； 和 那 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她痛苦地在房间里来回踱步；而且那天晚上，

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
after the excitement and joy of her return were over , she had been
后 这 激动 和 喜悦 的 她 返回 是 超过 , 她 有 到过
[ˈveri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] ,
very faint and ill ,
非常 头晕的 和 患病的 ,
归来的兴奋和喜悦过后, 她感到非常虚弱和不适。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk]
and now she had inflammation of her lungs , which she was very weak
和 现在 她 有 炎 的 她 肺 , 哪个 她 曾是 非常 虚弱的
[tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] .
to bear up against .
到 熊 向上 反对 .
现在她患上了肺部炎症, 身体非常虚弱, 难以忍受。

[ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪd][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
Lady Burnside had gone through many troubles herself , and she had the
女士 伯恩赛德 有 已消失 通过 许多 麻烦 她自己 , 和 她 有 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
sympathetic spirit which children ,
交感神经 精神 哪个 孩子们 ,
伯恩赛德夫人自己也经历过许多苦难, 她对孩子们充满同情心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] , [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [swiːt] [ɪn] [ˈsaːroʊ] .
as well as grown - up people , feel to be so sweet in sorrow .
作为 出色地 作为 生长 - 向上 人们 , 感觉 到 是 所以 甜的 在 悲哀 .
就像成年人一样, 在悲伤中也能感受到如此的温柔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈpraʊtʃɪz] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrd] [wɜːrdz] ,
There were no reproaches , and no hard words ,
那里 是 不 责备 , 和 不 难的 字 ,
没有责备, 也没有恶语相向。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt][ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi]
but I think little Dorothy never forgot the lesson which she learned from Lady
但 我 思考 小的 多萝西 绝不 忘了 这 课 哪个 她 学习 从 女士
[ˈbɜːrnsaɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
Burnside that morning ,
伯恩赛德 那 早晨 ,
但我认为小多萝西永远不会忘记那天早上从伯恩赛德夫人那里学到的教训。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][biː; bi][self] - [wɪld] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ðæt]
and often when she was beginning to be self - willed and irritable , if that
和 经常 什么时候 她 曾是 开始 到 是 自己 - 意志 和 易怒的 , 如果 那
[self] - [wɪl] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,
self - will was crossed ,
自己 - 将要 曾是 交叉 ,
而且, 当她开始变得任性易怒时, 如果她的任性受到了冒犯,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrnsaɪdz] [wɜːrdz] , —
she would think of Lady Burnside's words , —
她 会 思考 的 女士 伯恩赛德 字 , —
她会想起伯恩赛德夫人的话, ——

" [teɪk] [ker] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .
" **Take care when the first temptation comes to pray to resist it .**
" 拿 关心 什么时候 这 第一的 诱惑 来 到 祈祷 到 抵抗 它 .
“当第一次诱惑来临时, 要祈祷以抵御它。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [fɪˈrendʒe] [ðæt] [naɪt] ,
" **She did not return to the Villa Firenze that night ,**
" 她 做过 不是 返回 到 这 别墅 佛罗伦萨 那 夜晚 ,
" 那天晚上她没有回到佛罗伦萨别墅。"

[nɔːr] [dɪd] [aɪˈriːn] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrɒm] [ðæt] [deɪ] .
nor did Irene take her into the schoolroom that day .
也不 做过 艾琳 拿 她 进入 这 教室 那天 .
那天, 艾琳也没有带她进教室。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
She read to her ,
她 读 到 她 ,
她给她读书,

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːl] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊˈʃeɪ]
and amused her by dressing a doll and teaching her how to crochet
和 觉得好笑 她 经过 敷料 一个 玩具娃娃 和 教学 她 如何 到 钩针编织
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɑːk] [fɔːr; fəɹ] [aɪ ˈtiː] .
a little frock for it .
一个 小的 连衣裙 为了 它 .
他给娃娃穿衣服, 还教她如何钩织一件小裙子, 以此逗她开心。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm]
Early the next morning Canon Percival arrived , and Dorothy was taken by him
早期的 这 下一个 早晨 佳能 珀西瓦尔 到达的 , 和 多萝西 曾是 已采取 经过 他
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
to see her mother .
到 看 她 母亲 .
第二天一大早, 珀西瓦尔教士就到了, 他带多萝西去看望她的母亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [təˈgeðər] , [ˈdɔːrəθi] [sed] , —
As they were walking up the road together , Dorothy said , —
作为 他们 是 步行 向上 这 路 一起 , 多萝西 说 , —
他们一起沿着路走着, 多萝西说:

" [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ? "
" **Uncle Crannie , do you know all , all that happened on New Year's Day ?** "
" 叔叔 裂缝 , 做 你 知道 全部, 全部 那 发生 在 新的 年 天 ? "
" 克兰尼叔叔, 你知道元旦那天发生的一切吗? "

" [jes] , [ˈdɔːrəθi] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] . "
" **Yes , Dorothy ; I have heard all .** "
" 是的 , 多萝西 ; 我 有 听到 全部 . "
" 是的, 多萝西, 我都听到了。"

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈberbi] [ˈbɑːbz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːl]
" **Oh , Uncle Crannie , to think of Baby Bob's taking my letter to you beginning all**
" 哦 , 叔叔 裂缝 , 到 思考 的 婴儿 鲍勃的 采取 我的 信 到 你 开始 全部
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
the trouble ! "
这 麻烦 ! "
" 哦, 克兰尼叔叔, 真没想到小鲍勃把我的信拿给你, 竟然引发了这一切麻烦! "

" [neɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈberbi] [bɑːb] [huː] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ ˈtiː]
" **Nay , my little Dorothy , it was not Baby Bob who began the trouble ; it**
" 不 , 我的 小的 多萝西 , 它 曾是 不是 婴儿 鲍勃 WHO 开始 这 麻烦 ; 它
[wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
was you .
曾是 你 .
" 不, 我的小多萝西, 惹出麻烦的不是小鲍勃, 而是你。"

[wiː, wi][mʌst; məst][ˈnevər] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
We must never shift the blame from our own shoulders , and say ,
我们 必须 绝不 转移 这 责备 从 我们的 自己的 肩膀 , 和 说 ,
我们绝不能推卸责任, 也不能说:

[ɪf] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] , [ɔːr][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈvəʊkt] [em ˈiː] ,
if he had not said that , or she had not provoked me ,
如果 他 有 不是 说 那 , 或者 她 有 不是 挑衅 我 ,
如果他说错过那些话, 或者她没激怒我,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
I should not have done what I did . "
我 应该 不是 有 完毕 什么 我 做过 : "
我不应该那样做。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [skwiːz] [ʌp][jʊr; jər] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌt]
" But it was tiresome to squeeze up your letter , which I had taken such
pains to write . "
疼痛 到 写 : "
"但是, 把你的信挤进纸张里真是太费劲了, 我可是费了好大劲才写完的。"

" [jes] , [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɔːltər][jʊr; jər] [fɔːlt] . "
" Yes , very tiresome ; but that does not alter your fault . "
" 是的 , 非常 令人厌烦 ; 但 那 做 不是 改变 你的 过错 : "
"是啊, 真是烦人; 但这并不能改变你的错误。"

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] !
" Oh , Uncle Crannie , Uncle Crannie !
" 哦 , 叔叔 裂缝 , 叔叔 裂缝 !
"哦, 克兰尼叔叔, 克兰尼叔叔! "

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjou] . "
I wish I had not run off ; but then I thought I saw Nino . "
我 希望 我 有 不是 跑步 离开 ; 但 然后 我 想法 我 锯 尼诺 : "
我真希望我当时没有跑开; 但后来我好像看到了尼诺。

" [pʊr] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjou] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] ;
" Poor Nino ! " exclaimed Canon Percival ;
" 贫穷的 尼诺 ! " 惊呼 佳能 珀西瓦尔 ;
"可怜的尼诺! "珀西瓦尔教士惊喊道;

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] [aɪ][fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjou] .
" in all the trouble and sorrow I have found here I forgot about Nino .
" 在 全部 这 麻烦 和 悲哀 我 有 成立 这里 我 忘了 关于 尼诺 :
"我在这里遭遇了种种麻烦和悲伤, 以至于忘记了尼诺。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — —
I have something to tell you about him , but — —
我 有 某物 到 告诉 你 关于 他 , 但 — —
我有些关于他的事想告诉你, 但是——

" [ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɔːrmæn] .
" Canon Percival was interrupted by meeting Dr . Forman .
" 佳能 珀西瓦尔 曾是 中断 经过 会议 博士 : 福尔曼 :
"珀西瓦尔教士正要与福尔曼博士会面, 被打断了。"

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ]
A few words were exchanged between them , and then little Dorothy , with
一个 很少 字 是 交换 之间 他们 , 和 然后 小的 多萝西 , 和
[ə; eɪ][sæd] , ['sɪriəs] [feɪs] ,
a sad , serious face ,
一个 伤心 , 严肃的 脸 ,
他们之间说了几句话, 然后小多萝西一脸悲伤严肃地说道:

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ru:m] .
was taken by her uncle into her mother's room .
曾是 已采取 经过 她 叔叔 进入 她 母亲的 房间 .
她被叔叔带进了她母亲的房间。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [lɔ:st] [faʊnd] .
THE LOST FOUND .
这 丢失的 成立 .
失物招领。

[ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd]
Many days of deep anxiety followed , and poor little Dorothy's heart was sad
许多 天 的 深的 焦虑 随后 , 和 贫穷的 小的 多萝西的 心 曾是 伤心
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
and troubled .
和 麻烦 .
接下来的许多天里, 多萝西都非常焦虑, 可怜的小多萝西心里充满了悲伤和不安。

[aɪ'ri:n] [pru:vd] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]
Irene proved a true and loving friend , and , with wisdom far beyond her
艾琳 已证实 一个 真的 和 爱 朋友 , 和 , 和 智慧 远的 超过 她
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
艾琳是一位真诚而充满爱心的朋友, 而且拥有远超她年龄的智慧。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [nɪt]
encouraged Dorothy to go on with her little lessons , and learn to knit
鼓励 多萝西 到 去 在 和 她 小的 课程 , 和 学习 到 针织
[ænd; ənd] [kroʊ'feɪ] .
and crochet .
和 钩针编织 .
鼓励多萝西继续她的小课程, 学习编织和钩针。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [wel] " [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
" **To make a shawl for mother by the time she gets well " became an object**
" 到 制作 一个 披肩 为了 母亲 经过 这 时间 她 获得 出色地 " 成为 一个 目的
[ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n] ;
of ambition ;
的 志向 ;
“在母亲康复之前为她织一条披肩”成了一个奋斗目标;

[ænd; ənd] [aɪ'ri:n] [helpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,
and Irene helped her out of difficulties ,
和 艾琳 帮助 她 出去 的 困难 ,
艾琳帮助她摆脱了困境。

[ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɔ:rnərz][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and turned the troublesome corners at the four parts of the square ,
和 转向 这 麻烦的 角落 在 这 四 部分 的 这 正方形 ,
然后转过正方形四个部分的难拐角,

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ:] [ænd; ɐnd] [ˈelə] [waɪl] [ʃi:; ji] [pʊld] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˌpiərəˈni:ən] [wʊl] [ɪn]
and would read to her and Ella while she pulled the soft Pyrenean wool in
和 会 读 到 她 和 艾拉 尽管 她 拉 这 柔软的比利牛斯山脉 羊毛 在
[ænd; ɐnd][aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtrebl] [ˈstɪtʃɪz] .
and out the long treble stitches .
和 出去 这 长的 高音 针脚 .
她一边给艾拉和她读书，一边把柔软的比利牛斯羊毛穿过长长的三针辫子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ˈkænən] [ˈpɜ:rsɪvəlz] [əˈraɪv(ə)] ,
They were very busy one morning a week after Canon Percival's arrival ,
他们 是 非常 忙碌的 一 早晨 一个 星期 后 佳能 珀西瓦尔的 到达 ,
在帕西瓦尔教士抵达一周后的一个早晨，他们非常忙碌。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
when they saw his tall figure coming up the garden .
什么时候 他们 锯 他的 高的 数字 未来 向上 这 花园 .
当他们看到他高大的身影从花园里走出来时。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [wen]
He looked happier than he had done for some time , **and when**
他 看起来 更快乐 比 他 有 完毕 为了 一些 时间 , 和 什么时候
[ˈdɔ:rəθi] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Dorothy ran to meet him ,
多萝西 跑 到 见面 他 ,
他看起来比一段时间以来都高兴，当多萝西跑过去迎接他时，

[hi:; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —
他说——

" [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈbetər] ;
" **Good news to - day ; mother is really better** ;
" 好的 消息 到 - 天 ; 母亲 是 真的 更好的 ;
“今天有个好消息；母亲的情况真的好多了；

[ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:,mæn] [θɪŋks] [ʃi:; ji] [meɪ] [su:n] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r]
and Dr . Forman thinks she may soon be as well as she was before
和 博士 . 福尔曼 思考 她 可能 很快 是 作为 出色地 作为 她 曾是 前
[ðɪs] [læst] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
this last attack of illness .
这 最后的 攻击 的 疾病 .
福尔曼医生认为她可能很快就能恢复到上次生病之前的状态。

" [gʊd] [nu:z] [ɪnˈdi:d] !
" **Good news indeed** !
" 好的 消息 的确 !
真是个好消息！

[ɪf] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [ri:dz] [ˈdɔərəθi:z, ˈdɔrθi:z] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt]
If any little girl who reads Dorothy's story has ever had to feel the weight
如果 任何 小的 女孩 WHO 阅读 多萝西的 故事 有 曾经 有 到 感觉 这 重量
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɜr] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɔ:r] [ˈmʌðɜ:z] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] ,
upon her heart which a dear father's or mother's illness has caused ,
之上 她 心 哪个 一个 亲爱的 父亲的 或者 母亲的 疾病 有 导致 ,
如果任何一个读过多萝西故事的小女孩，曾经因为亲爱的父亲或母亲的疾病而感到心头沉重，那么，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelkəm] [wɜːrdz][ɑːr; ər]
she will know how , when the burden is lifted , and the welcome words are
她 将要 知道 如何 , 什么时候 这 负担 是 抬起 , 和 这 欢迎 字 是
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

她会知道, 当重担卸下, 当欢迎的话语响起之时, 该是怎样一番景象。

[laɪk] [ˈkæənən] [ˈpɜːrsɪvəlz] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] ,
like Canon Percival's , all the world seems bright and joyful ,
喜欢 佳能 珀西瓦尔的 , 全部 这 世界 似乎 明亮的 和 快乐 ,
就像珀西瓦尔教士的画作一样, 整个世界看起来都充满光明和欢乐。

[ænd; ənd][hoʊp] [sprɪŋz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪˈðɪn] .
and hope springs up like a fountain within .
和 希望 弹簧 向上 喜欢 一个 喷泉 之内 .
希望如同泉水般在心中涌动。

" [jes] , " [ˈkæənən] [ˈpəːsɪvəl] [sed] , [æz; əz] [ˈdɔːrəθi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **Yes , " Canon Percival said , as Dorothy threw her arms round his neck ,**
" 是的 , " 佳能 珀西瓦尔 说 , 作为 多萝西 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
“是的,”珀西瓦尔教士说道, 多萝西随即搂住了他的脖子。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd][glæd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈleɪdi]
" **we may be very thankful and glad ; and now , while I go and see Lady**
" 我们 可能 是 非常 感恩 和 高兴的 ; 和 现在 , 尽管 我 去 和 看 女士
[ˈbɜːrn,said] ,
Burnside ,
伯恩赛德 ,

“我们或许会非常感激和高兴; 现在, 我要去见伯恩赛德夫人了,

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [ænd; ənd] — — "
will you get ready to take me to visit the old town , and — — "
将要 你 得到 准备好 到 拿 我 到 访问 这 老的 镇 , 和 — — "
你准备好带我去参观老城区了吗? 还有——”

" [ˈdʒuːliə] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈæntən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] .
" **Giulia , and the old woman , and Anton ! " exclaimed Dorothy .**
" 朱莉娅 , 和 这 老的 女士 , 和 安东 ! " 惊呼 多萝西 .
“朱莉娅, 还有那个老妇人, 还有安东!”多萝西惊喊道。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
哦是的!

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [ɔːl]
the children were soon ready , and they all set off towards the old town , all
这 孩子们 是 很快 准备好 , 和 他们 全部 放 离开 向 这 老的 镇 , 全部
[ɪkˈsept] [ˈwɪli] ,
except Willy ,
除了 威利 ,

孩子们很快就准备好了, 除了威利以外, 其他人都出发前往老城区。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ,
who had to wait for Mr . Martyn ,
WHO 有 到 等待 为了 先生 . 马丁 ,
谁不得不等马丁先生?

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and who looked with longing eyes at the party as they walked away .
和 WHO 看起来 和 渴望 眼睛 在 这 派对 作为 他们 步行 离开 .
他们用渴望的眼神望着派对的人群离去。

" ['bɑ:ðər] [ðɪs] ['hɔ:ɾɪd] [sʌm; səm] !
" Bother this horrid sum !
" 打扰 这 可怕的 和 ！

“别理会这笔可怕的数目！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kʌm] [raɪt] .
" he said ; " it won't come right .
" 他 说 ； " 它 惯于 来 正确的 。

他说：“事情不会顺利的。”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwɛstʃənz] ?
What's the use of asking such ridiculous questions ?
是什么 这 使用 的 问 这样的 荒谬的 问题 ？

问这种荒谬的问题有什么用？

[hu:] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Who cares about the answer ?
WHO 关心 关于 这 回答 ？

谁会在乎答案？

" [bʌt; bət] ['wɪli] [gɔ:t][ðə; ði] ['ænsər] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] ,
" But Willy got the answer right in spite of his grumbling ,
" 但 威利 得到 这 回答 正确的 在 尽管如此 的 他的 抱怨 ，

“但威利虽然抱怨连连，最终还是答对了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [ðæt]
and had the pleasure of hearing Mr . Martyn tell his grandmother that

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
he had improved very much of late ,
他 有 改进 非常 很多 的 晚的 ，

我很高兴地听到马丁先生告诉他的祖母，他近来身体好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent]
and that he would take a good place at a school when he was sent

[tu:; tə][wʌn] .
to one .
到 一 。

并且他如果被送去上学，就能在学校里取得好成绩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [səʊθ] ,
It was a lovely spring morning , that beautiful spring of the sunny South ,
它 曾是 一个 迷人的 春天 早晨 ， 那 美丽的 春天 的 这 阳光明媚 南 ，

那是一个美好的春日早晨，阳光明媚的南方，春天真美。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] .
which comes early in the year with a sudden burst of flowers of all colours .
哪个 来 早期的 在 这 年 和 一个 突然 爆裂 的 花朵 的 全部 颜色 。

每年年初，这里都会突然盛开各种颜色的花朵。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'keɪʒəz] [ænd; ənd][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪləz] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ]
All the acacias and mimosas in the gardens before the villas were waving

[ðer; ðər]['gəʊldən]['tæsəlz][ɪn][ðə; ði] [brɪ:z] ,
their golden tassels in the breeze ,
他们的 金的 流苏 在 这 微风 ，

别墅前花园里的所有金合欢树和含羞草都在微风中摇曳着金色的花穗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈska:rlət] [əˈneməniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [nɑ:ˈsisai] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt]
and the scarlet anemones and the yellow narcissi were making a carpet
和 这 猩红 海葵 和 这 黄色的 水仙花 是 制作 一个 地毯
[ˈʌndər] [fət] .
under foot .
在下面 脚 .

鲜红的银莲花和金黄的水仙花在脚下铺成了一张地毯。

[ˈdɔ:rəθi] [da:nst] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈkænən] [ˈpə:sɪvəl] ,
Dorothy danced along in the gladness of her heart , and Canon Percival ,
多萝西 跳舞 沿着 在 这 欢乐 的 她 心 , 和 佳能 珀西瓦尔 ,
多萝西心中充满喜悦, 翩翩起舞, 而珀西瓦尔教士
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [felt] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd][glæd][ˈɔ:lsʊʊ] .
when he thought of what might have been , felt thankful and glad also .
什么时候 他 想法 的 什么 可能 有 到过 , 毛毡 感恩 和 高兴的 还 .

当他想到原本可能发生的事情时, 既感到感激又感到高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [tʃɜ:rtʃ] ,
As they climbed the steep street leading to the square before the big church ,
作为 他们 攀登 这 陡 街道 领导 到 这 正方形 前 这 大的 教会 ,
当他们沿着通往大教堂前广场的陡峭街道向上攀登时,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [dɔ:g][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɪrɜ] [ˈtɒdlɪd] [aʊt] .
a little white dog with brown ears toddled out .
一个 小的 白色的 狗 和 棕色的 耳朵 蹒跚学步 出去 .

一只有着棕色耳朵的小白狗蹒跚走了出来。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g][aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈni:nʊʊ, ˈni:njoʊ] !
" Oh , that is the dog I thought was Nino !
" 哦 , 那 是 这 狗 我 想法 曾是 尼诺 !

“哦, 原来那是我以为是尼诺的那只狗啊! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
How could I think so ?
如何 可以 我 思考 所以 ?

我怎么会这么想呢?

" [ˈdɔ:rəθi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [hɪz; ɪz][ˈlegz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈʌgli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n]
" Dorothy exclaimed ; " his legs are so ugly , and he has such a mean
" 多萝西 惊呼 ; " 他的 腿 是 所以 丑陋的 , 和 他 有 这样的 一个 意思是
[ˈlɪt(ə)] [teɪl] .
little tail .
小的 尾巴 .

多萝西惊呼道: “他的腿真丑, 他的小尾巴也真讨厌。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [pʊr] [ˈni:nʊʊ, ˈni:njoʊ][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
my poor Nino was beautiful when compared with you , " she said ,
我的 贫穷的 尼诺 曾是 美丽的 什么时候 比较的 和 你 , " 她 说 ,
“跟你比起来, 我可怜的尼诺真是漂亮极了,”她说。

[ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][pæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] .
stooping down to pat the little dog .
弯腰 向下 到 拍 这 小的 狗 .

弯下腰去拍拍小狗。

" [ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)l] [kræni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [sæd] , [ˈdredf(ə)l] [deɪ] ,
" **And** , **Uncle Crannie** , " **she said** , " **do you remember that sad , dreadful day** ,
" 和 , 叔叔 裂缝 , " 她 说 , " 做 你 记住 那 伤心 , 可怕 天 ,
" 还有, 克兰尼叔叔,"她说, "你还记得那个悲伤可怕的日子吗? "

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ˈmʌðə] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
when you took me to see mother , you said you had something to tell me
什么时候 你 采取 我 到 看 母亲 , 你 说 你 有 某物 到 告诉 我
[ə'baʊt] [ˈniːnɒʊ, 'niːnjɒʊ] ,
about Nino ,
关于 尼诺 ,

你带我去见母亲的时候, 说你有关于尼诺的事要告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] . "
and then you left off . "
和 然后 你 左边 离开 . "

然后你就没再说了。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊!

" [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [sed] , " [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] , [ˈdɔːrəθi] ,
" **Canon Percival said , " I believe I did say so , but , Dorothy** ,
" 佳能 珀西瓦尔 说 , " 我 相信 我 做过 说 所以 , 但 , 多萝西 ,
珀西瓦尔教士说: “我想我确实说过, 但是, 多萝西.....”

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ? "
can you wait to hear what it is ? "
能 你 等待 到 听到 什么 它 是 ? "

你等不及想知道是什么了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] , " [ˈdɔːrəθi] [sed] , [ˈdaʊtfəli] , " [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] ; [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
" **I don't know , " Dorothy said , doubtfully , " I don't know ; it can't be anything**
" 我 不 知道 , " 多萝西 说 , 怀疑地 , " 我 不 知道 ; 它 不能 是 任何事物
[ˈveri] [ˈhæpi] . "
very happy . "
非常 快乐的 . "

“我不知道,”多萝西犹豫地说, “我不知道; 肯定不会是什么好事。”

" [wel] , [aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] , " [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [sed] .
" **Well , I advise you to wait , " Canon Percival said** .
" 出色地 , 我 建议 你 到 等待 , " 佳能 珀西瓦尔 说 .

“我建议你等等,”珀西瓦尔教士说道。

[ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —
Dorothy looked up at her uncle , and said , —
多萝西 看起来 向上 在 她 叔叔 , 和 说 , —

多萝西抬头看着她的叔叔, 说道:

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ded] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ?
" **Is it that his dear dead little body has been found ?**
" 是 它 那 他的 亲爱的 死的 小的 身体 有 到过 成立 ?

难道他那可怜的小尸体被找到了?

" [bʌt; bət][ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] . "
" **But Canon Percival only repeated , " I advise you to wait** . "
" 但 佳能 珀西瓦尔 仅有的 重复 , " 我 建议 你 到 等待 . "

但珀西瓦尔教士只是重复道: “我建议你等等。”

" [haʊ] [bɔ:n] ? "

" **How long** ? "

" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [tɪl] [wi:; wi][ɔ:l][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

" **Till we all go back to England** .

" 直到 我们 全部 去 后退 到 英格兰 .

直到我们都回到英国。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['dʒu:liəz] [haʊs] [naʊ] .

" **They were at Giulia's house now** .

" 他们 是 在 朱莉娅的 房子 现在 .

“他们现在在朱莉娅家。”

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] , ['netɪŋ] [soʊ][fæst] ,

She was sitting on the doorstep , netting so fast ,

她 曾是 坐着 在 这 家门口 , 网 所以 快速地 ,

她坐在门阶上, 飞快地撒网。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [braʊn] [net] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and such a big brown net lay in a heap behind her .

和 这样的 一个 大的 棕色的 网 躺在 一个 堆 在后面 她 .

她身后堆着一大堆棕色渔网。

[ˈæntən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Anton was the first to see the visitors , and exclaimed , —

安东 曾是 这 第一的 到 看 这 访客 , 和 惊呼 , —

安东第一个看到来访者, 惊呼道:

" ['mɑ:ðre] ! ['mɑ:ðre][em aɪ 'eɪ] ! [lɑ:] [si:njə'ri:nə] !

" **Madre ! madre mia ! la signorina !**

" 母亲 ! 母亲 米娅 ! 拉 西尼奥里纳 !

“夫人! 我的夫人! 夫人!

" ['dʒu:liə] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [tu:; tə]['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [sər'praɪz] ,

" **Giulia flung down her netting , and starting up , to Dorothy's surprise ,**

" 朱莉娅 扔 向下 她 网 , 和 开始 向上 , 到 多萝西的 惊喜 ,

“朱莉娅扔下渔网, 然后起身, 令多萝西惊讶的是,

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

caught her in her strong arms once more , and kissed her .

捕捉 她 在 她 强的 武器 一次 更多的 , 和 亲吻 她 .

她再次用强壮的双臂将她拥入怀中, 吻了她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] ,

And now , what seemed to the children very wonderful ,

和 现在 , 什么 似乎 到 这 孩子们 非常 精彩的 ,

而现在, 在孩子们看来非常奇妙的事情发生了,

[ˈkæənən] [ˈpə:sɪvəl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['dʒu:liə][æz; əz][fæst][ɪn] [ɪ'tæliən][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

Canon Percival began to talk to Giulia as fast in Italian as he did in English .

佳能 珀西瓦尔 开始 到 讲话 到 朱莉娅 作为 快速地 在 意大利语 作为 他 做过 在 英语 .

珀西瓦尔教士开始用意大利语和朱莉娅交谈, 语速和他用英语时一样快。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [baɪ]['dʒu:liə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [sʌtʃ]

And such a history was poured forth by Giulia , and then followed such

和 这样的 一个 历史 曾是 倾倒 前进 经过 朱莉娅 , 和 然后 随后 这样的

[ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] !

gestures , and such exclamations !

手势 , 和 这样的 感叹词 !

朱莉娅倾诉了这样一段历史, 随后又做出了这样的姿态, 发出了这样的惊叹!

[ænd; ənd][ˈæntən][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and Anton was caught by the arm , and shaken by his mother ,
和 安东 曾是 捕捉 经过 这 手臂 , 和 摇晃 经过 他的 母亲 ,
安东被母亲抓住胳膊, 摇晃着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈkæənən] [ˈpə:sɪvəl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdɔ:ərəθi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] " "
and then she pointed to Canon Percival , and when Dorothy caught the word "
和 然后 她 尖 到 佳能 珀西瓦尔 , 和 什么时候 多萝西 捕捉 这 单词 " "
[ˈgrɑ:tsiə] ,
Grazia ,
格拉齐亚 ,

然后她指着珀西瓦尔教士, 当多萝西听到“格拉齐亚”这个词时,
" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][kaɪnd] [θɪŋ] .
" she knew that her uncle was promising to do some kind thing .
" 她 知道 那 她 叔叔 曾是 有前途 到 做 一些 种类 事物 .
她知道她叔叔答应要做一件好事。

[ˈelə] , [hu:] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈhæbɪt][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] ,
Ella , who from long habit could understand a great deal of what passed ,
艾拉 , WHO 从 长的 习惯 可以 理解 一个 伟大的 交易 的 什么 通过了 ,
艾拉由于长期的习惯, 能够理解很多发生的事情。

[təʊld] [aɪˈri:n] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ərəθi] [ðæt] [ˈkæənən] [ˈpə:sɪvəl] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
told Irene and Dorothy that Canon Percival was promising to pay the money
讲述 艾琳 和 多萝西 那 佳能 珀西瓦尔 曾是 有前途 到 支付 这 钱
[fɔ:r; fər][ˈæn.tənz] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbəʊtmən] ,
for Anton's apprenticeship to the master boatman ,
为了 安东的 学徒制 到 这 掌握 船工 ,
告诉艾琳和多萝西, 珀西瓦尔教士承诺会支付安东拜船夫为师傅当学徒的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] ,
and that he was writing the name in his pocket - book ,
和 那 他 曾是 写作 这 姓名 在 他的 口袋 - 书 ,
他正把这个名字写在钱包里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rbər] [tu:; tə][faɪnd]
and that he said he would go down to the quay and harbour to find
和 那 他 说 他 会 去 向下 到 这 码头 和 港口 到 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他说他会去码头和港口找他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and if he gave a good character of mother and son , he would have
和 如果 他 给予 一个 好的 特点 的 母亲 和 儿子 , 他 会 有
[æŋ; ən] [əˈɡri:mənt] [meɪd] ,
an agreement made ,
一个 协议 制成 ,
如果他能证明母子俩品行良好, 就能达成协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈprentɪs] ,
and the boy should be made an apprentice ,
和 这 男生 应该 是 制成 一个 学徒 ,
这男孩应该被收为学徒。

[wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpɪpkɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
without touching that store of silver pieces in the old pipkin in the cupboard .
没有 接触 那 店铺 的 银 件 在 这 老的 皮普金 在 这 橱柜 .
不去动橱柜里旧陶罐里的那堆银币。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [[ʊʊd] [ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then they all went into the house , and Dorothy showed the bed where she had
然后 他们 全部 去 进入 这 房子 , 和 多萝西 显示 这 床 在哪里 她 有
[bɪn] [pleɪst] ,
been placed ,
到过 放置 ,

然后他们都进了屋，多萝西指着她被安置的那张床说：

[ænd; ənd] ['elə] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði]
and Ella and Irene quite agreed with her that it was very stuffy in the
和 艾拉 和 艾琳 相当 同意 和 她 那 它 曾是 非常 闷 在 这
['lɪt(ə)] [loʊ] [ruːm] ,
little low room ,
小的 低的 房间 ,

艾拉和艾琳也完全同意她的看法，认为那间又小又低的房间里非常闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv][tɑːr][ænd; ənd] [smoʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][naɪs] .
and the smell of tar and smoke anything but nice .
和 这 闻 的 焦油 和 抽烟 任何事物 但 好的 .

焦油和烟味一点也不好闻。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [huː] ['mʌtəd] [ænd; ənd]
Then there was the old crone by the chimney - corner , who muttered and
然后 那里 曾是 这 老的 老妪 经过 这 烟囱 - 角落 , WHO 低声说道 和
['mɜːmɜːd] ,
murmured ,
低声说道 ,

然后，壁炉角落里坐着一位老妪，她喃喃自语，低声嘟囔着。

[ænd; ənd] ['bekənd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
and beckoned Dorothy to her side .
和 招手 多萝西 到 她 边 .

她招手让多萝西到自己身边。

[pʊr] ['lɪt(ə)] ['dɔːrəθi] [bɔːr] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pəʊʒər] ,
Poor little Dorothy bore the kiss which was given her with great composure ,
贫穷的 小的 多萝西 钻孔 这 吻 哪个 曾是 给定 她 和 伟大的 镇定 ,
[kən'pəʊʒər] ,
可怜的小多萝西非常镇定地承受了那吻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌdər] ,
but she could not help giving a little shudder ,
但 她 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 不寒而栗 ,

但她还是忍不住微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][təʊld] ['elə] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [smel] [ʌ; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] " ['dredf(ə)] .
and told Ella afterwards the smell of garlic and tobacco was " dreadful .
和 讲述 艾拉 然后 这 闻 的 蒜 和 烟草 曾是 " 可怕 .

事后告诉艾拉，大蒜和烟草的味道“太可怕了”。

" ['kænən] ['pəːsɪvəl] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət]
" Canon Percival said a few words which were not intelligible to Dorothy , but
" 佳能 珀西瓦尔 说 一个 很少 字 哪个 是 不是 可理解的 到 多萝西 , 但
[aɪ'riːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
Irene whispered to her —
艾琳 低声说道 到 她 —

“珀西瓦尔教士说了几句话，多萝西听不懂，但艾琳悄悄地对她说——”

" [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] ; [ðæts] [waɪ] [ˈdʒuːliə][ɪz] ['krɔːsɪŋ]
" He is speaking to them all about the Lord Jesus ; that's why Giulia is crossing
" 他 是 请讲 到 他们 全部 关于 这 主 耶稣 ； 那就是 为什么 朱莉娅 是 过境
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 ；

“他正在向他们讲述主耶稣的事；这就是为什么朱莉娅在划十字。”

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['revərəns] .
That is her way of showing reverence .
那 是 她 方式 的 显示 尊敬 ；

这是她表达敬意的方式。

" [pʊr] [ˈdʒuːliəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ˈkænən] ['pəːsɪvəl] [went] [ɑːn] .
" Poor Giulia's eyes were full of tears as Canon Percival went on .
" 贫穷的 朱莉娅的 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 佳能 珀西瓦尔 去 在 ；

“可怜的朱莉娅眼里噙满了泪水，因为珀西瓦尔教士还在继续讲课。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] , [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr]
He was telling the story of the Cross , simply and earnestly , to these poor
他 曾是 讲述 这 故事 的 这 叉 , 简单地 和 切实 , 到 这些 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他用简单而真诚的语言，向这些穷人讲述了十字架的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ðə; ði][sɔːft] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] ,
as they seldom , if ever , heard it , in their own tongue , the soft Italian tongue ,
作为 他们 很少 , 如果 曾经 , 听到 它 , 在 他们的 自己的 舌头 , 这 柔软的 意大利语 舌头 ,
因为他们很少，甚至从未，用他们自己的语言，那种柔和的意大利语，听到过这种说法。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)] .
which is so musical .
哪个 是 所以 音乐 ；

真是太有音乐性了。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] ,
When they left the house they were all very quiet ,
什么时候 他们 左边 这 房子 他们 是 全部 非常 安静的 ,

他们离开房子时都非常安静。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['dɔːrəθi] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][fiː; fi] [stʊd] [ɑːn]
and could Dorothy have understood what Giulia was saying as she stood on
和 可以 多萝西 有 理解 什么 朱莉娅 曾是 说 作为 她 站立 在
[ðə; ði][laːrdʒ] [stoʊn] [step] ,
the large stone step ,
这 大的 石头 步 ,

多萝西站在大石阶上时，能听懂朱莉娅说的话吗？

['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ,
watching them down the narrow street ,
观看 他们 向下 这 狭窄的 街道 ,

沿着狭窄的街道望去，

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fiː; fi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæ(ə)n] [ðæt] ['blesɪŋz] [maɪt]
she would have known she was praying in her own fashion that blessings might
她 会 有 已知 她 曾是 祈祷 在 她 自己的 时尚 那 祝福 可能
['fɑːləʊ] [ðəm; ðəm] .
follow them .
跟随 他们 ；

她应该知道自己是在用自己的方式祈祷，希望得到祝福。

[ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [ˈnekst] [wɛnt] [ˈdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,
Canon Percival next went down to the harbour , and there , from the pier ,
佳能 珀西瓦尔 下一个 去 向下 到 这 港口 , 和 那里 , 从 这 码头 ,
珀西瓦尔教士随后前往港口, 并在那里, 从码头上,

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊn] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
is a most beautiful view of the old town , rising up , higher and higher ,
是 一个 最多 美丽的 看法 的 这 老的 镇 , 上升 向上 , 更高 和 更高 ,
这是欣赏老城区美景的绝佳视角, 地势越来越高, 越来越壮丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
to the crest of the hill till it reaches the large church which belongs to the
到 这 波峰 的 这 爬坡道直到 它 到达 这 大的 教会 哪个 属于 到 这
[ˈlepər] - [ˈhaːspɪt(ə)] .
lepers ' hospital .
麻风病人 - 医院 .

一直走到山顶, 直到到达属于麻风病院的大教堂。

[ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ˈændʒɪləʊ] [bəˈtiːstə] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈfɪʃərmən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
Canon Percival inquired for Angelo Battista , the master fisherman ; and a fine
佳能 珀西瓦尔 询问 为了 安杰洛 巴蒂斯塔 , 这 掌握 渔夫 ; 和 一个 美好的
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

珀西瓦尔教士打听安杰洛·巴蒂斯塔的下落, 他是位技艺精湛的渔夫, 也是一位优秀的航海家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] ,
with a face as brown as a chestnut , and big dark eyes ,
和 一个 脸 作为 棕色的 作为 一个 板栗 , 和 大的 黑暗的 眼睛 ,
脸色像栗子一样棕, 眼睛又大又黑,

[smaɪld] [wen] [ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
smiled when Canon Percival disclosed his errand .
微笑 什么时候 佳能 珀西瓦尔 披露 他的 差事 .
当帕西瓦尔教士透露他的任务时, 他笑了。

" [jes] , [ˈæntən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,
" **Yes , Anton was a good boy ; his mother had a long tongue ,**
" 是的 , 安东 曾是 一个 好的 男生 ; 他的 母亲 有 一个 长的 舌头 ,
"是的, 安东是个好孩子; 他母亲舌头很长,

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] — [ɪnˈdʌstriəs] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [əˈlaɪk] , "
but she was very industrious — industrious with tongue and fingers alike ,"
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“但她非常勤奋——舌头和手指都很勤奋,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [dʒɔɪnd][ɪn] .
and then he laughed heartily , and two or three men standing near joined in .
和 然后 他 笑了 衷心地 , 和 二 或者 三 男人 常设 靠近 加入 在 .
然后他开怀大笑, 附近两三个人也跟着笑了起来。

[æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
At last all was settled ,
在 最后的全部 曾是 定居 ,
最终一切都解决了。

[ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] [bəˈtiːstə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjʊmənt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə]
and Angelo Battista was to bring up a written document that evening to
和 安杰洛 巴蒂斯塔 曾是 到 带来 向上 一个 书面 文档 那 晚上 到
[ðə; ði] [ˈvɪlə] [fiˈrendze] ,
the Villa Firenze ,
这 别墅 佛罗伦萨 ,

当晚，安杰洛·巴蒂斯塔要将一份书面文件带到佛罗伦萨别墅。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈæntən][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,
and bring little Anton with him ,
和 带来 小的 安东 和 他 ,
并带上小安东。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˌdekləˈreiʃn] [rɪˈkwaɪəd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
to make the needful declaration required in such cases by the notary ,
到 制作 这 需要 宣言 必需的 在 这样的 案例 经过 这 公证人 ,
向公证人作出此类情况下要求的必要声明，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [prəˈpəʊzd] .
that he agreed to the terms proposed .
那 他 同意 到 这 条款 建议的 .
他同意了所提出的条件。

[ˈkænən] [ˈpəːsɪvəl] [left] [sæn][ˈremoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Canon Percival left San Remo the next day ,
佳能 珀西瓦尔 左边 圣 雷莫 这 下一个 天 ,
卡农·珀西瓦尔第二天离开了圣雷莫。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [kəˈθiːdrəl] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
saying that Coldchester Cathedral could not get on without him .
说 那 - 大教堂 可以 不是 得到 在 没有 他 .
他说，没有他，科尔德切斯特大教堂就无法运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːs] .
He was so cheery and so kind , the children all lamented his loss .
他 曾是 所以 欢快的 和 所以 种类 , 这 孩子们 全部 哀叹 他的 损失 .
他生性开朗善良，孩子们都为他的离世感到悲痛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] [ɡɑːt] , [æz; əz] [ˈɪŋɡəlbi]
But now golden days came for them all , as Mrs . Acheson got , as Ingleby
但 现在 金的 天 来了 为了 他们 全部 , 作为 太太 . 艾奇逊 得到 , 作为 英格尔比
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,
但现在，他们的黄金时代来临了，就像艾奇逊夫人那样，正如英格尔比所说。

" [ˈnɪrər] [wel] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" **nearer well than she had been for years** .
" 更近 出色地 " 比 她 有 到过 为了 年 .
她的身体状况比多年来任何时候都要好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɔːŋ] [ˈdraɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsevrəl] [oʊld][ɪˈtæliən] [taʊnz]
She took long drives in the neighbourhood , and they visited several old Italian towns
她 采取 长的 驱动 在 这 邻里 , 和 他们 到访 一些 老的 意大利语 城镇
,
,
,
她经常开车在附近转悠，他们还参观了几个意大利古镇。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd][ˈpɒdʒi,əʊ] .
such as Taggia and Poggio .
这样的 作为 - 和 波焦 .
例如塔吉亚和波焦。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðem; ðəm][led] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [medɪtə'reɪniən] ,
The road to them led along the busy shore of the blue Mediterranean ,
这 路 到 他们 引领 沿着 这 忙碌的 支撑 的 这 蓝色的 地中海 ,
通往他们的路沿着繁忙的地中海蓝色海岸线延伸,

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['sɪlvəri] [ɑːlɪv] [groʊvz] , [wer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪliənt] ['kʌlər] [wɜːr; wər]
and then through silvery olive groves , where flowers of every brilliant colour were
和 然后 通过 银色 橄榄 小树林 , 在哪里 花朵 的 每一个 杰出的 颜色 是
[ˈsprɪŋɪŋ] .
springing .
弹簧 .

然后穿过银色的橄榄树林，那里盛开着各种色彩绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] ['twɪtə] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] ,
And when May came , and the swallows twittered on the roofs of the villas ,
和 什么时候 可能 来了 , 和 这 燕子 推特 在 这 屋顶 的 这 别墅 ,
五月来临，燕子在别墅的屋顶上鸣叫，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [kən'sʌltɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [flaɪt] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [ɔːf]
and were seen consulting for their flight northward , the whole party set off
和 是 已见 咨询 为了 他们的 航班 向北 , 这 所有的 派对 放 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hoʊmwərdz] .
with them , homewards .
和 他们 , 回家 .

有人看到他们商量着如何向北逃亡，于是整个队伍就和他们一起启程回家了。

['kænən] ['pəːsɪvəl] [met] [ðem; ðəm][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Canon Percival met them at Paris , and they stayed there a week ,
佳能 珀西瓦尔 遇见 他们 在 巴黎 , 和 他们 入住 那里 一个 星期 ,
珀西瓦尔教士在巴黎与他们相遇，他们在那里待了一周。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndəz] — [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd]
and saw many of its wonders — the beautiful pictures in the Louvre , and
和 锯 许多 的 它是 奇迹 — 这 美丽的 图片 在 这 卢浮宫 , 和
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['gælərɪz] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
the noble galleries at Versailles ,
这 高贵 画廊 在 凡尔赛 ,

并欣赏了它的许多奇观——卢浮宫里的美丽画作，以及凡尔赛宫里富丽堂皇的画廊。

[wer] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [smuːð] ['ævə'njʊs] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][lɑː] [pə'tiːt]
where the fountains play , and the long , smooth avenues which lead to La Petite
在哪里 这 喷泉 玩 , 和 这 长的 , 光滑的 途径 哪个 带领 到 拉 娇小
[triːə'nɒn] ,
Tranon ,
特里亚农 ,

喷泉嬉戏之处，以及通往小特里亚农宫的宽阔平坦的大道，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
which are full of memories of poor Marie Antoinette .
哪个 是 满的 的 回忆 的 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 .
里面充满了对可怜的玛丽·安托瓦内特的回忆。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['buːdwaːr][ɪn]
Nothing made more impression on the children than the sight of her boudoir in
没有什么 制成 更多的 印象 在 这 孩子们 比 这 视线 的 她 闺房 在
[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
the palace at Versailles ,
这 宫殿 在 凡尔赛 ,
没有什么比看到她在凡尔赛宫的闺房更让孩子们印象深刻了。

[wer] [hu:'evər] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ˈpænlz] [si:z] , [baɪ][ðer; ðər][prɪ'kju:liər] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]
where whoever looks up at the glass panels sees , by their peculiar arrangement in
在哪里 谁 看起来 向上 在 这 玻璃 面板 看到 , 经过 他们的 奇特 安排 在
[wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
one corner ,
— 角落 ,

任何人抬头看向玻璃面板，都会看到它们在一个角落里奇特的排列方式：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hed] .
the whole figure without the head .
这 所有的 数字 没有 这 头 .

除了头部以外，整个人形都消失了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['dɔ:finɪs] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [bæk]
It is said the young girl Dauphiness glanced up at this , and starting back
它是 说 这 年轻的 女孩 太子 瞥了一眼 向上 在 这 , 和 开始 后退
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [sed] — " [ɑ:] !
with horror , said — " Ah !
和 恐怖 , 说 — " 啊 !

据说年轻的公主多菲妮丝抬头瞥了一眼，惊恐地向后退去，说道——“啊！

[-] [pə:'dju:] [ma:] [tɛt] !
J'ai perdu ma tête !
我 佩尔杜 玛 头 !

J'ai perdu ma tête!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" A strange coincidence , certainly ,
" 一个 奇怪的 巧合 , 当然 ,

“这的确是一个奇怪的巧合。”

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈgɪləti:n] [ɪn][ˈleɪtər]
when one remembers how her head was taken off by the cruel guillotine in later
什么时候 — 记得 如何 她 头 曾是 已采取 离开 经过 这 残忍的 断头台 在 之后
[ˈjɪrz] — [ðə; ði] [braɪt] [her] [greɪ] ,
years — the bright hair grey ,
年 — 这 明亮的 头发 灰色的 ,

人们想起她晚年被残酷的断头台斩首的情景——她那亮丽的头发变成了灰色。

[ðə; ði] [hed] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
the head bowed with sorrow , and the heart torn with grief for her
这 头 鞠躬 和 悲哀 , 和 这 心 撕裂 和 悲伤 为了 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她低着头，悲痛欲绝，心中充满了对丈夫的哀悼。

[hu:] [hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃi:; ji] [left] [brɪ'haɪnd] .
who had preceded her , and still more for the children she left behind .
WHO 有 之前 她 , 和 仍然 更多的 为了 这 孩子们 她 左边 在后面 .

那些在她之前去世的人，以及她留下的孩子们。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌnz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
At last the time came to cross the Channel once more , and the passage
在 最后的 这 时间 来了 到 又 这 渠道 一次 更多的 , 和 这 通道
[wʌz; wəz] [kɑ:m] ,
was calm ,
曾是 冷静的 ,

终于到了再次横渡英吉利海峡的时候，航程十分平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈvɔɪdʒ] .
and the children enjoyed the short voyage .
和 这 孩子们 享受 这 短的 航程 .

孩子们很享受这次短暂的航行。

[æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [səpˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ˈdɔːrəθi] .
At Folkestone a very great surprise awaited Dorothy .
在 福克斯通 一个 非常 伟大的 惊喜 等待中 多萝西 .

在福克斯通，多萝西迎来了一个巨大的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr] [əˈweɪk] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət].
She hardly knew whether she was dreaming or awake when in the waiting - room at
她 几乎 知道 无论 她 曾是 做梦 或者 醒 什么时候 在 这 等待 - 房间 在
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz]
the station she saw a man in a fisherman's blouse with a white dog in his
这 车站 她 锯 一个 男人 在 一个 渔民的 女式衬衫 和 一个 白色的 狗 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

在车站的候车室里，她看到一个穿着渔夫衬衫的男人怀里抱着一只白狗，她几乎分不清自己是在做梦还是醒着。

" [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] ! [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] !

" **Nino** ! **Nino** !
" 尼诺 ! 尼诺 !

“尼诺！尼诺！”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][maɪ][ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] !

Oh , it must be my Nino !
哦 , 它 必须 是 我的 尼诺 !

哦，那一定是我的尼诺！

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɔːg] [gruː] [ˈfræntɪk]
" **There could be no doubt of it this time , for the little dog grew frantic**
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 这 时间 , 为了 这 小的 狗 生长 疯狂的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,

“这一次毫无疑问，因为小狗变得焦躁不安，兴奋极了。”

[ænd; ənd] [liːpt] [ˈwaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] [æt; ət]
and leaped whining out of the fisherman's arms , and was in ecstasies at
和 跳跃 抱怨 出去 的 这 渔民的 武器 , 和 曾是 在 狂喜 在
[əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
again meeting his mistress .
再次 会议 他的 情妇 .

它呜咽着从渔夫的怀里跳了出来，再次见到它的情妇，欣喜若狂。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈkænən] [ˈpɜːrsɪvəlz] [ˈsiːkrət] .

This , then , was Canon Percival's secret .
这 , 然后 , 曾是 佳能 珀西瓦尔的 秘密 .

这就是珀西瓦尔教士的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈniːnoʊz] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

And he told the story of Nino's discovery in a few words .
和 他 讲述 这 故事 的 尼诺的 发现 在 一个 很少 字 .

他用寥寥数语讲述了尼诺的发现故事。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] ,

The day when he was at Folkestone ,
这 天 什么时候 他 曾是 在 福克斯通 ,

他在福克斯通的那天，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sæn][ˈrɛməʊ] — [ˈsʌmənd] [ðer; ðər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈætʃəsənz] [ˈɪlnəs] — [hi:; hi] [sɔ:]
on his way to San Remo — summoned there by Mrs . Acheson's illness — he saw
在 他的 方式 到 圣 雷莫 — 被召唤 那里 经过 太太 : 切森的 疾病 — 他 锯
[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɔ:ɡ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a fisherman on the pier with a little white dog by his side .
一个 渔夫 在 这 码头 和 一个 小的 白色的 狗 经过 他的 边 :

在前往圣雷莫的途中——艾奇逊夫人生病了，他被召到那里——他看到码头上有一个渔夫，身边有一只小白狗。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed hardly possible , but the fisherman explained that , near one of the
它 似乎 几乎 可能的 , 但 这 渔夫 解释 那 , 靠近 一 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] [sˈti:məz] ,
Channel steamers ,
渠道 蒸汽船 ,

这似乎不太可能，但渔民解释说，在一艘海峡汽船附近，

[ɪn][hɪz; ɪz] [smæk] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɔ:ɡ][fɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
in his smack , he had seen a little white dog fall over the side ,
在 他的 啪 , 他 有 已见 一个 小的 白色的 狗 落下 超过 这 边 ,
在他猛扑过去的时候，他看到一只小白狗从岸边掉了下去。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pleɪs] ,
that he had looked out for him as they crossed the precise place ,
那 他 有 看起来 出去 为了 他 作为 他们 交叉 这 精确的 地方 ,
当他们经过那个确切地点时，他一直在留意着他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [faɪt]
and found his little black nose just above the water , making a gallant fight
和 成立 他的 小的 黑色的 鼻子 只是 多于 这 水 , 制作 一个 英勇 斗争
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 :

他发现他的小黑鼻子就在水面上，正在英勇地与死神搏斗。

[ðeɪ] [ˈloʊzəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
They lowered a little boat and picked him up , and read the name on his
他们 降低 一个 小的 船 和 挑选 他 向上 , 和 读 这 姓名 在 他的
[ˈkɑ:lər] , " [ˈni:nɒs, ˈni:njoʊ] .
collar , " Nino :
衣领 , " 尼诺 :

他们放下了一艘小船，把他救了起来，并读出了他项圈上的名字：“尼诺”。

" [ðæt] [ˈkɑ:lər][hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] ,
" That collar he still wore ,
" 那 衣领 他 仍然 穿着 ,
他仍然戴着那个项圈，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔ:vɪn] [ˈkæənən] [ˈpə:sɪvəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][dɪd][nɔ:t] [kwɑɪt]
and it was evident that the sovereign Canon Percival gave him did not quite
和 它 曾是 明显 那 这 主权 佳能 珀西瓦尔 给予 他 做过 不是 相当
[ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
reconcile the man to the parting .
调和 这 男人 到 这 离别 :

很明显，珀西瓦尔教士给予他的至高无上的恩情并没有让他完全接受离别的事实。

" [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:st] , " [hi:; hi] [sed] .
" His children had grown so fond of the little beast , " he said .
" 他的 孩子们 有 生长 所以 喜爱 的 这 小的 兽 , " 他 说 :
“他的孩子们都非常喜欢这只小动物，”他说。

[bʌt; bət][ˈni:nɒs, ˈni:njɒs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [lɪk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
But Nino , though he gave the fisherman a parting lick of gratitude ,
但 尼诺 , 尽管 他 给予 这 渔夫 一个 离别 舔 的 感激 ,
但是尼诺临别时还是舔了舔渔夫以示感激 ,

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] ;
showed his old love was the stronger ;
显示 他的 老的 爱 曾是 这 更强 ;
这表明他的旧爱更胜一筹 ;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:ə] [æt; ət][ðə; ði]
and I do think it would be hard to say which was the happier at the
和 我 做 思考 它 会 是 难的 到 说 哪个 曾是 这 更快乐 在 这
[rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] — [ˈdɔ:reθi] [ɔ:r][hɜ:ɹ; həɹ][dɔ:ɡ][ˈni:nɒs, ˈni:njɒs] .
renewal of affection — Dorothy or her dog Nino :
续期 的 感情 — 多萝西 或者 她 狗 尼诺 :
而且我觉得很难说在重燃爱火这件事上，多萝西和她的狗尼诺谁更开心。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvæljuː] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈhaɪli] [wen] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [pəˈzeʃn]
Certain it is , we always value anything more highly when we recover possession
肯定 它 是 , 我们 总是 价值 任何事物 更多的 高度 什么时候 我们 恢复 拥有
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
的确如此，我们总是会更加珍惜重新拥有的东西。

[ænd; ənd][ˈni:nɒs, ˈni:njɒs] [went] [bæk] [tuː; tə] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəɹz] ;
and Nino went back to Coldchester full of honours ;
和 尼诺 去 后退 到 - 满满的 的 荣誉 ;
尼诺带着满满的荣誉回到了科尔德切斯特 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and the story of his adventures made a hero of him in the eyes of
和 这 故事 的 他的 冒险 制成 一个 英雄 的 他 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
the vergers of the Cathedral ,
这 教堂管理员 的 这 大教堂 ,
他的冒险故事使他在教堂管理员眼中成为了英雄。

[huː] [ɪn][pæst] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɔ:ɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l]
who in past times had been wont to declare this little white dog was a deal
WHO 在 过去的 时代 有 到过 惯于 到 宣布 这 小的 白色的 狗 曾是 一个 交易
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,
过去，有人曾说过这只小白狗是个麻烦精。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈga:dnz] .
rushing about on the flower - beds of the Cathedral gardens .
匆忙 关于 在 这 花 - 床 的 这 大教堂 花园 .
在教堂花园的花坛里奔跑嬉戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
With the homeward flight of the swallows we must say good - bye to
和 这 回家 航班 的 这 燕子 我们 必须 说 好的 - 再见 到
[ˈdɔ:reθi] .
Dorothy .
多萝西 .
随着燕子归巢，我们也该和多萝西说再见了。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [haʊs] , ['braɪnd] [baɪ][ðə; ði]
A very happy summer was passed in the Canon's house , brightened by the
一个 非常 快乐的 夏天 曾是 通过了 在 这 佳能的 房子 , 明亮 经过 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ai'ri:n] ,
companionship of Irene ,
友谊 的 艾琳 ,

卡农家度过了一个非常快乐的夏天，伊琳娜的陪伴让这个夏天更加美好。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['elə] [ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['beɪbi][bɑ:b] .
and sometimes of Ella and Willy and Baby Bob .
和 有时 的 艾拉 和 威利 和 婴儿 鲍勃 .

有时还有艾拉、威利和小鲍勃。

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['bɜ:rn,said] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
For Lady Burnside took a house for a few months in the neighbourhood of
为了 女士 伯恩赛德 采取 一个 房子 为了 一个 很少 几个月 在 这 邻里 的
Coldchester ,

伯恩赛德夫人租了一间房子，在科尔德切斯特附近住了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuəli] [met] .
and the children continually met .
和 这 孩子们 持续 遇见 .

孩子们经常见面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]['mɪsɪz] . ['æt] [ə; ənz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ai'ri:n] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪsɪz]
But it was by Mrs . Acheson's express desire that Irene did not return to Mrs
但 它 曾是 经过 太太 . 切森的 表达 欲望 那 艾琳 做过 不是 返回 到 太太
Baker's school .
面包师的 学校 .

但艾奇逊太太明确要求艾琳不要回到贝克太太的学校。

[ʃi:; ʃɪ][pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)] [pækɪŋhæm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]
She pleaded with Colonel Packingham that she might have her as a
她 恳求 和 上校 帕金汉姆 那 她 可能 有 她 作为 一个
companion for her only child ;
伴侣 为了 她 仅有的 孩子 ;

她恳求帕金汉姆上校让她陪伴她唯一的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] .
and they shared a governess and lessons together .
和 他们 共享 一个 家庭教师 和 课程 一起 .

他们共用一位家庭教师，一起上课。

[ai'ri:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['dɔ:rəθi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ɪts]
Irene had the influence over Dorothy which could not fail to be noticed in its
艾琳 有 这 影响 超过 多萝西 哪个 可以 不是 失败 到 是 注意到 在 它是
effects — the influence which a child who has a simple desire to follow in the
效果 — 这 影响 哪个 一个 孩子 WHO 有 一个 简单的 欲望 到 跟随 在 这
right way must have over those with whom she is associated .
正确的 方式 必须 有 超过 那些 和 谁 她 是 联系 .

艾琳对多萝西的影响显而易见——一个孩子如果只想走正确的道路，就必然会对与她交往的人产生影响。

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] [ˈflaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Dorothy's flight with the swallows had taught her many things , and
多萝西的 航班 和 这 燕子 有 教授 她 许多 事物 , 和
[wɪð; wɪθ] [aɪˈriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrend] ,
with Irene for a friend ,
和 艾琳 为了 一个 朋友 ,
多萝西与燕子一起飞行的经历教会了她很多东西, 而且她还有艾琳这个朋友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpleɪmeɪts] .
she had long ceased to say she did not care for playmates .
她 有 长的 停止 到 说 她 做过 不是 关心 为了 玩伴 .
她早就不再说自己不喜欢玩伴了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [(er]
She was even known to devote herself for an hour at a time to share
她 曾是 甚至 已知 到 奉献 她自己 为了 一个 小时 在 一个 时间 到 分享
[sʌm; səm] [ˈraɪətɪŋ] [ˌɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ˈberbi][bəːb] ,
some rioting game with Baby Bob ,
一些 骚乱 游戏 和 婴儿 鲍勃 ,
她甚至会抽出一个小时的时间, 和“小鲍勃”一起玩一些刺激的游戏。

[waɪl] [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] [ˈreɪst] [ænd; ənd] [bəːrkt] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
while Nino raced and barked at their heels .
尽管 尼诺 比赛 和 吠叫 在 他们的 高跟鞋 .
尼诺则在他们身后奔跑吠叫。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

与燕子一起飞翔；(A Flight with the Swallows; Or)

第5/5页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪŋkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [haɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .
Inconsistencies in hyphenation have been retained .
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 .

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kænən] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
The picture of the YOUNG CANON , which faces the contents page in the printed
这 图片 的 这 年轻的 正典 , 哪个 面孔 这 内容 页 在 这 打印
[bʊk] ,
book ,
书 ,

印刷版书籍目录页对面是青年教宗的照片，

[hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
has been moved to the appropriate place in the text .
有 到过 已搬 到 这 合适的 地方 在 这 文本 .
已移至文中的适当位置。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following additional change was made :
这 下列的 额外的 改变 曾是 制成 :
还进行了以下更改：

['dɔːrəθi] [edʒd] [ə'weɪ] , ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [aɪ'riːn] , [huː] , ['dɔrəθiːz , 'dɔrθiːz] [sər'praɪz] ,
Dorothy edged away , closer and closer to Irene , who , Dorothy's surprise ,
多萝西 边缘 离开 , 更近 和 更近 到 艾琳 , WHO , 多萝西的 惊喜 ,
[spəʊk] [aʊt] ['boʊldli] .
spoke out boldly .
辐 出去 大胆地 .

多萝西慢慢地挪动着身子，离艾琳越来越近。令多萝西惊讶的是，艾琳竟然大胆地开口说话了。

['dɔːrəθi] [edʒd] [ə'weɪ] , ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [aɪ'riːn] , [huː] , [tuː; tə] ['dɔrəθiːz , 'dɔrθiːz] [sər'praɪz]
Dorothy edged away , closer and closer to Irene , who , to Dorothy's surprise
多萝西 边缘 离开 , 更近 和 更近 到 艾琳 , WHO , 到 多萝西的 惊喜
, [spəʊk] [aʊt] ['boʊldli] .
, spoke out boldly .
, 辐 出去 大胆地 .

多萝西慢慢地往后挪，离艾琳越来越近，而令多萝西惊讶的是，艾琳却大胆地开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

